

R38A1
E881
1998/99
2
QL
P. gouv.

ÉTUDE DES CRÉDITS 1998-1999

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

Réponse à la demande de renseignements généraux
de l'Opposition officielle adressée à tous les
ministères et organismes gouvernementaux

ÉTUDE DES CRÉDITS 1998-1999

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

Réponse à la demande de renseignements généraux
de l'Opposition officielle adressée à tous les
ministères et organismes gouvernementaux

TABLE DES MATIÈRES

LES RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

	PAGES
1. Organigramme du ministère ou de l'organisme en indiquant pour chaque poste le nom et le titre du titulaire:	1.0
2. Liste de toutes les publications du ministère ou de l'organisme (incluant les publications régulières, particulières ou occasionnelles) :	2.0
<ul style="list-style-type: none">- tirage;- coût;- distribution;- imprimeur;- copie des publications parues depuis le 1^{er} avril 1997.	
3. Liste des voyages <u>hors Québec</u> depuis le 1 ^{er} avril 1997 :	3.0
<ul style="list-style-type: none">- endroit et dates du départ et du retour;- but du voyage;- personnes rencontrées;- coût;- noms des ministres, députés, personnel de cabinet et fonctionnaires concernés (avec leur titre);- pour les organismes, noms des dirigeants et fonctionnaires concernés;- bilan et résultat des rencontres.	
4. Liste des dépenses en publicité et des articles promotionnels :	4.0
<ul style="list-style-type: none">- les sommes dépensées pour l'exercice financier 1997-1998 et les prévisions pour 1998-1999;- la ventilation des dépenses par type de média;- les noms des fournisseurs;- le but visé par chaque dépense.	
5. Liste des sondages effectués durant l'exercice financier 1997-1998 à la demande des ministères, organismes, sociétés, régies et commissions qui s'y rattachent :	5.0
<ul style="list-style-type: none">- liste et coût;- copie des soumissions;- copie du questionnaire et du résultat.	
6. Liste des études commandées durant l'exercice financier 1997-1998 à la demande du ministère ou de l'organisme :	6.0
<ul style="list-style-type: none">- liste et coût;- copie des soumissions;- copie des études.	

7. Liste des contrats de moins de 25 000 dollars octroyés par le ministère ou l'organisme depuis le 1^{er} avril 19967 au 31 mars 1998 en indiquant : 7.0
- le nom du professionnel(le) ou de la firme (était-ce le plus bas soumissionnaire?);
 - le mandat et le résultat (rapport ou document final);
 - le coût;
 - le mode d'octroi du contrat (soumission publique, sur invitation ou contrat négocié).
8. Liste détaillée des contrats qui, depuis le 1^{er} avril 1997, ont fait l'objet d'un versement supplémentaire par rapport au montant initial, le montant du surplus versé, le montant du contrat initial, les raisons du dépassement et le nom de l'entreprise qui a réalisé le contrat 8.0
9. Le montant, pour l'année 1997-1998, de chacune des dépenses suivantes : 9.0
- la photocopie;
 - la télécopie (fax), si identifiable à même les coûts reliés à la téléphonie;
 - la téléphonie cellulaire et coût d'utilisation;
 - les téléavertisseurs;
 - le mobilier de bureau;
 - les fournitures, tels agendas, valises, dictionnaires, calculatrices, stylos ou crayons, boîtes de carton (en identifiant les coûts pour chaque item);
 - distributeurs d'eau de source;
 - le remboursement des frais de transport;
 - le remboursement des frais d'hébergement;
 - le remboursement des frais de repas;
 - le ressourcement ou préparation à la retraite;
 - l'ensemble des dépenses applicables à la participation à des congrès, des colloques et toutes sessions de type perfectionnement ou ressourcement : a) au Québec b) à l'extérieur du Québec.
10. La liste de tous les véhicules fournis en indiquant pour chacun : 10.0
- la marque et le modèle du véhicule;
 - le coût d'acquisition ou de location et l'année de la transaction;
 - les coûts d'entretien des véhicules (réparation);
 - les coûts d'utilisation des véhicules (essence, assurances, immatriculation);
 - le nom et le poste du bénéficiaire;
 - appels d'offres faits en 1997-1998 et les prévisions pour 1998-1999.
11. Pour chacun des ministères et des organismes publics et parapublics sous leur autorité, combien de personnes, dont la cotisation fut payée en 1997-1998 par l'employeur, sont membres de corporations professionnelles, de clubs privés (clubs d'affaires, clubs sociaux, clubs de golf ou autres) et à quelle somme s'élève le montant global payé pour ces cotisations? 11.0
- Quelle est la fonction de chaque personne concernée ainsi que le coût de la cotisation à chacun des clubs ou corporations professionnelles (en indiquant le nom des clubs ou des corporations professionnelles)?
12. Le nombre et la répartition du personnel masculin et féminin, des jeunes de moins de 30 ans, des personnes handicapées, anglophones, autochtones et des communautés culturelles (de chaque ministère et pour chacun des organismes relevant de sa compétence) pour chaque catégorie d'emplois (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc.) pour 1997-1998 ainsi que les prévisions pour 1998-1999. Pour chaque catégorie indiquer le pourcentage par rapport à l'effectif total du ministère ou de l'organisme..... 12.0

13. Le nombre et la répartition du personnel qui a bénéficié du Programme de mise à la retraite du gouvernement du Québec (de chaque ministère et pour chacun des organismes relevant de sa compétence) pour chaque catégorie d'emploi (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc...), pour 1997-1998 ainsi que les prévisions pour 1998-1999. Pour chaque catégorie, indiquer le pourcentage par rapport à l'effectif total du ministère ou de l'organisme..... 13.0
14. À chacun des mois du dernier exercice budgétaire (1997-1998 pour chaque ministère et organisme, et ce par catégorie d'emplois (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc...)) 14.0
- a) Nombre total de jours de maladie pris par le personnel;
 - b) Nombre total d'heures de travail supplémentaires réalisées par le personnel et répartition de la rémunération de ces heures supplémentaires (argent, vacances, etc.);
 - c) Nombre total de jours de vacances pris par le personnel.
15. Concernant les effectifs de chacun des ministères et organismes et ce pour chacun des exercices budgétaires depuis 1993-1994 : 15.0
- a) Évolution des effectifs réguliers par catégorie d'emplois (cadres supérieurs et intermédiaires, professionnels, techniciens, personnel de bureau, ouvrier et agents de la paix) et par leur territoire habituel de travail (centre principal de direction et chacune des régions);
 - b) Évolution du nombre d'employés bénéficiant d'un traitement additionnel en raison de la complexité de la tâche à accomplir;
 - c) Nombre d'employés bénéficiant d'un traitement supérieur à celui normalement prévu pour la tâche qu'ils ont accomplie;
 - d) Nombre de postes par catégorie d'emploi et par leur territoire habituel de travail (centre principal de direction et chacune des régions);
 - e) Niveau des effectifs pour chacune des catégories d'emplois pour chacun des cinq prochains exercices budgétaires;
 - f) Nombre de postes occasionnels, temporaires et contractuels.
16. La liste des baux pour les espaces loués par la SIQ en indiquant pour chacun d'eux :..... 16.0
- l'emplacement de la location;
 - la superficie du local loué;
 - la superficie réellement occupée;
 - la superficie inoccupée;
 - le coût de location au mètre carré;
 - le coût total de ladite location;
 - les coûts d'aménagement réalisés en 1997-1998, la nature des travaux et le ou les bureaux visés;
 - la durée et la copie du bail.

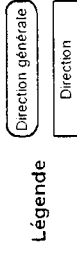
17. Mise à part la SIQ, la liste des firmes en 1997-1998 qui louent des espaces en indiquant pour chacune d'elles : 17.0
- l'emplacement de la location;
 - la superficie du local loué;
 - la superficie réellement occupée;
 - la superficie inoccupée;
 - le coût de location au mètre carré;
 - le coût total de ladite location;
 - les coûts d'aménagement réalisés en 1997-1998, la nature des travaux et le ou les bureaux visés;
 - la durée et la copie du bail.
18. La liste des contrats, quel que soit le montant, attribués en 1997-1998 spécifiquement à des firmes de communication, de recherche ou de relations publiques en indiquant : 18.0
- le nom de la firme (était-ce le plus bas soumissionnaire?);
 - le mandat et le résultat du contrat;
 - la durée du contrat;
 - le coût du contrat;
 - le mode d'octroi du contrat (soumission publique, sur invitation ou contrat négocié).
19. La liste des tarifs (droits et permis) en vigueur pour l'exercice financier 1997-1998 en indiquant : 19.0
- a) la tarification pour chacun des droits et permis perçus;
 - b) le total des revenus perçus pour chacun des droits et permis exigés;
 - c) pour l'année 1998-1999, la prévision du total des revenus qui seront perçus pour chacun des droits et permis exigés.
20. a) Liste du personnel du cabinet du ministre en 1997-1998 en indiquant pour chaque individu : 20.0
- la date de l'entrée en fonction;
 - la date du départ, s'il y a lieu;
 - le titre de la fonction;
 - l'adresse du port d'attache;
 - la classification;
 - le traitement annuel ou, selon le cas, les honoraires versés;
 - le montant total des indemnités de départ versées;
 - la liste du personnel politique, incluant le personnel de soutien, qui fait partie de la fonction publique et de quelle masse salariale il relève.
- b) Le montant détaillé des salaires, des honoraires et des contrats donnés par le cabinet pour l'exercice 1997-1998.
- c) Le nombre total d'employés au cabinet.

21.	<p>a) Liste du personnel de la suite sous-ministérielle en 1997-1998 en indiquant pour chaque individu :</p> <ul style="list-style-type: none"> - la date de l'entrée en fonction; - la date du départ, s'il y a lieu; - le titre de la fonction; - l'adresse du port d'attache; - la classification; - le traitement annuel ou selon le cas, les honoraires versés. <p>b) Le montant total des salaires et honoraires versés par la suite sous-ministérielle pour l'exercice 1997-1998.</p> <p>c) Le nombre total d'employés de la suite sous-ministérielle.</p>	21.0
22.	<p>Liste des sommes d'argent versées en 1997-1998 à même le budget discrétionnaire du :</p> <p>a) ministre b) du ministère ou de l'organisme, en indiquant :</p> <ul style="list-style-type: none"> - le nom de l'organisme ou de la personne concernée; - le montant attribué; - le projet visé et le résultat. 	22.0
23.	<p>Liste des crédits périmés, par programmes et par éléments, pour l'exercice financier 1997-1998</p>	23.0
24.	<p>La ventilation détaillée des dépenses afférentes aux transferts obtenus du gouvernement fédéral (préciser le montant reçu) en 1997-1998 dans le cadre des divers programmes à frais partagés; pour chacun de ces programmes, description sommaire du mode de subvention</p>	24.0
25.	<p>Bilan des réalisations du Plan stratégique du Grand Montréal par ministères et organismes sous sa juridiction</p>	25.0
26.	<p>Prévisions pour 1998-1999 des crédits alloués pour chacun des ministères et des organismes publics et parapublics qui participent au plan d'action gouvernemental visant le redressement de la métropole</p>	26.0
27.	<p>Liste du personnel permanent, contractuel ou occasionnel, libéré ou embauché pour quelque opération reliée directement ou indirectement aux deux Sommets socio-économiques et aux activités de suivi, en indiquant :</p> <ul style="list-style-type: none"> - le poste occupé; - le port d'attache; - le salaire ou honoraires; - la durée et la nature du mandat ou du contrat; - les frais de déplacement, d'hébergement et de repas; - les coûts de location de salles de réunion, de bureaux; - les frais de bureautique, papeterie, ordinateur, téléphones cellulaires et autres frais généraux. 	27.0
28.	<p>Liste du personnel libéré pour les négociations dans la fonction publique :</p> <ul style="list-style-type: none"> - la masse salariale prévue à cet effet; - le nombre de jours par employé prévus. 	28.0

29. Liste du personnel en disponibilité par catégorie d'emplois (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc...) en indiquant : 29.0
- le poste initial;
 - le salaire;
 - le poste actuel, s'il y a lieu;
 - date de la mise en disponibilité.
30. Liste du personnel hors structure par catégorie d'emplois (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc...) rémunéré par le ministère qui n'occupe aucun poste dans ce ministère : 30.0
- nom de la personne;
 - poste occupé;
 - salaire;
 - assignation initiale;
 - date de l'assignation hors structure;
 - date de la fin de l'assignation, s'il y a lieu.
31. La liste du personnel rémunéré par le ministère et affecté à des organismes parapublics non gouvernementaux et autres : 31.0
- assignation initiale;
 - assignation actuelle;
 - salaire.
32. La liste du personnel rémunéré par des organismes parapublics non gouvernementaux et autres et affecté au ministère : 32.0
- assignation initiale;
 - assignation actuelle;
 - salaire.
33. Liste des cadres et hauts fonctionnaires (administrateurs d'état) qui ont démissionné, qui ont été réaffectés, ou mis à pied : 33.0
- salaire;
 - date du changement;
 - primes de séparation;
 - assignation initiale;
 - assignation actuelle.
34. Liste du personnel par catégorie d'emplois (cadres, professionnels, fonctionnaires) qui reçoit une double rémunération, soit celle rattachée à leur fonction et un revenu d'un régime de retraite du secteur public, parapublic ou des réseaux de la santé et de l'éducation, soit les commissions scolaires, les cégeps, les établissements universitaires, les régies régionales de la santé et les établissements hospitaliers, en indiquant : 34.0
- salaire de la personne;
 - montant reçu du régime de retraite.
35. Pour chacun des ministères ou organismes publics et parapublics, la liste détaillée du matériel informatique (année d'acquisition, modèle) dont ils se sont départis au cours de l'année 1995-1996, 1996-1997 et 1997-1998 et, dans chacun des cas, préciser où ce matériel a été acheminé (recyclage, destruction, vente, don, etc...)..... 35.0

36. Liste du personnel permanent, contractuel ou occasionnel libéré ou embauché pour quelque opération reliée directement ou indirectement aux activités des commissions Doyon, Nicolet, Corbo, Bellemarre, O'Bready, Poitras, Fiscalité et le financement des services publics, en indiquant de façon distincte pour chacun des items précités : 36.0
- le poste occupé;
 - le port d'attache;
 - le salaire ou honoraires;
 - la durée et la nature du mandat ou du contrat;
 - les frais de déplacement, d'hébergement et de repas;
 - les coûts de location des bureaux, salles de réunion ou d'audition;
 - les frais de bureautique, papeterie, ordinateurs, téléphones cellulaires et autres frais généraux.

1. Organigramme du Ministère ou de l'organisme en indiquant pour chaque poste le nom et le titre du titulaire.



MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : Liste des publications régulières, particulières ou occasionnelles du ministère

Rapport annuel 1996-1997

Le Québec actuel

Québec partenaire d'avenir

Le fédéralisme canadien et l'autonomie du Québec - perspective historique (Série études et documents)

Des lois et des langues (Série études et documents)

Répertoire des conseillers du MRI

Fiches clin d'œil

La lettre du Québec

Québec Info

Site Web : Salle des nouvelles

Site Web: Autres publications

Domaine Cataract

Répertoire des représentants de gouvernements étrangers, d'organisations internationales et des représentants du Québec

Le Québec dans la Francophonie

La normalisation : clef de voûte de la francisation des inforoutes

TITRE : Liste des publications régulières, particulières ou occasionnelles du ministère

- | | | |
|-----|-------------------------------------|--|
| 1. | <u>NOM DE LA PUBLICATION</u> | Rapport annuel 1996-1997 |
| 1.1 | <u>Tirage</u> | 1 000 exemplaires |
| 1.2 | <u>Périodicité</u> | Édition annuelle |
| 1.3 | <u>Distribution</u> | Les Publications du Québec conserve 150 exemplaires pour distribution gratuite en conformité avec les obligations de dépôt légal et la vente. Le reste du tirage est remis au ministère pour distribution gratuite à sa clientèle spécifique ainsi qu'aux parlementaires et aux courriéristes parlementaires. La vente des exemplaires est assurée par les Publications du Québec, lequel en fixe le prix. |
| 1.4 | <u>Coûts</u> | 5 399.09 \$ |
| 1.5 | <u>Impression</u> | Les publications du Québec |

TITRE : Liste des publications régulières, particulières ou occasionnelles du ministère

1.	<u>NOM DE LA PUBLICATION</u>	Le Québec actuel
1.1	<u>Tirage</u>	9 742 exemplaires en français 4 877 exemplaires en espagnol 4 880 exemplaires en portugais 3 000 exemplaires en mandarin
1.2	<u>Périodicité</u>	Édité aux 2 ans
1.3	<u>Distribution</u>	Via le réseau des représentations du Québec à l'étran- ger, les conseillers en relations internationales, auprès des dignitaires étrangers et visiteurs étrangers des sec- teurs politiques, universitaires et représentants des médias et lors de mission québécoise
1.4	<u>Coûts</u>	18 291.58 \$ Impression en français 10 175.00 \$ Impression en mandarin 19 408.06 \$ Impression en espagnol et en portugais <u>4 389.15 \$</u> Photogravure, mise en page, etc.... TOTAL: 52 263.79 \$
1.5	<u>Impression</u>	Imprimerie La Renaissance Inc. (français) J. B. Deschamps (Mandarin, espagnol et portugais)

* Il n'y a pas eu de tirage pour la version anglaise en 97-98, car la direction en possédait suffisamment. Présentement il nous reste 2 500 exemplaires.

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : Liste des publications régulières, particulières ou occasionnelles du ministère

1.

NOM DE LA PUBLICATION

Le Québec, partenaire d'avenir
- 1.1

Tirage

5 000 exemplaires en français
5 000 exemplaires en anglais
2 500 exemplaires en espagnol
- 1.2

Périodicité

Édition annuelle
- 1.3

Distribution

Via le réseau des représentations du Québec à l'étranger, les conseillers en relations internationales, auprès des dignitaires étrangers et visiteurs étrangers des secteurs politiques universitaires et représentants des médias et lors de mission québécoise.
- 1.4

Coûts

9 061.00 \$ Impression en français et en anglais
3 626.00 \$ Impression en espagnol
3 910.50 \$ Photocomposition, etc.....
TOTAL: 16 597.50 \$
- 1.5

Impression

Les impressions Piché inc. (anglais et français)
Stratus production imprimée (espagnol)

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : Liste des publications régulières, particulières ou occasionnelles du ministère

1.	<u>NOM DE LA PUBLICATION</u>	Le fédéralisme canadien et l'autonomie du Québec: perspective historique
1.1	<u>Tirage</u>	1 000 exemplaires en français 1 000 exemplaires en anglais 1 000 exemplaires en espagnol 1 000 exemplaires en allemand
1.2	<u>Périodicité</u>	Édité dans le cadre de la série "Études et documents"
1.3	<u>Distribution</u>	Intervenants politiques, universitaires, leaders d'opinion, médias.
1.4	<u>Coûts</u>	2 509.00 \$ Impression 640.00 \$ Impression de 2 000 pages couvertures <u>1 070.00 \$</u> Photocomposition
	TOTAL:	4 219.00 \$
1.5	<u>Impression</u>	Imprimerie Leroy-Audy Imprimerie Le Renouveau Les copies de la Capitale inc.

TITRE : Liste des publications régulières, particulières ou occasionnelles du ministère

1.	<u>NOM DE LA PUBLICATION</u>	Des lois et des langues
1.1	<u>Tirage</u>	1 500 exemplaires en français 1 500 exemplaires en anglais 2 000 exemplaires en espagnol
1.2	<u>Périodicité</u>	Édité dans le cadre de la série "Études et documents"
1.3	<u>Distribution</u>	Intervenants politiques, universitaires, leaders d'opinion, médias.
1.4	<u>Coûts</u>	1 918.00 \$ Impression 795.00 \$ Impression de 4 000 pages couvertures <u>1 480.00 \$</u> Photocomposition
	TOTAL:	4 193.00 \$
1.5	<u>Impression</u>	Imprimerie Leroy-Audy

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : Liste des publications régulières, particulières ou occasionnelles du ministère

1.	<u>NOM DE LA PUBLICATION</u>	Répertoire des conseillers du MRI
1.1	<u>Tirage</u>	1 000 exemplaires
1.2	<u>Périodicité</u>	Annuelle
1.3	<u>Distribution</u>	Aux gens d'affaires lors des salons, séminaires et opérations d'affaires publiques, à des organismes partenaires, au personnel du Ministère
1.4	<u>Coûts</u>	1 882.00 \$ Impression 722.41 \$ Reprographie-reliure, saisie de texte.... 2 604.41 \$
1.5	<u>Impression</u>	Logidec

TITRE : Liste des publications régulières, particulières ou occasionnelles du ministère

1.	<u>NOM DE LA PUBLICATION</u>	Fiches clin d'œil
1.1	<u>Tirage</u>	500 fiches en français 500 fiches en portugais 1 500 fiches en espagnol
1.2	<u>Périodicité</u>	1 seule fois
1.3	<u>Distribution</u>	Principaux interlocuteurs en Amérique du Sud
1.4	<u>Coûts</u>	1 578.00 \$ Impression <u>1 200.00 \$ Conception</u>
	TOTAL:	2 778.00 \$
1.5	<u>Impression</u>	Imprimerie Bourg-Royal

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : Liste des publications régulières, particulières ou occasionnelles du ministère

- | | | |
|-----|-------------------------------------|--|
| 1. | <u>NOM DE LA PUBLICATION</u> | La lettre du Québec |
| 1.1 | <u>Tirage</u> | 2 000 exemplaires à Bruxelles
8 000 exemplaires à Londres(3 000 Québec Matters
et 5 000 Québec Culture Matters)
2 000 exemplaires à New York
4 000 exemplaires à Paris
1 500 exemplaires à Tokyo |
| 1.2 | <u>Périodicité</u> | Variant de 2 à 12 fois l'an |
| 1.3 | <u>Distribution</u> | Par courrier auprès des interlocuteurs des milieux économiques, politiques, académiques, culturels et des médias |
| 1.4 | <u>Coûts</u> | 164 000 \$ |
| 1.5 | <u>Impression</u> | L'impression est faite dans la ville où est distribué la publication |

TITRE : Liste des publications régulières, particulières ou occasionnelles du ministère

1.	NOM DE LA PUBLICATION	Québec Info (en allemand)
1.1	Tirage	2 000 exemplaires
1.2	Périodicité	Éditée trois fois par année
1.3	Distribution	Distribution, en collaboration avec le Bureau du Québec à Munich, en Allemagne, en Autriche et en Suisse, auprès des investisseurs et des décideurs économiques, gouvernementaux et dans les médias; distribution également auprès des médias de langue allemande en poste au Canada et aux États-Unis.
1.4	Coûts	2 500 \$
1.5	Impression	Dans le Jardin de Bertruch

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : Liste des publications régulières, particulières ou occasionnelles du ministère

1.	<u>NOM DE LA PUBLICATION</u>	Site Web: Salle des nouvelles
1.1	<u>Tirage</u>	N/A
1.2	<u>Périodicité</u>	Quotidienne
1.3	<u>Distribution</u>	Internet
1.4	<u>Coûts de traduction</u>	32 000 \$
1.5	<u>Impression</u>	N/A

TITRE : Liste des publications régulières, particulières ou occasionnelles du ministère

1.	<u>NOM DE LA PUBLICATION</u>	Site Web (Autres)
1.1	<u>Tirage</u>	N/A
1.2	<u>Périodicité</u>	Hebdomadaire
1.3	<u>Distribution</u>	Internet; courrier électronique
1.4	<u>Coûts de traduction</u>	7 880 \$
1.5	<u>Impression</u>	N/A

TITRE : Liste des publications régulières, particulières ou occasionnelles du ministère

- | | | |
|-----|-------------------------------------|----------------------------|
| 1. | <u>NOM DE LA PUBLICATION</u> | Dépliant Domaine Cataraqui |
| 1.1 | <u>Tirage</u> | 130 000 exemplaires |
| 1.2 | <u>Périodicité</u> | Non applicable |
| 1.3 | <u>Distribution</u> | Grand public |
| 1.4 | <u>Coûts</u> | 9 361,00 \$ |
| 1.5 | <u>Impression</u> | Zap Communications |

TITRE : Liste des publications régulières, particulières ou occasionnelles du ministère

1.	<u>NOM DE LA PUBLICATION</u>	Répertoire des représentations de gouvernements étrangers, d'organisations internationales et des représentants du Québec
1.1	<u>Tirage</u>	1 000 exemplaires
1.2	<u>Périodicité</u>	Publication avec mise à jour périodique
1.3	<u>Distribution</u>	Représentations étrangères (missions diplomatiques, postes consulaires et organisations internationales tant gouvernementales que non gouvernementales) et principaux acteurs québécois (autorités politiques gouvernementales, ministères et organismes du Gouvernement, Montréal international, villes du Québec, etc.) œuvrant sur la scène internationale. Un exemplaire du Répertoire leur a d'ailleurs été distribué gracieusement. Les représentations étrangères peuvent se procurer des exemplaires additionnels au coût de 25 \$. Les particuliers peuvent également l'obtenir moyennant paiement de la dite somme.
1.4	<u>Coûts</u>	19 742 \$ (incluant les 3 mises à jour au cours de l'année)
1.5	<u>Impression</u>	Les impressions Piché Reprographie gouvernementale (pour les mises à jour)

TITRE : Liste des publications régulières, particulières ou occasionnelles du ministère

1.	<u>NOM DE LA PUBLICATION</u>	Le Québec dans la Francophonie
1.1	<u>Tirage</u>	6000 exemplaires
1.2	<u>Périodicité</u>	Publication pour 2 ans
1.3	<u>Distribution</u>	Grand public lors de l'exposition dans le cadre des événements autour du 20 mars (Francofête) ; Distribution ciblée : partenaires de la Francophonie, correspondants nationaux
1.4	<u>Coûts</u>	2000,00 \$ Graphisme 2678,40 \$ Impression
	Total	4678,40 \$
1.5	<u>Impression</u>	Litho Acme-Prescom

TITRE : Liste des publications régulières, particulières ou occasionnelles du ministère

1.

NOM DE LA PUBLICATION

La normalisation : clef de voûte de la francisation des inforoutes
- 1.1

Tirage

500 exemplaires
- 1.2

Périodicité

Impression unique
- 1.3

Distribution

La totalité du tirage appartient au Ministère pour distribution gratuite à la clientèle intéressée, ainsi qu’aux correspondants français du projet auquel est reliée cette publication. La publication est également disponible sous forme électronique sur le site du Centre d’expertise et de veille Inforoutes et Langues (CEVEIL).
- 1.4

Coûts

1809 \$
- 1.5

Impression

Stratus inc. (409 \$, couverture)

Jet Copie (1025 \$, intérieur)

Marcel Collard (375 \$, graphisme)

3. Liste des voyages hors Québec depuis le 1^{er} avril 1997 :

- endroit et dates du départ et du retour;
- but du voyage;
- personnes rencontrées;
- coût;
- noms des ministres, députés, personnel de cabinet et fonctionnaires concernés (avec leur titre);
- pour les organismes, noms des dirigeants et fonctionnaires concernés;
- bilan et résultat des rencontres.

	PAGE
- Ministre.....	3.1
- Députés	3.15
- Personnel de Cabinet MRI	3.16
- Fonctionnaires MRI	3.18

MINISTRE

MINISTRE : CONSEIL EXECUTIF
RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31
RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COÛT
JUN 1997	M706052 (CAT. 6)	BOUCHARD, LUCIEN (PREMIER MINISTRE)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	97/06/02	97/06/04	RHODE ISLAND (NEWPORT) DIRIGER LA DELEGATION QUEBECOISE A LA XXIIIE CONFERENCE ANNUELLE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA.	PAYE(140) PAYE(M.R.I.) \$ 2,057.81 PAYE(AUT) COÛT TOTAL \$ 2,057.81
JUILLET 1997	M71081 (CAT. 6)	BOUCHARD, LUCIEN (PREMIER MINISTRE)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	97/07/09	97/07/11	PENNSYLVANIE (ERIE) PARTICIPER A LA REUNION ANNUELLE DU CONSEIL DES GOUVERNEURS DES GRANDS LACS.	PAYE(140) PAYE(M.R.I.) \$ 3,227.27 PAYE(AUT) COÛT TOTAL \$ 3,227.27
SEPTEMBRE 1997	M711085 (CAT. 6)	BOUCHARD, LUCIEN (PREMIER MINISTRE)	PARIS, FRANCE (5)	97/09/27	97/10/02	PARIS PARTICIPER A DIFFERENTES RENCONTRES ET FONCTIONS OFFICIELLES DANS LE CADRE DES VISITES ALTERNÉES. NICE SIGNATURE D'ENTENTE DES PREMIERS MINISTRES AVEC LA FONDATION SOPHIA ANTIPOLIS.	PAYE(140) PAYE(M.R.I.) \$ 4,987.00 PAYE(AUT) COÛT TOTAL \$ 4,987.00
NOVEMBRE 1997	M711075 (CAT. 1)	BOUCHARD, LUCIEN (PREMIER MINISTRE)	CHINE (4) AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	97/11/01	97/11/16	CHINE DIRIGER UNE MISSION COMMERCIALE DE 150 ENTREPRISES. VIET-NAM PARTICIPER A LA SEPTIEME CONFERENCE DES CHEFS D'ETAT ET DE GOUVERNEMENT DES PAYS AYANT LE FRANCAIS EN PARTAGE ET A LA CONFERENCE MINISTERIELLE PREPARATOIRE.	PAYE(140) PAYE(M.R.I.) \$ 20,459.75 PAYE(AUT) COÛT TOTAL \$ 20,459.75

Catégories	Continent
0 Indéterminé	1 Amérique du Nord
1 Commerce International	2 Amérique Latine
2 Investissement, Développement Industriel	3 Afrique
3 Action Sectorielle	4 Asie
4 Immigration	5 Europe
	6 Océanie
5 Affaires Publiques	
6 Relations Intergouvernementales	
7 Fonctions Centrales et Administration	
8 Plan Développement Ressources Humaines	

MINISTRE

MINISTRE : ECONOMIE ET FINANCES

RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
JUIN 1997	M707007 (CAT. 1)	LANDRY, BERNARD (MINISTRE)	PARIS, FRANCE (5)	97/06/13	97/06/17	PARIS PARTICIPER AU SALON INTERNATIONAL AERONAUTIQUE ET SPATIAL DU BOURGET.	PAYE(210) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 5,144.80
SEPTEMBRE 1997	M709037 (CAT. 1)	LANDRY, BERNARD (MINISTRE)	SAO PAULO, BRESIL (2) ARGENTINE (2) PEROU (2)	97/09/10	97/09/19	AMÉRIQUE LATINE AGIR A TITRE DE CONFÉRENCIER INVITE AUX ATELIERS DU WORLD ECONOMIC FORUM AU BRESIL ET DIRIGER UNE MISSION COMMERCIALE EN ARGENTINE ET AU PEROU.	PAYE(210) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 11,603.05
	M711080 (CAT. 1)	LANDRY, BERNARD (MINISTRE)	PARIS, FRANCE (5) ALLEMAGNE (5)	97/09/27	97/10/05	PARIS ACCOMPAGNER LE PREMIER MINISTRE A DIFFERENTES RENCONTRES ET FONCTIONS OFFICIELLES. MUNICH POURSUIVRE DIFFERENTS PROJETS D'INVESTISSEMENT ET PARTICIPER A UNE SIGNATURE D'ENTENTE DANS LE DOMAINE DE LA BIOTECHNOLOGIE.	PAYE(210) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 6,399.05
OCTOBRE 1997	M711086 (CAT. 1)	LANDRY, BERNARD (MINISTRE)	ATLANTA, ETATS-UNIS (1) NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	97/10/23	97/10/26	ATLANTA EFFECTUER UNE MISSION ECONOMIQUE. NEW YORK FAIRE LA PROMOTION DU QUEBEC AUPRES D'INVESTISSEURS AMERICAINS ET REPENDRE A L'INVITATION DU GOUVERNEUR DE LA GEORGIE.	PAYE(210) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 3,700.22
JANVIER 1998	M802056 (CAT. 2)	LANDRY, BERNARD (MINISTRE)	PARIS, FRANCE (5) NORVEGE (5) SUEDE (5) SUISSE (5)	98/01/28	98/02/06	SUISSE: PARTICIPER A LA REUNION ANNUELLE DU WORLD ECONOMIC FORUM. SUEDE ET NORVEGE: RENCONTRE LA DIRECTION DE PLUSIEURS ENTREPRISES QUI INVESTISSENT AU QUEBEC. FRANCE: PARTICIPER A L'INAUGURATION DE L'EXPOSITION "PLEIN VOL".	PAYE(210) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 11,945.15

Catégories	0	Indéterminé	Cont-inents	1
	1	Commerce International		Amérique du Nord
	2	Investissement, Développement Industriel		Amérique Latine
	3	Action Sectorielle		Afrique
	4	Immigration		Asie
				Europe
				Océanie

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
JUILLET 1997	M707047 (CAT. 6)	MARQIS, PAULINE (MINISTRE)	SUISSE (5) ALLEMAGNE (5)	97/07/07	97/07/18	SUISSE PARTICIPER AUX 34E OLYMPIADES INTERNATIONALES DE FORMATION PROFESSIONNELLE ET TECHNIQUE. ALLEMAGNE SE CONFERENCE INTERNATIONALE DE L'UNESCO SUR L'EDUCATION DES ADULTES.	PAYE(350) PAYE(M.R.I.) \$ 4,249.19 PAYE(AUT)
							COUT TOTAL \$ 4,249.19
OCTOBRE 1997	M711022 (CAT. 6)	MARQIS, PAULINE (MINISTRE)	AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	97/10/18	97/10/26	HANOI PARTICIPER A LA CONFERENCE DES MINISTRES FRANCOPHONES DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE.	PAYE(350) PAYE(M.R.I.) \$ 7,529.85 PAYE(AUT)
							COUT TOTAL \$ 7,529.85

Catégories	0	Indéterminé	1	Commerce International	2	Investissement, Développement Industriel	3	Action Sectorielle	4	Immigration	5	Affaires Publiques	6	Relations Intergouvernementales	7	Fonctions Centrales et Administration	8	Plan Développement Ressources Humaines	Continents	1	Amérique du Nord	2	Amérique Latine	3	Afrique	4	Asie	5	Europe	6	Océanie
------------	---	-------------	---	------------------------	---	--	---	--------------------	---	-------------	---	--------------------	---	---------------------------------	---	---------------------------------------	---	--	------------	---	------------------	---	-----------------	---	---------	---	------	---	--------	---	---------

MINISTRE

MINISTERE : EMPLOI ET SOLIDARITE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR

POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES A L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT
FEVRIER 1998	M802061 (CAT. 3)	HAREL, LOUISE (MINISTRE)	AUTRES (3)	98/02/06	98/02/15	MAROC TUNISIE PROMouvoir LES INTÉRÊTS DU QUÉBEC EN MATIÈRE DE DROIT ET DE CONDITION DE VIE DES FEMMES ET D'ENRICHIR SON EXPÉRIENCE DANS CES DOMAINES ET SON OUVERTURE A D'AUTRES REALITES.	PAYE(700) PAYE(M.R.I.) \$ 1,317.28 PAYE(AUT) COÛT TOTAL \$ 1,317.28

- Catégories
- 0 Indéterminé
- 1 Commerce International
- 2 Investissement, Développement Industriel
- 3 Action Sectorielle
- 4 Immigration
- 5 Affaires Publiques
- 6 Relations Intergouvernementales
- 7 Fonctions Centrales et Administration
- 8 Plan Développement Ressources Humaines

- Continents
- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

MINISTRE

MINISTERE : ENVIRONNEMENT ET FAUNE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COÛT
DECEMBRE 1997	M712034 (CAT. 6)	BEGIN, PAUL (MINISTRE)	JAPON (4)	97/12/06	97/12/11	JAPON PARTICIPER A LA 3E CONFÉRENCE DES PARTIES SIGNATAIRES A LA CONVENTION-CADRE DES NATIONS UNIES SUR LES CHANGEMENTS CLIMATIQUES.	PAYE(380) PAYE(M.R.I.) \$ 7,163.91 PAYE(AUT) COÛT TOTAL \$ 7,163.91

Catégories	Continentes
0 Indéterminé	1 Amérique du Nord
1 Commerce International	2 Amérique Latine
2 Investissement, Développement Industriel	3 Afrique
3 Action Sectorielle	4 Asie
4 Immigration	5 Europe
	6 Océanie

MINISTRE

MINISTRE : INDUSTRIE COMMERCE SCIENCE TECHNOLOGIE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR

POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COÛT
AVRIL 1997	M705064 (CAT. 6)	DIONIE-MARSOLAIS, RITA (MINISTRE DELEGUEE)	PARIS, FRANCE (5)	97/04/12	97/04/18	PARIS PRONONCER UNE ALLOCATION A LA CONFERENCE INTERNATIONALE DE L'OCDE.	PAYE(280) PAYE(M.R.I.) \$ 5,614.94 PAYE(AUT) COÛT TOTAL \$ 5,614.94
OCTOBRE 1997	M711083 (CAT. 1)	BERTRAND, ROGER (MINISTRE DELEGUE)	HONGRIE (5)	97/10/04	97/10/07	HONGRIE SIGNER UNE ENTENTE DE COOPERATION COMMERCIALE ET INDUSTRIELLE DANS LE DOMAINE DES PRODUITS PHARMACEUTIQUES.	PAYE(280) PAYE(M.R.I.) \$ 5,957.31 PAYE(AUT) COÛT TOTAL \$ 5,957.31
DECEMBRE 1997	M711089 (CAT. 1)	BERTRAND, ROGER (MINISTRE DELEGUE)	VENEZUELA (2)	97/12/01	97/12/06	VENEZUELA DIRIGER UNE MISSION ECONOMIQUE ET COMMERCIALE.	PAYE(280) PAYE(M.R.I.) \$ 5,645.15 PAYE(AUT) COÛT TOTAL \$ 5,645.15
FEVRIER 1998	M802073 (CAT. 6)	BERTRAND, ROGER (MINISTRE DELEGUE)	ARGENTINE (2) CHILI (2) VENEZUELA (2)	98/02/06	98/02/15	AMÉRIQUE LATINE EN L'ABSENCE DU PREMIER MINISTRE, PARTICIPER A CERTAINES ACTIVITÉS DE L'ÉQUIPE CANADA.	PAYE(280) PAYE(M.R.I.) \$ 2,220.95 PAYE(AUT) COÛT TOTAL \$ 2,220.95
	M803037 (CAT. 1)	BERTRAND, ROGER (MINISTRE DELEGUE)	AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	98/02/23	98/03/01	PARTICIPER A L'ASIAN AEROSPACE SHOW.	PAYE(280) PAYE(M.R.I.) \$ 8,688.19 PAYE(AUT) COÛT TOTAL \$ 8,688.19

- Catégories
- 0 Indéterminé
 - 1 Commerce International
 - 2 Investissement, Développement Industriel
 - 3 Action Sectorielle
 - 4 Immigration
 - 5 Affaires Publiques
 - 6 Relations Intergouvernementales
 - 7 Fonctions Centrales et Administration
 - 8 Plan Développement Ressources Humaines

- Continents
- 1 Amérique du Nord
 - 2 Amérique Latine
 - 3 Afrique
 - 4 Asie
 - 5 Europe
 - 6 Océanie

MINISTRE

**RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31**

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTRE : JUSTICE

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
OCTOBRE 1997	M801043 (CAT. 6)	MENARD, SERGE (MINISTRE D'ETAT)	EGYPTE (3)	97/10/17	97/10/23	EGYPTE DIRIGER LA DELEGATION QUEBECOISE DU BUREAU DU SUIVI DE LA CONFERENCE DES MINISTRES FRANCOPHONES DE LA JUSTICE.	PAYE(400) \$ 311.40 PAYER(M.R.I.) PAYER(AUT) COUT TOTAL \$ 311.40
DECEMBRE 1997	M801042 (CAT. 6)	MENARD, SERGE (MINISTRE D'ETAT)	AUTRES, FRANCE (5) PARIS, FRANCE (5)	97/12/05	97/12/09	LYON PARTICIPER AUX ENTRETIENS JACQUES-CARTIER.	PAYE(400) \$ 5,217.83 PAYER(M.R.I.) PAYER(AUT) COUT TOTAL \$ 5,217.83

Catégories		Continents	
0	Indéterminé	1	Amérique du Nord
1	Commerce International	2	Amérique Latine
2	Investissement, Développement Industriel	3	Afrique
3	Action Sectorielle	4	Asie
4	Immigration	5	Europe
		6	Océanie
5	Affaires Publiques		
6	Relations Intergouvernementales		
7	Fonctions Centrales et Administration		
8	Plan Développement Ressources Humaines		

MINISTRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COÛT
NOVEMBRE 1997	M711088 (CAT. 3)	SIMARD, SYLVAIN (MINISTRE)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	97/11/20	97/11/21	MINNEAPOLIS PARTICIPER AU CONGRES DE L'ASSOCIATION FOR CANADIAN STUDIES IN THE UNITED STATES.	PAYE(030) \$ 2,294.44 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COÛT TOTAL	\$ 2,294.44
FEVRIER 1998	M802106 (CAT. 6)	SIMARD, SYLVAIN (MINISTRE)	PARIS, FRANCE (5)	98/02/06	98/02/13	PARIS PARTICIPER A LA CONFERENCE MINISTERIELLE DE LA FRANCOPHONIE.	PAYE(030) \$ 1,268.97 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COÛT TOTAL	\$ 1,268.97
MARS 1998	M803063 (CAT. 5)	SIMARD, SYLVAIN (MINISTRE)	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	98/03/01	98/03/03	RENCONTRES D'AFFAIRES PUBLIQUES AUX ETATS-UNIS.	PAYE(030) \$ 2,057.11 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COÛT TOTAL	\$ 2,057.11

Catégories	Continents
0 Indéterminé	1 Amérique du Nord
1 Commerce International	2 Amérique Latine
2 Investissement, Développement Industriel	3 Afrique
3 Action Sectorielle	4 Asie
4 Immigration	5 Europe
	6 Océanie
5 Affaires Publiques	
6 Relations Intergouvernementales	
7 Fonctions Centrales et Administration	
8 Plan Développement Ressources Humaines	

MINISTRE : RESSOURCES NATURELLES				RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR				RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79			
MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT				
AVRIL 1997	M704032 (CAT. 3)	CHEVRETTE, GUY (MINISTRE)	ISTANBUL, TURQUIE (4) ANKARA, TURQUIE (4) CHINE (4)	97/04/01	97/04/15	TURQUIE OEUVRER A L'OBTENTION DE CONTRATS MAJEURS DANS LE DOMAINE GAZIER ET HYDROELECTRIQUE. CHINE FAIRE LA PROMOTION DU SAVOIR-FAIRE QUÉBÉCOIS DANS LE DOMAINE DE LA PRODUCTION ET DU TRANSPORT DE L'ÉNERGIE ET EXPLORER LES SECTEURS D'INTÉRÊT POUR LA FUTURE MISSION DU PREMIER MINISTRE.	PAYE(600) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)	\$ 14,659.90			
							COUT TOTAL	\$ 14,659.90			
MAI 1997	M705040 (CAT. 3)	CARRIER-PERREAU, DENISE (MINISTRE DELEGUE)	COLOMBIE (2) PEROU (2) MEXIQUE (2)	97/05/02	97/05/10	PEROU, COLOMBIE, MEXIQUE EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DU PLAN D'ACTION SUR L'AMIANTE.	PAYE(600) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)	\$ 4,569.09			
							COUT TOTAL	\$ 4,569.09			
SEPTEMBRE 1997	M706077 (CAT. 3)	CARRIER-PERREAU, DENISE (MINISTRE DELEGUE)	AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4) VANCOUVER, CANADA (1)	97/05/31	97/06/07	VIET-NAM ET MALAISIE PARTICIPER A UNE MISSION DANS LE CADRE DU PLAN D'ACTION SUR L'AMIANTE.	PAYE(600) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)	\$ 7,661.98			
							COUT TOTAL	\$ 7,661.98			
NOVEMBRE 1997	M710124 (CAT. 3)	CHEVRETTE, GUY (MINISTRE)	AUTRES, FRANCE (5) SUISSE (5) TUNISIE, AUTRES (3)	97/09/12	97/09/24	FRANCE SUISSE TUNISIE EFFECTUER UNE MISSION ECONOMIQUE.	PAYE(600) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)	\$ 7,595.62			
							COUT TOTAL	\$ 7,595.62			
NOVEMBRE 1997	M711077 (CAT. 1)	CHEVRETTE, GUY (MINISTRE)	CHINE (4)	97/11/01	97/11/12	CHINE ACCOMPAGNER LE PREMIER MINISTRE EN MISSION COMMERCIALE.	PAYE(600) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)	\$ 10,328.16			
							COUT TOTAL	\$ 10,328.16			

Catégories	Continent	
0 Indéterminé	1 Amérique du Nord	
1 Commerce International	2 Amérique Latine	
2 Investissement, Développement Industriel	3 Afrique	
3 Action Sectorielle	4 Asie	
4 Immigration	5 Europe	
	6 Océanie	

MINISTRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE : TOURISME

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
JANVIER 1998	M802058 (CAT. 5)	CLICHE, DAVID (MINISTRE)	TORONTO, CANADA (1) NEW YORK, ETATS-UNIS (1) BOSTON, ETATS-UNIS (1) AUTRES, ETATS-UNIS (1)	98/01/21	98/01/23	TORONTO NEW YORK PHILADELPHIE BOSTON EFFECTUER UNE TOURNEE MEDIA "RETOUR A LA NORMALE" SUITE A LA TEMPETE DE VERGLAS.	PAYE(887) \$ 1,437.80 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 1,437.80

*

Catégories	Cont'nents
0 Indéterminé	1 Amérique du Nord
1 Commerce International	2 Amérique Latine
2 Investissement, Développement Industriel	3 Afrique
3 Action Sectorielle	4 Asie
4 Immigration	5 Europe
	6 Océanie

MINISTRE

MINISTRE : TRAVAIL

RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
SEPTEMBRE 1997	M711015 (CAT. 6)	RIOUX, MATTHIAS (MINISTRE).	WASHINGTON, ETATS-UNIS (1)	97/09/17	97/09/18	WASHINGTON PARTICIPER A LA REUNION ANNUELLE DU COMITE MINISTERIEL DU TRAVAIL DE L'ALENA.	PAYE(075) PAYE(M.R.I.) \$ 1,474.31 PAYE(AUT) ----- COUT TOTAL \$ 1,474.31

Catégories	Continents
0 Indéterminé	1 Amérique du Nord
1 Commerce International	2 Amérique Latine
2 Investissement, Développement Industriel	3 Afrique
3 Action Sectorielle	4 Asie
4 Immigration	5 Europe
	6 Océanie

DEPUTE

MINISTRE : ASSEMBLEE NATIONALE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR

POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
AVRIL 1997	D705039 (CAT. 6)	BARIL, GILLES (BERTHIER)	PARIS, FRANCE (5)	97/04/20	97/04/23	PARIS RENCONTRE LE MINISTRE DE LA JEUNESSE ET DES SPORTS GUY DRUT DANS LE BUT DE DEVELOPPER UN PROJET DE PARTENARIAT POUR LE TRAITEMENT DE L'ALCOOLISME ET LES TOXICOMANIES.	PAYE(370) \$ 4,539.20
							PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COUT TOTAL \$ 4,539.20
MAI 1997	D706078 (CAT. 6)	BLACKBURN, JEANNE-L. (CHICOUTIMI)	AUTRES (3)	97/05/26	97/05/29	MADAGASCAR REPLACER LA MINISTRE DE L'EDUCATION A LA REUNION DU BUREAU DE LA CONFERENCE DES MINISTRES DE L'EDUCATION DES PAYS AYANT LE FRANCAIS EN PARTAGE (CONFEMEN).	PAYE(370) \$ 5,496.60
							PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COUT TOTAL \$ 5,496.60
AOÛT 1997	D709041 (CAT. 6)	SIMARD, MONIQUE (LA PRAIRIE)	AUTRES (3)	97/08/22	97/09/10	MADAGASCAR REPRESENTER LE GOUVERNEMENT DU QUEBEC AUX JEUX DE LA FRANCOPHONIE.	PAYE(370) \$ 7,999.96
							PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COUT TOTAL \$ 7,999.96
OCTOBRE 1997	D710426 (CAT. 1)	BARIL, GILLES (BERTHIER)	BOSTON, ETATS-UNIS (1)	97/10/01	97/10/03	BOSTON DIRIGER UNE MISSION ECONOMIQUE DU SECTEUR DES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION EN REMPLACEMENT DU VICE-PREMIER MINISTRE.	PAYE(370) \$ 1,497.59
							PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COUT TOTAL \$ 1,497.59
NOVEMBRE 1997	D801084 (CAT. 5)	BOULERICE, ANDRE (STE-MARIE-ST-JACQUES)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	97/11/10	97/11/12	DENVER APPUYER LA CANDIDATURE DE MONTREAL POUR LES JEUX GAYS DE 2002.	PAYE(370) \$ 2,887.16
							PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COUT TOTAL \$ 2,887.16
	D711076 (CAT. 6)	DION, LEANDRE (DEPUTE ST-HYACINTHE)	AUTRES (2)	97/11/16	97/11/19	GUATEMALA PARTICIPER A LA 3E CONFERENCE INTERNATIONALE DU FORUM BOLIVAR.	PAYE(370) \$ 3,141.72
							PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COUT TOTAL \$ 3,141.72

Catégories	Continent
0 Indéterminé	1 Amérique du Nord
1 Commerce International	2 Amérique Latine
2 Investissement, Développement Industriel	3 Afrique
3 Action Sectorielle	4 Asie
4 Immigration	5 Europe
	6 Océanie

PERSONNEL DE CABINET M.R.I.

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES
RAPPORTEUR : RELATIONS INTERNATIONALES
RAPPORTEUR AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31
RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COÛT
AVRIL 1997	704011 (CAT. 3)	MARION, DENIS (DIRECTEUR CABINET)	ISRAEL (4) EGYPTE (3)	97/04/07	97/04/12	ACCOMPAGNER LE MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES QUI PROCEDERA A LA SIGNATURE OFFICIELLE D'ENTENTES ET AU LANCÈMENT DES ACTIVITES DE COOPERATION CULTURELLE ET SCIENTIFIQUE DANS LES DIFFERENTS DOMAINES COUVERTS PAR CES ENTENTES.	PAYE(030) \$ 6,029.08 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COÛT TOTAL \$ 6,029.08
JUIN 1997	705138 (CAT. 5)	LOISELLE, CELINE (ATTACHEE POLITIQUE)	BRUXELLES, BENELUX (5) MILAN, ITALIE (5) ROME, ITALIE (5)	97/06/07	97/06/12	ACCOMPAGNER LE MINISTRE EN MISSION, AFIN DE RELANCER L'ACTION GOUVERNEMENTALE DANS LA PENINSULE ET INAUGURER DES LOCAUX DE L'ANTENNE COMMERCIALE DU QUEBEC A MILAN.	PAYE(030) \$ 3,832.62 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COÛT TOTAL \$ 3,832.62
JUILLET 1997	706098 (CAT. 6)	AMAR, DANIEL (ATTACHE DE PRESSE)	PARIS, FRANCE (5)	97/07/05	97/07/09	ACCOMPAGNER LE MINISTRE EN MISSION.	PAYE(030) \$ 1,770.97 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COÛT TOTAL \$ 1,770.97
AOÛT 1997	707082 (CAT. 6)	BERGER, LUCETTE (DIR.ADJ. CABINET)	PARIS, FRANCE (5) AUTRES (3)	97/08/22	97/09/02	REPRESENTER LE MINISTRE AUX JEUX DE LA FRANCOPHONIE.	PAYE(030) \$ 6,938.04 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COÛT TOTAL \$ 6,938.04
SEPTEMBRE 1997	710138 (CAT. 6)	MARION, DENIS (DIRECTEUR CABINET)	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	97/09/04	97/09/05	ACCOMPAGNER LE MINISTRE LORS D'UNE MISSION A NEW YORK.	PAYE(030) \$ 1,286.37 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COÛT TOTAL \$ 1,286.37
	710092 (CAT. 1)	MARION, DENIS (DIRECTEUR CABINET)	PARIS, FRANCE (5) ROME, ITALIE (5)	97/09/27	97/10/05	ACCOMPAGNER LE MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES LORS DE LA VISITE DU PREMIER MINISTRE EN FRANCE. ACCOMPAGNER LE MINISTRE A ROME A L'OCCASION DE LA CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LA LUTTE CONTRE LA DESERTIFICATION.	PAYE(030) \$ 4,338.54 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COÛT TOTAL \$ 4,338.54
NOVEMBRE 1997	710182 (CAT. 6)	MARION, DENIS (DIRECTEUR CABINET)	AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	97/11/08	97/11/17	PARTICIPER AU SOMMET DE LA FRANCOPHONIE A HANOI.	PAYE(030) \$ 5,345.60 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COÛT TOTAL \$ 5,345.60

Catégories	Continentes
0 Indéterminé	1 Amérique du Nord
1 Commerce International	2 Amérique Latine
2 Investissement, Développement Industriel	3 Afrique
3 Action Sectorielle	4 Asie
4 Immigration	5 Europe
	6 Océanie

PERSONNEL DE CABINET M.R.I.

RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
NOVEMBRE 1997	711010 (CAT. 6)	AMAR, DANIEL (ATTACHE DE PRESSE)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	97/11/19	97/11/21	ACCOMPAGNER LE MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES EN MISSION.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) \$ 1,170.44
						COUT TOTAL	\$ 1,170.44
FEVRIER 1998	801079 (CAT. 6)	BERGER, LUCETTE (DIR.ADJ. CABINET)	PARIS, FRANCE (5)	98/02/06	98/02/13	ACCOMPAGNER LE MINISTRE LORS DE LA CONFERENCE MINISTERIELLE DE LA FRANCOPHONIE.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) \$ 2,244.66
						COUT TOTAL	\$ 2,244.66
MARS 1998	803081 (CAT. 5)	MARION, DENIS (DIRECTEUR CABINET)	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	98/03/01	98/03/03	ACCOMPAGNER LE MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES DANS DIVERSES RENCONTRES D'AFFAIRES PUBLIQUES AUX ETATS-UNIS.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) \$ 1,770.80
						COUT TOTAL	\$ 1,770.80

Catégories	Continent
0 Indéterminé	1 Amérique du Nord
1 Commerce International	2 Amérique Latine
2 Investissement, Développement Industriel	3 Afrique
3 Action Sectorielle	4 Asie
4 Immigration	5 Europe
	6 Océanie
5 Affaires Publiques	
6 Relations Intergouvernementales	
7 Fonctions Centrales et Administration	
8 Plan Développement Ressources Humaines	

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES
RAPPORTEUR : RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31
RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
AVRIL 1997	703083 (CAT. 6)	PARE, LEO (DELEGUE)	CHINE (4)	97/04/01	97/04/22	ACCOMPAGNER LE MINISTRE DES RESSOURCES NATURELLES, M. GUY CHEVRETTE ET RENCONTRE DES AUTORITES D'ORGANISATIONS CHINOISES AYANT DES RELATIONS AVEC LE GOUVERNEMENT DU QUEBEC.	PAYE(030) \$ 10,044.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 10,044.00
	703101 (CAT. 7)	LAROCHELLE, REMY (CHARGE DE PROJET)	PARIS, FRANCE (5) LONDRES, ILES BRITANNIQUES (5)	97/04/01	97/04/12	FAIRE UNE ETUDE DE MARCHE A PARIS, EN VUE DE LA RENEGOCIATION DU CONTRAT DES LOCAUX DU SERVICE DE L'IMMIGRATION SUR BOETIE. INSPECTER LES TRAVAUX DE RENOVATION DU BUREAU DE LONDRES; FIN DE LA PHASE 2 ET REAMENAGEMENT.	PAYE(030) \$ 4,527.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 4,527.00
	703131 (CAT. 6)	MILLOT, RENE (CONSEILLER)	CHINE (4)	97/04/01	97/04/22	ACCOMPAGNER LE MINISTRE DES RESSOURCES NATURELLES, M. GUY CHEVRETTE. RENCONTRE LES AUTORITES D'ORGANISATIONS CHINOISES AYANT DES RELATIONS AVEC LE GOUVERNEMENT DU QUEBEC. ACCOMPAGNER LE DELEGUE DU QUEBEC A SA PREMIERE VISITE EN CHINE. CONTRIBUER A LA PREPARATION DE LA VISITE DU PREMIER MINISTRE.	PAYE(030) \$ 9,630.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 9,630.00
	704003 (CAT. 6)	LUCIER, MICHEL (REPRESENTANT)	SUISSE (5)	97/04/01	97/04/04	PARTICIPER A LA REUNION GENERALE DES EXPERTS GOUVERNEMENTAUX CONCERNANT LA CONFERENCE DES MINISTRES FRANCOPHONES RESPONSABLES DES INFOROUTES.	PAYE(030) \$ 1,262.20 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 1,262.20
	703139 (CAT. 1)	BLONDEAU, JEAN-MARC (DIRECTEUR GENERAL)	PARIS, FRANCE (5) ALLEMAGNE (5)	97/04/02	97/04/08	PARTICIPER A LA RENCONTRE DES DELEGUES EUROPEENS A PARIS ET REUNION PREPARATOIRE A BONN CONCERNANT LA VISITE AU QUEBEC DU MINISTRE FEDERAL DE L'ECONOMIE, M. GUNTER REXRÖDT ET D'UNE DELEGATION DE L'ASSOCIATION DES INDUSTRIES ALLEMANDES (BDI).	PAYE(030) \$ 4,194.18 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 4,194.18
	704061 (CAT. 7)	ROMPRE, ALAIN (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	97/04/03	97/04/04	PARTICIPER A LA RENCONTRE DES DELEGUES EUROPEENS.	PAYE(030) \$ 600.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 600.00
	704075 (CAT. 7)	GUAY, RICHARD (DELEGUE GENERAL) FERLAND, MARC (CONSEILLER) GIRARD, CLAUDE (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	97/04/03	97/04/04	PARTICIPER A LA REUNION DES DELEGUES GENERAUX/CONSEILLERS EUROPE DANS LE BUT DE FAIRE LE POINT SUR LA STRATEGIE ET LES PRIORITES DU PLAN D'ACTION POUR L'EUROPE, DE DETERMINER LES POSSIBILITES DE CONCERTATION.	PAYE(030) \$ 2,614.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 2,614.00

- Catégories
- 0 Indéterminé
 - 1 Commerce International
 - 2 Investissement, Développement Industriel
 - 3 Action Sectorielle
 - 4 Immigration
 - 5 Affaires Publiques
 - 6 Relations Intergouvernementales
 - 7 Fonctions Centrales et Administration
 - 8 Plan Développement Ressources Humaines

- Continents
- 1 Amérique du Nord
 - 2 Amérique Latine
 - 3 Afrique
 - 4 Asie
 - 5 Europe
 - 6 Océanie

RG 3

FONCTIONNAIRE

MINISTRE : RELATIONS INTERNATIONALES

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES A L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COUT
AVRIL 1997	704009 (CAT. 6)	BOISCLAIR, PAUL-ANDRE (DIRECTEUR GENERAL)	OTTAWA, CANADA (1)	97/04/04	97/04/04	RENCONTRER L'AMBASSADEUR DU VIETNAM A OTTAWA. BRIEFING SUR LA MISSION PREPARATOIRE DU SOMMET DE HANOI AU MOIS D'AVRIL 97.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 548.00
	704014 (CAT. 6)	LANGLAIS, DENIS	SAO PAULO, BRESIL (2) ARGENTINE (2)	97/04/05	97/04/16	ACCOMPAGNER LE DELEGUE DU QUEBEC POUR L'AMERIQUE DU SUD ET DES ANTILLES, M. AUBERT OUELLET, AFIN DE POURSUIVRE LES CONTACTS AVEC NOS PARTENAIRES GOUVERNEMENTAUX ET INSTITUTIONNELS DANS LE DOMAINE DE L'EDUCATION, L'ENVIRONNEMENT, DE LA COOPERATION INTERREGIONALE.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 5,753.00
	704015 (CAT. 6)	OUELLET, AUBERT (DELEGUE)	SAO PAULO, BRESIL (2) ARGENTINE (2) CHILI (2)	97/04/05	97/04/20	VOYAGE DE FAMILIARISATION ET DE PRISE DE CONTACT OFFICIEL AVEC LES AUTORITES GOUVERNEMENTALES, ADMINISTRATIVES ET INSTITUTIONNELLES, POURSUIVRE DES CONTACTS AVEC NOS PARTENAIRES EN MATIERE D'EDUCATION, D'ENVIRONNEMENT ET DE COOPERATION INTERREGIONALE.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 6,410.00
	704045 (CAT. 8)	OCCONOMO, HELENE (TECHNICIENNE)	MONTREAL (1) QUEBEC (1)	97/04/05	97/04/12	EFFECTUER UN STAGE DE FORMATION EN RAPPORT AVEC LES DOSSIERS DE COOPERATION EDUCATIVE, UNIVERSITAIRE ET LINGUISTIQUE.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 1,873.65
	703080 (CAT. 6)	LATULIPPE, LUCIE (CHEF PROTOCOLE)	AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	97/04/06	97/04/13	PREPARER LA PARTICIPATION DU QUEBEC AU SOMMET D'HANOI.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 4,128.00
	703094 (CAT. 6)	BOISCLAIR, PAUL-ANDRE (DIRECTEUR GENERAL)	AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	97/04/06	97/04/15	PARTICIPER A LA MISSION PREPARATOIRE ET DE COOPERATION POUR LE SOMMET DE HANOI.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 4,778.00
	703095 (CAT. 1)	TREMBLAY, MICHEL	AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	97/04/06	97/04/15	PARTICIPER A DES RENCONTRES D'INTERLOCUTEURS VIETNAMIENS POUR LA MISE EN ŒUVRE D'UNE COEDITION D'UN LIVRE SUR HANOI.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 4,178.00

[illegible]

FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR
POUR LA PÉRIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COUT
AVRIL 1997	703096 (CAT. 6)	GREGOIRE, MICHEL (CONSEILLER)	AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	97/04/06	97/04/15	PARTICIPER A DES SEANCES DE TRAVAIL SUR LE DEVELOPPEMENT DE LA THEMATIQUE DE L'ESPACE ECONOMIQUE FRANCOPHONE EN PREVISION DU SOMMET DE HANOI.	PAYE(030) \$ 4,153.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 4,153.00
	703100 (CAT. 6)	DERY, ALAIN (CHEF PUPITRE ORIENT) LANGLOIS, ROGER (DELEGUE)	EGYPTE (3) ISRAEL (4)	97/04/06	97/04/14	ACCOMPAGNER LA MISSION DU MINISTRE SIMARD. SIGNATURE D'UNE ENTENTE DE COOPERATION MULTISECTORIELLE AVEC LE GOUVERNEMENT D'ISRAEL ET D'EGYPTE. MISSION DE PROSPECTION A CARACTERE INSTITUTIONNEL AVEC UNE QUINZAINE DE REPRESENTANTS QUEBECOIS DE L'EDUCATION, DE LA CULTURE ET DE LA SCIENCE ET DE LA TECHNOLOGIE.	PAYE(030) \$ 7,846.06 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 7,846.06
	704016 (CAT. 6)	BOISVERT, COLETTE (CONSEILLERE)	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	97/04/06	97/04/11	PARTICIPER A LA 5e SESSION DE LA COMMISSION DU DEVELOPPEMENT DURABLE (CDD) ET REPRESENTER LE QUEBEC AU SEIN DE LA DELEGATION CANADIENNE.	PAYE(030) \$ 2,720.63 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 2,720.63
	705037 (CAT. 7)	GUAY, RICHARD (DELEGUE GENERAL)	MONTREAL (1)	97/04/06	97/04/10	RENCONTRE LE PREMIER MINISTRE AINSI QUE PLUSIEURS MINISTRES.	PAYE(030) \$ 1,358.43 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 1,358.43
	703097 (CAT. 6)	LESSARD, CLAUDE (CONSEILLER)	AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	97/04/08	97/04/13	PARTICIPER A DES RENCONTRES A HANOI AVEC LA DELEGATION QUEBECOISE, A LA REUNION MULTILATERALE PREPARATOIRE AU SOMMET. RENCONTRE DES GENS D'AFFAIRES DU LAOS EN VUE DE METTRE SUR PIED UN COMITE NATIONAL LAOTIEN DU FORUM FRANCOPHONE DES AFFAIRES (FFA).	PAYE(030) \$ 1,900.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 1,900.00
	703123 (CAT. 7)	OFFEY-DIETRICH, JOAN (RECRUTEE LOCALE)	QUEBEC (1)	97/04/08	97/04/11	PREPARER LE PROGRAMME 97-98 POUR LE TERRITOIRE DE LA NOUVELLE-ANGLETERR.	PAYE(030) \$ 1,315.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 1,315.00
	145428 (CAT. 6)	LESSARD, MAURICE (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	97/04/08	97/04/09	PARTICIPER A LA 9e REUNION DU COMITE CONSULTATIF FEDERAL-PROVINCIAL SUR LES ACTIVITES INTERNATIONALES LIEES A L'EDUCATION (OCFPAIE).	PAYE(030) \$ 670.89 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 670.89

Catégories	0 Indéterminé	1 Commerce International	2 Investissement, Développement Industriel	3 Action Sectorielle	4 Immigration	5 Affaires Publiques	6 Relations Intergouvernementales	7 Fonctions Centrales et Administration	8 Plan Développement Ressources Humaines	Continent	1 Amérique du Nord	2 Amérique Latine	3 Afrique	4 Asie	5 Europe	6 Océanie
------------	---------------	--------------------------	--	----------------------	---------------	----------------------	-----------------------------------	---	--	-----------	--------------------	-------------------	-----------	--------	----------	-----------

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES
RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31
RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
AVRIL 1997	703130 (CAT. 6)	PARENTEAU, PAUL (CONSEILLER)	CHINE (4)	97/04/10	97/04/21	RENCONTRER LES AUTORITES D'ORGANISATIONS CHINOISES AYANT DES RELATIONS AVEC LE GOUVERNEMENT DU QUEBEC, FAMILIARISATION AVEC LE TERRITOIRE CHINOIS. ACCOMPAGNER LE DELEGUE DU QUEBEC A SA PREMIERE VISITE EN CHINE. CONTRIBUER A LA PREPARATION DE LA VISITE DU PREMIER MINISTRE.	PAYE(030) \$ 6,090.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	704062 (CAT. 6)	GERVAIS, DENIS (SOUS-MINISTRE ADJ.)	OTTAWA, CANADA (1)	97/04/10	97/04/11	PARTICIPER A DES RENCONTRES AU BUREAU DU QUEBEC. RENCONTRES AVEC LES AMBASSEADEURS D'ITALIE ET DU MAROC. RECEPTION A L'OCCASION DE LA VISITE DU MINISTRE DE L'EDUCATION DE CHINE.	PAYE(030) \$ 804.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	704026 (CAT. 3)	BOUCHARD, LEONCE (CHEF DE PUPITRE)	ARGENTINE (2) CHILI (2) SAO PAULO, BRESIL (2)	97/04/12	97/04/25	RENCONTRER LES ASSOCIATIONS OU ORGANISMES REGROUPANT LES PROFESSEURS DE FRANCAIS POUR INFORMER, ORGANISER ET ASSURER LE RECRUTEMENT DES STAGIAIRES POUR LA TENUE DU STAGE EN JUILLET 97. CES RENCONTRES S'AVERENT ESSENTIELLES POUR ASSURER LA REALISATION DE L'ACTIVITE.	PAYE(030) \$ 6,115.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	704013 (CAT. 6)	FORTIN, LOUISE-ESTHER (CONSEILLERE)	CHILI (2)	97/04/13	97/04/25	ACCOMPAGNER LE DELEGUE POUR L'AMERIQUE DU SUD ET DES ANTILLES, M. AUBERT OUELLET, AFIN DE CONSOLIDER NOS RELATIONS EN MATIERE D'ECONOMIE, EDUCATION, GESTION MUNICIPALE ET DEVELOPPER DAVANTAGE LA COOPERATION ENTRE LE QUEBEC ET LE CHILI.	PAYE(030) \$ 3,738.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	704172 (CAT. 1)	FERLAND, MARC (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	97/04/13	97/04/15	RENCONTRER LES CONSEILLERS ECONOMIQUES EN EUROPE ET LE SOUS-MINISTRE DU MICST A LA DGCP.	PAYE(030) \$ 812.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
704010 (CAT. 6)	CLERMONT, PAUL (CONSEILLER)	MONTREAL (1)		97/04/14	97/04/16	PARTICIPER A LA JOURNEE DE SENSIBILISATION EN MATIERE DE RELATIONS INTERNATIONALES ORGANISEE PAR C.A.R. DE LA REGION MAURICIE/BOIS-FRANCS, A LA DEMANDE DU MICST ET EN COLLABORATION DU MRI.	PAYE(030) \$ 1,110.02 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 1,110.02
704088 (CAT. 1)	GAUDETTE, GABRIEL (CONSEILLER)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)		97/04/15	97/04/15	PREPARER LE VOYAGE DU PREMIER MINISTRE POUR CO-ENTREPRISE 97.	PAYE(030) \$ 55.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 55.00

Catégories	0	Indéterminé	Continent
1	Commerce International	5	Affaires Publiques
2	Investissement, Développement Industriel	6	Relations Intergouvernementales
3	Action Sectorielle	7	Fonctions Centrales et Administration
4	Immigration	8	Plan Développement Ressources Humaines
1	Amérique du Nord		
2	Amérique Latine		
3	Afrique		
4	Asie		
5	Europe		
6	Océanie		

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES
RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31
RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
AVRIL 1997	704076 (CAT. 1)	ROBITAILLE, MICHEL (CONSEILLER)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	97/04/15	97/04/15	EFFECTUER UNE PRE-VISITE DE SECURITE ET DE LOGISTIQUE POUR LA PREPARATION DU VOYAGE DU PREMIER MINISTRE DANS LE MAINE.	PAYE(030) \$ 205.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 205.00
	704058 (CAT. 6)	SAMSON, ANDRE (DIRECTEUR)	PARIS, FRANCE (5) LONDRES, ILES BRITANNIQUES (5) BRUXELLES, BENELUX (5)	97/04/16	97/04/24	EFFECTUER DES RENCONTRES AU QUAI D'ORSAY (PRIVILEGES ET IMMUNITES).	PAYE(030) \$ 3,592.59 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 3,592.59
	704077 (CAT. 1)	CLEMENT, MYRA (ATTACHEE)	MONTREAL (1)	97/04/16	97/04/18	PARTICIPER A L'ACTIVITE GOURMET QUEBEC 1997. FRAIS ASSUMES PAR LE MAPAQ.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) \$ 890.00
						COUT TOTAL	\$ 890.00
	704012 (CAT. 6)	PANTAGUA, SALVADOR	MEXIQUE (2)	97/04/20	97/04/30	RENCONTRER LES RESPONSABLES DES ORGANISMES MEXICAINS CONCERNANT LES PROJETS ADOPTES A LA VIE RENCONTRE DU GROUPE DE TRAVAIL QUEBEC-MEXIQUE. PARTICIPER AVEC LE DIRECTEUR DES NEGOCIATIONS INTERNATIONALES DU MRI, A LA NEGOCIATION SUR L'ENTENTE EN SECURITE SOCIALE QUEBEC-MEXIQUE.	PAYE(030) \$ 2,450.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 2,450.00
	704096 (CAT. 6)	DORION, HENRI (DELEGUE)	OTTAWA, CANADA (1)	97/04/21	97/04/21	RENCONTRER DES REPRESENTANTS DU GOUVERNEMENT FEDERAL, AFFAIRES EXTERIEURES, AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD, AGENCE CANADIENNE DE DEVELOPPEMENT INTERNATIONAL.	PAYE(030) \$ 615.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 615.00
	704097 (CAT. 6)	NICOLE, JEAN-MARC (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	97/04/21	97/04/21	RENCONTRER DES REPRESENTANTS DU GOUVERNEMENT FEDERAL, AFFAIRES EXTERIEURES, AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD, AGENCE CANADIENNE DE DEVELOPPEMENT INTERNATIONAL AVEC LE DELEGUE HENRI DORION.	PAYE(030) \$ 615.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 615.00
	704125 (CAT. 1)	MARTIN, MICHEL (CONSEILLER)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	97/04/22	97/04/25	REPRESENTER LE MRI ET VISITE DU PREMIER MINISTRE DU QUEBEC A CO-ENTREPRISE 97.	PAYE(030) \$ 1,435.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 1,435.00

Catégories	Continent
0 Indéterminé	1 Amérique du Nord
1 Commerce International	2 Amérique Latine
2 Investissement, Développement Industriel	3 Afrique
3 Action Sectorielle	4 Asie
4 Immigration	5 Europe
	6 Océanie

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES

RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
AVRIL 1997	704148 (CAT. 8)	RIVARD, MICHELLE (CONSEILLERE)	MOYEN ORIENT (4)	97/04/26	97/05/05	EFFECTUER UN VOYAGE D'ETUDES AVEC LE GROUPE DE LA 57e PROMOTION DU CHEAM (CENTRE DES HAUTES ETUDES SUR L'AFRIQUE ET L'ASIE MODERNE).	PAYE(030) \$ 265.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 265.00
	704143 (CAT. 3)	BOUCHER, MARC T. (CONSEILLER)	MONTREAL (1)	97/05/01	97/05/05	ACCOMPAGNER LE CONGRESSMAN TOM CAMPBELL A MONTREAL.	PAYE(030) \$ 1,325.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 1,325.00
MAI 1997	704130 (CAT. 6)	MARGOTTON, BERNARD (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	97/05/02	97/05/09	PARTICIPER A LA REUNION DES BAILLEURS DE FONDS EN VUE DE LA CONFERENCE DES MINISTRES FRANCOPHONES RESPONSABLES DES INFOROUTES ET REUNION AVEC DES HAUTS-FONCTIONNAIRES DE TV5.	PAYE(030) \$ 2,950.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 2,950.00
	704145 (CAT. 1)	VALLIERES, LUCIEN (DIRECTEUR)	COLOMBIE (2) PEROU (2) MEXIQUE (2) VENEZUELA (2)	97/05/03	97/05/10	ACCOMPAGNER LA MINISTRE DELEGUEE AUX MINES, MME CARRIER-PERREault AU PEROU, EN COLOMBIE ET AU MEXIQUE, POUR LA DEFENSE DU DOSSIER DE L'AMTANTE. SE RENDRE A CARACAS AFIN DE PROCEDER AUX DERNIERS ARRANGEMENTS ADMINISTRATIFS.	PAYE(030) \$ 6,479.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 6,479.00
	703031 (CAT. 6)	PERRON, DANIEL (DIRECTEUR GENERAL)	AUTRES, FRANCE (5) PARIS, FRANCE (5)	97/05/04	97/05/13	REPRESENTER QUEBEC-FRANCE AU CONGRES GENEALOGIE DE BOURGES, DONT LE QUEBEC EST L'INVITE D'HONNEUR. ASSISTER ET REPRESENTER QUEBEC-FRANCE LORS DE LA TENUE DE L'ASSEMBLEE GENERALE DE FRANCE-QUEBEC.	PAYE(030) \$ 3,652.88 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 3,652.88
	705003 (CAT. 1)	ROBITAILLE, MICHEL (CONSEILLER)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	97/05/05	97/05/06	ASSISTER A LA REUNION AVEC LE DEPARTEMENT DE TOURISME POUR SUIVI DE LA VISITE DU PREMIER MINISTRE AU MAINE.	PAYE(030) \$ 374.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 374.00
	145476 (CAT. 6)	LESSARD, MAURICE (CONSEILLER)	TORONTO, CANADA (1)	97/05/06	97/05/07	PARTICIPER A LA RENCONTRE DES REPRESENTANTS PROVINCIAUX ET TERRITORIAUX DU COMITE CONSULTATIF FEDERAL-PROVINCIAL SUR LES ACTIVITES EDUCATIVES LIEES A L'EDUCATION (COFPAIE).	PAYE(030) \$ 1,140.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 1,140.00

Catégories	Cont'nents
0 Indéterminé	1 Amérique du Nord
1 Commerce International	2 Amérique Latine
2 Investissement, Développement Industriel	3 Afrique
3 Action Sectorielle	4 Asie
4 Immigration	5 Europe
	6 Océanie

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES

RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
MAI 1997	704147 (CAT. 7)	LACHAPELLE, LYNN (TECHNICIENNE)	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	97/05/11	97/05/23	IMPLANter LE BUREAU INFORMATISE ET FORMATION DU PERSONNEL DE LA DELEGATION GENERALE DU QUEBEC A NEW YORK.	PAYE(030) \$ 4,428.30 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 4,428.30
	705034 (CAT. 6)	BISSONNETTE, GREGOIRE (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	97/05/13	97/05/13	PARTICIPER A UNE RENCONTRE, CONJOINTEMENT AVEC M. FLORENT COTE DU MRN, AVEC LES AMBASSEADEURS DES PAYS LATINO-AMERICAINS EN POSTE A OTTAWA POUR LEUR EXPLIQUER L'IMPORTANCE DU SEMINAIRE OLADE-QUEBEC QUI AURA LIEU EN JUIN PROCHAIN.	PAYE(030) \$ 575.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 575.00
	705035 (CAT. 3)	NADEAU, NORMAND (CONSEILLER)	TORONTO, CANADA (1)	97/05/13	97/05/15	ASSISTER AU SYMPOSIUM BINATIONAL CANADA/ETATS-UNIS, SUR L'ADAPTATION AUX IMPACTS DU CHANGEMENT ET DE VARIABILITE CLIMATIQUE DANS LE BASSIN GRANS LACS - SAINT-LAURENT.	PAYE(030) \$ 1,155.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 1,155.00
	705001 (CAT. 6)	POULIN, RITA (CONSEILLERE)	QUEBEC (1)	97/05/15	97/05/24	PARTICIPER A UNE SERIE DE REUNIONS PORTANT NOTAMMENT SUR LES STRUCTURES QUI REGISSENT LA COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE, A LA DEMANDE DE LA DIRECTION GENERALE FRANCE.	PAYE(030) \$ 2,145.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 2,145.00
	705061 (CAT. 6)	LUCIER, MICHEL (REPRESENTANT)	MONTREAL (1) QUEBEC (1)	97/05/15	97/05/27	PARTICIPER A LA CONFERENCE DES MINISTRES FRANCOPHONES CHARGES DES INFOROUTES A MONTREAL ET RENCONTRES A QUEBEC AVANT PRISE DE FONCTIONS A TITRE DE DELEGUE GENERAL.	PAYE(030) \$ 3,241.40 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 3,241.40
	704128 (CAT. 2)	QUELLET, REINEE (CONSEILLERE)	MONTREAL (1)	97/05/17	97/05/28	PARTICIPER A LA MISSION DU MARCHE INTERNATIONAL DES INFOROUTES ET DU MULTIMEDIA (MIM).	PAYE(030) \$ 1,729.65 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 1,729.65
	705086 (CAT. 6)	MONGRAIN, DANIELLE (CONSEILLERE)	SUISSE (5)	97/05/18	97/05/25	PARTICIPER A UNE RENCONTRE BIT-ONS POUR DONNER SUITE A L'ACCORD DE COLLABORATION CONCERNANT LA PROMOTION DE L'UTILISATION SECURITAIRE DE L'AMIANTE ET ETABLIR UN CADRE DE COOPERATION POUR LE PROGRAMME DE FORMATION INTERNATIONAL DE L'IRSSIT.	PAYE(030) \$ 3,862.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 3,862.00

Catégories	0	Indéterminé	Continents	1
	1	Commerces International		Anérique du Nord
	2	Investissement, Développement Industriel		Anérique Latine
	3	Action Sectorielle		Afrique
	4	Immigration		Asie
				Europe
				Océanie

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES

RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COÛT
MAI 1997	705101 (CAT. 1)	GAUDETTE, GABRIEL (CONSEILLER)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	97/05/20	97/05/20	EFFECTUER UNE VISITE PREPARATOIRE A LA CONFERENCE DES PREMIERS MINISTRES ET DES GOUVERNEURS DE L'EST DU CANADA.	PAYE(030) \$ 769.30 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COÛT TOTAL	\$ 769.30
	705127 (CAT. 1)	ROBITAILLE, MICHEL (CONSEILLER)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	97/05/20	97/05/20	EFFECTUER UNE PRE-VISITE POUR LA CONFERENCE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERR E ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA.	PAYE(030) \$ 681.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COÛT TOTAL	\$ 681.00
	706030 (CAT. 1)	MUZZI, PATRICK (CONSEILLER)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	97/05/20	97/05/21	ASSISTER A EXPO 97 ET RENCONTRES AVEC DES REPRESENTANTS DU VERMONT.	PAYE(030) \$ 393.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COÛT TOTAL	\$ 393.00
	145518 (CAT. 6)	DESJARDIERS, CHRISTIAN (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	97/05/21	97/05/22	PARTICIPER A LA REUNION PREPARATOIRE DE LA CONFERENCE DE L'OIT.	PAYE(030) \$ 770.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COÛT TOTAL	\$ 770.00
	705014 (CAT. 6)	LAFRENIERE, PIERRE (CONSEILLER)	AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	97/05/22	97/06/09	EFFECTUER UN TRAVAIL DE REVISION ET DE RELECTURE DES TEXTES DU LIVRE DE PRESTIGE SUR HANOI, DANS LE CADRE DE LA COOPERATION QUEBEC/VIET-NAM POUR LA PREPARATION DU SOMMET.	PAYE(030) \$ 6,598.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COÛT TOTAL	\$ 6,598.00
	705044 (CAT. 7)	JOLIN, PIERRE (DIRECTEUR GENERAL)	PARIS, FRANCE (5)	97/05/22	97/06/01	PARTICIPER A DES ENTRETIENS AU QUAI D'ORSAY, TRANSITION MASSE-LUCIER AINSI QU'AVEC BERNARD EMIE A L'ELISEE, DANS LE CADRE DE LA PREPARATION DE LA VISITE DU PREMIER MINISTRE.	PAYE(030) \$ 3,883.75 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COÛT TOTAL	\$ 3,883.75
	704019 (CAT. 6)	BOISVERT, RICHARD (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5) SUISSE (5)	97/05/23	97/06/07	EFFECTUER UN DEPLACEMENT ANNUEL AUPRES D'OIG DE PARIS (OCDE) ET GENEVE (OMS, OCI, BIT) VISANT A FAIRE LE MONITORING, ENTRE AUTRES, CONCERNANT LES EMPLOYES DU QUEBEC DETACHES AUPRES DE L'OCDE, DU BIT ET DE L'OMS. POURSUIVRE LES DISCUSSIONS AVEC LE OCI CONCERNANT LA PROSPECTION D'UN DETACHEMENT. QUANT A L'OCDE, EN QUALITE DE NOUVEAU COORDONNATEUR, RENCONTRES ET SESSIONS DE TRAVAIL.	PAYE(030) \$ 6,710.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COÛT TOTAL	\$ 6,710.00

Catégories	Continents
0 Indéterminé	1 Amérique du Nord
1 Commerce International	2 Amérique Latine
2 Investissement, Développement Industriel	3 Afrique
3 Action Sectorielle	4 Asie
4 Immigration	5 Europe
	6 Océanie

FONCTIONNAIRE

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES A L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

MINISTRE : RELATIONS INTERNATIONALES

MOIS	#	APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
MAI 1997	705046	(CAT. 6)	JULIEN, LISE (CONSEILLERE)	AUTRES (3)	97/05/25	97/06/03	PARTICIPER A LA RENCONTRE DU BUREAU DE LA CONFEMEN, REUNION DU CIJF (COMITE INTERNATIONAL DES JEUX DE LA FRANCOPHONIE) ET VISITE DE SITES.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 5,059.00
	705065	(CAT. 7)	LAROCHELLE, REMY (CHARGE DE PROJET)	LONDRES, ILES BRITANNIQUES (5)	97/05/26	97/06/06	EFFECTUER UNE MISSION POUR L'INSPECTION DES TRAVAUX ET REAMENAGEMENT A LA DELEGATION GENERALE DU QUEBEC A LONDRES.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 4,503.00
	706007	(CAT. 1)	PELOQUIN, ANDRE (CONSEILLER)	LONDRES, ILES BRITANNIQUES (5)	97/05/26	97/05/31	PARTICIPER A LA MISSION DU MINISTERE DES FINANCES.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 1,807.50
	704166	(CAT. 6)	DESLAURIERS, CHRISTIAN (CONSEILLER)	TORONTO, CANADA (1)	97/05/28	97/05/30	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE PERMANENT DES FONCTIONNAIRES CHARGES DES DROITS DE LA PERSONNE. LA DELEGATION QUEBECOISE DIRIGEE PAR LE REPRESENTANT OFFICIEL DU QUEBEC. M. JEAN K. SAMSON.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 1,400.00
	705045	(CAT. 1)	CHARRON, ESTHER (ATTACHEE CULTURELLE)	MONTREAL (1)	97/05/28	97/06/01	EFFECTUER UNE MISSION DE SOLICITATION AVEC M. BRIAN JOYCE, DU FESTIVAL MONTREAL QUI AURA LIEU AU ANNENBERG CENTER A PHILADELPHIE.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 791.31
	705084	(CAT. 6)	GAGNE, MICHEL (CONSEILLER)	TORONTO, CANADA (1)	97/05/28	97/05/28	PARTICIPER A UNE RENCONTRE AVEC A. BAHBOUT DU CENTRE COMMUN DE RECHERCHE (CCR) DE LA COMMISSION EUROPEENNE AFIN DE PREPARER LA REUNION DU COMITE QUEBEC/UE/HYDRO-HYDROGENE AINSI QUE L'ENSEMBLE DU PROGRAMME DE COOPERATION QUEBEC/CCR (TELEDTECTION, PROSPECTIVE, ETC.).	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 940.71
	705113	(CAT. 6)	BERGERON, LUC (CONSEILLER)	TORONTO, CANADA (1)	97/05/28	97/05/28	PARTICIPER, A L'OCCASION DE LA SEMAINE DE L'HYDROGENE, A UNE RENCONTRE AVEC LE RESPONSABLE DU DOSSIER HYDROGENE A LA COMMISSION EUROPEENNE, EN VUE DE PREPARER LES RAPPORTS SOUMIS LORS DE LA PROCHAINE REUNION DU COMITE-DIRECTEUR QUEBEC EUROPE SUR L'HYDROGENE.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 890.71

[illegible]

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES

RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
MAI 1997	707068 (CAT. 1)	BLANCHET, CHRISTINE (CONSEILLERE)	AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	97/05/29	97/06/05	COORDONNER LA MISSION DE LA MINISTRE DELEGUEE AUX MINES, AUX TERRES ET AUX FORETS.	PAYE(030) \$ 5,439.90 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 5,439.90
	705058 (CAT. 6)	GREGOIRE, MICHEL (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5) AUTRES, ITALIE (5)	97/05/30	97/06/16	PARTICIPER A LA REUNION DE LA COMMISSION ECONOMIQUE, A LA REUNION DU COMITE DE PROGRAMME DE L'AGENCE DE LA FRANCOPHONIE "FRANCOPHONIE, ECONOMIE ET DEVELOPEMENT". PARTICIPER AU BUREAU DE SUIVI DE L'IEPF ET A LA REUNION ANNUELLE DU BIFFA (BUREAU INTERNATIONAL DU FORUM FRANCOPHONE DES AFFAIRES). LES FRAIS DE SEJOUR A TURIN ASSUMES PAR LE VAL D'AOSTE.	PAYE(030) \$ 5,975.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 5,975.00
	705070 (CAT. 6)	MALONE, CHRISTOPHER (DIRECTEUR GEN. ADJ.)	MADRID, ESPAGNE (5) ROME, ITALIE (5) BRUXELLES, BENELUX (5) PARIS, FRANCE (5)	97/05/30	97/06/17	RENCONTRER DES FIRMES DE CONSULTANTS A MADRID POUR FINS DE RECRUTEMENT POUR DES TACHES DE MONITORING ET D'APPUI. PREPARER A ROYE LA VISITE DU MINISTRE. RENCONTRE AU CONSEIL DE L'EUROPE ET AU LUXEMBOURG A LA COMMISSION (DG-V) ET AUPRES DE MILIEUX POLITIQUES LUXEMBOURGEOIS.	PAYE(030) \$ 6,548.64 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 6,548.64
	705134 (CAT. 5)	BERNARD, ANNE (CONSEILLERE)	HONGRIE (5) TCHECOSLOVAQUIE (5) POLOGNE (5)	97/05/30	97/06/24	EFFECTUER UNE PREMIERE MISSION DE RECONNAISSANCE, DANS LE CADRE DU MANDAT DU MRI, EN HONGRIE, TCHEQUIE ET POLOGNE, DANS LE BUT D'ETABLIR DES LIENS AU NIVEAU DES AFFAIRES PUBLIQUES EN GENERAL ET POLITIQUES EN PARTICULIER DANS LE BUT DE REPONDRE AUX OBJECTIFS DE LA POLITIQUE INTERNATIONALE DU GOUVERNEMENT DU QUEBEC.	PAYE(030) \$ 8,956.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 8,956.00
JUIN 1997	705139 (CAT. 1)	ST-GERMAIN, RAYMONDE (DIRECTRICE GENERALE) ROBITAILLE, MICHEL (CONSEILLER) LATULIPPE, LUCIE (CHEF PROTOCOLE) GAUDETTE, GABRIEL (CONSEILLER)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	97/05/31	97/06/04	PARTICIPER A LA CONFERENCE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA.	PAYE(030) \$ 5,514.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 5,514.00
	704087 (CAT. 7)	BERNARD, BLAISE (CONSEILLER) LAVOIE, EDOUARD (DIRECTEUR)	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	97/06/01	97/06/07	EFFECTUER UNE MISSION DE VERIFICATION INTERNE A LA DELEGATION GENERALE DU QUEBEC A NEW YORK.	PAYE(030) \$ 5,346.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 5,346.00

Catégories	Continent
0 Indéterminé	1 Amérique du Nord
1 Commerce International	2 Amérique Latine
2 Investissement, Développement Industriel	3 Afrique
3 Action Sectorielle	4 Asie
4 Immigration	5 Europe
	6 Océanie
5 Affaires Publiques	
6 Relations Intergouvernementales	
7 Fonctions Centrales et Administration	
8 Plan Développement Ressources Humaines	

FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
JUIN 1997	704169 (CAT. 6)	DESLAURIERS, CHRISTIAN (CONSEILLER)	SUISSE (5)	97/06/02	97/06/19	PARTICIPER, AU SEIN DE LA DELEGATION CANADIENNE, A LA 85 ^e SESSION DE LA CONFERENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL (CIT). PAYER(M.R.I.) PAYER(AUT)	\$ 5,785.00 ----- COUT TOTAL \$ 5,785.00
	705137 (CAT. 1)	CLERMONT, PAUL (DIRECTEUR)	MONTREAL (1) QUEBEC (1)	97/06/02	97/06/04	PARTICIPER A LA DEUXIEME REUNION DU COMITE DE NEGOCIATION SUR LA LIBERALISATION DES MARCHES PUBLICS, DANS LE CADRE DU "MEMORANDUM OF UNDERSTANDING" ENTRE L'ETAT DE NEW YORK ET QUEBEC. PAYER(M.R.I.) PAYER(AUT)	\$ 1,511.23 ----- COUT TOTAL \$ 1,511.23
	707015 (CAT. 1)	BARRE, DIANE (CONSEILLERE)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	97/06/03	97/06/04	PARTICIPER A LA CONFERENCE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA. PAYER(M.R.I.) PAYER(AUT)	\$ 980.00 ----- COUT TOTAL \$ 980.00
	705130 (CAT. 6)	MARGOTTON, BERNARD (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	97/06/06	97/06/13	PARTICIPER A LA 2 ^e SESSION DU COMITE DE PROGRAMME "ESPACE DE CULTURE ET COMMUNICATION". PAYER(M.R.I.) PAYER(AUT)	\$ 3,200.00 ----- COUT TOTAL \$ 3,200.00
	706010 (CAT. 6)	GAGNE, MICHEL (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5) BRUXELLES, BENELUX (5) AUTRES, FRANCE (5)	97/06/06	97/06/15	PROFITER DE CETTE SEMAINE DE SESSION DU PARLEMENT EUROPEEN AU COURS DE LAQUELLE EST DEBATTUE LA RATIFICATION DE L'ACCORD TRANSATLANTIQUE CANADA/UE POUR PARTICIPER A UNE OFFENSIVE VISANT A FAIRE CONNAITRE AUX PARLEMENTAIRES ET FONCTIONNAIRES EUROPEENS LE ROLE DU QUEBEC DANS L'APPLICATION DE CET ACCORD. PAYER(M.R.I.) PAYER(AUT)	\$ 3,774.26 ----- COUT TOTAL \$ 3,774.26
	706011 (CAT. 7)	HUOT, MARIE (SOUS-MINISTRE ADJ.)	PARIS, FRANCE (5)	97/06/06	97/06/14	PARTICIPER A DES REUNIONS DE TRAVAIL AVEC LE NOUVEAU DELEGUE GENERAL A PARIS. PAYER(M.R.I.) PAYER(AUT)	\$ 3,558.26 ----- COUT TOTAL \$ 3,558.26
	706022 (CAT. 6)	GERVAIS, DENIS (SOUS-MINISTRE ADJ.)	BRUXELLES, BENELUX (5) AUTRES, BENELUX (5) ROME, ITALIE (5)	97/06/06	97/06/14	PARTICIPER, A BRUXELLES, A UNE RENCONTRE PREPARATOIRE A LA REUNION QUEBEC-FLANDRE. A ANVERS, REUNION QUEBEC-FLANDRE. A ROME, PARTICIPER A LA VISITE DU MINISTRE SYLVAIN SIMARD. PAYER(M.R.I.) PAYER(AUT)	\$ 4,285.00 ----- COUT TOTAL \$ 4,285.00

Catégories	Continentes
0 Indéterminé	1 Amérique du Nord
1 Commerce International	2 Amérique Latine
2 Investissement, Développement Industriel	3 Afrique
3 Action Sectorielle	4 Asie
4 Immigration	5 Europe
	6 Océanie

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES

RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
JUIN 1997	706029 (CAT. 6)	CHARLAND, DIANE (DIRECTRICE)	GABON (3) PARIS, FRANCE (5)	97/06/06	97/06/13	PARTICIPER A LA REUNION DES CORRESPONDANTS NATIONAUX AUPRES DE L'ACCT. REUNION CONVOQUEE PAR L'AGENCE DE LA FRANCOPHONIE QUI SE TIENT UNE FOIS TOUTS LES DEUX ANS.	PAYE(030) \$ 550.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	145549 (CAT. 1)	LESSARD, MAURICE (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	97/06/06	97/06/06	PARTICIPER A LA RENCONTRE SUR LA COMMERCIALISATION DES BIENS ET SERVICES EDUCATIFS CANADIENS A L'ETRANGER AFIN DE REQUEILLIR LES INFORMATIONS NECESSAIRES A L'ELABORATION DE NOTRE PROPRE STRATEGIE DE PROMOTION ET DE COMMERCIALISATION.	COUT TOTAL \$ 550.00 PAYE(030) \$ 570.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	705114 (CAT. 6)	LANGLOIS, ROGER (DELEGUE) MATHIEU, PIERRE (CONSEILLER)	TUNISIE, AUTRES (3) AUTRES (3)	97/06/07	97/06/19	EFFECTUER UNE PREMIERE MISSION, AU TITRE DE DELEGUE, AU MAROC ET EN TUNISIE, ACCOMPAGNE DU CHEF DE RUPITRE. ETABLIR DES CONTACTS OFFICIELS AVEC LES PRINCIPAUX REPRESENTANTS DES MINISTERES ACTIFS DANS LA COOPERATION AVEC LE QUEBEC, ETC...	COUT TOTAL \$ 570.00 PAYE(030) \$ 7,642.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	705147 (CAT. 2)	AMIOT, JACQUES (CONSEILLER)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	97/06/07	97/06/13	ASSISTER, AVEC UNE DELEGATION QUEBECOISE, A LA 11e EDITION DU CONGRES ANNUEL DE BIO, LA PLUS IMPORTANTE ASSOCIATION AMERICAINE DE BIOTECHNOLOGIE. A CET EVENEMENT: KIOSQUES POUR INTERVENANTS QUEBECOIS, RENCONTRES ENTRE INDUSTRIELS, PROMOTION DES AVANTAGES DU QUEBEC ET RECHERCHE DE PARTENAIRES STRATEGIQUES POUR NOS ENTREPRISES.	COUT TOTAL \$ 3,668.00 PAYE(030) \$ 3,668.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	705128 (CAT. 1)	RITTENOUR, MARALYN (ATTACHEE COMMERCIALE)	LAVAL-HULL-LONGUEUIL ETC. (1)	97/06/09	97/06/11	VISITER SUBCON 1 X ET AUSSI BOEING SEMINAIRE, A LA DEMANDE DU MICST. PRESENTER CONTACTS AUX ACHETEURS, FAIRE CONNAISSANCE DES SOCIETES POUR FAIRE LE SUIVI AVEC LEURS VENTES POTENTIELLES SUR LE TERRITOIRE DE LA DQONY.	COUT TOTAL \$ 869.85 PAYE(030) \$ 869.85 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	706040 (CAT. 6)	MORIN, LOUISE (CONSEILLERE)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	97/06/09	97/06/10	EFFECTUER DES RENCONTRES POUR LA RELANCE DE LA COOPERATION QUEBEC-NEW YORK ET SEANCE DU COMITE DE TRAVAIL SUR LES MARCHES PUBLICS QUEBEC-NEW YORK.	COUT TOTAL \$ 1,370.00 PAYE(030) \$ 1,370.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	705132 (CAT. 6)	LEBLANC, BENOIT (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	97/06/12	97/06/18	PARTICIPER AU COMITE DE PROGRAMME DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE.	COUT TOTAL \$ 2,500.00 PAYE(030) \$ 2,500.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)

Catégories	0	Indéterminé	Cont'nents	1	Amérique du Nord
	1	Commerce International		2	Amérique Latine
	2	Investissement, Développement Industriel	5	3	Afrique
	3	Action Sectorielle	6	4	Asie
	4	Immigration	8	5	Europe
				6	Océanie

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES

RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR

POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
JUIN 1997	706049 (CAT. 1)	VAN RIJCKEVOSEL, BAUDOIN (ATTACHE)	PARIS, FRANCE (5)	97/06/12	97/06/12	ACCOMPAGNER M. DENIS THERIAULT, DIRECTEUR DE PROJETS INVESTISSEMENTS ETRANGERS - EUROPE AUPRES DES SOCIETES BELGES ET NEERLANDAISES DANS LE DOMAINE DE L'AEROSPATIAL, AERONAUTIQUE.	PAYE(030) \$ 285.60 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 285.60
	705131 (CAT. 6)	LAVONTAGNE, CLEMENT (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	97/06/13	97/06/18	PARTICIPER AU COMITE DE PROGRAMME DE L'AGENCE DE LA FRANCOPHONIE (ACCT). LIBERTE-DEMOCRATIE 16 ET 17 JUIN.	PAYE(030) \$ 2,224.50 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 2,224.50
	706057 (CAT. 6)	TARDIF, JEAN (CHARGE DE MISSION)	BRUXELLES, BENELUX (5) AMSTERDAM, BENELUX (5) PARIS, FRANCE (5) BARCELONE, ESPAGNE (5)	97/06/13	97/07/03	EFFECTUER DES RENCONTRES DIVERSES AVEC LE GROUPE DE TRAVAIL SUR L'ORIENTATION STRATEGIQUE DES ECHANGES EN RED. RENCONTRES ET DISSOISSONS DE PROJETS D'ALLIANCES. RENCONTRES SUR DES PROJETS AVEC LES HISPANOPHONES ET RENCONTRE AVEC UN SPECIALISTE DE LA MONDIALISATION.	PAYE(030) \$ 7,760.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 7,760.00
	706063 (CAT. 6)	JULIEN, LISE (CONSEILLERE)	OTTAWA, CANADA (1)	97/06/13	97/06/14	PARTICIPER A UNE SEANCE D'INFORMATION SUR LES JEUX DE LA FRANCOPHONIE DE MADAGASCAR.	PAYE(030) \$ 300.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 300.00
	706045 (CAT. 1)	ST-GERMAIN, RAYMONDE (DIRECTRICE GENERALE) MORIN, LOUISE (CONSEILLERE)	CHICAGO, ETATS-UNIS (1)	97/06/15	97/06/17	PRENDRE PART A LA DERNIERE REUNION DU COMITE ORGANISATEUR, EN PREVISION DE LA PARTICIPATION DU PREMIER MINISTRE AU CONSEIL DES GOUVERNEURS DES GRANDS LACS. PROFITER DE CE DEPLACEMENT POUR TENIR UNE SEANCE DE TRAVAIL AVEC LES ATTACHES COMMERCIAUX DU QUEBEC A CHICAGO ET LES ASSOCIES AU VOLET ECONOMIQUE DE CETTE CONFERENCE.	PAYE(030) \$ 3,944.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 3,944.00
	706053 (CAT. 6)	BLONDEAU, JEAN-MARC (DIRECTEUR GENERAL)	ALLEMAGNE (5) PARIS, FRANCE (5)	97/06/15	97/06/22	PARTICIPER AU COLLOQUE DU CENTRE D'ETUDES QUEBECOISES DE L'UNIVERSITE DE TREVES. CE COLLOQUE SOULIGNE EGALEMENT LE 20e ANNIVERSAIRE DE FONDATION DU PREMIER CENTRE D'ETUDES QUEBECOISES EN ALLEMAGNE. PARTICIPER A UNE SERIE DE RENCONTRES A BERLIN ET A MUNICH.	PAYE(030) \$ 5,279.45 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 5,279.45
	706058 (CAT. 6)	BEAULIEU, MARC-ANDRE (CONSEILLER)	ALLEMAGNE (5)	97/06/15	97/06/22	PARTICIPER AU COLLOQUE DU CENTRE D'ETUDES QUEBECOISES DE L'UNIVERSITE DE TREVES. CE COLLOQUE SOULIGNE EGALEMENT LE 20e ANNIVERSAIRE DE FONDATION DU PREMIER CENTRE D'ETUDES QUEBECOISES EN ALLEMAGNE. EFFECTUER UNE SERIE DE RENCONTRES A BERLIN.	PAYE(030) \$ 3,130.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 3,130.00

Catégories	0	Indéterminé	Continents	1
	1	Commerce International		Amérique du Nord
	2	Investissement, Développement Industriel		Amérique Latine
	3	Action Sectorielle		Afrique
	4	Immigration		Asie
				Europe
				Océanie

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES

RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
JUN 1997	706059 (CAT. 6)	CARON, JEAN-FRANCOIS (CONSEILLER)	QUEBEC (1)	97/06/15	97/06/22	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE DIRECTEUR DU PROJET EURO-QUEBEC HYDRO-HYDROGENE. PARTICIPER AUX RENCONTRES ENTRE LE DG DU CENTRE COMMUN DE RECHERCHE ET LES REPRESENTANTS DU GOUVERNEMENT DU QUEBEC SUR LE DEVELOPPEMENT DE LA COOPERATION QUEBEC-CCR.	PAYE(030) \$ 2,500.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	706004 (CAT. 6)	QUELLET, AUBERT (DELEGUE)	COLOMBIE (2) VENEZUELA (2)	97/06/16	97/06/28	EFFECTUER UN VOYAGE DE FAMILIARISATION ET DE PRISE DE CONTACT OFFICIEL AVEC LES AUTORITES GOUVERNEMENTALES, ADMINISTRATIVES ET INSTITUTIONNELLES DU VENEZUELA ET DE LA COLOMBIE. POURSUITE DES CONTACTS AVEC NOS PARTENAIRES EN MATIERE D'EDUCATION, D'ENVIRONNEMENT ET DE COOPERATION INTERREGIONALE.	COUT TOTAL \$ 2,500.00 PAYE(030) \$ 4,327.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	706005 (CAT. 6)	CHOINIERE, FRANCOIS (CONSEILLER)	VENEZUELA (2) COLOMBIE (2)	97/06/16	97/06/28	ACCOMPAGNER LE DELEGUE POUR L'AMERIQUE DU SUD ET LES ANTILLES AU VOYAGE DE FAMILIARISATION ET DE PRISE DE CONTACT AVEC LES AUTORITES GOUVERNEMENTALES, ADMINISTRATIVES ET INSTITUTIONNELLES DU VENEZUELA ET DE LA COLOMBIE. POURSUITE DES CONTACTS AVEC NOS PARTENAIRES EN MATIERE D'EDUCATION, D'ENVIRONNEMENT ET DE COOPERATION INTERREGIONALE.	PAYE(030) \$ 4,327.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	706054 (CAT. 6)	TREMBLAY, JEAN-PIERRE (CONSEILLER)	COLOMBIE (2) VENEZUELA (2)	97/06/16	97/06/29	PARTICIPER AUX DIFFERENTES RENCONTRES PORTANT SUR LA REVISION ET LA NEGOCIATION DES ENTENTES INTERNATIONALES AVEC LES PARTENAIRES VENEZUELIENS ET COLOMBIENS, EN COMPAGNIE DU DELEGUE POUR L'AMERIQUE DU SUD ET LES ANTILLES.	COUT TOTAL \$ 4,327.00 PAYE(030) \$ 6,129.37 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	706065 (CAT. 6)	JULIEN, LISE (CONSEILLERE)	PARIS, FRANCE (5)	97/06/16	97/06/23	PARTICIPER AU COMITE DE PROGRAMME "SCOLARISATION, EDUCATION ET FORMATION" DE LA FRANCOPHONIE.	PAYE(030) \$ 3,159.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	706068 (CAT. 6)	BUSSIERES, MICHELLE (SOUS-MINISTRE)	PARIS, FRANCE (5) BRUXELLES, BENELUX (5) ALLEMAGNE (5)	97/06/16	97/06/21	REMPLACER LE MINISTRE LORS DU 20e ANNIVERSAIRE DE LA FONDATION DU CENTRE D'ETUDES QUEBECOISES A TREVES - RENCONTRE AVEC LE PERSONNEL DE LA DELEGATION GENERALE DU QUEBEC A BRUXELLES - PRENDRE CONTACT AVEC LES AUTORITES DU GOUVERNEMENT DE BAVIERE ET VISITE DU BUREAU DU QUEBEC A MUNICH.	COUT TOTAL \$ 3,159.00 PAYE(030) \$ 4,789.70 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COUT TOTAL \$ 4,789.70

Catégories	Cont'nents
0 Indéterminé	1 Amérique du Nord
1 Commerce International	2 Amérique Latine
2 Investissement, Développement Industriel	3 Afrique
3 Action Sectorielle	4 Asie
4 Immigration	5 Europe
	6 Océanie
5 Affaires Publiques	
6 Relations Intergouvernementales	
7 Fonctions Centrales et Administration	
8 Plan Développement Ressources Humaines	

FONCTIONNAIRE

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES A L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

MINISTRE : RELATIONS INTERNATIONALES

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
JUIN 1997	706066 (CAT. 6)	BOISVERT, COLETTE (CONSEILLERE)	PARIS, FRANCE (5)	97/06/20	97/06/27	PARTICIPER AU COMITE DE TRAVAIL DE LA COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE R & D (EVALUATION DE LA COOPERATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE - DECISIONS DE LA COMMISSION PERMANENT DE DECEMBRE 1996). RENOUVELER AVEC LE MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE ET RENCONTRE AVEC LE MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 2,819.00
	706090 (CAT. 6)	NICOLE, JEAN-MARC (CONSEILLER)	AUTRES (5)	97/06/20	97/07/06	ACCOMPAGNER LE DELEGUE DU QUEBEC A DES RENCONTRES AVEC DES REPRESENTANTS DU GOUVERNEMENT DE LA FEDERATION DE RUSSIE; PRESENTATION D'UNE COMMUNICATION AU CONGRES DE L'ASSOCIATION RUSSE D'ETUDES CANADIENNES; PARTICIPATION A LA CELEBRATION DE LA FETE NATIONALE DU QUEBEC A MOSCOU.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 7,286.64
	706091 (CAT. 6)	DORION, HENRI (DELEGUE)	AUTRES (5)	97/06/20	97/07/09	EFFECTUER UNE MISSION AFIN DE PARTICIPER A DES RENCONTRES AVEC DES REPRESENTANTS DU GOUVERNEMENT DE LA FEDERATION DE RUSSIE; PRESENTATION D'UNE COMMUNICATION AU CONGRES DE L'ASSOCIATION RUSSE D'ETUDES CANADIENNES; PARTICIPATION A LA CELEBRATION DE LA FETE NATIONALE DU QUEBEC A MOSCOU.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 9,170.00
	706081 (CAT. 1)	ROBITAILLE, MICHEL (CONSEILLER)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	97/06/23	97/06/25	PARTICIPER AU 17th ANNUAL MAINE INTERNATIONAL TRADE DAY. REUNION POUR PROJET ROUTE CHAUDIERE-KENNEBEC.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 904.00
	705140 (CAT. 6)	BOISCLAIR, PAUL-ANDRE (DIRECTEUR GENERAL)	PARIS, FRANCE (5)	97/06/26	97/07/12	PREPARER LE TRAVAIL A LA DELEGATION GENERALE DU QUEBEC A PARIS EN VUE DE LA REUNION DU CPF. PARTICIPER A LA REUNION DU CONSEIL PERMANENT DE LA FRANCOPHONIE (CPF).	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 3,251.00
	706061 (CAT. 7)	MONICOLL, FRANCOIS (ANALYSTE)	BRUXELLES, BENELUX (5)	97/06/27	97/07/04	PROCEDER A LA QUELLETTE DES BESOINS SPECIFIQUES DE CHAQUE UTILISATEUR POUR L'IMPLANTATION DU BUREAU INFORMATISE. PRESENTATION AUX EMPLOYES LES CARACTERISTIQUES ET LES PREPARER AUX CHANGEMENTS A VENIR.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 3,397.00

Catégories		Continents	
0	Indéterminé	1	Amérique du Nord
1	Commerce International	2	Amérique Latine
2	Investissement, Développement Industriel	3	Afrique
3	Action Sectorielle	4	Asie
4	Immigration	5	Europe
		6	Océanie
5	Affaires Publiques		
6	Relations Intergouvernementales		
7	Fonctions Centrales et Administration		
8	Plan Développement Ressources Humaines		

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES
RAPPORTEUR : RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31
RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
JUN 1997	706033 (CAT. 7)	LEGARE, BRUNO (ANALYSTE) BERNIER, PAUL (ANALYSTE)	LONDRES, ILES BRITANNIQUES (5)	97/06/28	97/07/05	PROCEDER A LA CUEILLETTE DES BESOINS SPECIFIQUES DE CHAQUE UTILISATEUR, INFORMER ET PREPARER LE PERSONNEL AUX ETAPES ET CHANGEMENTS A VENIR DANS LE CADRE DE L'IMPLANTATION DU BUREAU INFORMATISE. PROCEDER AUX TRAVAUX DE MISE EN RESEAU DE LA BANQUE DE DONNEES DE GESTION DES CLIENTELES DE LA DELEGATION GENERALE (DELEG) ET EFFECTUER LA FORMATION DES EMPLOYES.	PAYE(030) \$ 7,053.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 7,053.00
	707019 (CAT. 6)	MORIN, LOUISE (CONSEILLERE)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	97/07/03	97/07/03	EFFECTUER UNE PRE-VISITE POUR LE CONSEIL DES GOUVERNEURS DES GRANDS LACS.	PAYE(030) \$ 585.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 585.00
	707079 (CAT. 6)	GAUDETTE, GABRIEL (CONSEILLER)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	97/07/03	97/07/03	PREPARER LA VISITE DU PREMIER MINISTRE AU CONSEIL DES GOUVERNEURS DES GRANDS LACS.	PAYE(030) \$ 756.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 756.00
	706044 (CAT. 8)	KIKUCHI, YUTAKA (ATTACHE COMMERCIAL) ASANO, TORU (ATTACHE)	QUEBEC (1)	97/07/04	97/08/10	EFFECTUER UN STAGE D'IMMERSION EN FRANCAIS A L'UNIVERSITE LAVAL.	PAYE(030) \$ 7,548.90 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 7,548.90
	706008 (CAT. 3)	RICHARD, CHRISTIANE (CONSEILLERE)	PARIS, FRANCE (5)	97/07/05	97/07/12	COORDONNER ET ACCOMPAGNER LA MISSION D'ELUS QUEBECOIS AUPRES DE L'ASSOCIATION VILLES ET METIERS D'ART DE FRANCE ET D'ELUS DE VILLES DETENANT CE LABEL A UN OBJECTIF DE DEVELOPPEMENT REGIONAL, SOIT L'ETABLISSEMENT A MOYEN TERME AU QUEBEC D'UN RESEAU ANALOGUE.	PAYE(030) \$ 3,600.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 3,600.00
	706069 (CAT. 8)	LATULIPPE, LUCIE (CHEF PROTOCOLE)	AUTRES, CARAIBES (2)	97/07/06	97/07/19	EFFECTUER UN STAGE D'IMMERSION EN LANGUE ESPAGNOLE D'UNE DUREE DE DEUX SEMAINES A L'ECOLE DE TOURISME ET D'HOTELLERIE DE PLAYA GIRON A CUBA, DANS LE CADRE DU PROGRAMME DE FORMATION CONTINU EN RELATIONS INTERNATIONALES.	PAYE(030) \$ 1,724.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 1,724.00
	707016 (CAT. 6)	BARRE, DIANE (CONSEILLERE)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	97/07/09	97/07/11	ASSISTER AU CONSEIL DES GOUVERNEURS DES GRANDS LACS.	PAYE(030) \$ 1,354.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 1,354.00
JUILLET 1997							

Catégories	0 Indéterminé	Continent	1 Amérique du Nord
	1 Commerce International		2 Amérique Latine
	2 Investissement, Développement Industriel	5 Affaires Publiques	3 Afrique
	3 Action Sectorielle	6 Relations Intergouvernementales	4 Asie
	4 Immigration	7 Fonctions Centrales et Administration	5 Europe
		8 Plan Développement Ressources Humaines	6 Océanie

FONCTIONNAIRE

MINISTRE : RELATIONS INTERNATIONALES
RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31
RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
JUILLET 1997	707018 (CAT. 6)	ST-GERMAIN, RAYMONDE (DIRECTRICE GENERALE)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	97/07/09	97/07/11	ASSISTER ET ACCOMPAGNER LE PREMIER MINISTRE AU CONSEIL DES GOUVERNEURS DES GRANDS LACS.	PAYE(030) \$ 653.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 653.00
	710090 (CAT. 6)	LESSARD, CLAUDE (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	97/07/09	97/07/11	RENCONTRER LE DELEGUE GENERAL DU QUEBEC A PARIS POUR EFFECTUER LES ARRANGEMENTS CONCERNANT MA PLANIFICATION AU SOMMET DE HANOI ET LA PRISE DE POSTE A PARIS, RENCONTRES AVEC L'ACCT.	PAYE(030) \$ 708.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 708.00
	707023 (CAT. 1)	JOLIN, PIERRE (DIRECTEUR GENERAL)	PARIS, FRANCE (5)	97/07/12	97/07/19	PREPARER LA VISITE DU PREMIER MINISTRE EN FRANCE.	PAYE(030) \$ 3,199.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 3,199.00
	707024 (CAT. 6)	RIVARD, MICHELLE (CONSEILLERE)	ALLEMAGNE (5)	97/07/13	97/07/15	ACCOMPAGNER LA MINISTRE PAULINE MAROIS A LA 5E CONFERENCE INTERNATIONALE DE L'UNESCO SUR L'EDUCATION DES ADULTES.	PAYE(030) \$ 1,724.10 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 1,724.10
	705030 (CAT. 7)	SIMARD, PIERRE (DIRECTEUR)	LONDRES, ILES BRITANNIQUES (5)	97/07/19	97/07/29	ASSISTER A DES CONFERENCES A WILTON PARK, AINSI QUE VISITES ET RENCONTRES A LA DELEGATION GENERALE DU QUEBEC A LONDRES. CE C.T. EXCLUT LA PERIODE DU 21 AU 25 JUILLET (FORMATION) DONT LES FRAIS SONT DEBOURSES PAR LA DRH.	PAYE(030) \$ 2,872.84 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 2,872.84
	705075 (CAT. 8)	COTE, ROBERT (CONSEILLER)	LONDRES, ILES BRITANNIQUES (5)	97/07/20	97/07/27	PARTICIPER A UNE CONFERENCE DE WILTON PARK (DIPLOMACY: PROFESSION IN PERIL?) DANS LE CADRE DU PROGRAMME DE FORMATION CONTINUE EN RELATIONS INTERNATIONALES.	PAYE(030) \$ 3,652.84 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 3,652.84
	705074 (CAT. 8)	SIMARD, PIERRE (DIRECTEUR)	LONDRES, ILES BRITANNIQUES (5)	97/07/21	97/07/25	PARTICIPER A UNE CONFERENCE DE WILTON PARK (DIPLOMACY: PROFESSION IN PERIL?) DANS LE CADRE DU PROGRAMME DE FORMATION CONTINUE EN RELATIONS INTERNATIONALES.	PAYE(030) \$ 1,856.84 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 1,856.84

Catégories	0 Indéterminé	1 Commerce International	5 Affaires Publiques	Continents	1 Amérique du Nord
	2 Investissement, Développement Industriel	6 Relations Intergouvernementales			2 Amérique Latine
	3 Action Sectorielle	7 Fonctions Centrales et Administration			3 Afrique
	4 Immigration	8 Plan Développement Ressources Humaines			4 Asie
					5 Europe
					6 Océanie
					325

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES

RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
JUILLET 1997	707049 (CAT. 6)	ROBITAILLE, MICHEL (CONSEILLER)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	97/07/25	97/07/26	PARTICIPER AUX CELEBRATIONS DU 250e ANNIVERSAIRE DU SIEGE DU FORT NO 4 DE CHARLESTON.	PAYE(030) \$ 530.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	707010 (CAT. 6)	DESLAURIERS, CHRISTIAN (CONSEILLER)	SUISSE (5)	97/07/26	97/08/02	PARTICIPER, AU SEIN DE LA DELEGATION D'OBSERVATEURS CANADIENS, AU GROUPE DE TRAVAIL SUR LES POPULATIONS AUTOCHTONES DES NATIONS UNIES.	COUT TOTAL \$ 530.00
	707044 (CAT. 6)	TREMBLAY, MICHEL	AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	97/07/28	97/08/09	VIET NAM RENCONTRER DES INTERLOCUTEURS VIETNAMIENS RESPONSABLES DE L'EDITION DU LIVRE SUR HANOI POUR LA PREPARATION DU SOMMET.	PAYE(030) \$ 5,230.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	707045 (CAT. 6)	BARRE, DIANE (CONSEILLERE)	AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	97/07/28	97/08/09	VIET NAM RENCONTRER DES INTERLOCUTEURS VIETNAMIENS RESPONSABLES DE LA MISE EN OEUVRE POUR L'EDITION DU LIVRE DE HANOI DANS LE CADRE DE LA COOPERATION QUEBEC-VIET NAM.	COUT TOTAL \$ 5,350.00
AOUT 1997	708017 (CAT. 1)	BIGO, DENISE (ATTACHEE COMMERCIALE)	MONTREAL (1)	97/08/08	97/08/11	PARTICIPER A UNE REUNION AVEC LA DIRECTRICE DES RELATIONS PUBLIQUES DU CASINO DE MONTREAL ET QUELQUES-UNS DE CES PARTENAIRES INTERESSES A COMMANDITER DES EVENEMENTS PROMOTIONNELS A NEW YORK.	PAYE(030) \$ 1,193.40 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	707050 (CAT. 6)	JULIEN, LISE (CONSEILLERE)	AUTRES (3)	97/08/17	97/09/08	PARTICIPER A LA CONFERENCE EXTRAORDINAIRE DE LA CONFEEJES, AUX JEUX DE LA FRANCOPHONIE ET RENCONTRE D'EXPERTS CIJF.	COUT TOTAL \$ 1,193.40 PAYE(030) \$ 7,345.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	708034 (CAT. 6)	ROBITAILLE, MICHEL (CONSEILLER)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	97/08/20	97/08/24	PARTICIPER AU NORTHEAST PERFORMING ARTS CONFERENCE, JUBILEE FRANCO-AMERICAIN 3 A WOODSOKET. CE DEPLACEMENT VISE L'ETABLISSEMENT DE LIENS DE COOPERATION BILATERALE.	COUT TOTAL \$ 7,345.00 PAYE(030) \$ 1,427.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)

Catégories	Contnents
0 Indéterminé	1 Amérique du Nord
1 Commerce International	2 Amérique Latine
2 Investissement, Développement Industriel	3 Afrique
3 Action Sectorielle	4 Asie
4 Immigration	5 Europe
	6 Océanie

2.35

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES

RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
AOÛT 1997	708050 (CAT. 7)	CLERMONT, PAUL (DIRECTEUR)	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	97/08/20	97/08/22	ASSUMER L'INTERIM EN TANT QUE DIRECTEUR DES SERVICES ECONOMIQUES A LA DGOY, JUSQU'A LA PRISE DE POSTE DE M. BRISSON LE 2 SEPTEMBRE 97.	PAYE(030) \$ 1,500.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COUT TOTAL \$ 1,500.00
	706019 (CAT. 6)	BOUCHARD, THERESE	AUTRES (3)	97/08/22	97/09/09	ASSISTER AU JEUX DE LA FRANCOPHONIE DE MADAGASCAR.	PAYE(030) \$ 1,875.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COUT TOTAL \$ 1,875.00
	708006 (CAT. 6)	GERVAIS, DENIS (SOUS-MINISTRE ADJ.)	PARIS, FRANCE (5) AUTRES (3)	97/08/23	97/09/02	ACCOMPAGNER LA DELEGATION QUEBECOISE EN TANT QUE CHEF DE MISSION AUX JEUX DE LA FRANCOPHONIE.	PAYE(030) \$ 7,460.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COUT TOTAL \$ 7,460.00
	708025 (CAT. 6)	HARVEY, GASTON (CONSEILLER)	AUTRES (3)	97/08/23	97/08/29	PARTICIPER AUX TRAVAUX DE LA CONFEEJES ET DU CIJF A MADAGASCAR.	PAYE(030) \$ 2,879.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COUT TOTAL \$ 2,879.00
	708045 (CAT. 2)	ROBITAILLE, MICHEL (CONSEILLER)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	97/08/27	97/08/28	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE CONJOINT QUEBEC-MAINE SUR LE DEVELOPPEMENT DE LA ROUTE CHAUDIERE - KENNEBEC.	PAYE(030) \$ 468.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COUT TOTAL \$ 468.00
	707070 (CAT. 6)	BOISCLAIR, PAUL-ANDRE (DIRECTEUR GENERAL)	AUTRES (3)	97/08/30	97/09/09	MADAGASCAR OEUVRER A TITRE DE CHEF DE MISSION DE LA DELEGATION QUEBECOISE AUX IIIe JEUX DE LA FRANCOPHONIE.	PAYE(030) \$ 7,730.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COUT TOTAL \$ 7,730.00
SEPTEMBRE 1997	708076 (CAT. 6)	LESSARD, CLAUDE (CONSEILLER)	AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	97/09/01	97/09/07	RENCONTRER LES REPRESENTANTS DES COMITES NATIONALS DU FFA AU CAMBODGE ET AU LAOS EN VUE D'ORGANISER L'ATELIER SUR LES OCCASIONS D'AFFAIRES DANS CES PAYS.	PAYE(030) \$ 2,240.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COUT TOTAL \$ 2,240.00

Catégories	0	Indéterminé	Continents	1	Amérique du Nord
	1	Commerce International		2	Amérique Latine
	2	Investissement, Développement Industriel		3	Afrique
	3	Action Sectorielle		4	Asie
	4	Immigration		5	Europe
				6	Océanie

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES
RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31
RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
SEPTEMBRE 1997	709014 (CAT. 1)	PELLETIER, GENEVIEVE (CONSEILLERE) GOYER, JEAN (COORDONNATEUR-ADJ.)	CHINE (4)	97/09/06	97/09/20	FINALISER LES ELEMENTS DU PROGRAMME EN CHINE, EN VUE DE LA VISITE DU PREMIER MINISTRE EN NOVEMBRE PROCHAIN.	PAYE(030) \$ 12,000.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 12,000.00
	707074 (CAT. 7)	FRAME, JANE (ATTACHEE COMMERCIALE)	MONTREAL (1) QUEBEC (1)	97/09/07	97/09/19	EFFECTUER UN STAGE D'INITIATION A L'ECONOMIE DU QUEBEC ET AUX SECTEURS COUVERTS DANS LA FONCTION D'ATTACHEE COMMERCIALE ET PRISE DE CONTACT AVEC LES PRINCIPAUX INTERLOCUTEURS DU QUEBEC.	PAYE(030) \$ 3,770.98 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 3,770.98
	708052 (CAT. 1)	L'ANGLAIS, DENIS (CHEF DE RUPITRE)	BUENO AIRES, BRESIL (2) ARGENTINE (2)	97/09/07	97/09/17	ACCOMPAGNER LE VICE-PREMIER MINISTRE AU BRESIL ET EN ARGENTINE. RENCONTRER LES RESPONSABLES DE LA MISE EN OEUVRE DE L'ACCORD DE COOPERATION QUEBEC-MINAS GERAIS. ACCOMPAGNER LE VICE-PREMIER MINISTRE DANS SES ENTRETIENS AVEC LES AUTORITES BRESILIENNES, CATALANES ET CHILIENNES.	PAYE(030) \$ 5,312.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 5,312.00
	709007 (CAT. 7)	PAPILLON, DANIELLE (TECHNICIENNE)	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	97/09/07	97/09/12	FOURNIR AU MRCI UN ENVIRONNEMENT INFORMATIQUE ADEQUAT POUR LA MISE EN PLACE DE LEUR NOUVELLE APPLICATION SEPTA AU SIQ DE NEW YORK.	PAYE(030) \$ 957.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) \$ 1,770.00 COUT TOTAL \$ 2,727.00
	706097 (CAT. 8)	DOROTEA, LUCIANO (CONSEILLER)	AUTRES, FRANCE (5)	97/09/08	97/09/16	PARTICIPER A UNE SESSION DE FORMATION POUR LES INTERVENANTS EN DEVELOPPEMENT REGIONAL ET URBAIN A L'UNIVERSITE EUROPEENNE D'ETE DE LYON.	PAYE(030) \$ 2,500.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 2,500.00
SEPTEMBRE 1997	709039 (CAT. 7)	GAGNE, MICHEL (CONSEILLER)	BRUXELLES, BENELUX (5)	97/09/08	97/09/09	EFFECTUER DES RENCONTRES DE TRAVAIL AVEC LE CONSEILLER ET L'ATTACHEE AUX AFFAIRES EUROPEENNES DE LA DELEGATION GENERALE DU QUEBEC A BRUXELLES.	PAYE(030) \$ 956.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 956.00
	708071 (CAT. 7)	ST-GERMAIN, RAYMONDE (DIRECTRICE GENERALE) MORIN, LOUISE (CONSEILLERE)	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	97/09/10	97/09/14	PRENDRE PART A UNE SEANCE DE TRAVAIL AVEC LA NOUVELLE EQUIPE DE LA DELEGATION GENERALE SUR LES ORIENTATIONS ET LA MISE EN OEUVRE DES GRANDS PROJETS.	PAYE(030) \$ 3,456.42 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 3,456.42

Catégories	Continentes
0 Indéterminé	1 Amérique du Nord
1 Commerce International	2 Amérique Latine
2 Investissement, Développement Industriel	3 Afrique
3 Action Sectorielle	4 Asie
4 Immigration	5 Europe
	6 Océanie

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES

RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
SEPTEMBRE 1997	709030 (CAT. 7)	BOIVIN, RICHARD (RELATIONS PUBLIQUES)	QUEBEC (1)	97/09/12	97/09/20	PARTICIPER A UN PROGRAMME DE RENCONTRES POUR FAMILIARISATION AVEC CERTAINS ASPECTS DU MRL. DISCUSSIONS ET RENCONTRES POUR REGLER LA QUESTION DU VISA DE TRAVAIL - CONSULAT DE GRANDE-BRETAGNE ET MRL.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 2,795.00
	709048 (CAT. 1)	MATHIEU, PIERRE (CONSEILLER)	TUNISIE, AUTRES (3)	97/09/12	97/09/23	ACCOMPAGNER LA MISSION OFFICIELLE DU MINISTRE D'ETAT AUX RESSOURCES NATURELLES, POURSUIVRE LE DEVELOPPEMENT DE RENCONTRES ET DE CONTACTS.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 5,420.00
	707064 (CAT. 8)	GAGNE, MICHEL (CONSEILLER)	LONDRES, ILES BRITANNIQUES (5)	97/09/13	97/09/19	PARTICIPER A UNE CONFERENCE DE WILTON PARK DANS LE CADRE DU PROGRAMME DE FORMATION CONTINUE EN RELATIONS INTERNATIONALES.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 3,700.00
	709005 (CAT. 7)	MNICOLL, FRANCOIS (ANALYSTE)	PARIS, FRANCE (5)	97/09/13	97/09/21	PROCEDER A LA QUEILLETTE DES BESOINS SPECIFIQUES DE CHAQUE UTILISATEUR DU BUREAU INFORMATISE. PRESENTER LES CARACTERISTIQUES DU BUREAU AUX EMPLOYES.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 3,557.00
	708051 (CAT. 6)	BOUCHARD, LEONCE (CHEF DE PUPITRE)	PEROU (2) AUTRES (2)	97/09/14	97/09/24	ACCOMPAGNER LE VICE-PREMIER MINISTRE DANS SES ENTRETIENS AVEC LES AUTORITES PERUVIENNES. RENCONTRER LES ASSOCIATIONS DES PROFESSEURS DE FRANCAIS POUR LES STAGES 1998, RENCONTRER LE MINISTERE DE L'EDUCATION POUR RENEGOCIER L'ENTENTE D'EXEMPTION DES DROITS DE SCOLARITE, ETC...	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 5,480.00
	709118 (CAT. 6)	LALIBERTE, ROBERT (DIRECTEUR)	OTTAWA, CANADA (1)	97/09/15	97/09/15	RENCONTRER LE NOUVEAU SOUS-MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES, M. DONALD W. CAMPBELL EN COMPAGNIE DE MME MICHELLE BUSSIÈRES.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 571.00
	708075 (CAT. 6)	LAFLEUR, PATRICE (DELEGUE GENERAL)	QUEBEC (1)	97/09/16	97/09/23	PARTICIPER A LA CONFERENCE PARLEMENTAIRE DES AMERIQUES, EN ENCADRANT LES PARLEMENTAIRES DU MEXIQUE ET D'AMERIQUE CENTRALE.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 1,583.00

Catégories	Continentes
0 Indéterminé	1 Amérique du Nord
1 Commerce International	2 Amérique Latine
2 Investissement, Développement Industriel	3 Afrique
3 Action Sectorielle	4 Asie
4 Immigration	5 Europe
	6 Océanie

3.40

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES
RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31
RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
SEPTEMBRE 1997	709085 (CAT. 6)	LUCIER, MICHEL (DELEGUE GENERAL)	QUEBEC (1) MONTREAL (1)	97/09/18	97/09/22	PREPARER LE VISITE DU PREMIER MINISTRE EN FRANCE.	PAYE(030) \$ 2,190.48 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 2,190.48
	709049 (CAT. 8)	CARON, MARIE-JOSEE (TECHNICIENNE)	QUEBEC (1)	97/09/19	97/09/26	PARTICIPER A UNE FORMATION ADMINISTRATIVE ET COMPTABLE RELATIVE A SA FONCTION AUX SERVICES ADMINISTRATIFS DE LA DGQNY.	PAYE(030) \$ 1,272.90 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 1,272.90
	708046 (CAT. 3)	NADEAU, NORMAND (CONSEILLER)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	97/09/21	97/09/24	PARTICIPER A ECOS'97 (THE ENVIRONMENTAL COUNCIL OF THE STATES).	PAYE(030) \$ 1,904.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 1,904.00
	709020 (CAT. 6)	DU BRULE, PIERRE (CONSEILLER)	WASHINGTON, ETATS-UNIS (1)	97/09/22	97/09/26	EFFECTUER DIVERSES RENCONTRES A LA DIVISION AMERIQUE LATINE, AU FONDS DE L'ENVIRONNEMENT MONDIAL (BANQUE MONDIALE), A L'AMBASSADE CANADIENNE ET A L'OFFICE DE LIAISON AVEC LES IFI.	PAYE(030) \$ 1,981.50 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 1,981.50
	708047 (CAT. 1)	CLEMENT, MYRA (ATTACHEE)	MONTREAL (1)	97/09/25	97/09/29	EFFECTUER UNE TOURNEE A MONTREAL AVEC UNE TRENTAINE DE MEMBRES D'UNE ASSOCIATION DE GRANDES PROFESSIONNELLES DE L'INDUSTRIE ALIMENTAIRE, LES DAMES D'ESCOFFIER. SENSIBILISER CES DECIDEURS A LA QUALITE DE LA CUISINE QUEBECOISE ET A LA PROMOTION DU QUEBEC COMME UNE DESTINATION DE VACANCES.	PAYE(030) \$ 995.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 995.00
	709078 (CAT. 6)	LE DUC, FRANCOIS (CONSEILLER) FRENETTE, JULIEN (AVOCAT)	YUGOSLAVIE (5)	97/09/25	97/10/11	FINALISER LE PROJET D'ENTENTE ET L'ARRANGEMENT ADMINISTRATIF EN MATIERE DE SECURITE SOCIALE AVEC LA SLOVENIE ET LA CROATIE.	PAYE(030) \$ 10,446.64 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 10,446.64
	709116 (CAT. 1)	LATOUCHE, HELENE (DIRECTRICE GEN. ADJ.)	PARIS, FRANCE (5) AUTRES, FRANCE (5)	97/09/25	97/10/03	ACCOMPAGNER LA MISSION DU PREMIER MINISTRE EN FRANCE ET PREPARATION DE LA COMMISSION PERMANENTE.	PAYE(030) \$ 4,978.90 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 4,978.90

Catégories	0	Indéterminé	Continent	1	Amérique du Nord
	1	Commerce International		2	Amérique Latine
	2	Investissement, Développement Industriel		3	Afrique
	3	Action Sectorielle		4	Asie
	4	Immigration		5	Europe
				6	Océanie

341

MINISTERE DES RELATIONS INTERNATIONALES
S E C R E T A R I A T
FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES
RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31
RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
SEPTEMBRE 1997	709121 (CAT. 1)	LATULIPPE, LUCIE (CHEF PROTOCOLE)	PARIS, FRANCE (5) CHINE (4) HONG KONG, SUD-EST ASIATIQUE (4) AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	97/09/25	97/10/19	ACCOMPAGNER LE PREMIER MINISTRE LORS DE SA VISITE OFFICIELLE EN FRANCE. PRE-VISITE EN CHINE ET AU VIETNAM POUR LA VISITE DU PREMIER MINISTRE EN NOVEMBRE 97.	PAYE(030) \$ 12,169.40 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 12,169.40
	708007 (CAT. 6)	BOISCLAIR, PAUL-ANDRE (DIRECTEUR GENERAL)	PARIS, FRANCE (5)	97/09/26	97/10/03	PREPARER ET PARTICIPER A LA REUNION DU CONSEIL PERMANENT DE LA FRANCOPHONIE (CPF).	PAYE(030) \$ 2,956.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 2,956.00
	709021 (CAT. 6)	CHARLAND, DIANE (DIRECTRICE)	PARIS, FRANCE (5)	97/09/26	97/10/05	PARTICIPER A LA 22e SESSION DU CONSEIL PERMANENT DE LA FRANCOPHONIE AINSI QU'A DES REUNIONS PREPARATOIRES ET DE SUIVI AVEC LES REPRESENTANTS DE LA DELEGATION GENERALE DU QUEBEC A PARIS ET DES PARTENAIRES INTERNATIONAUX.	PAYE(030) \$ 3,818.50 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 3,818.50
	709091 (CAT. 6)	BOISVERT, RICHARD (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5) SUISSE (5)	97/09/26	97/10/12	REPRESENTER LE MRI POUR LA CONCLUSION ET LE DEMARRAGE DE L'ENTENTE DE PARTENARIAT INSTITUTIONNEL ETABLIE, PAR NOTRE INTERMEDIAIRE, ENTRE LE CONSEIL DU TRESOR ET LE BUREAU INTERNATIONAL DU TRAVAIL (BIT) EN MATIERE DE CLASSIFICATION DES EMPLOIS, ETC... A GENEVE. RENCONTRE ET TENIR UNE REUNION DE TRAVAIL AVEC LE DIRECTEUR DES AFFAIRES FRANCOPHONES ET MULTILATERALES A LA DELEGATION ET PRESENTER A M. HARVEY NOS PRINCIPAUX INTERLOCUTEURS AU SEIN DE L'OCDE ET DE L'UNESCO A PARIS.	PAYE(030) \$ 5,470.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 5,470.00
	145673 (CAT. 6)	SAMSON, ANDRE (DIRECTEUR)	OTTAWA, CANADA (1)	97/09/26	97/09/26	PARTICIPER A UNE REUNION FEDERALE-PROVINCIALE SUR LA CONVENTION SUR LA BIOSECURITE.	PAYE(030) \$ 580.89 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 580.89
	145670 (CAT. 6)	LALIBERTE, ROBERT (DIRECTEUR)	OTTAWA, CANADA (1)	97/09/26	97/09/26	PARTICIPER A UNE REUNION FEDERALE-PROVINCIALE SUR L'ENTENTE FRANCE-QUEBEC EN ENTRAIDE JUDICIAIRE.	PAYE(030) \$ 580.89 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 580.89

Catégories	0	Indéterminé	Contnents	1	Amérique du Nord
	1	Commerce International		2	Amérique Latine
	2	Investissement, Développement Industriel		3	Afrique
	3	Action Sectorielle		4	Asie
	4	Immigration		5	Europe
				6	Océanie

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
SEPTEMBRE 1997	708026 (CAT. 7)	CARON, LUCIE (ANALYSTE)	BRUXELLES, BENELUX (5)	97/09/27	97/10/11	ASSURER UN CONTROLE DE QUALITE SUR L'ENSEMBLE DES INSTALLATIONS, DANS LE CADRE DE L'IMPLANTATION DU BUREAU INFORMATISE. VEILLER A LA COORDINATION DES OPERATIONS. PREPARER ET INSTALLER LA SALLE DE FORMATION.	PAYE(030) \$ 4,693.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 4,693.00
	709022 (CAT. 6)	RENE, JEAN A. (DIRECTEUR)	ROME, ITALIE (5)	97/09/27	97/10/11	PARTICIPER AVEC DES PARTENAIRES INSTITUTIONNELS (GOUVERNEMENT DU CANADA, VILLE DE MONTREAL, SOCIETE MONTREAL INTERNATIONAL) A LA PREMIERE REUNION DES PARTIES SIGNATAIRES DE LA CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LA LUTTE CONTRE LA DESERTIFICATION, A LA PROMOTION DE MONTREAL COMME VILLE HOTE DU SECRETARIAT DES NATIONS UNIES.	PAYE(030) \$ 7,344.66 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 7,344.66
	709089 (CAT. 1)	LEMIEUX, PIERRE (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	97/09/27	97/10/03	ACCOMPAGNER LE PREMIER MINISTRE LORS DE SA VISITE OFFICIELLE EN FRANCE.	PAYE(030) \$ 2,625.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 2,625.00
	709117 (CAT. 6)	COTE, ROBERT (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	97/09/27	97/10/04	EFFECTUER DES TRAVAUX DE RECHERCHE ET DE CONCERTATION AVEC L'ADMINISTRATION FRANCAISE SUR L'ETAT ET L'EVOLUTION DES RAPPORTS FRANCE-QUEBEC-CANADA.	PAYE(030) \$ 3,941.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 3,941.00
	709119 (CAT. 1)	JOLIN, PIERRE (DIRECTEUR GENERAL)	PARIS, FRANCE (5)	97/09/27	97/10/05	ACCOMPAGNER LE PREMIER MINISTRE EN FRANCE.	PAYE(030) \$ 4,422.40 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 4,422.40
	709136 (CAT. 1)	BUSSIÈRES, MICHELLE (SOUS-MINISTRE)	PARIS, FRANCE (5) ROME, ITALIE (5)	97/09/27	97/10/05	ACCOMPAGNER LE MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES LORS DE SA MISSION EN ITALIE ET LORS DE LA VISITE DU PREMIER MINISTRE EN FRANCE.	PAYE(030) \$ 4,428.97 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 4,428.97
	709012 (CAT. 6)	GREGOIRE, MICHEL (CONSEILLER)	AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	97/09/28	97/11/02	REPRÉSENTER LE QUÉBEC AU 6e FORUM FRANCOPHONE DES AFFAIRES (FFA) ET A LA FOIRE ECONOMIQUE ET COMMERCIALE DE LA FRANCOPHONIE A HO CHI MINH VILLE. PARTICIPER A UNE MISSION PREPARATOIRE AU SOMMET DE HANOI.	PAYE(030) \$ 8,030.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 8,030.00

Catégories	0	Indéterminé	Continents	1	Amérique du Nord
	1	Commerce International		2	Amérique Latine
	2	Investissement, Développement Industriel		3	Afrique
	3	Action Sectorielle		4	Asie
	4	Immigration		5	Europe
				6	Océanie

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES

RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
SEPTEMBRE 1997	709141 (CAT. 6)	BERNARD, ANNE (CONSEILLERE)	POLOGNE (5) HONGRIE (5)	97/09/29	97/10/08	EFFECTUER UNE MISSION SUITE AUX INONDATIONS SURVENUES EN POLOGNE EN JUILLET, LE QUEBEC ANNONCE UNE CONTRIBUTION FINANCIERE ET TECHNIQUE POUR VENIR EN AIDE AUX POLONAIS. ACCOMPAGNER LE MINISTRE DELEGUE A L'INDUSTRIE ET AU COMMERCE EN HONGRIE.	PAYE(030) \$ 4,658.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 4,658.00
	709174 (CAT. 6)	LEVINE, DAVID (DELEGUE GENERAL ADJ.)	MONTREAL (1)	97/09/29	97/10/01	PARTICIPER AU SYMPOSIUM MONTREAL PLAQUE TOURNANTE DE LA TECHNOLOGIE. DIVERSES RENCONTRES AVEC DES MINISTRES.	PAYE(030) \$ 804.22 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 804.22
	712008 (CAT. 6)	DORION, HENRI (DELEGUE)	OTTAWA, CANADA (1)	97/09/29	97/09/30	PARTICIPER AU DINER OFFICIEL OFFERT PAR LE MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES DU CANADA, EN L'HONNEUR DE SON HOMOLOGUE RUSSE, MONSIEUR PRIMAKOV ET RENCONTRE AVEC LE CONSUL GENERAL SMIMOV.	PAYE(030) \$ 1,005.43 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 1,005.43
	709120 (CAT. 1)	ROBITAILLE, MICHEL (CONSEILLER)	BOSTON, ETATS-UNIS (1)	97/09/30	97/10/03	PARTICIPER A LA MISSION DE L'ADJOINT PARLEMENTAIRE DU VICE-PREMIER MINISTRE, GILLES BARIL.	PAYE(030) \$ 1,797.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 1,797.00
OCTOBRE 1997	709156 (CAT. 1)	BLONDEAU, JEAN-MARC (DIRECTEUR GENERAL)	ALLEMAGNE (5) AUTRES, ITALIE (5)	97/09/30	97/10/11	ACCOMPAGNER LE VICE-PREMIER MINISTRE A MUNICH. PARTICIPER AU CONGRES DES ETUDES CANADIENNES A MESSINE EN ITALIE. DIVERS RENDEZ-VOUS A BERLIN, MUNICH, BONN ET COLOGNE.	PAYE(030) \$ 5,635.62 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 5,635.62
	710089 (CAT. 1)	CHARRON, ESTHER (ATTACHEE CULTURELLE)	MONTREAL (1)	97/09/30	97/10/03	ACCOMPAGNER UNE MISSION D'ACHETEURS AMERICAINS AU FESTIVAL INTERNATIONAL DE NOUVELLE DANSE.	PAYE(030) \$ 826.25 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 826.25
	710001 (CAT. 1)	GAGNON, JACQUES (DIRECTEUR) BAUDOUIN, VAN RIJCKEVOORSEL (ATTACHE AFF ECON)	AUTRES, FRANCE (5)	97/10/01	97/10/01	RENCONTRE UNE VINGTAINES DE CHIEFS D'ENTREPRISES DANS LE SECTEUR DE L'ENVIRONNEMENT. PARTICIPER AUX ATELIERS SUR L'ENVIRONNEMENT. FAIRE LA PROMOTION DU SALON ECOTECH D'AMSTERDAM.	PAYE(030) \$ 222.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 222.00

Catégories	0	Indéterminé	Catégories	1	Amérique du Nord
	1	Commerce International		2	Amérique Latine
	2	Investissement, Développement Industriel		3	Afrique
	3	Action Sectorielle		4	Asie
	4	Immigration		5	Europe
				6	Océanie

3.44

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES

RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
OCTOBRE 1997	802009 (CAT. 1)	GAUDETTE, GABRIEL (CONSEILLER)	CHINE (4) AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	97/10/02	97/11/18	PREPARER LA MISSION QUEBEC-CHINE ET LE SOMMET DE LA FRANCOPHONIE DU 2 AU 18 OCTOBRE. PREPARER LA LOGISTIQUE POUR LA MISSION QUEBEC-CHINE DU 18 OCTOBRE AU 1 ^{er} NOVEMBRE. PARTICIPER A LA MISSION QUEBEC-CHINE DU 2 AU 12 NOVEMBRE. PARTICIPER AU SOMMET DE LA FRANCOPHONIE DU 12 AU 18 NOVEMBRE.	PAYE(030) \$ 21,371.65 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 21,371.65
	708048 (CAT. 6)	DUQUETTE, JEAN (DIRECTEUR)	MONTREAL (1)	97/10/03	97/10/10	PARTICIPER A UNE RENCONTRE DU GROUPE DE COOPERATION FRANCO-QUEBECOIS ET COMMISSION MIXTE ACTIM-QUEBEC.	PAYE(030) \$ 2,090.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 2,090.00
	709006 (CAT. 7)	MONTECOLL, FRANCOIS (ANALYSTE) LEGARE, BRUNO (ANALYSTE)	PARIS, FRANCE (5)	97/10/03	97/10/11	PROCEDER A LA QUETILLETTE DES BESOINS SPECIFIQUES DE CHAQUE UTILISATEUR ET PRESENTER LES CARACTERISTIQUES DU BUREAU INFORMATISE AUX EMPLOYES.	PAYE(030) \$ 6,304.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 6,304.00
	709090 (CAT. 6)	LEMIEUX, PIERRE (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	97/10/03	97/11/02	PARTICIPER AU PROGRAMME D'ECHANGES ENTRE LE QUEBEC ET LA FRANCE. AFFECTATION AU MINISTERE FRANCAIS DES AFFAIRES ETRANGERES.	PAYE(030) \$ 4,915.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 4,915.00
	709113 (CAT. 6)	MARGOTTON, BERNARD (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	97/10/03	97/10/10	PARTICIPER A LA REUNION DES HAUTS-FONCTIONNAIRES DE TV5 ET A LA CONFERENCE DES MINISTRES RESPONSABLES DE TV5.	PAYE(030) \$ 3,202.20 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 3,202.20
803041 (CAT. 1)	GOYER, JEAN (COORDONNATEUR-ADJ.)	CHINE (4)	97/10/03	97/10/17	EFFECTUER UNE MISSION PREPARATOIRE A LA MISSION DU PREMIER MINISTRE EN CHINE.	PAYE(030) \$ 7,345.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 7,345.00	
709031 (CAT. 7)	GIRARD, CLAUDE (CONSEILLER)	QUEBEC (1)	97/10/04	97/10/11	PARTICIPER A L'ELABORATION DU PLAN D'AFFAIRES PUBLIQUES DU MRI.	PAYE(030) \$ 2,195.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 2,195.00	

Catégories	0 Indéterminé	Continents	1 Amérique du Nord
1 Commerce International	5 Affaires Publiques	2 Amérique Latine	2 Amérique Latine
2 Investissement, Développement Industriel	6 Relations Intergouvernementales	3 Afrique	3 Afrique
3 Action Sectorielle	7 Fonctions Centrales et Administration	4 Asie	4 Asie
4 Immigration	8 Plan Développement Ressources Humaines	5 Europe	5 Europe
		6 Océanie	6 Océanie

345

FONCTIONNAIRE

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR
POUR LA PÉRIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COUT
OCTOBRE 1997	709140 (CAT. 6)	BEAULIEU, MARC-ANDRÉ (CONSEILLER)	ALLEMAGNE (5)	97/10/07	97/10/17	MENER UN PROGRAMME DE RENCONTRE DE PERSONNALITÉS A BERLIN, AVEC LE DÉLÈGUE DU QUÉBEC, DIRIGER UNE RENCONTRE SUR LA COOPÉRATION AVEC NOS PARTENAIRES BAVAROIS, ÉTABLIR UNE RELATION DIRECTE AVEC ALAIN FIION GMBLT, ET ENFIN, PARTICIPER A LA RÉCEPTION DE QUÉBEC ÉDITION AU SALON DU LIVRE DE FRANCFORT.	PAYE(030) \$ 4,360.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 4,360.00
	709173 (CAT. 5)	LEVINE, DAVID (DÉLÈGUE GÉNÉRAL ADJ.)	QUÉBEC (1)	97/10/08	97/10/10	FAIRE UNE PRÉSENTATION AU COLLOQUE DU RÉSEAU DE RECHERCHE SOCIOLOGIQUE ET ORGANISATIONNELLE EN SANTÉ A L'UNIVERSITÉ LAVAL.	PAYE(030) \$ 350.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 350.00
	709176 (CAT. 6)	BLANCHARD, HENRI-PAUL (CONSEILLER)	AUTRES, TURQUIE (4)	97/10/08	97/10/24	PARTICIPER AU XI ^e CONGRÈS FORESTIER MONDIAL (FAO) ET A L'EXPOSITION DE PRODUITS ET SERVICES; PRÉSENTATION DE LA CANDIDATURE DE LA VILLE DE QUÉBEC POUR LA TENUE DU XII ^e CONGRÈS (2003-QUÉBEC).	PAYE(030) \$ 5,790.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 5,790.00
	145700 (CAT. 1)	ST-GERMAIN, RAYMONDE (DIRECTRICE GÉNÉRALE)	OTTAWA, CANADA (1)	97/10/08	97/10/08	PARTICIPER A LA RÉUNION DE PRÉPARATION POUR LA MISSION CANADA EN AMÉRIQUE LATINE EN JANVIER 1998.	PAYE(030) \$ 672.88 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 672.88
	708010 (CAT. 8)	SAMSON, ANDRÉ (DIRECTEUR)	LONDRES, ÎLES BRITANNIQUES (5)	97/10/11	97/10/18	PARTICIPER A UNE CONFÉRENCE DE WILTON PARK (JUSTICE AND HOME AFFAIRS IN THE EU) DANS LE CADRE DU PROGRAMME DE FORMATION CONTINUE EN RELATIONS INTERNATIONALES.	PAYE(030) \$ 3,700.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 3,700.00
OCTOBRE 1997	708027 (CAT. 7)	LACHAPPELLE, LYNN (TECHNICIENNE)	BRUXELLES, BENELUX (5)	97/10/11	97/10/25	ASSURER ET DONNER LE SOUTIEN A L'ENSEMBLE DU PERSONNEL DE LA DÉLÉGATION SUR LES NOUVEAUX OUTILS INFORMATIQUES, DANS LE CADRE DE L'IMPLANTATION DU BUREAU INFORMATISE.	PAYE(030) \$ 4,726.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 4,726.00
	710012 (CAT. 6)	LAMONTAGNE, CLEMENT (CONSEILLER)	EGYPTE (3)	97/10/12	97/10/22	PARTICIPER A TITRE DE MEMBRE DE LA DÉLÉGATION QUÉBÉCOISE A LA RENCONTRE DU BUREAU DU SUIVI DE LA 3 ^e CONFÉRENCE DES MINISTRES DE LA JUSTICE DES PAYS AYANT LE FRANÇAIS EN PARTAGE AU CAIRE.	PAYE(030) \$ 2,880.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 2,880.00

Catégories	0	Indéterminé	Continent	1
1	Commerce International	5	Affaires Publiques	Amérique du Nord
2	Investissement, Développement Industriel	6	Relations Intergouvernementales	Amérique Latine
3	Action Sectorielle	7	Fonctions Centrales et Administration	Afrique
4	Immigration	8	Plan Développement Ressources Humaines	Asie
				Europe
				Océanie

FONCTIONNAIRE

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR
POUR LA PÉRIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COUT
OCTOBRE 1997	710065 (CAT. 6)	MARTIN, MICHEL (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	97/10/12	97/10/14	ASSISTER A LA CONFÉRENCE SUR LES RELATIONS CANADO-AMÉRICAINES ORGANISÉE PAR LE CENTER FOR THE STUDY OF THE PRESIDENCY (THINK TANK DE NEW YORK).	PAYE(030) \$ 1,045.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 1,045.00
	709114 (CAT. 6)	DU BRULE, PIERRE (CONSEILLER)	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	97/10/13	97/10/24	EFFECTUER DES RENCONTRES CONCERNANT DIFFÉRENTS DOSSIERS DES NATIONS UNIES, ET DIVERSES RENCONTRES AU PNUD, AU FONDS DES NATIONS UNIES POUR LA POPULATION ET A L'UNICEF.	PAYE(030) \$ 4,349.50 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 4,349.50
	710006 (CAT. 6)	MALONE, CHRISTOPHER (DIRECTEUR GEN. ADJ.)	BRUXELLES, BENELUX (5) AUTRES, FRANCE (5) ROME, ITALIE (5) MADRID, ESPAGNE (5) BARCELONE, ESPAGNE (5) AUTRES, BRÉSIL (2)	97/10/13	97/10/28	TRAITER DES DOSSIERS URGENTS AVEC LES INSTITUTIONS EUROPÉENNES, POURSUIVRE NOTRE OPERATION DE PENÉTRATION EN ITALIE ET DONNER SUITE A LA PREMIERE MISSION A MADRID ET VITORIA EN JUIN DERNIER.	PAYE(030) \$ 5,560.20 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 5,560.20
	709148 (CAT. 6)	MAROTTE, LOUISE (CONSEILLERE)	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	97/10/14	97/10/19	PARTICIPER A DIVERSES RENCONTRES LIEES A LA GESTION DE PLUSIEURS DOSSIERS AVEC LES ORGANISMES SUIVANTS, RELEVANT DE L'ONU: FNUAP, PNUD, UNICEF ET UNE RENCONTRE A LA DELEGATION GENERALE DU QUEBEC A NEW YORK.	PAYE(030) \$ 2,035.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 2,035.00
	710059 (CAT. 6)	LUCIER, MICHEL (DELEGUE GENERAL)	AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	97/10/14	97/10/18	EFFECTUER UNE MISSION PREPARATOIRE AU SOMMET DE LA FRANCOPHONIE A HANOI AU VIETNAM.	PAYE(030) \$ 5,803.75 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 5,803.75
	145668 (CAT. 6)	LESSARD, MAURICE (CONSEILLER)	TORONTO, CANADA (1)	97/10/15	97/10/17	PARTICIPER A UNE RENCONTRE DU OMEC ET DES PROVINCES "COMMERCIALISATION DES PRODUITS EDUCATIFS".	PAYE(030) \$ 1,345.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 1,345.00
	710067 (CAT. 1)	PELLETIER, GENEVIEVE (CONSEILLERE)	CHINE (4)	97/10/15	97/11/14	PREPARER LA VISITE OFFICIELLE DU PREMIER MINISTRE EN CHINE.	PAYE(030) \$ 9,944.12 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 9,944.12

Catégories	0	Indéterminé	Continent	1	Amérique du Nord
	1	Commerce International		2	Amérique Latine
	2	Investissement, Développement Industriel	5	3	Afrique
	3	Action Sectorielle	6	4	Asie
	4	Immigration	8	5	Europe
				6	Océanie

3147

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES

RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

FONCTIONNAIRE

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
OCTOBRE 1997	709149 (CAT. 1)	CLEMENT, MYRA (ATTACHEE)	LOS ANGELES, ETATS-UNIS (1)	97/10/16	97/10/19	PARTICIPER A L'ASSEMBLEE ANNUELLE DE L'ASSOCIATION PROFESSIONNELLE DES FEMMES DE HAUT-PROFIL OEUVRANT DANS LES SECTEURS DIFFERENTS DE L'AGRO-ALIMENTAIRE.	PAYE(030) \$ 917.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 917.00
	709177 (CAT. 6)	LEBLANC, BENOIT (CONSEILLER)	AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4) HONG KONG, SUD-EST ASIATIQUE (4)	97/10/16	97/10/26	REPRESENTER LE QUEBEC AUX ASSISES "DU ET EN FRANCAIS" A HUE ET A LA CONFERENCE DES MINISTRES DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE (CONFENR) A HANOI.	PAYE(030) \$ 4,972.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 4,972.00
	710042 (CAT. 1)	BRISSON, MICHEL (DIRECTEUR)	AUTRES, ETATS-UNIS (1) MONTREAL (1)	97/10/16	97/10/19	ACCOMPAGNER UNE MISSION DE GENS D'AFFAIRES ET DE REPRESENTANTS ELUS A MONTREAL "CANADIAN AMERICAN INTERNATIONAL AND TOURISM TRIP".	PAYE(030) \$ 736.78 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 736.78
	710063 (CAT. 7)	LEFEBVRE, JEAN (DIRECTEUR ADJOINT)	PARIS, FRANCE (5) BRUXELLES, BENELUX (5) LONDRES, ILES BRITANNIQUES (5)	97/10/16	97/10/27	EFFECTUER UNE MISSION ADMINISTRATIVE A PARIS, BRUXELLES ET LONDRES.	PAYE(030) \$ 4,982.52 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 4,982.52
	709172 (CAT. 1)	LEVINE, DAVID (DELEGUE GENERAL ADJ.)	MONTREAL (1)	97/10/17	97/10/18	EFFECTUER UN VOYAGE AVEC DES HOMMES D'AFFAIRES ET DES POLITICIENS DE L'ETAT DE NEW YORK CONCERNANT LE PROJET DE CP RAIL.	PAYE(030) \$ 400.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 400.00
	802079 (CAT. 1)	LATULIPPE, LUCIE (CHEF PROTOCOLE)	CHINE (4) AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	97/10/18	97/11/18	ACCOMPAGNER LA MISSION DU PREMIER MINISTRE EN CHINE ET PARTICIPER AU SOMMET DE LA FRANCOPHONIE.	PAYE(030) \$ 13,341.80 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 13,341.80
	710088 (CAT. 6)	GERVAIS, DENIS (SOUS-MINISTRE ADJ.)	OTTAWA, CANADA (1)	97/10/20	97/10/20	RENCONTRER L'AMBASSEADEUR ADJOINT DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE ET DIVERSES AUTRES RENCONTRES AU MAECT.	PAYE(030) \$ 595.89 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 595.89

- Catégories
- 0 Indéterminé

1 Comerce International

2 Investissement, Développement Industriel

3 Action Sectorielle

4 Immigration
- 5 Affaires Publiques

6 Relations Intergouvernementales

7 Fonctions Centrales et Administration

8 Plan Développement Ressources Humaines

- Continents
- 1 Amérique du Nord

2 Amérique Latine

3 Afrique

4 Asie

5 Europe

6 Océanie

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES
RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31
RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
OCTOBRE 1997	710107 (CAT. 7)	BROUSSEAU, FRANCOIS (DIRECTEUR)	MONTREAL (1)	97/10/20	97/10/20	PARTICIPER A DES RENCONTRES DE TRAVAIL AVEC LE MICST ET LE CHUM.	PAYE(030) \$ 150.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 150.00
	710085 (CAT. 6)	DESLAJRIERS, CHRISTIAN (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	97/10/21	97/10/23	PARTICIPER A DES DISCUSSIONS PRELIMINAIRES AU GROUPE DE TRAVAIL DES NATIONS UNIES (GTPD).	PAYE(030) \$ 430.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 430.00
	709142 (CAT. 6)	DESLAJRIERS, CHRISTIAN (CONSEILLER)	SUISSE (5)	97/10/23	97/11/08	PARTICIPER, AU SEIN DE LA DELEGATION CANADIENNE, AU GROUPE DE TRAVAIL DES NATIONS UNIES CHARGE D'ETUDIER LE PROJET DE DECLARATION SUR LES DROITS DES PEUPLES AUTOCHTONES.	PAYE(030) \$ 5,746.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	145732 (CAT. 6)	BOISCLAIR, PAUL-ANDRE (DIRECTEUR GENERAL)	OTTAWA, CANADA (1)	97/10/24	97/10/24	ACCOMPAGNER LE MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES ET MINISTRE RESPONSABLE DE LA FRANCOPHONIE LORS DE SA RENCONTRE AVEC LA MINISTRE DE LA COOPERATION INTERNATIONALE AU MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES.	PAYE(030) \$ 577.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 577.00
	710064 (CAT. 6)	BOUCHER, MARC T. (CONSEILLER)	QUEBEC (1)	97/10/25	97/10/28	PARTICIPER A LA PREMIERE RENCONTRE DU NOUVEL AMBASSADEUR DES ETATS-UNIS AU CANADA AVEC LE PREMIER MINISTRE.	PAYE(030) \$ 1,440.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						PARTICIPER A DES RENCONTRES POUR LA PROGRAMMATION 1998-99.	COUT TOTAL \$ 1,440.00
	710112 (CAT. 7)	ROY, FRANCE (TECHNICIENNE)	PARIS, FRANCE (5)	97/10/25	97/11/22	APPORTER L'AIDE NECESSAIRE AU TECHNICIEN A LA DELEGATION GENERALE DU QUEBEC A PARIS DANS LE CADRE DE L'IMPLANTATION DU BUREAU INFORMATISE.	PAYE(030) \$ 9,813.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	708082 (CAT. 8)	LAVOIE, EDOUARD (DIRECTEUR)	OTTAWA, CANADA (1)	97/10/26	97/10/28	ASSISTER AU CONGRES NATIONAL DE LA FOVI-OCA (FONDATION CANADIENNE DE LA VERIFICATION INTEGREE).	PAYE(030) \$ 1,649.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 1,649.00

Catégories	0	Indéterminé	Cont'nents	1	Amérique du Nord
	1	Commerce International		2	Amérique Latine
	2	Investissement, Développement Industriel		3	Afrique
	3	Action Sectorielle		4	Asie
	4	Immigration		5	Europe
				6	Océanie

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES

RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
OCTOBRE 1997	710150 (CAT. 1)	LEVINE, DAVID (DELEGUE GENERAL ADJ.)	MONTREAL (1)	97/10/27	97/10/28	PARTICIPER A DES RENCONTRES AVEC DIVERSES COMPAGNIES QUEBECOISES POUR LEUR EVENTUELLE PARTICIPATION AU FESTIVAL A ROCKFELLER CENTER.	PAYE(030) \$ 672.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	710113 (CAT. 6)	LUCIER, MICHEL (DELEGUE GENERAL)	QUEBEC (1) MONTREAL (1)	97/10/29	97/11/04	PARTICIPER A DES RENCONTRES PREVUES AVEC LE PREMIER MINISTRE ET SES COLLABORATEURS EN VUE DU PROCHAIN SOMMET DE LA FRANCOPHONIE.	COUT TOTAL \$ 672.00 PAYE(030) \$ 2,356.64 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	710134 (CAT. 6)	ROBITAILLE, MICHEL (CONSEILLER)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	97/10/29	97/10/31	PARTICIPER A DIVERSES RENCONTRES ORGANISEES PAR LE KEENE STATE COLLEGE (NH) ET LE NORTH ADAMS STATE COLLEGE (MA) DANS LE CADRE DE LA CONFERENCE "QUEBEC AS A REGIONAL ACTOR IN NORTH AMERICA".	COUT TOTAL \$ 2,356.64 PAYE(030) \$ 786.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	710135 (CAT. 6)	MUZZI, PATRICK (CONSEILLER)	AUTRES, CANADA (1)	97/10/29	97/10/31	PARTICIPER A DES RENCONTRES AVEC DES GENS D'AFFAIRES DES PROVINCES DE L'ATLANTIQUE ET DES ETATS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRA A MONCTON (N-B), CONTACTS AVEC LES REPRESENTANTS DANS LE CADRE DE L'ORGANISATION DU FORUM DES GENS D'AFFAIRES DU NORD-EST PREVU A MONTREAL A L'HIVER 1998.	COUT TOTAL \$ 1,145.00 PAYE(030) \$ 4,800.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	710185 (CAT. 1)	TREMBLAY, JEAN-PIERRE (CONSEILLER)	ARGENTINE (2) SANTIAGO, CHILI (2)	97/10/29	97/11/07	ACCOMPAGNER LE DELEGUE POUR L'AMERIQUE DU SUD ET LES ANTILLES ET PARTICIPER AUX DIFFERENTES RENCONTRES PORTANT SUR LA REVISION ET LA NEGOCIATION DES ENTENTES INTERNATIONALES AVEC LES PARTENAIRES ARGENTINS ET CHILIENS.	COUT TOTAL \$ 4,800.00 PAYE(030) \$ 6,768.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
OCTOBRE 1997	710189 (CAT. 6)	QUELLET, AUBERT (DELEGUE)	ARGENTINE (2) SAO PAULO, BRESIL (2) CHILI (2)	97/10/29	97/11/02	EFFECTUER UNE MISSION POUR RENFORCER LA COOPERATION DU QUEBEC AVEC L'ARGENTINE, LE CHILI ET LE BRESIL ET FAIRE PROGRESSER LES DOSSIERS SPECIFIQUES D'INTERET.	COUT TOTAL \$ 6,768.00 PAYE(030) \$ 4,398.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	710190 (CAT. 1)	BISSONNETTE, GREGOIRE (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1) ARGENTINE (2)	97/10/29	97/11/06	ACCOMPAGNER LE SECRETAIRE GENERAL DU PROGRAMME BOLIVAR, AUPRES DE L'ACDI. MISSION DE PROSPECTION DE PROJETS EN ARGENTINE.	COUT TOTAL \$ 4,398.00 PAYE(030) \$ 4,398.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)

Catégories	0	Indéterminé	Cont'nents	1	Amérique du Nord
	1	Commerce International		2	Amérique Latine
	2	Investissement, Développement Industriel		3	Afrique
	3	Action Sectorielle		4	Asie
	4	Immigration		5	Europe
				6	Océanie
					3.50

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES
RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31
RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
OCTOBRE 1997	710103 (CAT. 6)	GENEST, FRANCE (CONSEILLERE)	PARIS, FRANCE (5)	97/10/31	97/11/08	COORDONNER, A TITRE DE RESPONSABLE DU DOSSIER DE COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE EN MATIERE DE TRAVAIL, EMPLOI ET FORMATION PROFESSIONNELLE, LE VOLET QUEBECOIS LORS DES RENCONTRES DE CONCERTATION ENTRE LES MINISTERES FRANCAIS ET QUEBECOIS.	PAYE(030) \$ 3,235.90 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 3,235.90
NOVEMBRE 1997	709050 (CAT. 7)	PRINCE, ANDRE (CHEF REL. TRAVAIL)	HONG KONG, SUD-EST ASIATIQUE (4)	97/11/01	97/11/09	AMELIORER LA COMPREHENSION ET L'APPLICATION DES CHANGEMENTS APPORTES A CERTAINES CONDITIONS DE TRAVAIL DES ERL DU SIQ HONG KONG, A LA DEMANDE DU DIRECTEUR DU SERVICE D'IMMIGRATION.	PAYE(030) \$ 3,625.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 3,625.00
	710136 (CAT. 1)	LAMBERT, LISE (CONSEILLERE) TASSE, LOIC (CHEF ADJOINT)	CHINE (4)	97/11/01	97/11/12	PARTICIPER A LA MISSION DU PREMIER MINISTRE EN CHINE.	PAYE(030) \$ 20,370.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 20,370.00
	710172 (CAT. 1)	PARENTEAU, PAUL (CONSEILLER) GOYER, JEAN (COORDONNATEUR-ADJ.)	CHINE (4)	97/11/01	97/11/12	PARTICIPER A LA MISSION DU PREMIER MINISTRE, A TITRE DE RESPONSABLES DU PROGRAMME (PROTOCOLE) DU MINISTRE D'ETAT AUX RESSOURCES NATURELLES ET A TITRE DE COORDONNATEUR ADJOINT.	PAYE(030) \$ 21,500.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 21,500.00
	710167 (CAT. 1)	BUSSIÈRES, MICHELLE (SOUS-MINISTRE)	CHINE (4) AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	97/11/01	97/11/17	PARTICIPER A LA MISSION DU PREMIER MINISTRE EN CHINE ET AU VIe SOMMET DE LA FRANCOPHONIE A HANOI.	PAYE(030) \$ 10,961.75 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 10,961.75
	710187 (CAT. 6)	L'ANGLAIS, DENIS (CONSEILLER)	SAO PAULO, BRESIL (2)	97/11/01	97/11/17	EFFECTUER UNE MISSION POUR RENFORCER LA COOPERATION QUEBEC-BRESIL ET FAIRE PROGRESSER LES DOSSIERS SPECIFIQUES D'INTERET ET PARTICIPATION AU FORUM SIMON BOLIVAR.	PAYE(030) \$ 6,952.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 6,952.00
	710188 (CAT. 6)	FORTIN, LOUISE-ESTHER (CONSEILLERE)	CHILI (2)	97/11/01	97/11/08	EFFECTUER UNE MISSION POUR RENFORCER LA COOPERATION QUEBEC-CHILI ET FAIRE PROGRESSER LES DOSSIERS SPECIFIQUES D'INTERET.	PAYE(030) \$ 3,097.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 3,097.00

Catégories	0	Indéterminé	Continents	1	Amérique du Nord
	1	Commerce International		2	Amérique Latine
	2	Investissement, Développement Industriel		3	Afrique
	3	Action Sectorielle		4	Asie
	4	Immigration		5	Europe
				6	Océanie

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES
RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31
RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COÛT
NOVEMBRE 1997	710173 (CAT. 1)	LAVIGNE, PIERRE (CONSEILLER)	CHINE (4)	97/11/02	97/11/12	PARTICIPER A LA MISSION DU PREMIER MINISTRE EN CHINE. ACCOMPAGNER LES ENTREPRISES DES SECTEURS EDUCATIFS, CULTURELS ET TELEVISUELS.	PAYE(030) \$ 5,885.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COÛT TOTAL \$ 5,885.00
	710137 (CAT. 6)	ROMPRE, ALAIN (CONSEILLER)	QUEBEC (1)	97/11/04	97/11/10	PARTICIPER A UNE REUNION DE REFLEXION SUR LA COOPERATION CFB-QUEBEC.	PAYE(030) \$ 1,500.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COÛT TOTAL \$ 1,500.00
	710139 (CAT. 6)	BOISCLAIR, PAUL-ANDRE (DIRECTEUR GENERAL)	AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	97/11/04	97/11/18	PARTICIPER AU CONSEIL PERMANENT DE LA FRANCOPHONIE, A LA CONFERENCE MINISTERIELLE DE LA FRANCOPHONIE ET A LA CONFERENCE DES CHEFS D'ETAT ET DE GOUVERNEMENT AYANT LE FRANCAIS EN PARTAGE A HANOI AU VIETNAM.	PAYE(030) \$ 6,427.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COÛT TOTAL \$ 6,427.00
	710140 (CAT. 6)	CHARLAND, DIANE (DIRECTRICE)	AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	97/11/04	97/11/18	PARTICIPER AU CONSEIL PERMANENT DE LA FRANCOPHONIE, A LA CONFERENCE MINISTERIELLE DE LA FRANCOPHONIE ET A LA CONFERENCE DES CHEFS D'ETAT ET DE GOUVERNEMENT AYANT LE FRANCAIS EN PARTAGE A HANOI AU VIETNAM.	PAYE(030) \$ 6,427.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COÛT TOTAL \$ 6,427.00
	710141 (CAT. 6)	RIVARD, MICHELLE (CONSEILLERE)	AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	97/11/04	97/11/18	PARTICIPER AU CONSEIL PERMANENT DE LA FRANCOPHONIE, A LA CONFERENCE MINISTERIELLE DE LA FRANCOPHONIE ET A LA CONFERENCE DES CHEFS D'ETAT ET DE GOUVERNEMENT AYANT LE FRANCAIS EN PARTAGE A HANOI AU VIETNAM.	PAYE(030) \$ 6,427.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COÛT TOTAL \$ 6,427.00
	710142 (CAT. 6)	MARGOTTON, BERNARD (CONSEILLER)	AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	97/11/04	97/11/18	PARTICIPER AU CONSEIL PERMANENT DE LA FRANCOPHONIE, A LA CONFERENCE MINISTERIELLE DE LA FRANCOPHONIE ET A LA CONFERENCE DES CHEFS D'ETAT ET DE GOUVERNEMENT AYANT LE FRANCAIS EN PARTAGE A HANOI AU VIETNAM.	PAYE(030) \$ 6,427.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COÛT TOTAL \$ 6,427.00
	710174 (CAT. 6)	LAFRENIERE, PIERRE (CONSEILLER)	AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	97/11/04	97/11/18	ACCOMPAGNER LE PREMIER MINISTRE ET LE MINISTRE DU MARI LORS DE LEURS PARTICIPATIONS AU SOMMET DE LA FRANCOPHONIE A HANOI.	PAYE(030) \$ 6,973.36 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COÛT TOTAL \$ 6,973.36

Catégories	Continent
0 Indéterminé	1 Amérique du Nord
1 Commerce International	2 Amérique Latine
2 Investissement, Développement Industriel	3 Afrique
3 Action Sectorielle	4 Asie
4 Immigration	5 Europe
	6 Océanie

FONCTIONNAIRE

MINISTRE : RELATIONS INTERNATIONALES

RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
NOVEMBRE 1997	710196 (CAT. 6)	MARCOITTE, DENISE (CONSEILLERE)	AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	97/11/04	97/11/17	PARTICIPER A LA CONFERENCE MINISTERIELLE DE LA FRANCOPHONIE ET AU VIIe SOMMET DE LA FRANCOPHONIE A HANOI.	PAYE(030) \$ 7,874.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 7,874.00
	709104 (CAT. 6)	PERRON, DANIEL (DIRECTEUR GENERAL)	PARIS, FRANCE (5)	97/11/05	97/11/12	ASSISTER A LA REUNION ANNUELLE DES BUREAUX NATIONAUX DES ASSOCIATIONS QUEBEC-FRANCE ET FRANCE QUEBEC A PARIS.	PAYE(030) \$ 3,079.94 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 3,079.94
	710060 (CAT. 7)	CLEMENT, MYRA (ATTACHEE)	MONTREAL (1)	97/11/05	97/11/07	PARTICIPER A LA REUNION ANNUELLE DES PROFESSIONNEL(LE)S DE LA DIRECTION DU DEVELOPPMENT DES MARCHES DU MAPAQ ET LES ATTACHE(E)S DES INDUSTRIES AGRO-ALIMENTAIRE POUR PREPARER LA PROGRAMMATION DE L'ANNEE 1998-99.	PAYE(030) \$ 1,090.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 1,090.00
	710143 (CAT. 6)	LEDUC, RENE (REPRESENTANT DU QBC)	AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	97/11/06	97/11/17	PARTICIPER AU CONSEIL PERMANENT DE LA FRANCOPHONIE, A LA CONFERENCE MINISTERIELLE DE LA FRANCOPHONIE ET A LA CONFERENCE DES CHEFS D'ETAT ET DE GOUVERNEMENT AYANT LE FRANCAIS EN PARTAGE A HANOI AU VIETNAM.	PAYE(030) \$ 6,825.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 6,825.00
	710186 (CAT. 6)	HARVEY, GASTON (CONSEILLER)	AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	97/11/06	97/11/18	PARTICIPER AU VIIe SOMMET DE LA FRANCOPHONIE, CONFERENCE MINISTERIELLE ET CONSEIL PERMANENT A HANOI.	PAYE(030) \$ 4,602.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 4,602.00
	710144 (CAT. 6)	LUCIER, MICHEL (DELEGUE GENERAL)	AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	97/11/07	97/11/18	PARTICIPER AU CONSEIL PERMANENT DE LA FRANCOPHONIE, A LA CONFERENCE MINISTERIELLE DE LA FRANCOPHONIE AINSI QU'AU VIIe SOMMET DE LA FRANCOPHONIE A HANOI AU VIETNAM.	PAYE(030) \$ 4,048.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 4,048.00
	710145 (CAT. 6)	MORIN, GUYLAINE (SECRETAIRE)	AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	97/11/07	97/11/19	PARTICIPER AU CONSEIL PERMANENT DE LA FRANCOPHONIE, A LA CONFERENCE MINISTERIELLE DE LA FRANCOPHONIE AINSI QU'AU VIIe SOMMET DE LA FRANCOPHONIE A HANOI AU VIETNAM.	PAYE(030) \$ 5,250.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 5,250.00

Catégories	Continentes
0 Indéterminé	1 Amérique du Nord
1 Commerce International	2 Amérique Latine
2 Investissement, Développement Industriel	3 Afrique
3 Action Sectorielle	4 Asie
4 Immigration	5 Europe
	6 Océanie

FONCTIONNAIRE

RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES

MOIS	#	APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
NOVEMBRE 1997	710193	(CAT. 6)	DELSON-KARAN, MYRNA (ATTACHEE)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	97/11/19	97/11/23	PARTICIPER AU CONGRES D'ACSLUS A MINNEAPOLIS, PRESIDER ET PARTICIPER A UNE SESSION "QUEBEC AND GLOBALIZATION". RENOUVELER CONTACTS AVEC DES SPECIALISTES D'ETUDES QUEBECOISES.	PAYE(030) \$ 1,663.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 1,663.00
	711007	(CAT. 6)	BOUCHER, MARC T. (CHEF DE POSTE) PERRON, RICHARD (CONSEILLER)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	97/11/19	97/11/23	PARTICIPER AU CONGRES BIENNAL DE L'ACSLUS ET ACCOMPAGNER LE MINISTRE SIMARD, A L'OCCASION DE SA PRESENTATION AUPRES DES MEMBRES DE CETTE ASSOCIATION.	PAYE(030) \$ 2,100.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 2,100.00
	145729	(CAT. 1)	ST-GERMAIN, RAYMONDE (SOUS-MINISTRE ADJ.)	OTTAWA, CANADA (1)	97/11/19	97/11/19	PARTICIPER A LA DEUXIEME REUNION FEDERALE-PROVINCIALE EN PREVISION DE LA MISSION D'EQUIPE CANADA EN AMERIQUE LATINE EN JANVIER 98.	PAYE(030) \$ 595.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 595.00
	711031	(CAT. 6)	COFFEY-DIETRICH, JOAN (ATTACHEE)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	97/11/19	97/11/23	PARTICIPER AU CONGRES DE L'ASSOCIATION FOR CANADIAN STUDIES IN THE UNITED STATES (ACSLUS).	PAYE(030) \$ 1,697.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 1,697.00
	710077	(CAT. 7)	LAFLEUR, PATRICE (DELEGUE GENERAL)	QUEBEC (1)	97/11/21	97/12/03	PARTICIPER A LA REUNION ANNUELLE DES DELEGUES GENERAUX ET AUTRES RENCONTRES SECTORIELLES.	PAYE(030) \$ 2,547.70 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 2,547.70
	710131	(CAT. 7)	LEDUC, RENE (REPRESENTANT DU QBC)	QUEBEC (1) PARIS, FRANCE (5)	97/11/21	97/11/29	PARTICIPER A LA REUNION ANNUELLE DES DELEGUES ET REPRESENTANTS DU QUEBEC A L'ETRANGER.	PAYE(030) \$ 3,179.95 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 3,179.95
	710197	(CAT. 7)	DORION, JEAN (DELEGUE GENERAL)	QUEBEC (1) MONTREAL (1)	97/11/21	97/12/03	PARTICIPER A LA REUNION ANNUELLE DES DELEGUES ET CHEFS DE POSTE A QUEBEC. RENCONTRES A MONTREAL.	PAYE(030) \$ 2,710.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 2,710.00

Catégories	0	Indéterminé	Continent
1	Commerce International	5	Amérique du Nord
2	Investissement, Développement Industriel	6	Amérique Latine
3	Action Sectorielle	7	Afrique
4	Immigration	8	Asie
			Europe
			Océanie

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES
RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31
RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COÛT
NOVEMBRE 1997	710178 (CAT. 7)	CARON, LUCIE (ANALYSTE)	PARIS, FRANCE (5)	97/11/22	97/12/06	ASSURER UN CONTROLE DE QUALITE SUR L'ENSEMBLE DES INSTALLATIONS, DANS LE CADRE DE L'IMPLANTATION DU BUREAU INFORMATISE. VEILLER A LA COORDINATION DES OPERATIONS. PREPARER ET INSTALLER LA SALLE DE FORMATION. TOUTES LES DEPENSES ASSUMÉES PAR LE MRCI.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COÛT TOTAL \$ 5,667.00 \$ 5,667.00
	710181 (CAT. 7)	DE BELLEVAL, DENIS (DELEGUE GENERAL)	QUEBEC (1)	97/11/22	97/12/02	PARTICIPER A LA REUNION ANNUELLE DES DELEGUES GENERAUX ET CHEFS DE POSTE.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COÛT TOTAL \$ 2,245.00 \$ 2,245.00
	711016 (CAT. 7)	GUAY, RICHARD (DELEGUE GENERAL)	QUEBEC (1)	97/11/22	97/11/29	PARTICIPER A LA REUNION ANNUELLE DES DELEGUES GENERAUX.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COÛT TOTAL \$ 2,180.00 \$ 2,180.00
	711078 (CAT. 7)	ROY, FRANCE (TECHNICIENNE)	PARIS, FRANCE (5)	97/11/22	97/12/06	PROLONGER SON SEJOUR DE DEUX SEMAINES AFIN D'APPORTER L'AIDE NECESSAIRE POUR L'IMPLANTATION DU BUREAU INFORMATISE A LA DELEGATION GENERALE DU QUEBEC A PARIS.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COÛT TOTAL \$ 4,892.00 \$ 4,892.00
	711107 (CAT. 1)	LALANDE, CLAUDE (CONSEILLER)	VANCOUVER, CANADA (1)	97/11/22	97/11/26	AGIR A TITRE D'OBSERVATEUR, A LA REUNION ET AUX ACTIVITES ENTOURANT LA REUNION DES DIRIGEANTS DES ECONOMIES DE L'ASIE-PACIFIQUE (APEC).	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COÛT TOTAL \$ 2,000.00 \$ 2,000.00
	710180 (CAT. 8)	ROBITAILLE, MICHEL (CONSEILLER)	LONDRES, ILES BRITANNIQUES (5)	97/11/23	97/11/29	PARTICIPER A LA CONFERENCE DE WILTON PARK (CULTURAL DIPLOMACY AT THE CROSSROADS) DANS LE CADRE DU PROGRAMME DE FORMATION CONTINUE EN RELATIONS INTERNATIONALES.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COÛT TOTAL \$ 3,700.00 \$ 3,700.00
	710198 (CAT. 7)	BOUCHER, MARC T. (CHEF DE POSTE)	QUEBEC (1)	97/11/23	97/11/28	PARTICIPER A LA REUNION DES DELEGUES ET CHEFS DE POSTE.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COÛT TOTAL \$ 1,900.00 \$ 1,900.00

Catégories	Continent
0 Indéterminé	1 Amérique du Nord
1 Commerce International	2 Amérique Latine
2 Investissement, Développement Industriel	3 Afrique
3 Action Sectorielle	4 Asie
4 Immigration	5 Europe
	6 Océanie

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES

RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
NOVEMBRE 1997	711017 (CAT. 7)	LEVINE, DAVID (DELEGUE GENERAL ADJ.)	QUEBEC (1)	97/11/23	97/11/28	PARTICIPER A LA REUNION ANNUELLE DES DELEGUES GENERAUX ET CHEFS DE POSTE.	PAYE(030) \$ 1,471.45 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	711018 (CAT. 7)	DRUMMOND, KEVIN (DELEGUE GENERAL)	QUEBEC (1)	97/11/23	97/11/26	PARTICIPER A LA REUNION ANNUELLE DES DELEGUES GENERAUX ET CHEFS DE POSTE.	COUT TOTAL \$ 1,471.45 PAYE(030) \$ 1,563.85 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	145768 (CAT. 6)	DESLAURIERS, CHRISTIAN (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	97/11/27	97/11/28	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE PERMANENT DES FONCTIONNAIRES CHARGES DES DROITS DE LA PERSONNE.	COUT TOTAL \$ 1,563.85 PAYE(030) \$ 810.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	712005 (CAT. 6)	BOISVERT, COLETTE (CONSEILLERE)	JAPON (4)	97/11/27	97/12/11	PARTICIPER A LA 3e CONFERENCE DES PARTIES A LA CONVENTION-CADRE DES NATIONS UNIES SUR LES CHANGEMENTS CLIMATIQUES.	COUT TOTAL \$ 8,550.94 PAYE(030) \$ 680.60 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	145781 (CAT. 6)	SAMSON, ANDRE (DIRECTEUR)	OTTAWA, CANADA (1)	97/11/27	97/11/27	EFFECTUER DIVERSES RENCONTRES AVEC DES REPRESENTANTS FEDERAUX AU SUJET DU DOSSIER "ENTRAIDE JUDICIAIRE FRANCE-QUEBEC".	COUT TOTAL \$ 680.60 PAYE(030) \$ 580.89 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	145787 (CAT. 6)	LALIBERTE, ROBERT (DIRECTEUR)	OTTAWA, CANADA (1)	97/11/27	97/11/27	PARTICIPER A UNE RENCONTRE DANS LE CADRE D'UNE ENTENTE EN MATIERE D'ENTRAIDE JUDICIAIRE.	COUT TOTAL \$ 580.89 PAYE(030) \$ 3,112.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	711032 (CAT. 7)	BERNIER, PAUL (ANALYSTE)	BRUXELLES, BENELUX (5)	97/11/29	97/12/06	FORMER LE PERSONNEL DE LA DELEGATION GENERALE SUR LE LOGICIEL DELEG, VERSION WINDOWS, SUR L'UTILISATION DE LA NOUVELLE BANQUE DELEG EN RESEAU ET PROCEDER AUX AJUSTEMENTS DE CERTAINS PARAMETRES DU LOGICIEL.	COUT TOTAL \$ 3,112.00

Catégories	Continentes
0 Indéterminé	1 Amérique du Nord
1 Commerce International	2 Amérique Latine
2 Investissement, Développement Industriel	3 Afrique
3 Action Sectorielle	4 Asie
4 Immigration	5 Europe
	6 Océanie

357

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES
RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31
RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
NOVEMBRE 1997	712014 (CAT. 1)	CHOINTIERE, FRANCOIS (CONSEILLER)	VENEZUELA (2)	97/11/30	97/12/06	ACCOMPAGNER ET ASSISTER LE MINISTRE DELEGUE A L'INDUSTRIE ET AU COMMERCE LORS DE SA MISSION AU VENEZUELA.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 3,766.00
	711070 (CAT. 6)	LEMIEUX, FRANCINE (CONSEILLERE)	BARCELONE, ESPAGNE (5) MADRID, ESPAGNE (5)	97/12/03	97/12/13	EFFECTUER UNE MISSION DE FAMILIARISATION A MADRID. REALISATION DE SEANCES DE TRAVAIL A BARCELONE AVEC LES PRINCIPAUX INTERVENANTS DU GOUVERNEMENT CATALAN CONCERNES PAR LA COOPERATION CATALOGNE / QUEBEC.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 4,338.00
DECEMBRE 1997	711073 (CAT. 7)	BRONCHAL, MARIA JESUS (ATTACHEE)	BARCELONE, ESPAGNE (5) MADRID, ESPAGNE (5)	97/12/03	97/12/13	EFFECTUER UNE MISSION DE FAMILIARISATION A BARCELONE ET MADRID AVEC LA CONSEILLERE DU RUPITRE ESPAGNE DE LA DIRECTION EUROPE DU MRI.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 4,910.00
	710179 (CAT. 7)	ROBERT, LYNDIA (SECRETAIRE)	PARIS, FRANCE (5)	97/12/06	97/12/21	ASSURER ET DONNER LE SUPPORT A L'ENSEMBLE DU PERSONNEL DE LA DELEGATION SUR LES NOUVEAUX OUTILS, DANS LE CADRE DE L'IMPLANTATION DU BUREAU INFORMATISE. TOUTES LES DEPENSES SONT ASSUMES PAR LE MRI.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 5,979.00
	711099 (CAT. 6)	JULIEN, LISE (CONSEILLERE)	AUTRES (3)	97/12/06	97/12/14	PARTICIPER A LA TROISIEME REUNION PREPARATOIRE DES ASSISES FRANCOPHONES EN FORMATION PROFESSIONNELLE ET TECHNIQUE A DAKAR ORGANISEE PAR LA CONFEMEN.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 3,120.00
	712013 (CAT. 6)	BUSSIÈRES, MICHELLE (SOUS-MINISTRE)	ALLEMAGNE (5)	97/12/07	97/12/14	PARTICIPER A UNE VISITE D'INFORMATION, A L'INVITATION DU PARLEMENT ALLEMAND. COUTS DE SEJOUR ET DE TRANSPORT DEFRAYES PAR LE PARLEMENT ALLEMAND.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 675.00
	712021 (CAT. 6)	BERNARD, ANNE (CONSEILLERE)	OTTAWA, CANADA (1)	97/12/09	97/12/09	PARTICIPER A UNE REUNION AVEC L'AMBASSADEUR DE POLOGNE, RENCONTRE D'INFORMATION DU STAGE DES DIPLOMES POLONAIS DE L'ENA (POLOGNE) EN STAGE AU CANADA ET AU QUEBEC.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 57.00
							COUT TOTAL \$ 57.00

- Catégories
- 0 Indéterminé
 - 1 Commerce International
 - 2 Investissement, Développement Industriel
 - 3 Action Sectorielle
 - 4 Immigration
 - 5 Affaires Publiques
 - 6 Relations Intergouvernementales
 - 7 Fonctions Centrales et Administration
 - 8 Plan Développement Ressources Humaines

- Continents
- 1 Amérique du Nord
 - 2 Amérique Latine
 - 3 Afrique
 - 4 Asie
 - 5 Europe
 - 6 Océanie

3.28

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES
RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31
RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
DECEMBRE 1997	711095 (CAT. 6)	MATHIEU, PIERRE (CONSEILLER)	AUTRES (3)	97/12/11	97/12/18	APPUYER LA REALISATION DE LA PREMIERE RENCONTRE DU NOUVEAU COMITE TECHNIQUE BILATERAL MAROC/QUEBEC PREVUE A L'ENTENTE DE COOPERATION EN FORMATION PROFESSIONNELLE ET EMPLOI (DECRET DU 19 NOV. 97) A ETRE SIGNEE PAR MME HAREL AU MAROC EN FEVRIER 98. ETABLIR UN PLAN D'ACTION ANNUEL.	PAYE(030) \$ 2,300.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COUT TOTAL \$ 2,300.00
	711081 (CAT. 8)	BERNARD, ANNE (CONSEILLERE)	LONDRES, ILES BRITANNIQUES (5)	97/12/13	97/12/21	PARTICIPER A LA SESSION DE FORMATION DONNEE A WILTON PARK, DONT LE THEME EST "ECONOMIC AND POLITICAL REFORM IN CENTRAL AND EASTERN EUROPE".	PAYE(030) \$ 3,119.30 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COUT TOTAL \$ 3,119.30
	712038 (CAT. 7)	ORLOUEK, CHARLES (ATTACHE COMMERCIAL)	MONTREAL (1) LAVAL-HULL-LONGUEUIL ETC. (1)	97/12/13	97/12/19	PARTICIPER A LA REUNION ANNUELLE DES ATTACHES COMMERCIAUX ET DES CONSEILLERS ECONOMIQUES EN POSTE AUX ETATS-UNIS, A MONTREAL ET RENCONTRE AVEC DES REPRESENTANTS DE LA DIRECTION REGIONALE DU MICST A LAVAL.	PAYE(030) \$ 1,383.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	711098 (CAT. 7)	BRISSON, MICHEL (DIRECTEUR)	MONTREAL (1)	97/12/14	97/12/17	PARTICIPER A LA REUNION CONCERNANT LA PREPARATION DE LA PROGRAMMATION ANNUELLE 1998-99.	PAYE(030) \$ 1,067.85 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COUT TOTAL \$ 1,067.85
	711103 (CAT. 7)	DORR, JOHN (ATTACHE COMMERCIAL)	MONTREAL (1)	97/12/14	97/12/17	PARTICIPER A LA REUNION CONCERNANT LA PREPARATION DE LA PROGRAMMATION ANNUELLE 1998-99.	PAYE(030) \$ 1,067.85 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COUT TOTAL \$ 1,067.85
	711104 (CAT. 7)	RITTENOUR, MARALYN (ATTACHEE COMMERCIALE)	MONTREAL (1)	97/12/14	97/12/17	PARTICIPER A LA REUNION CONCERNANT LA PREPARATION DE LA PROGRAMMATION ANNUELLE 1998-99.	PAYE(030) \$ 1,067.85 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	711105 (CAT. 7)	BIGO, DENISE (ATTACHEE COMMERCIALE)	MONTREAL (1)	97/12/14	97/12/17	PARTICIPER A LA REUNION CONCERNANT LA PREPARATION DE LA PROGRAMMATION ANNUELLE 1998-99.	PAYE(030) \$ 1,067.85 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COUT TOTAL \$ 1,067.85

Catégories	0	Indéterminé	Cont'nents	1
	1	Commerce International		Amérique du Nord
	2	Investissement, Développement Industriel		Amérique Latine
	3	Action Sectorielle		Afrique
	4	Immigration		Asie
				Europe
				Océanie

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES
RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31
RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
DECEMBRE 1997	711106 (CAT. 7)	JOBIN, GUY (AGENT ECONOMIQUE)	MONTREAL (1)	97/12/14	97/12/17	PARTICIPER A LA REUNION CONCERNANT LA PREPARATION DE LA PROGRAMMATION ANNUELLE 1998-99.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) \$ 1,067.85 COUT TOTAL \$ 1,067.85
	711118 (CAT. 7)	BRONCHAL, MARIA JESUS (ATTACHEE)	BARCELONE, ESPAGNE (5)	97/12/14	98/01/01	PROLONGER SA MISSION DE FAMILIARISATION POUR LA PARTIE BARCELONE, PARTIE ASSUMEE PAR LE DGE. S'INSTALLER, S'ADAPTER ET MIEUX MAITRISER SON ROLE ET SES RESPONSABILITES.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) \$ 5,675.00 COUT TOTAL \$ 5,675.00
	712028 (CAT. 6)	LEVINE, DAVID (DELEGUE GENERAL ADJ.)	QUEBEC (1)	97/12/15	97/12/17	PARTICIPER A UNE REUNION AVEC MME CELINE COULOMBE DE LA DIRECTION DES COMMUNICATIONS DU MRI POUR METTRE AU POINT LE PROGRAMME DU FESTIVAL "QUEBEC A NEW YORK" EN MARS 98.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) \$ 450.00 COUT TOTAL \$ 450.00
	145786 (CAT. 1)	ST-GERMAIN, RAYMONDE (SOUS-MINISTRE ADJ.)	OTTAWA, CANADA (1)	97/12/17	97/12/17	PARTICIPER A LA TROISIEME REUNION FEDERALE-PROVINCIALE EN PREVISION DE LA MISSION D'EQUIPE CANADA EN AMERIQUE LATINE EN JANVIER 98.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) \$ 605.00 COUT TOTAL \$ 605.00
	712041 (CAT. 7)	DROUIN, MARC (ATTACHE CULTUREL)	PARIS, FRANCE (5)	97/12/17	97/12/17	PARTICIPER A UNE RENCONTRE DE TRAVAIL AVEC LE SERVICE CULTUREL DE LA DELEGATION GENERALE DU QUEBEC A PARIS.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) \$ 111.00 COUT TOTAL \$ 111.00
	145804 (CAT. 1)	BARRE, DIANE (CONSEILLERE)	OTTAWA, CANADA (1)	97/12/17	97/12/18	PARTICIPER A LA RENCONTRE POUR LA MISSION DE TEAM CANADA EN AMERIQUE LATINE EN JANVIER 98.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) \$ 777.00 COUT TOTAL \$ 777.00
	801053 (CAT. 6)	AMIOT, JACQUES (CONSEILLER)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	97/12/18	97/12/19	DISCUTER, A L'INVITATION DU MAINE, DE LA POSSIBILITE DE CREER UN RESEAU D'ECHANGE ENTRE LE MAINE, LE QUEBEC ET LES PROVINCES ATLANTIQUES DANS LES SECTEURS DES BIOTECHNOLOGIES ET DU BIOMEDICAL.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) \$ 260.00 COUT TOTAL \$ 260.00

Catégories	0	Indéterminé	Continents	1
	1	Commerce International		Amérique du Nord
	2	Investissement, Développement Industriel		Amérique Latine
	3	Action Sectorielle		Afrique
	4	Immigration		Asie
				Europe
				Océanie

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES
RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31
RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
JANVIER 1998	712069 (CAT. 1)	PANTAGUA, SALVADOR (CONSEILLER)	MEXIQUE (2)	98/01/04	98/01/15	ASSURER LA PREPARATION ET LE BON DEROULEMENT DU VOLET MEXIQUE DE LA MISSION DU PREMIER MINISTRE EN AMERIQUE LATINE.	PAYE(030) \$ 3,778.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 3,778.00
	712049 (CAT. 6)	TARDIF, JEAN (CHARGE DE MISSION)	PARIS, FRANCE (5)	98/01/05	98/01/16	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE INTERNATIONAL POUR UN DOSSIER DANS LE MONDE DIPLOMATIQUE ET LA PREPARATION D'UNE RENCONTRE INTERNATIONALE. PARTICIPER A UNE RENCONTRE DE LA DGQP AVEC LE NOUVEL OBSERVATEUR: PREPARATION D'UN COLLOQUE A MONTREAL.	PAYE(030) \$ 4,500.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 4,500.00
	712058 (CAT. 1)	BOUAICHA, MOULDY (COORDONNATEUR)	MEXIQUE (2)	98/01/06	98/01/12	EFFECTUER UNE MISSION DE LOGISTIQUE POUR LES ACTIVITES ORGANISEES PAR LE QUEBEC DANS LE CADRE DE LA MISSION DU PREMIER MINISTRE AVEC EQUIPE CANADA EN AMERIQUE LATINE.	PAYE(030) \$ 6,449.08 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 6,449.08
	712074 (CAT. 1)	BARRE, DIANE (CONSEILLERE)	MEXIQUE (2) AUTRES, BRESIL (2) SAO PAULO, BRESIL (2) ARGENTINE (2) SANTIAGO, CHILI (2) OTTAWA, CANADA (1)	98/01/07	98/01/23	PARTICIPER A LA MISSION EQUIPE CANADA EN AMERIQUE LATINE EN TANT QUE RESPONSABLE DES COMMUNICATIONS.	PAYE(030) \$ 7,702.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 7,702.00
	712015 (CAT. 2)	CLOUTIER, MARCEL (DIRECTEUR)	PARIS, FRANCE (5)	98/01/09	98/01/17	PRESIDER UNE TABLE RONDE SUR LES NOUVELLES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION DANS LE CADRE DE LA REUNION DE LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE. PRESIDER UNE REUNION DU GROUPE FRANCO-QUEBECOIS NOTIAL (NORMALISATION DES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION DANS LEURS ASPECTS LINGUISTIQUES).	PAYE(030) \$ 3,389.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 3,389.00
	712054 (CAT. 7)	BOURASSA, FRANCOIS (TECHNICIEN)	NEW YORK, ETATS-UNIS (1)	98/01/09	98/01/11	REALISER LE DEBRANCHEMENT SECURITAIRE DES EQUIPEMENTS "INTIM" POUR LES RAPATRIER AU QUEBEC POUR LE COMPTE DU MRCI: SERVEUR, IMPRIMANTES, ECRANS, CLAVIERS. FRAIS ASSUMES PAR LE MRCI.	PAYE(030) \$ 1,197.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 1,197.00
	712016 (CAT. 2)	GAUTHIER, RAYMOND (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	98/01/10	98/01/17	PREPARER LA TABLE RONDE SUR LES NOUVELLES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION ET EN REDIGER LE RAPPORT POUR LA PLENIERE DANS LE CADRE DE LA REUNION DE LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE. PARTICIPER A UNE REUNION DU GROUPE NOTIAL A TITRE DE SECRETAIRE QUEBECOIS DE CE GROUPE.	PAYE(030) \$ 3,351.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 3,351.00

Catégories	0	Indéterminé	Continents	1
	1	Commerce International		Amérique du Nord
	2	Investissement, Développement Industriel		Amérique Latine
	3	Action Sectorielle		Afrique
	4	Immigration		Asie
				Europe
				Océanie

3.61

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

MOIS	#	APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
JANVIER 1998	712029	(CAT. 2)	DROUIN, MICHELE (CONSEILLERE)	PARIS, FRANCE (5)	98/01/10	98/01/17	PARTICIPER, DANS LE CADRE DE LA COMMISSION PERMANENTE, A L'ACTIVITE "AUTOROUTES DE L'INFORMATION".	PAYE(030) \$ 2,898.54 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COUT TOTAL	\$ 2,898.54
	712032	(CAT. 6)	LATOUCHE, HELENE (DIRECTRICE GEN. ADJ.)	PARIS, FRANCE (5)	98/01/10	98/01/17	PARTICIPER A LA 56e SESSION DE LA COMMISSION PERMANENTE.	PAYE(030) \$ 3,075.50 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COUT TOTAL	\$ 3,075.50
	712059	(CAT. 1)	BISSONNETTE, GREGOIRE (CONSEILLER)	ARGENTINE (2)	98/01/10	98/01/21	ASSURER LA PREPARATION ET LE BON DEROULEMENT DU VOLET ARGENTINE DE LA MISSION DU PREMIER MINISTRE EN AMERIQUE LATINE.	PAYE(030) \$ 4,494.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COUT TOTAL	\$ 4,494.00
	712060	(CAT. 1)	L'ANGLAIS, DENIS (CONSEILLER)	SAO PAULO, BRESIL (2)	98/01/10	98/01/17	ASSURER LA PREPARATION ET LE BON DEROULEMENT DU VOLET BRESIL DE LA MISSION DU PREMIER MINISTRE EN AMERIQUE LATINE.	PAYE(030) \$ 4,392.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COUT TOTAL	\$ 4,392.00
	712067	(CAT. 1)	NORIFUMI, AKAMA (ATTACHEE COMMERCIALE)	TORONTO, CANADA (1) MONTREAL (1)	98/01/10	98/01/18	ASSISTER A LA FOIRE DE MEUBLES A TORONTO ET VISITER LES FOURNISSEURS A MONTREAL ET AU MRI.	PAYE(030) \$ 2,867.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COUT TOTAL	\$ 2,867.00
	712070	(CAT. 7)	LAROCHELLE, REMY (CHARGE DE PROJET)	BARCELONE, ESPAGNE (5) PARIS, FRANCE (5)	98/01/10	98/01/23	EFFECTUER, A BARCELONE, LA SELECTION DU BUREAU ET L'OCTROI DES CONTRATS D'AMENAGEMENT. A PARIS, PLANIFICATION DES TRAVAUX VISANT L'AMELIORATION DES MESURES DE SECURITE SUR PERGOLESE.	PAYE(030) \$ 4,900.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COUT TOTAL	\$ 4,900.00
	712076	(CAT. 1)	ST-GERMAIN, RAYMONDE (SOUS-MINISTRE ADJ.)	QUEBEC (1) OTTAWA, CANADA (1) MEXIQUE (2) AUTRES, BRESIL (2) SAO PAULO, BRESIL (2) ARGENTINE (2) SANTIAGO, CHILI (2)	98/01/10	98/01/23	ACCOMPAGNER LE REPRESENTANT DU PREMIER MINISTRE DANS LE CADRE DE LA MISSION EQUIPE CANADA EN AMERIQUE LATINE.	PAYE(030) \$ 10,440.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COUT TOTAL	\$ 10,440.00

Catégories	0	Indéterminé	Continent	1
	1	Commerce International		Amérique du Nord
	2	Investissement, Développement Industriel		Amérique Latine
	3	Action Sectorielle		Afrique
	4	Immigration		Asie
				Europe
				Océanie

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES

RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR

POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
JANVIER 1998	801005 (CAT. 6)	LALIBERTE, ROBERT (DIR. GENERAL A. I.)	PARIS, FRANCE (5)	98/01/10	98/01/17	PARTICIPER A LA 56e SESSION DE LA COMMISSION PERMANENTE FRANCO-QUEBECOISE.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 3,075.50
	712020 (CAT. 8)	GOSSELIN, REMI (CONSEILLER)	LONDRES, ILES BRITANNIQUES (5)	98/01/12	98/01/15	PARTICIPER A UNE CONFERENCE DE WILTON PARK (ELIMINATING GLOBAL POVERTY: IS IT ACHIEVABLE?) DANS LE CADRE DU PROGRAMME DE FORMATION CONTINUE EN RELATIONS INTERNATIONALES.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 3,700.00
	801008 (CAT. 6)	BUSSIERES, MICHELLE (SOUS-MINISTRE)	PARIS, FRANCE (5)	98/01/12	98/01/17	PRESIDER LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 3,842.20
	801019 (CAT. 6)	GAGNE, SYLVAIN (COMMISSAIRE GEN.ADJ.)	PARIS, FRANCE (5)	98/01/16	98/01/24	PARTICIPER A DES RENCONTRES DANS LE CADRE DE LA SAISON DU QUEBEC A PARIS.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 3,254.00
	801020 (CAT. 6)	COULOMBE, CELINE (DIRECTRICE)	PARIS, FRANCE (5)	98/01/16	98/01/24	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DU PROJET "PRINTEMPS DU QUEBEC A PARIS 1999".	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 3,627.00
	801021 (CAT. 6)	BERGERON, LUC (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	98/01/16	98/01/24	PARTICIPER A LA MISSION "PRINTEMPS DU QUEBEC A PARIS". RENCONTRES DIVERSES ET VISITES DE LIEUX.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 3,740.00
	712061 (CAT. 7)	PAPILLON, DANIELLE (TECHNICIENNE)	PARIS, FRANCE (5)	98/01/17	98/01/24	ASSURER, DANS LE CADRE DE L'IMPLANTATION DU BUREAU INFORMATISE A LA DGOP, UNE COORDINATION DES OPERATIONS ET PROCEDER AU CONTROLE DE QUALITE DES COMPOSANTES ET SERVICES LIVRES PAR LA FIRME DIGITAL AU COURS DE LA PREMIERE SEMAINE DE MISE EN SERVICE.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 2,984.00

Catégories	Continent
0 Indéterminé	1 Amérique du Nord
1 Commerce International	2 Amérique Latine
2 Investissement, Développement Industriel	3 Afrique
3 Action Sectorielle	4 Asie
4 Immigration	5 Europe
	6 Océanie

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES
RAPPORTEUR : RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31
RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COÛT
JANVIER 1998	712065 (CAT. 7)	MONTELL, FRANCOIS (ANALYSTE)	MEXIQUE (2)	98/01/17	98/01/24	PROCEDER A LA QUELLETTE DES BESOINS SPECIFIQUES DE CHAQUE UTILISATEUR, INFORMER ET PREPARER LE PERSONNEL AUX ETAPES ET CHANGEMENTS A VENIR DANS LE CADRE DE L'IMPLANTATION DU BUREAU INFORMATISE A MEXICO.	PAYE(030) \$ 1,775.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COÛT TOTAL \$ 1,775.00
	801024 (CAT. 6)	GAGNON, JACQUES (DIRECTEUR)	MONTREAL (1)	98/01/17	98/01/27	PARTICIPER, EN TANT QUE CONFERENCIER, AU SEMINAIRE SUR LES PAYS-BAS. FAIRE LE POINT SUR LA COOPERATION WALLONIE-QUEBEC, SUR LE PLAN ECONOMIQUE ET TECHNOLOGIQUE.	PAYE(030) PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) \$ 3,125.00 COÛT TOTAL \$ 3,125.00
	801011 (CAT. 6)	LEBLANC, BENOIT (CONSEILLER)	AUTRES (3) PARIS, FRANCE (5)	98/01/20	98/02/01	PARTICIPER AUX REUNIONS DU FONDS D'INSERTION DES JEUNES ET A CELLES DU BUREAU DE LA CONFERENCE DES MINISTRES DES SPORTS ET DE LA JEUNESSE DES PAYS AYANT LE FRANCAIS EN PARTAGE (CONFEEJES).	PAYE(030) \$ 4,757.68 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COÛT TOTAL \$ 4,757.68
	801056 (CAT. 6)	GERVAIS, DENIS (SOUS-MINISTRE ADJ.)	PARIS, FRANCE (5) LONDRES, ILES BRITANNIQUES (5) BARCELONE, ESPAGNE (5) AUTRES, ILES BRITANNIQUES (5) BRUXELLES, BENELUX (5)	98/01/20	98/02/06	PARTICIPER AU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'OFQJ A PARIS. PARTICIPER A DES RENCONTRES AVEC LE BRITISH COUNCIL POUR CONFIRMER LE PROGRAMME DE COOPERATION, RENCONTRES AVEC DES INTERLOCUTEURS DU FOREIGN OFFICE A LONDRES. FAIRE LE POINT SUR L'OUVERTURE DU BUREAU DU QUEBEC A BARCELONE. PARTICIPER A DES RENCONTRES AVEC DES INTERLOCUTEURS DU GOUVERNEMENT IRLANDAIS ET AVEC LES RESPONSABLES DES ETUDES CANADIENNES ET QUEBECOISES A DUBLIN. COPRESIDER LA REUNION DE MI-PARCOURS DE LA COOPERATION QUEBEC-WALLONIE-CFB ET RENCONTRES AVEC LA COMMISSION EUROPEENNE ET LA REGION FLAMANDE A BRUXELLES.	PAYE(030) \$ 7,731.53 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COÛT TOTAL \$ 7,731.53
	712062 (CAT. 7)	LEGARE, BRUNO (ANALYSTE)	PARIS, FRANCE (5)	98/01/24	98/02/07	ASSURER, DANS LE CADRE DE L'IMPLANTATION DU BUREAU INFORMATISE A LA DQOP, UNE COORDINATION DES OPERATIONS ET PROCEDER AU CONTROLE DE QUALITE DES COMPOSANTES ET SERVICES LIVRES PAR LA FIRME DIGITAL.	PAYE(030) \$ 5,163.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COÛT TOTAL \$ 5,163.00
	712063 (CAT. 7)	ROBERT, LYNDIA (SECRETAIRE)	PARIS, FRANCE (5)	98/01/31	98/02/14	DONNER A L'ENSEMBLE DU PERSONNEL UN SUPPORT PERSONNALISE A L'UTILISATION DES NOUVEAUX OUTILS, DANS LE CADRE DE L'IMPLANTATION DU BUREAU INFORMATISE A LA DQOP.	PAYE(030) \$ 5,172.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COÛT TOTAL \$ 5,172.00

Catégories	Continent
0 Indéterminé	1 Amérique du Nord
1 Commerce International	2 Amérique Latine
2 Investissement, Développement Industriel	3 Afrique
3 Action Sectorielle	4 Asie
4 Immigration	5 Europe
	6 Océanie
5 Affaires Publiques	
6 Relations Intergouvernementales	
7 Fonctions Centrales et Administration	
8 Plan Développement Ressources Humaines	

3.64

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES

RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
JANVIER 1998	801010 (CAT. 6)	BOTISCLAIR, PAUL-ANDRE (DIRECTEUR GENERAL)	PARIS, FRANCE (5)	98/01/31	98/02/12	PARTICIPER A DES REUNIONS PREPARATOIRES DE TRAVAIL A LA DGOP, A DES COMMISSIONS DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'AGENCE DE LA FRANCOPHONIE, A LA 29e SESSION DU CONSEIL PERMANENT DE LA FRANCOPHONIE ET A LA 11e SESSION DE LA CONFERENCE MINISTERIELLE DE LA FRANCOPHONIE.	PAYE(030) \$ 3,839.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 3,839.00
	801048 (CAT. 6)	GREGOIRE, MICHEL (CONSEILLER)	PARIS, FRANCE (5)	98/01/31	98/02/15	REPRESENTER LE QUEBEC A LA REUNION DU COMITE DE GESTION DU PROGRAMME SPECIAL DE DEVELOPEMENT (PSD) DE L'AGENCE DE LA FRANCOPHONIE.	PAYE(030) \$ 4,711.50 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 4,711.50
	801049 (CAT. 6)	CHARLAND, DIANE (DIRECTRICE)	PARIS, FRANCE (5)	98/01/31	98/02/17	PARTICIPER A LA 29e SESSION DU CONSEIL PERMANENT DE LA FRANCOPHONIE AINSI QU'A DES REUNIONS PREPARATOIRES ET DE SUIVI AVEC LES REPRESENTANTS DE LA DGOP ET DES PARTENAIRES INTERNATIONAUX, A LA 29e SESSION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'AGENCE DE LA FRANCOPHONIE ET A LA 11e SESSION DE LA CONFERENCE MINISTERIELLE DE LA FRANCOPHONIE.	PAYE(030) \$ 4,843.44 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 4,843.44
	801076 (CAT. 8)	ROGLUS, TIMOTHY J. (ATTACHE)	QUEBEC (1)	98/01/31	98/02/06	PARTICIPER A UNE SEMAINE DE FORMATION SUITE A SON ENTREE EN FONCTION. REUNION DE CONCERTATION ENTRE LES ATTACHES AUX AFFAIRES PUBLIQUES DE LA NOUVELLE-ANGLETERR E ET DU MID-OUEST ET LE CONSEILLER AUX AFFAIRES PUBLIQUES DE NEW YORK POUR L'ELABORATION D'UNE STRATEGIE DE COLLABORATION ENTRE LES TROIS (3) TERRITOIRES ET PREPARATION DE LA PROGRAMMATION 1998-1999.	PAYE(030) \$ 1,555.65 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 1,555.65
	801073 (CAT. 6)	BELLWARE, JO-ANN (CONSEILLERE)	BRUXELLES, BENELUX (5)	98/01/31	98/02/07	PARTICIPER AUX RENCONTRES MI-PARCOURS AVEC LA REGION WALLONNE ET LA COMMUNAUTE FRANCAISE DE BELGIQUE, PREPARER LA COMMISSION MIXTE QUEBEC-FLANDRE ET SEJOUR DE FAMILIARISATION.	PAYE(030) \$ 2,987.15 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 2,987.15
	801080 (CAT. 8)	LECLERC, JACQUES (DIRECTEUR ADJOINT)	PARIS, FRANCE (5)	98/01/31	98/03/01	PARTICIPER AU PROGRAMME D'ECHANGE DE FONCTIONNAIRES AVEC LA FRANCE.	PAYE(030) \$ 7,211.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 7,211.00

Catégories	Cont'nents
0 Indéterminé	1 Amérique du Nord
1 Commerce International	2 Amérique Latine
2 Investissement, Développement Industriel	3 Afrique
3 Action Sectorielle	4 Asie
4 Immigration	5 Europe
	6 Océanie

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES

RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPRQB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
FEVRIER 1998	801071 (CAT. 7)	CLEMENT, MYRA (ATTACHEE)	MONTREAL (1)	98/02/01	98/02/03	EFFECTUER DIVERSES RENCONTRES ET FINALISER LA PROGRAMMATION 98-99 AVEC LE MAPAQ.	PAYE(030) \$ 715.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COUT TOTAL \$ 715.00
	801075 (CAT. 7)	COFFEY-DIETRICH, JOAN (ATTACHEE)	QUEBEC (1)	98/02/01	98/02/06	PARTICIPER A UNE REUNION DE CONCERTATION ENTRE LES ATTACHES AUX AFFAIRES PUBLIQUES DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE, DU MID-QUEST ET LE CONSEILLER AUX AFFAIRES PUBLIQUES DE NEW YORK POUR L'ELABORATION D'UNE STRATEGIE DE COLLABORATION ENTRE LES TROIS (3) TERRITOIRES ET PREPARATION DE LA PROGRAMMATION 1998-1999.	PAYE(030) \$ 1,419.70 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COUT TOTAL \$ 1,419.70
	801095 (CAT. 7)	HUNEKE, JONATHAN (ATTACHE AFF. PUBL.)	QUEBEC (1)	98/02/01	98/02/03	PARTICIPER A UNE RENCONTRE DE TRAVAIL AVEC LA DIRECTION GENERALE ETATS-UNIS ET LES CONSEILLERS/ATTACHES EN POSTE A NEW YORK, BOSTON ET CHICAGO.	PAYE(030) \$ 772.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COUT TOTAL \$ 772.00
	801070 (CAT. 1)	BRISSON, MICHEL (DIRECTEUR)	MONTREAL (1)	98/02/02	98/02/04	EFFECTUER UNE PRESENTATION DE LA STRATEGIE DE MARKETING INTERNATIONAL D'HYDRO-QUEBEC ET RENCONTRE DE TRAVAIL AVEC LA DGEU.	PAYE(030) \$ 719.85 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COUT TOTAL \$ 719.85
	801074 (CAT. 7)	LEVINE, DAVID (DELEGUE GENERAL)	MONTREAL (1)	98/02/02	98/02/03	PARTICIPER A UNE RENCONTRE AVEC LE NOUVEAU DIRECTEUR GENERAL AMERIQUE POUR METTRE AU POINT LE FONCTIONNEMENT DE LA DELEGATION DU QUEBEC. RENCONTRE AVEC LE RABBIN JAFFE DANS LE CADRE DES RELATIONS AVEC LA COMMUNAUTE JUIVE DE MONTREAL.	PAYE(030) \$ 697.52 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COUT TOTAL \$ 697.52
	801072 (CAT. 6)	CANTIN, RAYMOND (CONSEILLER)	BRUXELLES, BENELUX (5)	98/02/02	98/02/11	PARTICIPER A UNE REUNION DE MI-PARCOURS COMMISSIONS MIXTES DE COOPERATION: COMMUNAUTE FRANCAISE DE BELGIQUE / REGION WALLONNE. SEJOUR DE FAMILIARISATION ET RENCONTRES INSTITUTIONNELLES A BRUXELLES, LIEGE ET GAND (AFFAIRES POLITIQUES ET PUBLIQUES).	PAYE(030) \$ 3,326.65 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COUT TOTAL \$ 3,326.65
	801101 (CAT. 1)	FOURNIER, JEAN (CONSEILLER)	QUEBEC (1)	98/02/02	98/02/07	PARTICIPER A UNE RENCONTRE SUR LE SUIVI DU DOSSIER AMIANTE A L'OCCASION DE LA VISITE DU PROFESSEUR GO AU QUEBEC.	PAYE(030) \$ 1,698.29 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
							COUT TOTAL \$ 1,698.29

- Catégories
- 0 Indéterminé
- 1 Commerce International
- 2 Investissement, Développement Industriel
- 3 Action Sectorielle
- 4 Immigration
- 5 Affaires Publiques
- 6 Relations Intergouvernementales
- 7 Fonctions Centrales et Administration
- 8 Plan Développement Ressources Humaines

- Continents
- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES
RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31
RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
FEVRIER 1998	801034 (CAT. 6)	MATHIEU, PIERRE (CONSEILLER)	TUNISIE, AUTRES (3) AUTRES (3)	98/02/05	98/02/17	ACCOMPAGNER LA MINISTRE LOUISE HAREL DANS LE CADRE D'UNE VISITE OFFICIELLE AU MAROC ET EN TUNISIE.	PAYE(030) \$ 5,532.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 5,532.00
	802019 (CAT. 6)	VYNCKE, HERMAN (CONSEILLER)	MONTREAL (1)	98/02/05	98/02/14	PARTICIPER A DES RENCONTRES DU GROUPE DE TRAVAIL QUEBEC-BAVIERE.	PAYE(030) \$ 2,290.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 2,290.00
	712064 (CAT. 7)	LACHAPELLE, LYNN (TECHNICIENNE)	PARIS, FRANCE (5)	98/02/07	98/02/21	ASSURER ET DONNER A L'ENSEMBLE DU PERSONNEL UN SUPPORT PERSONNALISE A L'UTILISATION DES NOUVEAUX OUTILS, DANS LE CADRE DE L'IMPLANTATION DU BUREAU INFORMATISE A LA DGQP.	PAYE(030) \$ 5,142.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 5,142.00
	801083 (CAT. 6)	MENARD, JEAN D. (CONSEILLER) FRENETTE, JULIEN (DIRECTEUR)	BRUXELLES, BENELUX (5)	98/02/07	98/02/14	PARTICIPER A LA PREMIERE RONDE DE NEGOCIATION D'UNE ENTENTE DE SECURITE SOCIALE QUEBEC-BELGIQUE.	PAYE(030) \$ 6,447.14 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 6,447.14
	801094 (CAT. 6)	SAMSON, ANDRE (DIRECTEUR)	PARIS, FRANCE (5)	98/02/07	98/02/10	PARTICIPER A UNE RENCONTRE TECHNIQUE DEMANDEE PAR LA PARTIE FRANCAISE POUR REGLER LES DERNIER DETAILS TECHNIQUES DE L'ENTENTE EN MATIERE D'ENTRAIDE JUDICIAIRE FRANCE-QUEBEC EN VUE DE SA MISE EN ŒUVRE.	PAYE(030) \$ 2,143.81 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 2,143.81
	802010 (CAT. 7)	FOREST, SIMON (CONSEILLER)	HONG KONG, SUD-EST ASIATIQUE (4)	98/02/08	98/03/31	ASSURER LA CONTINUITE DES OPERATIONS AU SIQ HONG KONG, ASSIGNATION TEMPORAIRE POUR UNE DUREE DE SEPT (7) SEMAINES.	PAYE(030) \$ 30,851.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 30,851.00
	802018 (CAT. 7)	FRAME, JANE (ATTACHEE COMMERCIALE)	PARIS, FRANCE (5)	98/02/09	98/02/10	EFFECTUER DIVERSES RENCONTRES DE FAMILIARISATION DANS LE DOMAINE DES SECTEURS AGRO-ALIMENTAIRE.	PAYE(030) \$ 839.90 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 839.90

Catégories	Contnents
0 Indéterminé	1 Amérique du Nord
1 Commerce International	2 Amérique Latine
2 Investissement, Développement Industriel	3 Afrique
3 Action Sectorielle	4 Asie
4 Immigration	5 Europe
	6 Océanie

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES

RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
FEVRIER 1998	145873 (CAT. 6)	BERNARD, ANNE (CONSEILLERE)	OTTAWA, CANADA (1)	98/02/11	98/02/11	PARTICIPER A LA REUNION FEDERALE-PROVINCIALE AFIN DE DETERMINER LA REPONSE CANADIENNE A DONNER, SUITE A LA MISSION POLONAISE SUR LES INONDATIONS. CETTE REUNION SE TIENDRA SOUS LA COORDINATION DU GROUPE DE TRAVAIL CANADA-POLOGNE SUR L'ENVIRONNEMENT.	PAYE(030) \$ 80.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 80.00
	145870 (CAT. 6)	LESSARD, MAURICE (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	98/02/12	98/02/13	PARTICIPER A LA REUNION PREPARATOIRE A LA PROCHAINE SEANCE DU COMITE CONSULTATIF FEDERAL-PROVINCIAL SUR LES ACTIVITES INTERNATIONALES RELIEES A L'EDUCATION (OCFPAIE).	PAYE(030) \$ 1,041.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 1,041.00
	802103 (CAT. 6)	LAVIGNE, PIERRE (CONSEILLER) PARENTEAU, PAUL (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	98/02/12	98/02/13	EFFECTUER UNE VISITE A L'AMBASSADE DE CHINE POUR NEGOCIATION, ENTENTE EN EDUCATION ET DIVERSES RENCONTRES.	PAYE(030) \$ 1,400.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 1,400.00
	802055 (CAT. 3)	DUMI, PETER (DIRECTEUR)	OTTAWA, CANADA (1)	98/02/13	98/02/13	PARTICIPER A UNE CONFERENCE INTITULEE "LE MOYEN-ORIENT 5 ANS APRES OSLO" ORGANISEE PAR LEMIDDLE EAST WORKING GROUP AU ORDI A OTTAWA.	PAYE(030) \$ 595.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 595.00
	801077 (CAT. 1)	GILBERT, CHRISTIAN (CONSEILLER) TREMBLAY, LOUISE (CONSEILLERE)	ATLANTA, ETATS-UNIS (1) AUTRES, ETATS-UNIS (1)	98/02/14	98/02/21	EFFECTUER UNE MISSION EXPLORATOIRE EN GEORGIE ET EN FLORIDE AFIN DE CIBLER DES SECTEURS D'INTERET POUR LE QUEBEC, ENTRE AUTRES DANS LE DOMAINE DES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION.	PAYE(030) \$ 5,778.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 5,778.00
801092 (CAT. 7)		SYLVESTRE, YVES (ANALYSTE)	LONDRES, ILES BRITANNIQUES (5)	98/02/14	98/02/28	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DE L'IMPLANTATION DU BUREAU INFORMATISE A LA DELEGATION GENERALE DU QUEBEC A LONDRES, DANS LE BUT D'ASSURER, SUR PLACE, UNE COORDINATION DES OPERATIONS ET DE PROCEDER AU CONTROLE DE QUALITE DES COMPOSANTES ET SERVICES LIVRES PAR LA FIRME DIGITAL.	PAYE(030) \$ 5,267.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 5,267.00
802014 (CAT. 6)		BOUCHARD, LEONCE (CONSEILLER)	AUTRES, CARAIBES (2)	98/02/14	98/03/07	ACCOMPAGNER LE DELEGUE LORS DE SA MISSION OFFICIELLE EN REPUBLIQUE DOMINICAINE ET A CUBA.	PAYE(030) \$ 3,382.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 3,382.00

Catégories	Continent
0 Indéterminé	1 Amérique du Nord
1 Commerce International	2 Amérique Latine
2 Investissement, Développement Industriel	3 Afrique
3 Action Sectorielle	4 Asie
4 Immigration	5 Europe
	6 Océanie

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
FEVRIER 1998	801050 (CAT. 6)	DERY, ALAIN (CONSEILLER)	EGYPTE (3)	98/02/16	98/02/27	PARTICIPER A DES RENCONTRES AVEC LES INTERVENANTS EGYPTIENS, DANS LE CADRE DE PROJETS DE COOPERATION LIES A L'ENTENTE ENTRE LE QUEBEC ET L'EGYPTE EN VUE DE LA PREPARATION D'UNE MISSION A CARACTERE INSTITUTIONNEL.	PAYE(030) \$ 4,000.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 4,000.00
	145872 (CAT. 6)	KIRJAN, KORNELIU (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	98/02/16	98/02/16	PARTICIPER A LA REUNION DE LA COMMISSION CANADIENNE POUR L'UNESCO EN VUE DE PREPARER LA PARTICIPATION A LA CONFERENCE INTERGOUVERNEMENTALE SUR LES POLITIQUES CULTURELLES.	PAYE(030) \$ 584.70 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 584.70
	802020 (CAT. 6)	BEAULIEU, MARC-ANDRE (CONSEILLER)	ALLEMAGNE (5) SUISSE (5)	98/02/18	98/02/26	ACCOMPAGNER LE DELEGE EN BAVIERE AU CONGRES DE L'ASSOCIATION DES ETUDES CANADIENNES DES PAYS DE LANGUE ALLEMANDE. A MUNICH RENCONTRER HOMOLOGUE A LA CHANCELLERIE BAVAROISE POUR COMPLETER LE COMPTE-RENDU DE LA 5e REUNION OFFICIELLE DE TRAVAIL SUR LA COOPERATION BAVIERE-QUEBEC. PRENDRE DES RENDEZ-VOUS EN ALLEMAGNE, AUTRICHE ET SUISSE POUR LE DELEGE. RENCONTRE AVEC LE DELEGE DES AUTORITES DE LA DEUTSCHE AKADEMISCHE AUSTAUSCHDIENST (DAAD) A BONN.	PAYE(030) \$ 4,716.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 4,716.00
	802044 (CAT. 6)	VIEL, DIANE (CONSEILLERE)	AUTRES (3) PARIS, FRANCE (5)	98/02/20	98/03/05	PARTICIPER A LA REUNION DES CORRESPONDANTS NATIONAUX DES PAYS MEMBRES DU BUREAU DE LA CONFEMEN ET 4e REUNION PREPARATOIRE AUX ASSISES DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE ET TECHNIQUE A DAKAR AU SENEGAL.	PAYE(030) \$ 2,655.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 2,655.00
802071 (CAT. 6)	BOUREOIS, MADELINE (CONSEILLERE)	PARIS, FRANCE (5) AUTRES (3)		98/02/20	98/03/02	PARTICIPER A LA REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL SUR LE THEME DE REFLEXION DE LA 48e SESSION MINISTERIELLE DE LA CONFEMEN ET CELLE DE LA 4e REUNION PREPARATOIRE DU COMITE D'ORGANISATION DES ASSISES.	PAYE(030) \$ 3,472.88 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 3,472.88
802028 (CAT. 7)	LAFLEUR, PATRICE (DELEGE GENERAL)	QUEBEC (1)		98/02/21	98/02/26	PARTICIPER A DIVERSES REUNIONS DE TRAVAIL AU MRI ET AU CONSEIL EXECUTIF.	PAYE(030) \$ 1,684.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 1,684.00

Catégories	0	Indéterminé	Continent	1	Amérique du Nord
	1	Commerce International		2	Amérique Latine
	2	Investissement, Développement Industriel		3	Afrique
	3	Action Sectorielle	5	4	Asie
	4	Immigration	6	5	Europe
				6	Océanie

3.67

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES

RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

FONCTIONNAIRE

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
FEVRIER 1998	802075 (CAT. 1)	BRISSON, MICHEL (DIRECTEUR)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	98/02/22	98/02/24	PARTICIPER A UNE PRESENTATION DE LA NATIONAL ASSOCIATION OF STATE PURCHASING OFFICIALES. DANS LE CADRE DE NEGOCIATIONS AVEC L'ETAT DE NEW YORK (ET EVENTUELLEMENT AVEC D'AUTRES ETATS AMERICAINS) SUR L'ACCES AUX MARCHES PUBLICS. QUEUILLETTE D'INFORMATION SUR LES PROCEDURES ET ETABLISSEMENT D'UN RESEAU DE CONTACTS.	PAYE(030) \$ 2,230.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	802084 (CAT. 7)	HARVEY, GASTON (CONSEILLER)	QUEBEC (1)	98/02/22	98/03/01	PARTICIPER A UN CONCOURS DE PROMOTION.	PAYE(030) \$ 2,392.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	802085 (CAT. 7)	BOUCHER, MARC (CONSEILLER)	QUEBEC (1)	98/02/22	98/02/26	PARTICIPER A UN CONCOURS DE PROMOTION.	COUT TOTAL \$ 2,392.00
	802087 (CAT. 6)	CHOUINARD, HELENE GAGNE, MICHEL (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	98/02/22	98/02/24	PARTICIPER AU COLLOQUE ORGANISE PAR L'ASSOCIATION PARLEMENTAIRE CANADA-EUROPE INTITULE "LE CANADA ET LE CONSEIL DE L'EUROPE: UN NOUVEAU PARTENARIAT".	PAYE(030) \$ 1,565.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	802115 (CAT. 1)	BLANCHET, CHRISTINE (CONSEILLERE)	SINGAPOUR (4) AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	98/02/22	98/03/06	ACCOMPAGNER LE MINISTRE DELEGUE A L'INDUSTRIE ET AU COMMERCE A L'ASIAN AEROSPACE SHOW ET AUPRES DU GOUVERNEMENT DE SINGAPOUR. EN INDONESIE DIVERSES RENCONTRES.	COUT TOTAL \$ 1,565.00 PAYE(030) \$ 6,245.11 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	802076 (CAT. 1)	MUZZI, PATRICK (CONSEILLER)	BOSTON, ETATS-UNIS (1)	98/02/23	98/02/25	PARTICIPER A LA PREPARATION DU FORUM ECONOMIQUE DU NORD-EST (SUIVI DE LA CONFERENCE DES GOUVERNEURS ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA). PREPARER LA MISSION D'UN MINISTRE QUEBECOIS A HARVARD.	COUT TOTAL \$ 1,639.00
	802077 (CAT. 1)	ROBITAILLE, MICHEL (CONSEILLER)	ATLANTA, ETATS-UNIS (1) BOSTON, ETATS-UNIS (1) CHICAGO, ETATS-UNIS (1)	98/02/23	98/02/27	PARTICIPER A LA PREPARATION DU FORUM ECONOMIQUE DU NORD-EST (SUIVI DE LA CONFERENCE DES GOUVERNEURS ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA). PREPARER LA MISSION DU PREMIER MINISTRE AUX ETATS-UNIS.	PAYE(030) \$ 3,285.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
COUT TOTAL							\$ 3,285.00

Catégories	0	Indéterminé	5	Affaires Publiques	Continents	1	Amérique du Nord
	1	Commerce International	6	Relations Intergouvernementales		2	Amérique Latine
	2	Investissement, Développement Industriel	7	Fonctions Centrales et Administration		3	Afrique
	3	Action Sectorielle	8	Plan Développement Ressources Humaines		4	Asie
	4	Immigration				5	Europe
						6	Océanie

3.70

FONCTIONNAIRE

MINISTÈRE : RELATIONS INTERNATIONALES

RAPPORT AU CONSEIL DU TRÉSOR
POUR LA PÉRIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COUT
FÉVRIER 1998	802078 (CAT. 3)	BOURDEAU, ROGER (ATTACHÉ CULTUREL)	MONTREAL (1)	98/02/23	98/02/27	PARTICIPER AUX RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS. PRISE EN CHARGE DES DOSSIERS MULTIMÉDIA ET PARTICIPER AU FORUM QUÉBÉCOIS DE L'INTERNET.	PAYE(030) \$ 1,328.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 1,328.00
	802083 (CAT. 7)	LEDUC, RENE (CHEF MISSION ABIDJAN)	QUEBEC (1)	98/02/23	98/03/02	PARTICIPER A UN CONCOURS DE PROMOTION.	PAYE(030) \$ 3,362.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 3,362.00
	145921 (CAT. 1)	ST-GERMAIN, RAYMONDE (SOUS-MINISTRE ADJ.)	OTTAWA, CANADA (1)	98/02/24	98/02/24	PARTICIPER A UNE RÉUNION DE SYNTHÈSE D'ÉQUIPE CANADA EN AMÉRIQUE LATINE.	PAYE(030) \$ 595.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 595.00
	802113 (CAT. 1)	BUSSIÈRES, MICHELLE (SOUS-MINISTRE)	PEROU (2)	98/02/26	98/02/28	REPRÉSENTER LE MINISTRE DES RELATIONS INTERNATIONALES DU QUÉBEC À L'OCCASION DE LA CÉRÉMONIE DE SIGNATURE DU CONTRAT OCTROYÉ PAR LE PÉROU À UN CONSORTIUM DIRIGÉ PAR HYDRO-QUÉBEC.	PAYE(030) \$ 3,144.30 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 3,144.30
	801093 (CAT. 7)	SCHLOTT, JACK (TECHNICIEN)	LONDRES, ÎLES BRITANNIQUES (5)	98/02/28	98/03/14	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DE L'IMPLANTATION DU BUREAU INFORMATISÉ À LA DÉLÉGATION GÉNÉRALE DU QUÉBEC À LONDRES AFIN D'ASSURER ET DE DONNER À L'ENSEMBLE DU PERSONNEL UN SUPPORT PERSONNALISÉ À L'UTILISATION DES NOUVEAUX OUTILS.	PAYE(030) \$ 5,566.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 5,566.00
MARS 1998	802112 (CAT. 1)	BELAND, JOSÉE (CONSEILLÈRE)	NEW YORK, ÉTATS-UNIS (1)	98/03/02	98/03/03	ACCOMPAGNER UNE ÉQUIPE DE TÉLÉVISION, RÉDACTION D'ARTICLES POUR JOURNALISTES QUÉBÉCOIS, DANS LE CADRE DU "FASHION ON ICE SHOW".	PAYE(030) \$ 1,218.32 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 1,218.32
	802114 (CAT. 6)	GAGNE, SYLVAIN (COMMISSAIRE GEN. ADJ.)	PARIS, FRANCE (5)	98/03/02	98/03/06	RÉALISER UNE MISSION AFIN D'ENGAGER LES DÉMARCHES POUR L'ORGANISATION DE DEUX MANIFESTATIONS MAJEURES: LE SALON DU LIVRE DE PARIS ET LE QUÉBEC EN RESEAUX.	PAYE(030) \$ 2,678.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 2,678.00

- Catégories
- 0 Indéterminé
1 Commerce International
2 Investissement, Développement Industrielle
3 Action Sectorielle
4 Immigration
- 5 Affaires Publiques
6 Relations Intergouvernementales
7 Fonctions Centrales et Administration
8 Plan Développement Ressources Humaines
- Continents
- 1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES
RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31
RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
MARS 1998	802133 (CAT. 6)	BELLUARE, JO-ANN (CONSEILLERE)	BRUXELLES, BENELUX (5)	98/03/07	98/03/18	PARTICIPER A LA COMMISSION MIXTE QUEBEC-FLANDRE ET A DIVERSES RENCONTRES PREPARATOIRES.	PAYE(030) \$ 4,408.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 4,408.00
	802069 (CAT. 6)	NICOLE, JEAN-MARC (CONSEILLER)	AUTRES (5)	98/03/08	98/03/16	PARTICIPER AU COLLOQUE ORGANISE PAR LE CENTRE D'ETUDES INTERDISCIPLINAIRES SUR LES LETTRES, LES ARTS ET LES TRADITIONS (CELAT) A L'UNIVERSITE DES SCIENCES HUMAINES DE RUSSIE A MOSCOU, ASSISTER A L'INAUGURATION OFFICIELLE DU CENTRE MOSCOU/QUEBEC, RENCONTRE DES REPRESENTANTS DE MINISTERES DU GOUVERNEMENT FEDERAL Russe ET D'AUTRES ORGANISATIONS D'INTERET POUR LE QUEBEC.	PAYE(030) \$ 4,265.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 4,265.00
	802088 (CAT. 6)	BLONDEAU, JEAN-MARC (DIRECTEUR GENERAL)	AUTRES (5) BRUXELLES, BENELUX (5)	98/03/08	98/03/15	PARTICIPER AVEC LE CHEF DE PUPITRE RUSSIE, AU COLLOQUE ORGANISE PAR LE CENTRE D'ETUDES INTERDISCIPLINAIRES SUR LES LETTRES ET LES ARTS ET LA TRADITIONS (CELAT) A L'UNIVERSITE D'ETAT DES SCIENCES HUMAINES DE RUSSIE, ASSISTER A L'INAUGURATION OFFICIELLE DU CENTRE MOSCOU/QUEBEC, RENCONTRE DES REPRESENTANTS DE MINISTERES DU GOUVERNEMENT FEDERAL Russe ET D'AUTRES ORGANISATIONS D'INTERET POUR LE QUEBEC, PARTICIPER A LA REUNION DES DELEGUES GENERAUX EN EUROPE A BRUXELLES.	PAYE(030) \$ 4,438.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 4,438.00
	803001 (CAT. 7)	LALIBERTE, ROBERT (DIR. GENERAL A.I.)	PARIS, FRANCE (5) BRUXELLES, BENELUX (5)	98/03/09	98/03/16	PARTICIPER A DES RENCONTRES DE TRAVAIL DES DELEGUES GENERAUX.	PAYE(030) \$ 2,494.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 2,494.00
	803011 (CAT. 6)	CANTIN, RAYMOND (CONSEILLER)	BRUXELLES, BENELUX (5)	98/03/09	98/03/22	PARTICIPER A LA COMMISSION MIXTE PERMANENTE DE COOPERATION QUEBEC-FLANDRE ET PARTICIPER A DIVERSES RENCONTRES.	PAYE(030) \$ 4,667.29 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 4,667.29
	803016 (CAT. 6)	GERVAIS, DENIS (SOUS-MINISTRE ADJ.)	BRUXELLES, BENELUX (5) ROME, ITALIE (5)	98/03/09	98/03/17	PRESIDER LA REUNION DE LA COMMISSION PERMANENTE MIXTE QUEBEC-FLANDRE ET A LA REUNION DES DELEGUES GENERAUX EUROPEENS A BRUXELLES ET DIVERSES RENCONTRES A ROME.	PAYE(030) \$ 3,529.55 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 3,529.55

Catégories	0	Indéterminé	Continent	1	Amérique du Nord
	1	Commerce International		2	Amérique Latine
	2	Investissement, Développement Industriel		3	Afrique
	3	Action Sectorielle		4	Asie
	4	Immigration		5	Europe
				6	Océanie

3.72

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES
RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31
RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
MARS 1998	803143 (CAT. 1)	LAMBERT, LISE (CONSEILLERE) BEAULIEU, MARC-ANDRE (CONSEILLER)	OTTAWA, CANADA (1)	98/03/09	98/03/09	PARTICIPER A TITRE D'OBSERVATEURS AU COMITE DIRECTEUR POUR PARTICIPATION DU CANADA A EXPOSITION 2000 A HANNOVER EN ALLEMAGNE.	PAYE(030) \$ 226.40 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	802022 (CAT. 6)	BOUCHER, MARC T. (CHEF DE POSTE)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	98/03/11	98/03/14	PARTICIPER A TITRE DE CONFERENCIER AU "SALEM HALL LECTURE SERIES", RENCONTRER LES DECIDEURS DES MILIEUX D'AFFAIRES ET LE SECTEUR UNIVERSITAIRE DE LA REGION QUI S'INTERESSENT A LA QUESTION QUEBEC-CANADA ET AUX AFFAIRES INTERNATIONALES.	COUT TOTAL \$ 226.40
	803007 (CAT. 3)	ROBITAILLE, MICHEL (CONSEILLER)	WASHINGTON, ETATS-UNIS (1) AUTRES, ETATS-UNIS (1)	98/03/11	98/03/13	ASSISTER AU GREAT LAKES DAY IN WASHINGTON.	PAYE(030) \$ 2,061.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	803092 (CAT. 6)	DEFOY, JACQUES (CONSEILLER)	AUTRES (3)	98/03/11	98/03/29	ACCOMPAGNER LA MINISTRE DELEGUEE AUX MINES ET AUX TERRES, AU MAROC OU ELLE DOIT SIGNER UNE ENTENTE PORTANT SUR LES MINES ET LA GEOLOGIE ET UNE ENTENTE SUR LA SECURITE DANS L'UTILISATION DE L'AMIANTE. FNIALISER LES DERNIERS PREPARATIFS AVANT LE DEBUT DE LA MISSION OFFICIELLE.	COUT TOTAL \$ 2,720.00
	802082 (CAT. 6)	MALONE, CHRISTOPHER (DIRECTEUR GEN. ADJ.)	PARIS, FRANCE (5) BRUXELLES, BENELUX (5) ROME, ITALIE (5) MADRID, ESPAGNE (5) BARCELONE, ESPAGNE (5)	98/03/12	98/03/24	PARTICIPER A DIVERSES RENCONTRES AVEC LA DGQB A BRUXELLES, A ROME, A BARCELONE, A MADRID ET A PARIS.	PAYE(030) \$ 4,068.92 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	802120 (CAT. 7)	BOURASSA, FRANCOIS (TECHNICIEN)	BRUXELLES, BENELUX (5) LONDRES, ILES BRITANNIQUES (5) PARIS, FRANCE (5)	98/03/14	98/04/04	TERMINER L'IMPLANTATION DU BUREAU INFORMATISE DANS LES DELEGATIONS EUROPEENNES, ASSURER LA MISE EN PLACE D'UN BASTION (FIREWALL) POUR ASSURER LA SECURITE DES TRANSACTIONS DES TROIS DELEGATIONS.	PAYE(030) \$ 8,110.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	803043 (CAT. 8)	PRINCE, ANDRE (CHEF REL. TRAVAIL) OLIVIER, CELINE (SECRETAIRE GENERALE)	PARIS, FRANCE (5) BRUXELLES, BENELUX (5) LONDRES, ILES BRITANNIQUES (5)	98/03/14	98/03/21	PARTICIPER A LA FORMATION DU PERSONNEL DES DELEGATIONS GENERALES DE PARIS, BRUXELLES, LONDRES CONCERNANT LA POLITIQUE SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS ET LA SECURITE.	PAYE(030) \$ 7,900.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 8,110.00
						COUT TOTAL	\$ 7,900.00

Catégories	Contnents
0 Indéterminé	1 Amérique du Nord
1 Commerce International	2 Amérique Latine
2 Investissement, Développement Industriel	3 Afrique
3 Action Sectorielle	4 Asie
4 Immigration	5 Europe
	6 Océanie

373

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
MARS 1998	803040 (CAT. 5)	MUZZI, PATRICK (CONSEILLER)	BOSTON, ETATS-UNIS (1)	98/03/16	98/03/16	ACCOMPAGNER LA MINISTRE DELEGUEE AU REVENU, LORS DE SON ALLOCATION AU CFIA DE L'UNIVERSITE DE HARVARD.	PAYE(030) \$ 1,207.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 1,207.00
	803042 (CAT. 7)	GUAY, RICHARD (DELEGUE GENERAL)	QUEBEC (1)	98/03/16	98/03/21	PARTICIPER AU COMITE DE SELECTION DU CONSEILLER AUX AFFAIRES PUBLIQUES POUR LA DSQ.	PAYE(030) \$ 3,285.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 3,285.00
	803055 (CAT. 6)	ROBITAILLE, MICHEL (DIRECTEUR)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	98/03/16	98/03/17	ACCOMPAGNER LE PREMIER MINISTRE LORS D'UNE MISSION OFFICIELLE AU MAINE.	PAYE(030) \$ 1,293.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 1,293.00
	803065 (CAT. 6)	BARRE, DIANE (CONSEILLERE)	AUTRES, ETATS-UNIS (1)	98/03/16	98/03/17	ACCOMPAGNER LE PREMIER MINISTRE LORS D'UNE MISSION OFFICIELLE AU MAINE.	PAYE(030) \$ 1,593.47 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 1,593.47
	803045 (CAT. 6)	GAGNE, SYLVAIN (COMMISSAIRE GEN. ADJ.)	PARIS, FRANCE (5)	98/03/18	98/03/27	REALISER CETTE MISSION DANS LE CADRE DE SES RESPONSABILITES AU SEIN DU COMMISSARIAT GENERAL DU PRINTEMPS DU QUEBEC EN FRANCE.	PAYE(030) \$ 3,542.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 3,542.00
	803129 (CAT. 6)	PERRON, REJEAN (CHARGE DE PROJETS)	PARIS, FRANCE (5)	98/03/18	98/03/27	REALISER CETTE MISSION DANS LE CADRE DE SES RESPONSABILITES AU SEIN DU COMMISSARIAT GENERAL DU PRINTEMPS DU QUEBEC.	PAYE(030) \$ 3,542.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 3,542.00
	803118 (CAT. 6)	HICKS, COLIN (ATTACHEE)	MONTREAL (1)	98/03/20	98/03/26	EFFECTUER UNE INTERVENTION AU FORUM CINARS 98.	PAYE(030) \$ 1,531.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) \$ 762.00 COUT TOTAL \$ 2,293.00

Catégories	Continent
0 Indéterminé	1 Amérique du Nord
1 Commerce International	2 Amérique Latine
2 Investissement, Développement Industriel	3 Afrique
3 Action Sectorielle	4 Asie
4 Immigration	5 Europe
	6 Océanie

3.74

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES
RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31
RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
MARS 1998	802070 (CAT. 1)	CHARRON, ESTHER (ATTACHEE CULTURELLE)	QUEBEC (1) MONTREAL (1)	98/03/24	98/03/31	PARTICIPER A L'ATELIER SUR L'EXPORTATION DU FORUM CINARS: PARTENARIAT ET DEVELOPPEMENT DE NOUVEAUX MARCHES - DONT LE BUT SERA D'EXPLIQUER LE ROLE DU SERVICE CULTUREL DE LA DCCNY.	PAYE(030) \$ 897.90 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	803023 (CAT. 6)	DESJARDIERS, CHRISTIAN (CONSEILLER)	SUISSE (5)	98/03/25	98/04/11	PARTICIPER, COMME MEMBRE DE LA DELEGATION CANADIENNE, A LA 54e SESSION DE LA COMMISSION DES DROITS DE L'HOMME DES NATIONS UNIES.	COUT TOTAL \$ 897.90 PAYE(030) \$ 5,868.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
	803091 (CAT. 1)	LAVIGNE, PIERRE (CONSEILLER) PARENTEAU, PAUL (CONSEILLER)	CHINE (4)	98/03/25	98/04/07	PARTICIPER A DES RENCONTRES CONJOINTES AVEC LE MICST, DANS LE CADRE DU SUIVI DE MISSION-QUEBEC: TECHNO A SHANGHAI, HYDROELECTRICITE A BEIJING, RENCONTRES DE DEPART AVEC L'AMBASSADE ET LE COOC.	PAYE(030) \$ 13,320.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 13,320.00
	145964 (CAT. 6)	MATHIEU, PIERRE (CONSEILLER)	TORONTO, CANADA (1)	98/03/25	98/03/25	PARTICIPER A UNE REUNION DU COMITE CONSULTATIF FEDERAL-PROVINCIAL SUR LES ACTIVITES INTERNATIONALES RELIEES A L'EDUCATION (OCFPAIE).	PAYE(030) \$ 963.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 963.00
	145985 (CAT. 6)	COTE, PIERRE (CONSEILLER)	TORONTO, CANADA (1)	98/03/25	98/03/25	PARTICIPER A UNE REUNION D'UN GROUPE DE TRAVAIL DU CONSEIL DES MINISTRES DE L'EDUCATION DU CANADA.	PAYE(030) \$ 913.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 913.00
	803125 (CAT. 6)	LATULIPPE, LUCIE (CHEF PROTOCOLE)	OTTAWA, CANADA (1)	98/03/26	98/03/29	PARTICIPER A LA RENCONTRE DU CORPS DIPLOMATIQUE AVEC LE MINISTRE DU M.R.I.	PAYE(030) \$ 711.96 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 711.96
	803126 (CAT. 6)	PELLETIER, GENEVIEVE (CONSEILLERE)	OTTAWA, CANADA (1)	98/03/26	98/03/27	PARTICIPER A LA RENCONTRE DU CORPS DIPLOMATIQUE AVEC LE MINISTRE DU M.R.I.	PAYE(030) \$ 784.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT) COUT TOTAL \$ 784.00

Catégories	0	Indéterminé	Cont'nents	1	Amérique du Nord
	1	Commerce International		2	Amérique Latine
	2	Investissement, Développement Industriel		3	Afrique
	3	Action Sectorielle		4	Asie
	4	Immigration		5	Europe
				6	Océanie

375

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES
RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR
POUR LA PERIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31
RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUEES A L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVEE	BUT DE LA MISSION	COUT
MARS 1998	802127 (CAT. 6)	KIRJAN, KORNELIU (CONSEILLER)	SUEDE (5) NORVEGE (5)	98/03/27	98/04/03	PARTICIPER A LA CONFERENCE INTERGOUVERNEMENTALE SUR LES POLITIQUES CULTURELLES POUR LE DEVELOPPEMENT, ORGANISE PAR L'UNESCO.	PAYE(030) \$ 2,848.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 2,848.00
	803067 (CAT. 1)	MONGRAIN, DANIELLE (CONSEILLERE)	AUTRES, SUD-EST ASIATIQUE (4)	98/03/27	98/04/05	PARTICIPER A LA MISSION PILOTEE PAR LE MAPAQ EN AGROALIMENTAIRE (PRODUCTION LAITIERE). DIVERSES RENCONTRES D'ENTREPRISES ET AU MINISTERE DE L'AGRICULTURE DU VIETNAM. RENCONTRER LE COSECRETAIRE DE LA COMMISSION DE COOPERATION QUEBEC-VIETNAM POUR LA PREPARATION DE LA REUNION DE LA COMMISSION EN JUIN.	PAYE(030) \$ 5,705.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 5,705.00
	802126 (CAT. 6)	BEAULIEU, MARC-ANDRE (CONSEILLER)	ALLEMAGNE (5)	98/03/28	98/04/04	PARTICIPER AU COLLOQUE DE L'ASSOCIATION DES ETUDES FRANCOPHONES D'EUROPE CENTRALE ET ORIENTALE. RENCONTRER DIVERS PARTENAIRES BAVAROIS DANS LES DOMAINES DE LA CULTURE, DES ECHANGES INSTITUTIONNELS ET ACADEMIQUES.	PAYE(030) \$ 3,970.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 3,970.00
	803093 (CAT. 6)	BERNARD, ANNE (CONSEILLERE)	ALLEMAGNE (5)	98/03/28	98/04/04	PARTICIPER AU 3e COLLOQUE INTERNATIONAL DE L'ASSOCIATION DES ETUDES FRANCOPHONES D'EUROPE CENTRALE ET ORIENTALE A LEIPZIG. CE COLLOQUE REUNIRA LES PROFESSEURS QUI S'INTERESSENT A LA CIVILISATION ET A LA LITTERATURE QUEBECOISE.	PAYE(030) \$ 3,005.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 3,005.00
	803090 (CAT. 8)	BAILLARGEON, PIERRE (DIRECTEUR GENERAL)	WASHINGTON, ETATS-UNIS (1)	98/03/29	98/04/04	PARTICIPER AU SEMINAIRE "1998 GEORGETOWN LEADERSHIP SEMINAR" DANS LE CADRE DU PROGRAMME DE FORMATION CONTINUE EN RELATIONS INTERNATIONALES (PFCRI).	PAYE(030) \$ 5,878.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 5,878.00
	803115 (CAT. 6)	GERVAIS, DENIS (SOUS-MINISTRE ADJ.)	ARGENTINE (2)	98/03/29	98/04/04	RENCONTRER LES AUTORITES DU GOUVERNEMENT ARGENTIN POUR ETABLIR DES MODALITES DE COOPERATION.	PAYE(030) \$ 3,356.57 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 3,356.57
	803127 (CAT. 6)	BISSONNETTE, GREGOIRE (CONSEILLER)	ARGENTINE (2)	98/03/29	98/04/04	ACCOMPAGNER LE SOUS-MINISTRE ADJOINT AUX AFFAIRES BILATERALES.	PAYE(030) \$ 3,360.00 PAYE(M.R.I.) PAYE(AUT)
						COUT TOTAL	\$ 3,360.00

Catégories	Continentes
0 Indéterminé	1 Amérique du Nord
1 Commerce International	2 Amérique Latine
2 Investissement, Développement Industriel	3 Afrique
3 Action Sectorielle	4 Asie
4 Immigration	5 Europe
	6 Océanie

376

FONCTIONNAIRE

MINISTERE : RELATIONS INTERNATIONALES RAPPORT AU CONSEIL DU TRESOR RELEVÉ DES MISSIONS EFFECTUÉES A L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

POUR LA PÉRIODE DU 97/04/01 AU 98/03/31

MOIS	# APPROB.	NOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	DESTINATION(S)	DEPART	ARRIVÉE	BUT DE LA MISSION	COÛT
MARS 1998	803044 (CAT. 8)	OLIVIER, CELINE (SECRÉTAIRE GÉNÉRALE) PRINCE, ANDRÉ (CHEF REL. TRAVAIL)	NEW YORK, ÉTATS-UNIS (1)	98/03/31	98/03/31	PARTICIPER À LA FORMATION DU PERSONNEL DE LA DÉLÉGATION GÉNÉRALE DU QUÉBEC À NEW YORK CONCERNANT LA POLITIQUE SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS ET LA SÉCURITÉ.	PAYÉ(030) \$ 1,890.00 PAYÉ(M.R.I.) PAYÉ(AUT)
						COÛT TOTAL	----- \$ 1,890.00
	803142 (CAT. 6)	MUZZI, PATRICK (CONSEILLER)	CHICAGO, ÉTATS-UNIS (1)	98/03/31	98/03/31	PARTICIPER À UNE RENCONTRE DU SÉCRÉTARIAT DU CONSEIL DES GOUVERNEURS DES GRANDS LACS ET FAIRE UNE PRÉSENTATION DU PROJET ZIV.	PAYÉ(030) \$ 1,673.00 PAYÉ(M.R.I.) PAYÉ(AUT)
						COÛT TOTAL	----- \$ 1,673.00

Catégories	Continent
0 Indéterminé	1 Amérique du Nord
1 Commerce International	2 Amérique Latine
2 Investissement, Développement Industriel	3 Afrique
3 Action Sectorielle	4 Asie
4 Immigration	5 Europe
	6 Océanie

3.77

4. Liste des dépenses en publicité et des articles promotionnels :

- les sommes dépensées pour l'exercice financier 1997-1998 et les prévisions pour 1998-1999;
- la ventilation des dépenses par type de média;
- les noms des fournisseurs;
- le but visé par chaque dépense.

- Liste des dépenses en publicité au Québec en 1997-1998;
- Liste des dépenses en publicité à l'étranger en 1997-1998;
- Publicité au Québec et à l'étranger - prévisions 1998-1999;
- Liste des articles promotionnels en 1997-1998 et prévisions.

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : Liste des dépenses en publicité et des articles promotionnels

Liste des dépenses en publicité au Québec en 1997-1998

TITRE (but)	MÉDIAS (fournisseurs)	DATE	MONTANT
Message du ministre des Relations inter-nationales	Le Devoir	Mai 97	1 980.00 \$
Le monde est petit quand on voit grand	L'Action nationale	Juin 97	1 552.94 \$
Le monde est petit quand on voit grand	L'Action nationale	Sept. 97	1 552.94 \$
Message du ministre des Relations inter-nationales	Le Devoir	Sept. 97	990.00 \$
Message du ministre des Relations inter-nationales	Le Devoir	Déc. 97	1 320.00 \$
Le monde est petit quand on voit grand	La tribune	Février 98	3 250.00 \$
La francofête	Magazine Image	Mars 98	850.00 \$
Allocution du ministre des Relations inter-nationales	Le Soleil	Mars 98	195.50 \$
Message du ministre des Relations inter-nationales	Le Devoir	Mars 98	2 835.00 \$

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : Liste des dépenses en publicité et des articles promotionnels

Liste des dépenses en publicité à l'étranger 1997-1998

TITRE (but)	MÉDIAS (fournisseurs)	DATE	MONTANT
Message du ministre à la communauté marocaine	Alwane	Automne 97	517.65 \$
Commandite à la revue	Stratégies	Déc/Janv 98	5 176.47 \$
L'année francophone internationale 1998	Le Québec salue la francophonie	Nov. 97	4 400.00 \$

TITRE : Liste des dépenses en publicité et des articles promotionnels

Publicité au Québec et à l'étranger - prévisions 1998-1999

PRÉVISIONS 98-99

Placements publicitaires au Québec sur événements internationaux	30 000.00 \$
Placements publicitaires à l'étranger dans cahiers spéciaux sur le Québec	30 000.00 \$
Placements obligatoires (recrutement, appels de candidature)	15 000.00 \$

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : Liste des dépenses en publicité et des articles promotionnels

Liste des articles promotionnels en 1997-1998 et prévisions

FOURNISSEUR	ARTICLES	DATE	COÛT
Commission de la capitale nationale du Québec	125 fascicules traitant du fleurdelisé	Janvier 98	375.00 \$
Éditions Stromboli	Achat d'un volume "Montréal vu du ciel"	Nov. 97	114.00 \$
Les éditions Sylvain Harvey	Achat de 14 volumes: " Le Québec amérindien et Inuit"	Mai 97	156.44 \$
Fournitures et ameublement du Québec	200 boutons de revers "Québec" , 10 drapeaux 120cm X 180 cm et 1 000 drapeaux 10 cm X 15 cm	Avril 97	3 089.90 \$
Fournitures et ameublement du Québec	20 drapeaux 120cm X 180 cm	Mai 97	459.80 \$
Fournitures et ameublement du Québec	1 000 boutons de revers "Québec"	Mai 97	790.00 \$
Fournitures et ameublement du Québec	5 000 pochettes de presse	Mai 97	2 050.00 \$
Fournitures et ameublement du Québec	2 000 boutons de revers "Québec"	Déc. 97	1 580.00 \$
Librairie Garneau	Achat d'un volume" Parcs du Québec par Monts et Merveilles"	Nov. 97	49.95 \$
Les publications du Québec	125 boutonnieres Fleur de lys 50 ans	Janv. 98	216.24 \$
Sac Boule Bag inc.	Achat de 100 sacs Boule	Juin 97	990.00 \$
Taglin international	Achat de 60 sacs Boule	Nov. 97	696.00 \$
Les publications du Québec	Achat de 500 boutonnieres commémorant le 50 ^{ème} anniversaire du drapeau québécois et 135 brochures Le fleurdelisé	Janv. 98	1 368.01 \$
Fournitures et ameublement du Québec	2 000 boutons de revers "Québec"	Mars 98	1 280.00 \$

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : Liste des dépenses en publicité et des articles promotionnels

Liste des articles promotionnels en 1997-1998 et prévisions

FOURNISSEUR	ARTICLES	DATE	COÛT
	Signets internet "Tout sur le Québec"		
Gauthier Larouche	Conception	Sept. 97	1 100.00 \$
Prescom Ltée	Impression de 14,000 en français, 12,000 en anglais 4,000 en espagnol	Nov. 97	<u>2 100.00 \$</u>
		TOTAL	3 200.00 \$
	2 000 pochettes Argentina-Brasil-Mexico-Chili		
Charles Lessard	Conception graphique	Nov. 97	1 295.00 \$
Composition Orléans	Lasers couleurs	Nov. 97	232.00 \$
J.B. Deschamps	Matériel infographique	Déc. 97	1 416.00 \$
J.B. Deschamps	Impression	Déc. 97	<u>4 346.00 \$</u>
		TOTAL	7 289.00 \$
	6 000 signets "Tout sur le Québec"		
	3 000 en espagnol et 3000 en portugais		
Gauthier Larouche	Mise en page	Déc. 97	240.00 \$
Imprimerie La Renaissance	Impression	Déc. 97	<u>906.00 \$</u>
		TOTAL	1 146.00 \$
	1 000 porte-document 3 panneaux avec pochette		
Imprimerie Leroy Audy	Impression et façonnage	Déc. 97	2 840.00 \$
Dorcas enr.	Conception et réalisation d'une maquette		<u>364.00 \$</u>
		TOTAL	3 204.00 \$
Imprimerie Leroy Audy	Réimpression de 5 000 signets en français	Fév. 98	735,00
	PRÉVISIONS POUR 1998-1999		40 000.00 \$
	ARTICLES PROMOTIONNELS		

5. Liste des sondages effectués durant l'exercice financier 1997-1998 à la demande des ministères, organismes, sociétés, régies et commissions qui s'y rattachent :

- liste et coût;
- copie des soumissions;
- copie du questionnaire et du résultat.

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : Liste des sondages effectués durant l'exercice financier 1997-1998 à la demande des ministères, organismes, sociétés, régies et commissions qui s'y rattachent :

- liste et coût ;
- copie des soumissions ;
- copie du questionnaire et du résultat.

Aucun sondage.

6. Liste des études commandées durant l'exercice financier 1997-1998 à la demande du ministère ou de l'organisme :

- liste et coût;
- copie des soumissions;
- copie des études.

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : Liste des études commandées durant l'exercice financier 1997-1998 à la demande du ministère ou de l'organisme

- liste et coût

<u>Fournisseur</u>	<u>Titre de l'étude</u>	<u>Coût</u>
Dolbec, Marie-Pierre	Honoraires encourus pour procéder à une analyse de traités internationaux.	9 999,00 \$
Faure, Isabelle	Commission Binationale des lieux de mémoire : 1. Mener une consultation ; 2. Produire un document de travail ; 3. Dresser une synthèse ; 4. Recommandation.	9 800,00 \$
Le Secrétariat international de l'eau	Effectuer une recherche portant sur « La problématique de l'eau dans le monde et ses enjeux pour le Québec ».	7 000,00 \$
SONDAGEM	Étude sur les relations internationales du Québec.	24 480,00 \$
Roche ltée	Réaliser un plan de mise en valeur du corridor international Chaudière-Kennebec, à des fins économiques et touristiques.	20 000,00 \$ (MRI) (Tourisme Québec = 20 000 \$)
GÉRAC (Groupe d'étude et de recherche sur l'Asie contemporaine de l'Université Laval)	Deux études : Une première sur l'APEC (Forum pour la coopération économique en Asie-Pacifique), dans le but d'accroître nos connaissances de l'organisme, et ainsi participer plus efficacement aux activités de l'ACAP (année canadienne de l'Asie-Pacifique) dont le point culminant fut la tenue du Sommet de l'APEC à Vancouver, à la fin de novembre en 1997. Une seconde portant sur l'ASEAN (Association des nations du Sud-Est asiatique) dans le but d'accroître nos connaissance de l'organisme afin de participer plus efficacement aux activités de l'ACAP (1997).	9 999,00 \$
Viagenie Inc.	Étude d'orientation relative aux télécommunications de données et à la sécurité sur Internet.	9 600,00 \$

7. Liste des contrats de moins de 25 000 dollars octroyés par le ministère ou l'organisme depuis le 1^{er} avril 1997 au 31 mars 1998 en indiquant :

- le nom du professionnel(le) ou de la firme (était-ce le plus bas soumissionnaire?);
- le mandat et le résultat (rapport ou document final);
- le coût;
- le mode d'octroi du contrat (soumission publique, sur invitation ou contrat négocié).

- a) Liste des contrats
- b) Contrats avec soumissions

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles	LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *	page 1 (SISAC 98.04.23 09:44)	
(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)			
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
AFRIQUE ET MOYEN-ORIENT (5410)	ARGOS INTERPRETES ET TRADUCTEURS	Traduction du français vers l'hébreu de 6 lettres	600.00 0.00 ----- 600.00
	FAYEZ ALTOUNJI, TRADUCTEUR AGREE	Traduction de plusieurs let- tres à des membres du gouver- nement égyptien	672.00 0.00 ----- 672.00
	IMPRIMERIE BOURG-ROYAL INC.	Impression de 5 000 enveloppes couleur: noir et bleu reflex	285.00 0.00 ----- 285.00
	PRISMA	A partir d'un fichier SyQuest, procéder à l'impression numé- rique de l'image, fabrication du trépied pour l'image ainsi que les étuis nécessaires au transport	737.50 0.00 ----- 737.50
			===== 2,294.50

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
AMÉRIQUE LATINE ET ANTILLES (5510)	ALPNET	Traduction espagnol/français du guide: "Occasions d'affai- res Québec-Guanajuato"	369.44 0.00 ----- 369.44
	CEF (COM. ESPAGNOL-FRANCAIS)	Traduction français/espagnol pour le site Web Eduquebec	980.00 0.00 ----- 980.00
		Traduction français/espagnol de lettres	115.60 0.00 ----- 115.60
	COMMUNICATIONS ESPAGNOL-FRANCAIS CEF	Traduction espagnol/français de lettres et de cartons d'in- vitations	197.80 0.00 ----- 197.80
		Traduction espagnol/français du curriculum vitae de cer- taines personnes	339.40 0.00 ----- 339.40
	COPIES DE LA CAPITALE INC.	Traduction français/espagnol d'une lettre	35.20 0.00 ----- 35.20
	DELFIN, MANUEL A.	Traduction français/espagnol d'une lettre	76.20 0.00 ----- 76.20
		A partir du SY QUEST contenant le visuel du dépliant intitulé "Couvert programme" imprimez 200 dos et 200 couvertures	190.00 0.00 ----- 190.00
		Analyse des projets de coopé- ration présentés par les mai- res, les universités et le Comité de développement de la région Caceres (Pérou)	1,000.00 0.00 ----- 1,000.00

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 3
		(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)		(SISAC 98.04.23 09:44)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
AMÉRIQUE LATINE ET ANTILLES (5510)	DORCAS-COMMUNICATIONS GRAPHIQUES	Procéder à la conception d'un dépliant 4 volets de format 16 x 9 et 4 x 9 fermé.	1,200.00 0.00 -----	1,200.00
		A partir du concept de la couverture du dépliant intitulé "Stage de français au Québec" l'adapter pour une couverture, mettre en page différents textes.	250.00 0.00 -----	250.00
	ECOLE DES LANGUES VIVANTES	Stage de perfectionnement à l'intention des professeurs de français d'Amérique Latine (3 semaines -30 stagiaires) du 6 au 24 juillet 1998: engagement de personnel, cours, conférences et ateliers, activités	21,600.00 0.00 -----	21,600.00
		EDITIONS DE PUENTE	Traduction français/espagnol d'une note biographique	42.00 0.00 -----
	Traduction espagnol/français d'une lettre adressée au Premier ministre		80.00 0.00 -----	80.00
	Traduction français/espagnol de 6 lettres pour le Pérou et du document "Le bureau du partenariat économique"		310.00 0.00 -----	310.00
	Traduction français/espagnol de lettres pour Cuba		112.00 0.00 -----	112.00
	IMPRIMERIE BERGEMONT INC.	Traduction français/espagnol de lettre de remerciements suite à la mission en République Dominicaine	280.00 0.00 -----	280.00
		IMPRIMERIE JOSEPH CLERMONT	Procéder à l'impression d'une carte	658.00 0.00 -----
	Impression de 400 cartes d'invitation		159.00 0.00 -----	159.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
AMÉRIQUE LATINE ET ANTILLES (5510)	IMPRIMERIE JOSEPH CLERMONT	Composition, montage et impression de 400 cartons d'invitation	288.00 0.00 ----- 288.00
		Composition, montage et impression de 300 cartons d'invitation- Version espagnole et 300 cartons d'invitation version française	280.00 0.00 ----- 280.00
		A la demande de la Direction Amérique latine, reprendre l'impression d'un carton d'invitation	144.00 0.00 ----- 144.00
	IMPRIMERIE LA RENAISSANCE INC.	Procéder à l'impression d'un dépliant	790.00 0.00 ----- 790.00
	INSTITUT POUR LA DIFFUSION DES LANGUES	Traduction espagnol/français du document: "La administración del desarrollo de la región y el proceso de decentratización"	458.60 0.00 ----- 458.60
		Traduction français/espagnol des documents suivants: Modernisation de l'éducation secondaire, lettre de M. Vio Grossi, lettre d'invitation aux intendants	239.60 0.00 ----- 239.60
		Service d'interprète lors d'un déjeuner offert par la Ministre déléguée à l'Industrie et au Commerce du Québec au Gouverneur de l'Etat d'Anzoátegui, Venezuela	120.00 0.00 ----- 120.00
	JET COPIE	200 agendas ("Trois semaines au Québec")	278.60 0.00 ----- 278.60
	LES IMPRESSIONS J.L. INC.	A partir d'un fichier informatique Quarkxpress, imprimer des couvertures	450.00 0.00 ----- 450.00

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 5 (SISAC 98.04.23 09:44)
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
AMÉRIQUE LATINE ET ANTILLES (5510)	MIG CONCEPT	A partir d'un dépliant "Trois semaines au Québec", modifier le fichier Quarkxpress pour le changer en agenda au même format	100.00 0.00 ----- 100.00	
		Procéder à la conception d'une carte s'intitulant "Eduquebec" Carte présentant le site Internet, l'adresse et différentes informations	500.00 0.00 ----- 500.00	
	PEREIRA DE LIMA, FRANCISCO	Traduction portugais/français de documents	230.94 0.00 ----- 230.94	
		Traduction français/espagnol de documents pour le site du Québec	390.20 0.00 ----- 390.20	
	PICKAR, DANIEL	Traduction de divers documents portugais/français	645.84 0.00 ----- 645.84	
		Organisation de la logistique de la visite du vice-premier ministre monsieur Bernard Landry en Argentine	1,385.70 0.00 ----- 1,385.70	
	SERVICES ESPRO ENR.	Traduction français/espagnol de documents	118.00 0.00 ----- 118.00	
Traduction français/espagnol de deux lettres		62.00 0.00 ----- 62.00		
TRADUCTIONS ELGUE SIMARD	Traduction français/espagnol de divers documents concernant la mission du Ministre Eduardo Garron (Educaton, Costa Rica)	418.80 0.00 ----- 418.80		
	Traduction français/espagnol de curriculum vitae	84.20 0.00 ----- 84.20		

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
AMÉRIQUE LATINE ET ANTILLES (5510)	TRADUCTIONS ELGUE SIMARD	Traduction espagnol/français d'un document	372.40 0.00 ----- 372.40
		Traduction français/espagnol de divers documents	96.60 0.00 ----- 96.60
		Traduction français/espagnol de lettres de remerciements suite à la mission de mon- sieur Gilles Baril	368.20 0.00 ----- 368.20
		Traduction français/espagnol de lettres et documents suite à la mission de M. Aubert Quellet au Brésil et au Chili	357.40 0.00 ----- 357.40
		Traduction français/espagnol d'un texte concernant la ré- forme de la santé au Venezuela	360.00 0.00 ----- 360.00
		Traduction français/espagnol de divers documents dans le cadre du Congrès OLADE	169.60 0.00 ----- 169.60
		Traduction français/espagnol d'une lettre de monsieur Fox Quesada (Mexique)	82.40 0.00 ----- 82.40
		Travail d'interprétariat dans le cadre de la visite au Qué- bec du ministre de l'Agricultu- re de Cuba, monsieur Morales	800.00 0.00 ----- 800.00
		Travail d'interprétariat lors de la visite au Québec de mon- sieur Fox Quesada à Québec du 5 au 7 octobre 1997 et tra- duction du programme de visi- tes	1,863.80 0.00 ----- 1,863.80
		Traduction français/espagnol de divers documents pour la mission de monsieur Bernard Landry en Amérique latine	566.15 0.00 ----- 566.15
		Traduction français/espagnol du document "Chaire indus- trielle internationale" (Mexi- que)	268.00 0.00 ----- 268.00
		Traduction français/espagnol de différentes lettres dans le cadre de la visite de monsieur Roger Bertrand au Venezuela	560.20 0.00 ----- 560.20

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 7
(Contrats de		\$0.00	A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
AMÉRIQUE LATINE ET ANTILLES (5510)	TRADUCTIONS ELGUE SIMARD	Traduction français/espagnol de documents	188.80	0.00
		"IREQ-LAPEM" Mexique	-----	188.80
		Traduction français/espagnol de nombreux documents pour le site du Québec	3,047.60	0.00
			-----	3,047.60
		Traduction portugais/français de deux lettres	87.80	0.00
			-----	87.80
	TRADUCTIONS LORENZATO	Traduction portugais/français de divers documents	852.00	0.00
			-----	852.00
		Traduction français/espagnol de divers documents	438.80	0.00
			-----	438.80
		Traduction français/espagnol de lettres dans le cadre de la mission de monsieur Lucien Bouchard en Amérique Latine	426.20	0.00
			-----	426.20
	UNIVERSITE DE MONTREAL	Traduction français/portugais d'un discours de monsieur Lu- cien Bouchard et de différen- tes lettres dans le cadre de la mission Equipe-Canada au Brésil	1,664.25	0.00
			-----	1,664.25
		Stage de perfectionnement à l'intention des professeurs de français d'Amérique latine (30 stagiaires pour 3 sem.) engagement de personnel pour encadrement pédagogique, cours conférences et ateliers	15,000.00	0.00
			-----	15,000.00
			=====	62,549.32

M.R.I.
Direction des ressources
financières et matérielles

LISTE DES CONTRATS DE SERVICES
ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES
* ANNÉE 97-98 *

page 8

(SISAC 98.04.23 09:44)

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
ASIE PACIFIQUE (5010)	ASYSTEL - CENTRE D'IMAGERIE	A partir d'un Sy Quest, procé- der à l'impression d'une série de couvertures couleurs	388.30 0.00 ----- 388.30	
	BAIQI LIU	Interprétation français-manda- rin à l'occasion de la mission au Québec de M. Zhang Ruming, Directeur du Bureau des Affai- res étrangères du Liaoning	625.00 0.00 ----- 625.00	
	BEDARD, DENIS	Frais liés à une présentation sur la structure de l'Etat, l'organisation du gouvernement et les principaux programmes d'activités	500.00 0.00 ----- 500.00	
	BOUDREAU, ANDRE (MUSICIEN)	Service de deux musiciens lors de la réception offerte par le gouvernement au Musée du Qué- bec, à l'occasion de la réu- nion de hauts-fonctionnaires des économies membres de l'APEC	400.00 0.00 ----- 400.00	
	BOUTIQUE VERITE & MENSONGE	Laminage d'une carte géogra- phique de la République popu- laire de Chine	67.00 0.00 ----- 67.00	
	ENAP (ECOLE NATIONALE D'ADM. PUBLIQUE)	Mission d'étude et de trans- fert de connaissances de hauts fonctionnaires vietnamiens à Québec (part de financement de la mission)	10,000.00 0.00 ----- 10,000.00	
	FU, ISABELLE	Traduction en chinois de let- tres de remerciements pour la Mission en Chine en avril 1997	320.00 0.00 ----- 320.00	
	GAO, ZONG PING	Traduire divers documents: "Quebec actuel", discours du Premier ministre Bouchard, let- tre de félicitation à la télé- vision de Pékin	4,000.00 0.00 ----- 4,000.00	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 9
				(SISAC 98.04.23 09:44)
		(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)		
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
ASIE PACIFIQUE (5010)	GERAC	Deux études:1- Sur l'APEC dans le but d'accroître nos connaissances de l'organisme. 2- sur l'ESEAN dans le but d'accroître nos connaissances de l'organisme et ainsi participer plus effic. aux activités ACAP	9,999.00 0.00 ----- 9,999.00	
	GRAPHISTES LOUISE VALLEE ET CHARLES	Graphisme d'u volume (français /japonais) intitulé "Le Québec et le Japon, Cent ans d'amitié et d'échange 1898-1998"	4,000.00 0.00 ----- 4,000.00	
	GUY SAMSON IMM.	Service de limousine pour accueil à l'aéroport et visite touristique lors de la visite au Québec du directeur adjoint du MOFTEC de la République populaire de Chine (1 et 2 nov. 1997)	249.00 0.00 ----- 249.00	
	IMPRIMERIE BOURG-ROYAL INC.	Composition et montage d'une carte d'affaire	155.00 0.00 ----- 155.00	
	INSTITUT FIDAL	Dans le cadre d'un colloque et d'une tournée d'entreprises données reliées au séjour au Québec de madame SuiHui et de monsieur Li Wong	3,500.00 0.00 ----- 3,500.00	
	LABERGE, CLAUDE	Participer aux rencontres et à la formation préparatoire nécessaires à l'accomplissement d'un contrat en Chine où il oeuvre au développement des activités commerciales du Québec	1,050.00 0.00 ----- 1,050.00	
	LEYTEN CHERYL, TRADUCTIONS	Traduction du français vers l'anglais de 5 lettres - Délégation du Québec en Malaisie	107.64 0.00 ----- 107.64	
	LI, ZHAO	Dans le cadre de l'invitation adressée par le Ministère des Relations internationales à deux journalistes de la télévision de Beijing: Mme Zhao Xue Jon et M. Wang Xiao Lu (collaborer et accueil)	2,500.00 0.00 ----- 2,500.00	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 10
		(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)		(SISAC 98.04.23 09:44)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
ASIE PACIFIQUE (5010)	LIMOUSINE MONTREAL INC.	Accueil d'une délégation de 3 personnes lors de la visite du président de China Power Grid, M. Zhou Xiaoqian	319.00 0.00 ----- 319.00	
	LITHO ACME	Impression et reliure d'un vo- lume (français-japonais) inti- tulé le Québec et le Japon - Cent ans d'amitié et d'échange 1898-1998	9,700.00 0.00 ----- 9,700.00	
	MA, JIAN-XIN (MME)	Interprétation Visite de M. Ling Dong Fu	148.00 0.00 ----- 148.00	
		Traduction d'une lettre	27.50 0.00 ----- 27.50	
		Interprétation lors de la visi- te de cinq membres de la cons- truction	500.00 0.00 ----- 500.00	
		Interprétation lors de la visi- te de l'équipe de la télévi- sion de Shanghai	750.00 0.00 ----- 750.00	
	MP PHOTO REPRODUCTIONS LTEE	Mission Québec Epreuves de photos	33.00 0.00 ----- 33.00	
	PROULX, DANIEL	Agir comme guide accompa- gneur lors de la visite à Qué- bec d'une équipe de tournage de la télévision de Shangai, les 10 et 11 octobre 1997	105.00 0.00 ----- 105.00	
	RAMEDHAN, ERWIN	Services professionnels d'avis conseil dans le cadre de la promotion des échanges économi- ques entre le Québec et l'In- donésie	22,000.00 0.00 ----- 22,000.00	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 11 (SISAC 98.04.23 09:44)
(Contrats de		\$0.00	A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
ASIE PACIFIQUE (5010)	SAVM(SERVICES D'ACCUEIL AUX VISITEURS	Réservation du salon VIP lors de la visite du président de China Power Grid	380.00 0.00 -----	380.00
	SHEEHY, ALAIN	A partir de textes fournis (voir annexe), procéder à la conception d'une image graphique pour une série de couvertures en couleurs.	250.00 0.00 -----	250.00
	SIMARD, DOMINIQUE	Services professionnels reliés à l'organisation de la mission du Premier Ministre Lucien Bouchard en République popu- laire de Chine	11,500.00 0.00 -----	11,500.00
	SONG, YUZHU	Servir d'interprète lors de la venue de la délégation chinoi- se de la ville de Changchun du 20 au 22 avril 1997	500.00 0.00 -----	500.00
	SONG, YUZHU (MME)	Servir d'interprète auprès du Gouverneur du Liaoning lors de sa visite au Québec, le 6 mai 1997	141.00 0.00 -----	141.00
	TASSE, LOIC	Contribution professionnelle à l'organisation de la mission Chine du Premier ministre Lu- cien Bouchard	16,600.00 0.00 -----	16,600.00
	TUYET, NGUYEN THI BACH	Services professionnels d'aide conseil dans le cadre de la promotion des échanges écono- miques, constitutionnels et politiques entre le Québec et le Vietnam	24,900.00 0.00 -----	24,900.00
	UNIVEXIE INC.	Traduction de 12 lettres de remerciement du ministre Chevrette	350.00 0.00 -----	350.00

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 12 (SISAC 98.04.23 09:44)
(Contrats de		\$0.00	A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
ASIE PACIFIQUE (5010)	UNIVEXIE INC.	Traduction d'un article de journal, du chinois au fran- çais.	83.75	
			0.00	

			83.75	
		Traduction de 3 lettres pour la Chine	149.25	
			0.00	

			149.25	
	VALEEWONG THAVORN, KANOK	Services d'aide conseil dans le cadre de la promotion des échanges économiques entre le Québec et la Thaïlande	24,000.00	
			0.00	

			24,000.00	
	VINH, TRONG NGUYEN	Accueil, accompagnement et in- terprétation pour la délégation d'experts vietnamiens ve- nus au Québec du 24 mai au 1er juin 1997	2,560.00	
			0.00	

			2,560.00	
	YSONG INC.	Interprétation chinois- français le 17 septembre	398.00	
			0.00	

			398.00	
			=====	
			153,255.44	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles	LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *	page 13 (SISAC 98.04.23 09:44)	
(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)			
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
BUREAU DU SOUS-MINISTRE (310)	AGRAF-CREATION ET COMMUNICATION	Concevoir et réaliser une af- fiche quatre(4) couleurs pro- cess. Thème à exploiter: "Le français pour bien parler le monde"	600.00 0.00 ----- 600.00
	DYNAMIQUES - CENTRE D'IMPRIMERIE	Impression de 1 000 cartes d'affaires	155.00 0.00 ----- 155.00
	IMPRESSIONS PICHE INC.	Procéder à l'impression d'une affiche quatre (4) couleurs	790.00 0.00 ----- 790.00
	IMPRIMERIE ABC INC	Impression de pochettes	4,086.00 0.00 ----- 4,086.00
	IMPRIMERIE BERGEMONT INC.	Procéder à l'impression d'une carte d'affaire	115.00 0.00 ----- 115.00
	IMPRIMERIE BOURG-ROYAL INC.	A partir de négatifs, faire une correction typographique et procéder à l'impression de 2 000 entêtes de lettres	196.00 0.00 ----- 196.00
		A partir de négatifs, ajouter un mot et procéder à l'impres- sion de 1 000 en-têtes de let- tres	273.00 0.00 ----- 273.00
			=====
			6,215.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
CABINET DU MINISTRE (110)	FABIANI, CHRISTIANE	Agir à titre de recherchiste pour le Cabinet du ministre	2,000.00 0.00 ----- 2,000.00
	IMPRIMERIE BERGEMONT INC.	Composition, montage et impres sion des articles suivants: en-têtes de lettres, envelop pes et lots de cartes d'affai res	458.00 0.00 ----- 458.00
	IMPRIMERIE CHABOT	En-tête de lettre avec embossa ge	338.00 0.00 ----- 338.00
	LEMOYNE, JEAN-BAPTISTE (STAGIAIRE)	Agir à titre de recherchiste et d'analyste pour le Cabinet du ministre	1,800.00 0.00 ----- 1,800.00
	PERREAULT, RICHARD	Agir à titre de conducteur pour effectuer au Québec des déplacements pour le compte du Ministère des Relations internationales	1,200.00 0.00 ----- 1,200.00
	SONDAGEM	Etude sur les Relations in- ternationales du Québec	24,480.00 0.00 ----- 24,480.00
			=====
			30,276.00

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 15 (SISAC 98.04.23 09:44)
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
COMMUNICATIONS (1710)	ANGLOCOM COMMUNICATION	Traduction en anglais d'un do- cument sur la coopération	282.00 0.00 -----	282.00
		Traduction en anglais du "Newsletter"	216.80 0.00 -----	216.80
		Traduction en anglais du "newsletter" du 15 mai 1997	206.00 0.00 -----	206.00
		Traduction en anglais de la Revue des actualités (17 juin)	214.80 0.00 -----	214.80
		Traduction en anglais du docu- ment intitulé "Le Québec dans la Francophonie"	360.40 0.00 -----	360.40
		Traduction en anglais de docu- ments: "Une brève histoire du cinéma québécois, le centre de coopération interuniversitaire franco-québécoise"	425.80 0.00 -----	425.80
		Traduction en anglais d'une série de textes pour le site Web	290.20 0.00 -----	290.20
		Traduction en anglais (d'acti- vités à l'Étranger)	369.40 0.00 -----	369.40
		Traduction en anglais d'un tex te intitulé "Les troupes mon- tréalaises envahissent Phila- delphie"	55.00 0.00 -----	55.00
		Traduction en anglais, article sur les biotechnologies	209.00 0.00 -----	209.00
		Traduction en anglais: "La mission du premier ministre Bouchard en France"	337.60 0.00 -----	337.60
		Traduction en anglais d'arti- cles de journaux: La Presse, Le Soleil et l'Actualité	384.40 0.00 -----	384.40

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
COMMUNICATIONS (1710)	ANGLOCOM COMMUNICATION	Traduction en anglais de deux articles dans la Presse	264.60 0.00 ----- 264.60
		Traduction en anglais d'un article de Marc Levine, Le Devoir, 28 novembre	271.60 0.00 ----- 271.60
		Traduction en anglais de la revue des actualités	450.00 0.00 ----- 450.00
		Traduction en anglais, Revue des Actualités (9 février 98)	324.40 0.00 ----- 324.40
		Traduction de plusieurs textes	820.00 0.00 ----- 820.00
		Traduction en anglais de la revue des Actualités	315.80 0.00 ----- 315.80
		Traduction	211.00 0.00 ----- 211.00
		Traduction de plusieurs articles	916.80 0.00 ----- 916.80
		Traduction de différents articles de journaux	646.00 0.00 ----- 646.00
	ARTUSO, ANTONIO (TRADUCTEUR)	Traduction du français vers le portugais du Brésil du document Québec Actuel	4,600.00 0.00 ----- 4,600.00
	ASYSTEL - CENTRE D'IMAGERIE		
		Procéder au balayage de 6 photos couleurs pour mise en page d'un panneau intitulé: "Le Québec compte six délégations générales dans des grandes capitales"	96.00 0.00 ----- 96.00

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 17 (SISAC 98.04.23 09:44)
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
COMMUNICATIONS (1710)	AXE COMMUNICATIONS D'AFFAIRES	Traduction d'un article en es- pagnol	117.00 0.00 -----	117.00
		Traduction d'un article (Le Français en A.I.)	145.00 0.00 -----	145.00
		Traduction d'article (Guanajua to)	114.00 0.00 -----	114.00
		Traduction en espagnol de 3 articles	595.00 0.00 -----	595.00
		Traduction de 3 documents Equipe Canada	280.00 0.00 -----	280.00
	BAKER, KATHERINE	Traduction d'un article de Ca- roline Montpetit - le Devoir 27 janvier 1998	150.00 0.00 -----	150.00
		Traduction	200.00 0.00 -----	200.00
	BOULIANNE, MICHEL (PHOTOGRAPHE)	Frais de recherche pour affi- che automne	35.00 0.00 -----	35.00
		Achat du droit d'auteur d'une diapositive intitulée Ste-Brigitte de Laval No 48 (paysage)	1,000.00 0.00 -----	1,000.00
	BROOKE-DELISLE INC.	Traduction d'un texte de Michel Vastel, Le Soleil 10 décembre 1997	171.40 0.00 -----	171.40
		Traduction "Tendances lourdes" (Lise Bissonnette)	249.60 0.00 -----	249.60

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 18 (SISAC 98.04.23 09:44)		
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)		
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL			
COMMUNICATIONS (1710)	BROOKE-DELISLE INC.	Traduction humour autorisé Johnson veut qu'Ottawa s'ex- plique	282.40 0.00 -----	282.40		
		Différents travaux effectués entre le 4 et le 6 février 1998	473.40 0.00 -----	473.40		
		Traduction Louis-Gilles Fran- coeur-Le Devoir (30 janv. 98)	103.40 0.00 -----	103.40		
		BROWN CHALIFOUX	A partir de négatifs, faire la finition de 10 photos de la Francophonie en 1989	47.50 0.00 -----	47.50	
			CABINET DE TRADUCTION DIALANGUE INC.	Traduction et révision des fiches d'information sur le Québec	253.65 0.00 -----	253.65
				Traduction et révision d'une lettre du ministre	18.00 0.00 -----	18.00
		Traduction et révision de lé- gendes de photo		20.00 0.00 -----	20.00	
		Traduction/Révision du texte "Des Muses inspirantes-specta- cles"		139.46 0.00 -----	139.46	
		Traduction/Révision du texte "Robert Lepage, le voyageur dans sa caserne" Topo Magazine		623.39 0.00 -----	623.39	
	Traduction/Révision "Les élèves désertent les éco- les françaises en milieu mino- ritaire" - La Presse	127.11 0.00 -----		127.11		
	Traduction/Révision du texte "Ottawa en quête de pertinence le Devoir"	190.76 0.00 -----		190.76		

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 19 (SISAC 98.04.23 09:44)
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
COMMUNICATIONS (1710)	CABINET DE TRADUCTION DIALANGUE INC.	Traduction/Révision "Création de la Semaine de la Citoyenneté", Le Devoir	102.41 0.00 -----	102.41
		Traduction/Révision "L'Intolérable- Les Communau- tés françaises n'ont pas be- soin de tolérance mais de jus- tice" Le Devoir	177.65 0.00 -----	177.65
		Traduction/Révision "Nouvelle Hollywood"- Topo Ma- gazine	444.41 0.00 -----	444.41
		Traduction d'un éditorial tiré du Devoir "Quand doctrine va- rie"	370.75 0.00 -----	370.75
		Traduction/révision L'Otan s'oppose à la partition de la Bosnie - Le Devoir	183.54 0.00 -----	183.54
		Traduction et révision durant la période du 12 février au 30 mars	2,192.40 0.00 -----	2,192.40
		CAMIRAND PHOTO	Prise de photo pour notre site Internet	1,253.51 0.00 -----
	CHUL (CENTRE HOSP. DE L'UNIV. LAVAL)		Correction au répertoire des conseillers et conseillères en relations internationales	276.00 0.00 -----
		COMMUNICATION DEMO INC.	Réalisation d'une revue de presse partielle. Les coupu- res de presse des quotidiens régionaux: Le nouvelliste, La Tribune, La voix de l'Est et The Record et les articles du Journal de Montréal et de Qué.	1,463.50 0.00 -----
	COMMUNICATIONS ESPAGNOL-FRANCAIS CEF		Traduction et révision	360.00 0.00 -----

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 20	
		(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)		(SISAC 98.04.23 09:44)	
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL		
COMMUNICATIONS (1710)	COMPELEC	"Des lois et des langues au Québec (versions française et glaise)": faire la mise en page, produire des sorties laser et transférer le fichier	780.00	0.00	
			-----	780.00	
		A partir de fichiers informatiques, faire le montage d'un texte espagnol et produire des sorties laser	480.00	0.00	
			-----	480.00	
		A partir d'un fichier provenant du logiciel Word, faire la composition et le montage d'un texte en espagnol.	700.00	0.00	
			-----	700.00	
		COMPOSITION ORLEANS	Signature gouvernementale: Composition et montage EPS illustrator, 1 envoi Internet	45.00	0.00
				-----	45.00
			Produire neuf laser couleur sur des formats de feuilles 11" x 17"	148.00	0.00
			-----	148.00	
	Produire quatorze (14) laser couleur sur des formats de feuilles 11" x 17"		232.00	0.00	
			-----	232.00	
	A partir d'une disquette de type "ZIP" produire un velox de format 11 x 17	40.00	0.00		
		-----	40.00		
	COPIES DE LA CAPITALE INC.	Transfert du logo Wallonie/ Bruxelles de Mac à P.C. pour lettre d'invitation du ministre Simard	25.00	0.00	
			-----	25.00	
		Procéder à l'impression (photo copie) d'un document de 68 pages plus couvertures (répertoire téléphonique) automne 97	1,619.00	0.00	
			-----	1,619.00	
		Impression de 50 répertoires	135.00	0.00	
		-----	135.00		
COSSETTE INTERACTIF	Site internet du MRI. Recherche et achat de photographies	3,175.00	0.00		
		-----	3,175.00		

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 21 (SISAC 98.04.23 09:45)
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
COMMUNICATIONS (1710)	DELISLE (BASTIEN), LOUISE	Traduction	556.00 0.00 -----	556.00
		Traduction de l'article "La déclaration de Calgary vaut moins que Meech ou Charlottetown" André Tremblay Le Devoir 24 sept. 1997	85.60 0.00 -----	85.60
		Traduction d'un article "Le cyberespace et le droit"	325.95 0.00 -----	325.95
		Traduction des notes biographiques de la sous-ministre	51.00 0.00 -----	51.00
		Traduction de trois articles	537.30 0.00 -----	537.30
		Traduction de différents articles	332.70 0.00 -----	332.70
	DIRECTION DE LA DIFFUSION DES DEBATS	Soutien technique: Vidéo d'environ 10 minutes	207.95 0.00 -----	207.95
	DORCAS-COMMUNICATIONS GRAPHIQUES	Concevoir et réaliser une maquette trois dimensions et films finaux d'un porte-document	364.00 0.00 -----	364.00
		Procéder à la conception d'une carte de souhaits de Noël et de Nouvelle Année	125.00 0.00 -----	125.00
		A partir d'une carte imprimée, tracer schématiquement 2 cartes (2 parcours à illustrer)	150.00 0.00 -----	150.00

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 22 (SISAC 98.04.23 09:45)
(Contrats de		\$0.00 A	\$25000.00)	
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
COMMUNICATIONS (1710)	EDITIONS CAICO ENR.	Droit d'usage d'une diapositive "Jeune fille inuit"	275.00	
			0.00	
			-----	275.00
	ENAP (ECOLE NATIONALE D'ADM. PUBLIQUE)	Traduction et impression en espagnol du Profil institutionnel	3,000.00	
			0.00	
			-----	3,000.00
	FONDS DU BUREAU DE LA STATISTIQUE	Impression de la brochure intitulée: "Québec, chiffres en main" en français et en anglais	1,643.00	
			0.00	
			-----	1,643.00
		Impression de 2500 exemplaires de la publication "Québec chiffres en main" (version espagnole)	2,355.00	
			0.00	
			-----	2,355.00
	GELINAS, ALINE	Revision et droits de diffusion du texte "La danse d'ici" pour le site internet du MRI	200.00	
			0.00	
			-----	200.00
	GENDREAU COMMUNICATIONS	Agir à titre de collaborateur au rédacteur en chef de la série "Etudes et documents"	3,230.00	
			0.00	
			-----	3,230.00
	GENDREAU, MARTIN	Agir à titre de collaborateur au rédacteur en chef de la série Etudes et documents à la direction des communications	9,850.00	
			0.00	
			-----	9,850.00
	GONZALEZ, FRANCINE BERTRAND	Traduction en espagnol d'une brochure intitulée "Le Québec chiffres en main"	1,206.00	
			0.00	
			-----	1,206.00
		Traduction et lecture d'épreuves d'une publication	800.00	
			0.00	
			-----	800.00

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles	LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *	page 23 (SISAC 98.04.23 09:45)	
(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)			
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
COMMUNICATIONS (1710)	GONZALEZ, FRANCINE BERTRAND	Traduction de textes pour le site Internet (L'Amérique Latine et les Antilles dans le monde: Arborescence)	900.00 0.00 ----- 900.00
		Traduction en espagnol d'une liste de mots pour le site Internet du ministère	56.40 0.00 ----- 56.40
		Traduction d'espagnol d'un message de M. Sylvain Simard pour la revue Force	21.00 0.00 ----- 21.00
		Traduction en espagnol de textes du site Internet du MRI	458.50 0.00 ----- 458.50
		Traduction en espagnol du document "Des lois et des langues au Québec. Principes et moyens de la Politique linguistique québécoise"	5,000.00 0.00 ----- 5,000.00
		Traduction en espagnol d'un texte intitulé "Offrir l'excellence"	1,555.00 0.00 ----- 1,555.00
	GRAPHISME ALAIN SHE	A partir du fichier QuarkPress contenant l'expo-photo sur le Québec, apporter les modifications aux textes et graphiques des panneaux.	285.00 0.00 ----- 285.00
	GRAPHISTES LOUISE VALLEE ET CHARLES	Procéder à la conception graphique d'une page couverture et servant de pochette. Illustrer 4 pochettes avec le nom de ces pays, leurs drapeaux instinctifs et le mot Québec	1,295.00 0.00 ----- 1,295.00
		Procéder à la conception d'une fiche - clin d'oeil - sur le Québec. Cette même fiche sera imprimée en version française, espagnole et portugaise.	1,200.00 0.00 ----- 1,200.00
		Procéder à la conception d'une image graphique pour une série de brochures publiées en trois versions: française, portugaise et espagnole.	1,000.00 0.00 ----- 1,000.00
	GREIF, HANS JURGEN	Traduction du français vers l'allemand du texte "L'Avenir du Québec relève de la volonté du peuple"	153.20 0.00 ----- 153.20

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
C.R.			
COMMUNICATIONS (1710)			
	HANS-JURGEN GREIF	Traduction du français vers l'allemand du texte "Les fon- dements d'une politique lin- guistique au Québec"	952.40 0.00 ----- 952.40
		Traduction du français vers l'allemand du texte "Hors Qué- bec, le bilinguisme est une fiction étrangère au fonction- nement du Canada"	229.60 0.00 ----- 229.60
	IMAGE BANK	Droit et cessation de droit de reproduction de deux images	1,400.00 0.00 ----- 1,400.00
	IMPRESSIONS PICHE INC.	Impression de 2 lots français et anglais sur papier couleurs et reliure du document	9,061.00 0.00 ----- 9,061.00
		Impression et reliure de volu- mes concernant le "Répertoire des représentants étrangers"	15,023.00 0.00 ----- 15,023.00
		Impression de 2 lots de fiches Premier lot en espagnol: 1 000 Deuxième lot en portugais: 500	887.00 0.00 ----- 887.00
	IMPRIMERIE BERGEMONT INC.	Procéder à l'impression de 1 000 en-têtes de lettres	250.00 0.00 ----- 250.00
	IMPRIMERIE BOURG-ROYAL INC.	A partir d'un fichier Page Maker 5.0 imprimer 5000 en- têtes de lettres	341.00 0.00 ----- 341.00
		Composition et montage de 3 cartes d'affaires: français, espagnol et portugais	194.00 0.00 ----- 194.00
		Procéder à l'impression d'une fiche recto-verso en trois ver- sions:française, portugaise et espagnole.	1,578.00 0.00 ----- 1,578.00

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 25 (SISAC 98.04.23 09:45)
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
COMMUNICATIONS (1710)	IMPRIMERIE BOURG-ROYAL INC.	Procéder à la photocomposition et à l'impression d'une carte d'affaire pour le Commissariat général - Le Printemps du Québec - Paris 1999	179.00 0.00 -----	179.00
	IMPRIMERIE LA RENAISSANCE INC.	Procéder à l'impression de (5) lots de 2 400 affiches: "Québec, la belle Amérique"	3,872.00 0.00 -----	3,872.00
		Procéder à l'impression d'un lot de 2 400 affiches: "Québec - La Capitale"	1,800.00 0.00 -----	1,800.00
		Impression de deux signets Version espagnole et portugaise	906.00 0.00 -----	906.00
		Services d'impression de la brochure s'intitulant "Le Québec actuel"	18,291.58 0.00 -----	18,291.58
	IMPRIMERIE LE RENOUVEAU	Impression de 200 pages couvertures: " Etudes et documents"	640.00 0.00 -----	640.00
	IMPRIMERIE LEROY-AUDY	Impression de 6 000 pages couvertures "Etudes et documents"	1,110.00 0.00 -----	1,110.00
		Procéder à l'impression et au façonnage d'un porte-document (3 panneaux) avec pochettes intérieures.	2,840.00 0.00 -----	2,840.00
		Impression de 4 000 pages couvertures	795.00 0.00 -----	795.00
		Service d'impression: Des lois et des Langues	1,363.00 0.00 -----	1,363.00
	A partir de négatifs et du color key, procéder à l'impression de 500 signets	735.00 0.00 -----	735.00	

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
COMMUNICATIONS (1710)	INFORMATIQUE RIVE-SUD INC.	Vérification, codification Statistiques - abonnés - lan- gue	427.00 0.00 ----- 427.00
	J. B. DESCHAMPS INC.	Procéder aux séparations de couleurs de cinq (5) affiches	3,042.50 0.00 ----- 3,042.50
		A partir de cinq (5) transpa- rents couleurs, agrandisse- ments couleurs de détails choisis	990.00 0.00 ----- 990.00
		Refaire la réparation de cou- leurs de l'affiche intitulée "Québec-La Capitale"	1,126.70 0.00 ----- 1,126.70
		Procéder à la mise en page du texte et à la réalisation des films, des textes de la bro- chure et des fiches.	2,050.00 0.00 ----- 2,050.00
		"Québec actuel" (versio manda- rin"	
		Procéder à l'impression de 3000 brochures intitulées "Qué- bec actuel" et de 3000 lots de 12 fiches en version mandarin	10,175.00 0.00 ----- 10,175.00
		Placer sur support informati- que les textes (français et anglais) ainsi que les photos du document intitulé "Québec Actuel"	376.90 0.00 ----- 376.90
		A partir d'une disquette de type Zips, réaliser les films finaux pour une série de po- chettes, impression en 4 cou- leurs process et fournir un "Color key" pour chacune des pochettes	1,416.00 0.00 ----- 1,416.00
		Procéder à l'impression de 4 pochettes: Argentina, Brasil Mexico, Chile	4,346.00 0.00 ----- 4,346.00
		Procéder au désarchivage et transférer sur disquette de type "Sy-Quest" la brochure "Québec Actuel" version an- glaise pour le site Internet du Ministère	138.75 0.00 ----- 138.75
		Impression de brochures s'in- titulant : "QUEBEC HOY EN DIA" ET "O QUEBEC ATUAL"	19,408.06 0.00 ----- 19,408.06
		Impression de 2 lots de si- gnets: en français et en an- glais en 4 couleurs avec lami- nage	1,870.00 0.00 ----- 1,870.00

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 27 (SISAC 98.04.23 09:45)
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
COMMUNICATIONS (1710)	JET COPIE	Impression de 3 000 question- naires	186.43 0.00 ----- 186.43	
		Faire 200 copies de: "Québec-Centre nord-américain de créativité et de haute technologie à coûts concurren- tiels"	1,299.50 0.00 ----- 1,299.50	
	KARMA SERVICES VIDEO	Tournage de l'inauguration de la statue du général de Gaulle	415.00 0.00 ----- 415.00	
	LABORATOIRES PHOTOGRAPHIQUES SEL	A partir de 2 disques laser contenant tout le visuel et tous les textes de l'exposi- tion, procéder à des impres- sions numériques à jet d'en- cre	4,595.00 0.00 ----- 4,595.00	
	LAROUCHELLE INC.	Placer sur support informati- que les douze fiches version française et anglaise du docu- ment intitulé "Québec Actuel"	60.00 0.00 ----- 60.00	
		Version espagnole et portu- gaise de la page couverture du Québec Actuel	200.00 0.00 ----- 200.00	
	LAROUCHE, GAUTHIER	Procéder à la conception d'un signet Internet 4 couleurs recto verso	1,100.00 0.00 ----- 1,100.00	
		Procéder à la mise en page du texte de la version portugaise et fournir des épreuves typo- graphiques, color key et films finaux	240.00 0.00 ----- 240.00	
	LEMAIRE, MARIE-CLAIRE	Traduction de l'anglais/fran- çais d'un communiqué diffusé par le Annenberg Center où a lieu le Montréal Festival	170.81 0.00 ----- 170.81	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 28
		(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)		(SISAC 98.04.23 09:45)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
COMMUNICATIONS (1710)	LES PRODUCTIONS REPRO-GRAPHIC	Transfert du logo francofête sur disquette et messagerie s'il y a lieu	30.00 0.00 ----- 30.00	
	LES PUBLICATIONS DU QUEBEC	Soutien technique en enregis- trement audio et distribution aux médias lors d'un diner of- ficiel avec le premier minis- tre et le président du Brésil le 23 avril au musée d'art con- temporain	210.00 0.00 ----- 210.00	
		Soutien technique lors de la cérémonie offerte par le pre- mier ministre, M. Lucien Bou- chard, au Musée du Québec, le 24 juin 1997	139.00 0.00 ----- 139.00	
		Soutien technique pour l'enre- gistrement audio et la distri- bution aux médias lors d'un dîner officiel avec M. Bernard Landry au Ritz Carlton	276.25 0.00 ----- 276.25	
		Soutien technique lors d'une conférence de presse de M. Pa- rizeau au Cabinet à Montréal	45.00 0.00 ----- 45.00	
	LES TRADUCTIONS ROGER RYAN ENR.	Traduction d'un article de Jean Chartier, tiré du journal Le Devoir	352.00 0.00 ----- 352.00	
		Traduction d'un article de M. Miville Tremblay	598.00 0.00 ----- 598.00	
		Traduction de 2 articles tirés du journal la Presse (Un par Lisa Bissonnette, l'autre par Marie-Claude Lortie)	393.00 0.00 ----- 393.00	
		Un article de la Presse et un du Devoir	275.00 0.00 ----- 275.00	
		Traduction de deux articles ti- rés du Devoir, un article de la Presse et un article de Re- vue Québec-Science	789.00 0.00 ----- 789.00	
		Deux articles tirés du Soleil et un tiré du Devoir (traduc- tion)	463.00 0.00 ----- 463.00	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles	LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *	page 29 (SISAC 98.04.23 09:45)	
(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)			
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
COMMUNICATIONS (1710)	LES TRADUCTIONS ROGER RYAN ENR.	Traduction d'un article tiré du Devoir	243.75 0.00 ----- 243.75
		Traduction de deux articles du Devoir	589.00 0.00 ----- 589.00
		Traduction d'un article tiré du journal le Devoir	199.00 0.00 ----- 199.00
		Traduction d'un article tiré du journal la Presse	161.00 0.00 ----- 161.00
		Traduction d'un article tiré du journal le Soleil	226.25 0.00 ----- 226.25
		Traduction de documents	504.00 0.00 ----- 504.00
	LEVESQUE, ROBERT	Droit de diffusion et frais de révision pour un texte paru dans la revue "Forces" pour une diffusion sur le site Web du MRI	200.00 0.00 ----- 200.00
	LEYTEN CHERYL, TRADUCTIONS	Traduction du français vers l'anglais des textes suivants: -Le Devoir"Le Québec vu d'une certaine Allemagne" Quand la mauvaise foi se déchaîne -La Presse: "La Genèse d'un noir portrait antisémite"	341.44 0.00 ----- 341.44
		Traduction du français vers l'anglais du texte suivant: "Pratt & Whitney, la magnifi- que"	70.74 0.00 ----- 70.74
		Traduction du français vers l'anglais d'un texte: "Région de Montréal"	49.40 0.00 ----- 49.40
		Traduction du français vers l'anglais du texte suivant: "Effet de serre et leadership"	160.56 0.00 ----- 160.56

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 30 (SISAC 98.04.23 09:45)
(Contrats de		\$0.00 A	\$25000.00)	
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
COMMUNICATIONS (1710)	LOGIDEC INC.	Impression de 1 000 "répertoires de conseillers"	1,882.00	
			0.00	
			-----	1,882.00
	MALDEN, PETER	Traduction anglaise du document "L'Amérique latine et les Antilles dans le monde"	759.42	
			0.00	
			-----	759.42
		Traduction anglaise d'un éditorial de la Presse "Les dérapages du nationalisme canadien"	162.00	
			0.00	
			-----	162.00
		Traduction anglaise d'un éditorial de la Presse "La tentation du tribalisme"	165.60	
			0.00	
			-----	165.60
		Traduction anglaise d'un article du Devoir "Bilan du festival international de jazz de Montréal"	144.00	
			0.00	
			-----	144.00
		Traduction anglaise des articles suivants: "Autopsie de la stratégie Trudeau", "Un ange de la confédération" et "Profile bas"	459.00	
			0.00	
			-----	459.00
		Traduction anglaise des textes suivants: "Côté propose la clause dérogatoire", "Le temps d'une passe"	277.20	
			0.00	
			-----	277.20
		Traduction anglaise de différents articles	758.70	
			0.00	
			-----	758.70
		Traduction anglaise de 3 textes: "Daniel Langlois veut ses cinémas" "La Colombie Britannique en pleine crise" "Maintenant plus d'allophones"	387.00	
			0.00	
			-----	387.00
		Traduction anglaise de différents articles du 5 au 17 février 1998	1,052.00	
			0.00	
			-----	1,052.00
		Traduction de divers articles	704.70	
			0.00	
			-----	704.70
		Traduction anglaise des articles suivants: L'inélégance, Au delà du pétard médical, le Fleurdelysé et le village d'Astérix	480.60	
			0.00	
			-----	480.60

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 31 (SISAC 98.04.23 09:45)
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
COMMUNICATIONS (1710)	MALDEN, PETER	Traduction anglaise de diffé- rents articles	954.00 0.00 ----- 954.00	
		Traduction anglaise d'un arti- cle de l'Actualité "L'architecture sur mesure"	320.00 0.00 ----- 320.00	
		Traduction anglaise de diffé- rents articles	402.00 0.00 ----- 402.00	
		Traduction de différents arti- cles	639.00 0.00 ----- 639.00	
		Traduction anglaise de diffé- rents articles	688.00 0.00 ----- 688.00	
		Traduction de différents arti- cles	643.00 0.00 ----- 643.00	
	MIG CONCEPT	Services professionnels con- cernant le logiciel Photoshop	70.00 0.00 ----- 70.00	
	MONO-LINO	A partir du Syquest et de deux manuscripts annotés à la main et/ou dactylographiés, faire la mise à jour du document, apporter un changement dans la couleur et dans le texte.	2,178.00 0.00 ----- 2,178.00	
		A partir d'un fichier informa- tique provenant de Word Per- fect, faire le montage d'un document de 56 pages suivant une grille typographique, ap- porter des corrections et pro- duction d'épreuves laser	1,667.50 0.00 ----- 1,667.50	
		Procéder à la mise à jour du document "Québec, partenaire d'avenir" en français et en anglais à partir d'un Sy Quest et des annotations manuscrites et dactylographiées	1,695.00 0.00 ----- 1,695.00	
		Pour le site Internet du minis- tère des Relations Internatio- nales, procéder au balayage électronique de 39 photos	390.00 0.00 ----- 390.00	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 32 (SISAC 98.04.23 09:45)
(Contrats de		\$0.00 A	\$25000.00)	
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
COMMUNICATIONS (1710)	MONO-LINO	Archivage des 3 versions du Québec "Partenaire d'avenir" en français, anglais et espagnol	65.00 0.00 ----- 65.00	
		Production de velox à partir de négatifs.	50.00 0.00 ----- 50.00	
		Brochure "O Quebec actual" et fiches en version portugaise, photocomposition, mise en page du texte, corrections et réalisation des films, des textes de la brochure et des fiches	1,763.50 0.00 ----- 1,763.50	
		A partir de négatifs, faire un duplicata combiné du logo de l'AIEC et produire 5 velox couleur noir et blanc	50.00 0.00 ----- 50.00	
	MUSEOCONSEIL	Rédiger un discours pour l'inauguration d'une exposition au Musée d'archéologie et d'histoire à Montréal	300.00 0.00 ----- 300.00	
	P.E. POITRAS	Procéder à l'installation de diverses fournitures d'exposition pour l'opération "Portes ouvertes"	2,450.00 0.00 ----- 2,450.00	
	PHOTO PRESTO	13 duplicatas de 24 diapo 35mm.	140.40 0.00 ----- 140.40	
		Duplicata de 20 diapositives portant sur le Québec, (environnement)	44.80 0.00 ----- 44.80	
		Doubler des diapositives	51.80 0.00 ----- 51.80	
		Finition d'un film 35 mm	12.64 0.00 ----- 12.64	
		Doublement d'une photo	21.60 0.00 ----- 21.60	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 33 (SISAC 98.04.23 09:45)
(Contrats de		\$0.00 A	\$25000.00)	
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
COMMUNICATIONS (1710)	PRESCOM LTEE	Impression de signets "Inter- net" 4 couleurs process	2,100.00	
			0.00	

			2,100.00	
	PRISMA	Collage de 3 affiches sur foamcord	130.70	
			0.00	

			130.70	
		Laminage de dix (10) affiches sur bois	579.50	
			0.00	

			579.50	
		A partir d'un fichier, impri- mer 10 photos en couleurs sur le Sommet de la Francophonie	368.00	
			0.00	

			368.00	
		A partir d'un disque conte- nant tous les éléments de l'ex po photo en français (textes et images), copier les textes dans un logiciel de traitement de texte Word	362.00	
			0.00	

			362.00	
		A partir du disque externe con- tenant tous les éléments de l'Expo Photo, le fournisseur devra modifier les fichiers graphiques.	284.00	
			0.00	

			284.00	
	PUBLI-TACT	Production de 10 000 cartes de voeux et enveloppes pour le MRI (oeuvre de Jacques Poirier intitulée "Nostalgie")	1,150.00	
			0.00	

			1,150.00	
	REPROGRAFIC	Réédition de l'Exposition "Québec, la Belle Amérique" version japonaise	4,747.00	
			0.00	

			4,747.00	
	RICHARDSON, MARY	Traduction du français à l'an- glais du dossier "L'Afrique et Moyen-Orient"	305.46	
			0.00	

			305.46	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 34 (SISAC 98.04.23 09:45)
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
COMMUNICATIONS (1710)	RIQ-RESEAU INTERNET QUEBEC	Vitrine corporative-hébergement avec accès réseau et production de statistiques pour le site	1,885.00 0.00 ----- 1,885.00	
	ROY, CLAUDE-H	Elaboration d'un plan d'action de relations avec la presse étrangère, notamment auprès des correspondants étrangers qui couvrent le Canada/Québec à partir de Toronto, Ottawa, Montréal, Washington, New York	5,000.00 0.00 ----- 5,000.00	
	RYAN, ROGER	Traduction - Article de Michel Corbeil et un article de Christian Dufour	393.00 0.00 ----- 393.00	
	SERVICES DE RECHERCHES SUR L'ASIE DE	Traduction du français au japonais, révision saisie des données, mise en page-production de velox d'un texte de 3 200 mots (app.)	1,797.00 0.00 ----- 1,797.00	
	SERVICES LINGUISTIQUES	Traduction de deux articles du Devoir	240.00 0.00 ----- 240.00	
	SHEEHY, ALAIN	Procéder à la conception et à la mise en page de différents textes pour l'activité "Porte ouverte" du 1er juin 1997	1,915.00 0.00 ----- 1,915.00	
		Réaliser par infographie une carte de la France sous le titre: "Les filiales françaises d'entreprises québécoises" des emplois dans la plupart de régions de France.	150.00 0.00 ----- 150.00	
		A partir d'une annonce déjà conçue et parue, procéder à quelques changements, texte et format	85.00 0.00 ----- 85.00	
	SOCIETE D'EDITION ET DE TRANSCODAGE	Transcodage en systèmes NTSC d'une cassette d'une émission de la télévision de Beijing tournée à Montréal	43.67 0.00 ----- 43.67	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 35 (SISAC 98.04.23 09:45)
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
COMMUNICATIONS (1710)	SOCIETE D'EDITION ET DE TRANSCODAGE	Transfert VHS NTSC à VHS NTSC Durée 12 minutes	13.94 0.00 ----- 13.94	
	SONO-VIDEO INC.	Réparation d'un rétro-projec- teur Sony	59.50 0.00 ----- 59.50	
	STAPINSKY, STEPHANE	Recherche et rédaction de trois textes sur l'histoire du Québec: une brève histoire du québec, une courte chronologie des faits les plus marquants de l'histoire du Québec et une bibliographie sur l'histoire .	2,550.00 0.00 ----- 2,550.00	
	STRATUS PRODUCTION IMPRIMEE	Impression de 2 500 brochures "quebec, un socio con futuro en Amérique"	3,626.00 0.00 ----- 3,626.00	
		Impression de 2 000 signets	257.00 0.00 ----- 257.00	
	SUN, JUAN	Travail d'interprète auprès d'une équipe de la télévision de Shangai dans le cadre du programme de visite à Montréal Cette équipe chinoise a été re que par le ministère des Rela- tions internationales	600.00 0.00 ----- 600.00	
	TELBEC	Transcription de la presse é- lectronique	51.20 0.00 ----- 51.20	
	TRADUCTION CHERYL LEYTEN	Traduction du français vers l'anglais des textes sur la Direction générale Europe	332.10 0.00 ----- 332.10	
		Traduction du français vers l'anglais des textes sur la Francophonie	509.00 0.00 ----- 509.00	

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
COMMUNICATIONS (1710)	TRADUCTION CHERYL LEYTEN	Traduction du français vers l'anglais des textes suivants: "Les relations du Québec avec l'Afrique et le Moyen-Orient"	265.32 0.00 ----- 265.32
	TRADUCTIONS BIP INC.	Traduction (articles de jour- naux italiens et la revue de Presse)	229.75 0.00 ----- 229.75
	TRADUCTIONS ELGUE SIMARD	Traduction espagnol/français de la première partie d'un do- cument sur le Québec	75.40 0.00 ----- 75.40
		Traduction espagnol/français d'un document sur le Québec	121.60 0.00 ----- 121.60
	TRADUCTIONS GERMANO-PLUS	Traduction de deux articles de journaux du Devoir du fran- çais en allemand	163.25 0.00 ----- 163.25
	TRADUCTIONS LORENZATO	Traduction en portugais d'un message du ministre Simard à paraître dans le prochain nu- méro de "Forces" consacré au Grand Dessein des Amériques	20.20 0.00 ----- 20.20
		Traduction français/portugais du document: "Offrir l'excel- lence"	1,481.80 0.00 ----- 1,481.80
	TRADUCTIONS TERRANCE HUGUES INC.	Traduction d'un document inti- tulé "Le Québec et la France"	578.34 0.00 ----- 578.34
		Traduction d'un document inti- tulé "Programmation par terri- toires"	350.28 0.00 ----- 350.28

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 37 (SISAC 98.04.23 09:45)
(Contrats de		\$0.00	A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
COMMUNICATIONS (1710)	TRADUCTIONS TERRANCE HUGUES INC.	Traduction d'un document intitulé "Les instances politiques"	558.39 0.00 ----- 558.39	
		Traduction d'une série de coupures de presse tirées du Devoir, du Soleil et de la Presse	508.20 0.00 ----- 508.20	
		Traduction d'un éditorial tiré de la Presse "Un choix discutable"	129.57 0.00 ----- 129.57	
		Traduction d'un éditorial tiré du Devoir "L'instinct de la Cour"	254.10 0.00 ----- 254.10	
		Traduction d'une chronologie de l'histoire du Québec	879.27 0.00 ----- 879.27	
		Traduction de deux éditoriaux portant sur les pensions alimentaires (Le Soleil) et les investissements d'Hydro-Québec (La Presse)	218.61 0.00 ----- 218.61	
		Traduction d'un éditorial tiré du Devoir: " L'Argent et le laxisme"	281.52 0.00 ----- 281.52	
		Traduction d'un éditorial de la Presse "La Constitution n'empêche pas la sécession"	197.57 0.00 ----- 197.57	
		Traduction de différents articles.	1,430.60 0.00 ----- 1,430.60	
		Traduction de plusieurs articles de journaux provenant de différents quotidiens du 17 janvier au 26 janvier 98	1,948.56 0.00 ----- 1,948.56	
		Traduction de deux textes: "Verglas: la reconstruction"	351.21 0.00 ----- 351.21	
		Traduction de deux coupures de presse et d'un éditorial tiré du Devoir	952.89 0.00 ----- 952.89	

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
COMMUNICATIONS (1710)	TRADUCTIONS TERRANCE HUGUES INC.	Traduction	509.00 0.00 ----- 509.00
		Traduction de la suite de la "Note à l'amicus curiae sur la première question du Renvoi" de Claude Ryan	562.12 0.00 ----- 562.12
		Traduction de trois articles tirés du Devoir, du Soleil et de la Presse du 7 mars 1998	430.79 0.00 ----- 430.79
	TRAITEMENT DE TEXTES CAP ROUGE ENR.	Saisie du texte et mise en pa- ge du Répertoire des conseil- lers du Mri	450.00 0.00 ----- 450.00
		TRANSCODAGE INTERNATIONAL ET COPIAGE	
		Fournir 6 velox de signatures administratives et promotion- nelles	16.00 0.00 ----- 16.00
	TRANSCODAGE	Transcodage du document: "Un medio exceptional para los negocios"	30.00 0.00 ----- 30.00
		Transcodage	30.00 0.00 ----- 30.00
		Transcodage - Visite de M. Simard au Vietnam lors du der- nier Sommet de la Francophonie	15.00 0.00 ----- 15.00
	TRANSCRIPTION VERBATIM INC.	Transcription de nouvelles (listage) période du 1 au 30 avril 1997	203.50 0.00 ----- 203.50
		Transcription de la presse électronique	242.30 0.00 ----- 242.30
		Listage période du 1er au 30 juin 1997 et une transcription régulière le 4 juin 1997	136.35 0.00 ----- 136.35

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 39 (SISAC 98.04.23 09:45)	
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)	
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÈMENT TOTAL RÉEL		
COMMUNICATIONS (1710)	TRANSCRIPTION VERBATIM INC.	Listage période du 1er au 31 mai 1997, Segments sonores et vidéoscopiques, transcriptions régulières et urgentes, messageries et interurbains	179.91 0.00 -----	179.91	
		Listage pour le mois de juillet 97	320.75 0.00 -----	320.75	
		Transcription de la presse électronique: segments sonores vidéoscopiques, transcriptions régulières, urgentes. messagerie et interurbain	925.16 0.00 -----	925.16	
		Listage période du 1er au 31 août 1997.	168.50 0.00 -----	168.50	
		Listage pour le mois octobre, segments vidéoscopiques, transcriptions régulières et urgentes	786.13 0.00 -----	786.13	
		Listage pour le mois novembre 1997 et segments vidéoscopiques, transcriptions régulières et urgentes	559.58 0.00 -----	559.58	
		Listage du mois de décembre 97 3 segments vidéoscopiques	120.50 0.00 -----	120.50	
		Transcription de la presse électronique listage de février 1998	406.80 0.00 -----	406.80	
		TRIOMPHE, MARKETING ET COMMUNICATION	Apporter des modifications sur l'annonce France-Québec	620.00 0.00 -----	620.00
		YAN, YIMIN (MME)	Procéder chez le photographeur /imprimeur à l'installation et à l'intégration des textes traduits en mandarin de la brochure et des fiches du document intitulé "Québec actuel"	225.00 0.00 -----	225.00
	ZHANG & ASSOCIES	Faire les modifications nécessitées par les changements dans le texte initial. Faire effectuer un montage pouvant être acheminé chez l'éditeur	3,255.00 0.00 -----	3,255.00	

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
COMMUNICATIONS (1710)	ZHANG & ASSOCIES	Traduction en mandarin du "Qué bec actuel"	5,750.00
			0.00

			5,750.00
			=====
			269,723.41

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 41 (SISAC 98.04.23 09:45)
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
ETATS-UNIS (4010)	ALPNET	Traduction en anglais d'un do- cument "L'importance d'une main d'oeuvre de qualité"	658.75 0.00 ----- 658.75	
		Traduction en anglais d'un discours sur les orientations politiques et économiques du gouvernement au regard des phénomènes d'intégration con- tinentale et de mondialisation des marchés au 19th Annual Qué	273.99 0.00 ----- 273.99	
		Traduction en anglais d'un do- cument "Les enjeux" 2e version	300.00 0.00 ----- 300.00	
		Traduction en anglais d'un do- cument "Conférence - Etats amé- ricains des Grands Lacs"	764.25 0.00 ----- 764.25	
	ANGLOCOM COMMUNICATION	Traduction en anglais de deux lettres	86.40 0.00 ----- 86.40	
	BALTHAZAR, LOUIS	Honoraires pour conférence prononcée devant les profes- seurs et les étudiants du Centre des études canadiennes de l'Université Johns Hopkins	300.00 0.00 ----- 300.00	
		Honoraires prévus pour confé- rence donnée devant les Har- vard Fellows	300.00 0.00 ----- 300.00	
	DESIGN ET INFOGRAPHIE EUREKA	Réalisation graphique du bulle- tin Québec Update - Avril 1997 Production de films finaux	895.00 0.00 ----- 895.00	
		Réalisation graphique du bulle- tin: "Québec Update" -Mai 1997 Production de films finaux	895.00 0.00 ----- 895.00	
		Réalisation graphique du bulle- tin Québec Update - Juin 1997	900.00 0.00 ----- 900.00	
		Réalisation graphique du bulle- tin Québec Update - juillet 97 Production de films finaux et messagerie	900.00 0.00 ----- 900.00	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 42
		(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)		(SISAC 98.04.23 09:45)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
ETATS-UNIS (4010)	DESIGN ET INFOGRAPHIE EUREKA	Composition et montage selon une grille établie de la revue Québec Update d'août 1997	905.00 0.00 -----	905.00
		Réalisation graphique du bul- letin Québec Update de sept.- oct. 1997. Productions de films finaux et messageries si nécessaire	900.00 0.00 -----	900.00
		Réalisation graphique du bul- letin Quebec Update-Nov. 97 Production de films finaux	850.00 0.00 -----	850.00
		Réalisation graphique du bulle- tin Québec Update, 8 pages Production de films finaux	850.00 0.00 -----	850.00
		Composition et mise en page de la publication Québec Update pour février 98	900.00 0.00 -----	900.00
		Réalisation graphique du bul- letin de mars 98 "Québec Upda- te"	850.00 0.00 -----	850.00
	HADE, FLAVIE ISABELLE	Assister le chef du pupitre Nouvelle-Angleterre pour la gestion du dossier de coopéra- tion bilatéral Québec-Maine (Route Chaudière-Kennebec)	6,079.85 0.00 -----	6,079.85
	IDEES AU CUBE	Support audio-visuel pour une présentation de promotion du Québec pour le Mid Ouest des Etats-Unis	9,955.00 0.00 -----	9,955.00
	IMPRIMERIE BOURG-ROYAL INC.	Composition, montage et im- pression de cartes d'affaires (500)	65.00 0.00 -----	65.00
	JEUNE CHAMBRE DE COMMERCE	Frais reliés à l'équipement audio-visuel utilisé pour le déjeuner-causerie de M. Doug Henton	400.00 0.00 -----	400.00

M.R.I.
Direction des ressources
financières et matérielles

LISTE DES CONTRATS DE SERVICES
ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES
* ANNÉE 97-98 *

page 43
(SISAC 98.04.23 09:45)

(Contrats de

\$0.00 A

\$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
ETATS-UNIS (4010)	LEYTEN CHERYL, TRADUCTIONS	Traduction d'un document en anglais pour le site Web de la DGEU	63.00 0.00 ----- 63.00
		Traduction d'un document de 3 pages en anglais pour entente entre le CPLQ et le Massachusetts Software Council Inc.	96.39 0.00 ----- 96.39
		Traduction d'un document de 3 pages en anglais pour la visite du gouverneur du Massachusetts	153.68 0.00 ----- 153.68
	PASHNIAK, JENNIFER	Traduction en anglais d'un texte sur la compétitivité - conseil des gouverneurs des Grands Lacs	611.80 0.00 ----- 611.80
	ROCHE LTEE, GROUPE-CONSEIL	Réaliser un plan de mise en valeur du Corridor international Chaudière-Kennebec à des fins économiques et touristiques	20,000.00 0.00 ----- 20,000.00
	SERIGRAPHIE SERID'ART INC.	A partir d'un velox de la signature du MRI, agrandir et imprimer sur du Styrem en 2 couleurs	60.00 0.00 ----- 60.00
	TRADUCTIONS ELGUE SIMARD	Frais de traduction pour le discours du Premier Ministre à l'occasion de la COPA (Conférence parlementaire des Amériques)	477.25 0.00 ----- 477.25
	TRADUCTIONS LORENZATO	Traduction du discours pour la COPA	477.25 0.00 ----- 477.25
	TRADUCTIONS TERRANCE HUGUES INC.	Traduction et remaniement d'un discours du ministre de la Métropole	818.82 0.00 ----- 818.82

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
ETATS-UNIS (4010)	TRADUCTIONS TERRANCE HUGUES INC.	Traduction de diverses inter- ventions du Premier ministre devant le Conseil des gouver- neurs des Etats des Grands Lacs	919.17 0.00 ----- 919.17
		Traduction du discours pour la COPA	531.00 0.00 ----- 531.00
	TRANSCRIPTION VERBATIM INC.	Transcriptions de la presse électronique "Québec" lobbying USA"	17.00 0.00 ----- 17.00
		=====	
		52,253.60	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 45 (SISAC 98.04.23 09:45)		
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)		
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL			
EUROPE (4510)	ARTURUS - M. ARED MISIRLIYAN	Agir comme interprète turque-français/français-turque à l'occasion d'une mission au Québec de la ministre turque de l'Environnement, madame Imren Aydkut, les 29-30 et 31 octobre 1997	1,020.00 0.00 -----	1,020.00		
		Traduction vers le turc du livret "Le Québec actuel" et des fiches complémentaires	5,221.70 0.00 -----	5,221.70		
		AXE COMMUNICATIONS D'AFFAIRES	Traduction de 2 comptes-rendus d'entretien du français à l'espagnol dans le cadres des séances de signature intervenues entre la partie espagnole et la partie québécoise les 11 et 12 déc. dernier.	1,000.00 0.00 -----	1,000.00	
			Traduction d'un article paru dans le journal El Pais, de l'espagnol au français et autres travaux, au besoin.	1,000.00 0.00 -----	1,000.00	
			BALTHAZAR, LOUIS	Honoraires de conférencier pour un groupe d'officiers stagiaires du Royal College of Defence Studies	300.00 0.00 -----	300.00
				BEAULIEU, HELENE	Traduction du français vers le catalan et vice versa	1,500.00 0.00 -----
	BEN AHMED SAMIR	Interprétariat de l'italien vers le français	500.00 0.00 -----		500.00	
		BETZHOLZ, EVA	Traduction d'un texte en allemand pour l'Internet	200.00 0.00 -----	200.00	
	Traduction allemand/français		1,019.80 0.00 -----	1,019.80		

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 46	
		(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)		(SISAC 98.04.23 09:45)	
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL		
EUROPE (4510)	BILODEAU, HELENE	Honoraires pour remplacement et surplus de travail au bu- reau de Rome	3,985.75 0.00 ----- 3,985.75		
	BOURGEOIS, JULIE MARIE	Accompagnement d'une délégation catalane	285.00 0.00 ----- 285.00		
	BUREAU EUROPEEN POUR LA CONS. ET LE	Assurer une surveillance et un suivi des activités se dérou- lant au sein de l'Union euro- péenne pouvant mettre en cause les modes de gestion des res- sources forestières du Québec, conseiller le Ministère	2,400.00 0.00 ----- 2,400.00		
	CHAMKOV, CONSTANTIN	Interprétariat russe-français, français-russe lors d'une ren- contre à Montréal le 9 juin entre le ministre de la Cultu- re du gouvernement du Québec.	50.00 0.00 ----- 50.00		
	COMMUNICATIONS ESPAGNOL-FRANCAIS CEF	Traduction de l'espagnol vers le français du document de: Ordenacion del Territorio, Vi- vienda Y Medio ambiente	566.39 0.00 ----- 566.39		
	COMPELEC	A partir d'un fichier (environ nement Windows) et d'une gril- le typographique, faire la com- position et le montage d'un co- cument d'à peu près 65 pages	480.00 0.00 ----- 480.00		
	COPIES DE LA CAPITALE INC.	Impression de 1000 documents (87 pages) de format 8 1/2" X 11" avec reliure	1,954.00 0.00 ----- 1,954.00		
		Procéder à l'impression (pho- tocopie couleur) de 100 invita- tions	80.00 0.00 ----- 80.00		

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 47 (SISAC 98.04.23 09:45)	
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)	
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL		
EUROPE (4510)	DEVANT LE JARDIN DE BERTRUCH	Mise en page du Québec Infos édition No.2. Création des fichiers PDF et des documents Word Windows des Québec Infos nos 1 et 2	1,524.00 0.00 ----- 1,524.00		
	DUBOIS, FRANCE	Fournir l'expertise informati- que et autres à une stagiai- re allemande	50.00 0.00 ----- 50.00		
	EMBALLAGES GODIN CDR	Imprimer et produire 36 000 serviettes cocktail pour la Dé- légation générale Londres	749.50 0.00 ----- 749.50		
	ESL NETWORK	Assurer un monitoring des mé- dias sur le territoire, analy- ser les informations, les com- muniquer et conseiller le Mi- nistère afin que le Québec puisse agir adéquatement sur le territoire à Rome	24,900.00 0.00 ----- 24,900.00		
		Assurer un monitoring des mé- dias sur le territoire, analy- ser les informations, les com- muniquer et conseiller le Mi- nistère afin que le Québec puisse agir adéquatement sur le territoire en Allemagne	24,900.00 0.00 ----- 24,900.00		
	FELICE, CHRISTIANO (JOURNALISTE)	Conception d'un feuillet in- formation et de promotion pour assurer visibilité de nos ac- tivités politiques, culturel- les et économiques qui se dé- roulent tant au Québec qu'en Italie.	1,138.20 0.00 ----- 1,138.20		
	FION, ALAIN GMBH	Assurer un monitoring des mé- dias sur le territoire, analy- ser les informations, les com- muniquer et conseiller le Mi- nistère afin que le Québec puisse agir adéquatement sur le territoire	20,000.00 0.00 ----- 20,000.00		
	GENDREAU, MARTIN	Agir à titre de collaborateur du chef de pupitre Europe cen- trale et orientale	2,178.75 0.00 ----- 2,178.75		
		Agir à titre de collaborateur du chef de pupitre Europe cen- trale et orientale ajout au contrat	9,441.25 0.00 ----- 9,441.25		

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 48
				(SISAC 98.04.23 09:45)
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
EUROPE (4510)	HARTOG & PARTNERS	Assurer un monitoring sur le territoire, analyser les informations, les communiquer et conseiller le Ministère afin que le Québec puisse agir adéquatement sur le territoire	20,000.00	0.00
			-----	20,000.00
	IMPRIMERIE BOURG-ROYAL INC.	A partir d'un fichier de l'environnement Windows 95, procéder à l'impression des articles suivants: Cartes d'affaires, en-têtes de lettre et enveloppes	478.00	0.00
			-----	478.00
		A partir de négatifs, procéder à la réimpression des documents suivants: cartes en espagnol, en catalan, en-têtes de lettres et enveloppes pour le bureau de Barcelone	478.00	0.00
			-----	478.00
	IMPRIMERIE CHABOT	Composition et montage selon une esquisse. Impression de 400 cartes d'affaires	728.00	0.00
			-----	728.00
		Composition et montage selon une esquisse	540.00	0.00
			-----	540.00
	IMPRIMERIE L'EMPREINTE	Impression de 2000 dépliant de 4 pages; Québec infos #2	1,798.00	0.00
			-----	1,798.00
	IMPRIMERIE LE RENOUVEAU	Procéder à l'impression de documents intitulé "The améri- dians and the Inuit of Québec- Eleven contemporary nations"	1,074.00	0.00
			-----	1,074.00
	INTERPRETE DE CONFERENCE	Honoraires pour interprétariat lors de la Cinquième réunion officielle de travail sur la coopération Québec-Bavière	1,032.24	0.00
			-----	1,032.24
JOLICOEUR, LOUIS	Agir à titre d'interprète pour la langue espagnole dans le cadre d'une rencontre entre des représentants du Gouvernement espagnol et les autorités québécoises du ministère de la culture et des Communications	450.00	0.00	
		-----	450.00	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 49
		(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)		(SISAC 98.04.23 09:45)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
EUROPE (4510)	KOLBOOM, INGO (PROFESSEUR)	Traduction et adaptation en langue allemande de texte de M. Marc Chevrier "Le Fédéralis- me canadien et l'autonomie du Québec: perspectives histori- ques"	2,782.41 0.00 -----	2,782.41
	LACHAPELLE, GUY	Honoraires pour participation à un débat sur la question constitutionnelle pour le béné- fice d'une délégation de 19 professeurs de français du Danemark	160.50 0.00 -----	160.50
	MOGILEVSKAYA, TATIANA	Interprétariat lors de la visi- te d'une délégation de la Ré- publique du Tartastan (Russie) à Québec, le 16 mai	295.00 0.00 -----	295.00
	MONO-LINO	A partir d'une esquisse, re- prendre les dessins de fleurs de lys tel qu'annoté et pro- duire un film négatif	65.00 0.00 -----	65.00
	MORELLO, CHIARA (MME)	Traduction du français vers l'italien et vice-versa. Agir à titre d'interprète italien- français	4,000.00 0.00 -----	4,000.00
	MORELLO, CHIARA SERV. LINGUISTIQUES	Traduction du français/italien et italien/français Agir à titre d'interprète italien/français et français/italien	2,000.00 0.00 -----	2,000.00
	NAVARRO, PHILIPPE	Mise à jour du "Cahier d'infor- mation sur l'union européenne"	2,000.00 0.00 -----	2,000.00
	ORLEANS-GERSTEIN, ELIANE	Service d'interprète pour la 5e Réunion officielle sur la Coopération Québec/Bavière	1,032.24 0.00 -----	1,032.24

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 50 (SISAC 98.04.23 09:45)	
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)	
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL		
EUROPE (4510)	OSTERHOLZ-LEBLOND, BARBARA	Service d'interprète pour la 5e Réunion officielle sur la Coopération Québec/Bavière	1,037.34 0.00 ----- 1,037.34		
	POIRIER, DENIS	Assurer un monitoring de la presse suédoise	500.00 0.00 ----- 500.00		
	PROULX, DANIEL	Divers contrats d'accueil de personnalités	589.50 0.00 ----- 589.50		
	PRP (PUBLIC RELATIONS PARTNERS S.A.)	Effectuer les analyses requi- ses et conseiller le Ministère concernant la perception du Québec et de son Gouvernement auprès des institutions euro- péennes	9,900.00 0.00 ----- 9,900.00		
	RALBET ENTERPRISES INC.	Honoraires pour un conféren- cier Canadian Flood Mission to Poland (1-9 août 1997)	1,000.00 0.00 ----- 1,000.00		
	SANCHIS & ASSOCIADOS	Assurer un monitoring des mé- dias sur le territoire, ana- lyser les informations, les communiquer et conseiller le Ministère afin que le Québec puisse agir adéquatement sur le territoire	9,950.00 0.00 ----- 9,950.00		
	SERVICE DE TRADUCTION	Traduction du français au turc de 16 lettres adressées aux autorités turques par M. Guy Chevrette, ministre des res- sources naturelles et une En- tente en matière de coopéra- tion dans le domaine éner- g.	872.30 0.00 ----- 872.30		
		Traduction français/turc d'une carte d'affaires	26.70 0.00 ----- 26.70		

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 51
		(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)		(SISAC 98.04.23 09:45)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
EUROPE (4510)				
	SYLVA KALUST (INTERPRETE)	Traduction d'une lettre	30.00 0.00 ----- 30.00	
	THIBAUT, CHRISTIAN	Accueil et accompagnement	540.00 0.00 ----- 540.00	
	TRADUCTIONS B. & B. LTEE	Traduction du français à l'al- lemand de textes du bulletin Québec Infos édition no.2, oc- tobre 1997	303.50 0.00 ----- 303.50	
	VERBRUS ENR. (BOUTENKO, OLGA)	Traduction d'une lettre	38.00 0.00 ----- 38.00	
		Interprétariat pour une réu- nion au MRI avec une délégation de parlementaires de la Duma d'état et d'une visite de l'assemblée nationale par une délégation de la Duma russe	195.00 0.00 ----- 195.00	
		Traduction du français vers le russe et inversement. Agir à titre d'interprète russe-fran- çais /français-russe	613.95 0.00 ----- 613.95	
		Traduction russe-français du projet d'entente Samara-Québec	114.25 0.00 ----- 114.25	
	VEZINA, ROBERT	Prononcer une conférence de- vant des professeurs de fran- çais du Danemark	50.00 0.00 ----- 50.00	
			=====	171,118.27

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
FRANCE (5610)	CENTRE INTER-UNIVERS. RECH. SC. &	Determination des priorités de coopération France-Québec en matière de R-D. Etablissement d'un bilan critique de la CST franco-québécois	5,000.00 0.00 ----- 5,000.00
	CREPUQ	Réalisation d'une affiche destinée à faire la promotion des programmes d'échange d'étudiants que les établissements universitaires québécois, dans le cadre de la CREPUQ, établissent avec des établissements Préparation d'une affiche géante représentant le réseau des universités du Québec sur une carte du Québec. (pour fins de promotion) lors du Salon des étudiants à Paris en mars 98 (mobilité Québec/France)	5,000.00 0.00 ----- 5,000.00 500.00 0.00 ----- 500.00
	EDITIONS ET CREATIONS EUROPEENNES	Impression de l'accord sur la reconnaissance des diplômés	4,771.48 0.00 ----- 4,771.48
	FAURE, ISABELLE	Commission Binationale des lieux de mémoire: 1- Mener une consultation 2- Produire un document de travail 3- Dresser une synthèse 4- Recommandation	9,800.00 0.00 ----- 9,800.00
	HAEBERLE, ROGER	Réaliser le portrait de l'Evo- lution de la Coopération fran- co-québécois en éducation de 1967 à 1997	9,000.00 0.00 ----- 9,000.00
	IMPRIMERIE BERGEMONT INC.	A partir d'un fichier Quarkx Press et d'une esquisse, faire le montage et l'impression de 500 cartes d'affaires	95.00 0.00 ----- 95.00
	LANDRY, EVE	Coordonner le projet franco- québécois échanges scolaires sur le thème "Histoires croi- sées - Histoires de vie franco québécoise"	8,925.00 0.00 ----- 8,925.00

M.R.I.
Direction des ressources
financières et matérielles

LISTE DES CONTRATS DE SERVICES
ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES
* ANNÉE 97-98 *

page 53
(SISAC 98.04.23 09:45)

(Contrats de

\$0.00

A

\$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
C.R.			
FRANCE (5610)			
	LES PRODUCTIONS REPRO-GRAPHIC	Plastifier deux cartes	74.38 0.00 ----- 74.38
	LEVESQUE, PASCAL	Mener une consultation auprès de la Communauté scientifique québécoise impliquée dans les programmes franco-québécois de coopération en sciences et technologie.	5,600.00 0.00 ----- 5,600.00
		Ajout au contrat initial	3,199.00 0.00 ----- 3,199.00
	LOPEZ-REMILLARD, DAVID	Accueillir M. Vignaux et M. Lebouché dans le cadre de leur Mission au Québec	126.00 0.00 ----- 126.00
	POULIOT GUAY, GRAPHISTES	A partir d'esquisses fournies par le Ministère, procéder à la mise en page de textes et "Le Québec... évidemment", Im-possibile n'est pas québécois"	550.00 0.00 ----- 550.00
	PRISMA	A partir du disque dur, procéder à la réalisation de 3 panneaux, tel qu'identifié sur le dépliant pour l'exposition "La Belle Amérique"	1,147.57 0.00 ----- 1,147.57
	PROULX, DANIEL	Accueil de personnalités étrangères	126.00 0.00 ----- 126.00
	SERVICE DE TRADUCTION	Traduction du français/anglais d'une publication réalisée dans le cadre de la coopération franco-québécoise, en collaboration avec le ministère de la Santé et des Services sociaux.	9,900.00 0.00 ----- 9,900.00

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 54 (SISAC 98.04.23 09:45)
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
FRANCE (5610)	SOCHER INC.	Elaborer et réaliser un pro- gramme de visite au Québec d'un groupe de membres de l'Institut Charles de Gaulle	5,000.00	
			0.00	
			-----	5,000.00
	THIBAUT, CHRISTIAN	Accueil et protocole pour la visite de M. Bernard Dorin et de M. Pierre Messmer	360.00	
			0.00	
			-----	360.00
	TRANSCODAGE INTERNATIONAL ET COPIAGE	Transcodage vidéo de NTSC à VHS Secam	97.30	
			0.00	
			-----	97.30
				=====
			69,271.73	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles	LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *	page 55 (SISAC 98.04.23 09:45)		
(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)				
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
FRANCOPHONIE (6410)	AGRAF-CREATION ET COMMUNICATION	Procéder à la conception d'un dépliant 4 volets de format fermé process recto-verso: "Le Québec dans la Francophonie"	2,000.00 0.00 ----- 2,000.00	
		ASYSTEL - CENTRE D'IMAGERIE	A partir d'un fichier QUARKX. imprimer 8 pages couvertures en couleurs	283.70 0.00 ----- 283.70
			Procéder au collage de 10 affiches	93.00 0.00 ----- 93.00
			Procéder au collage de 10 cartes de la Francophonie	124.00 0.00 ----- 124.00
			Coller 5 affiches sur foamcare	71.25 0.00 ----- 71.25
			Perforation et pose d'oeillets sur 4 affiches de la Franco-fête pour la maison de la Francophonie	30.00 0.00 ----- 30.00
		A partir d'un fichier Quark XPress, impression à jet d'encre d'une bannière sur vinyle	176.80 0.00 ----- 176.80	
	BILODEAU INC., IMPRIMEUR-LITHOGRAPHE	Procéder à l'impression d'une affiche intitulée "La Franco-fête"	990.00 0.00 ----- 990.00	
		BRIERE, MARIO	Réaliser des dossiers pour la participation du Premier Ministre au Sommet de Hanoi qui a lieu en novembre 97	17,550.00 0.00 ----- 17,550.00
	Débuter la rédaction d'un document public présentant le Québec et la Francophonie. Collaborer au développement du site WEB du Mri en ce qui a trait à la Francophonie		6,750.00 0.00 ----- 6,750.00	
	Finir la rédaction d'un document grand public présentant le Québec et la Francophonie		675.00 0.00 ----- 675.00	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 56 (SISAC 98.04.23 09:45)
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
FRANCOPHONIE (6410)				
	BUI-THI, KHANH	Traduction du français du vietnamien et pour la mise en page du programme de chansons de Marie-Denise Pelletier au Festival des Arts vivants des pays francophones à Hanoi	150.00 0.00 ----- 150.00	
	CARON, MARIE-CHRISTINE	Réaliser un dossier sur le travail des enfants dans les pays de la Francophonie pour la participation du premier ministre au Sommet de Hanoi en novembre 97	3,840.00 0.00 ----- 3,840.00	
	COMMUNICATION SCIENCE-IMPACT	Production de la carte de la Francophonie 1998 et impression de 10 000 exemplaires et laminage de 50 exemplaires.	10,550.00 0.00 ----- 10,550.00	
	COPIES DE LA CAPITALE INC.	A partir d'un fichier EPS illustrant le logo de la Francofête, produire 5 000 autocollants additionnels	959.10 0.00 ----- 959.10	
		Impression de 2 000 feuillets en format fermé et ouvert	228.00 0.00 ----- 228.00	
	COPIGRAF	A partir d'un fichier EPS, illustrant le logo de la Francofête, produire l'impression de 500 autocollants	172.20 0.00 ----- 172.20	
	DUPUIS, RENEE	Elaborer un document contenant une proposition d'interventions intégrées en matière d'appui à la démocratie et de développement des droits de la personne en Francophonie (à l'intention du P.M.)	10,500.00 0.00 ----- 10,500.00	
	GROUPE CARTIER	Laminage et collage de 16 affichettes	176.00 0.00 ----- 176.00	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 57
				(SISAC 98.04.23 09:45)
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
FRANCOPHONIE (6410)	GROUPE CNR	Avec le logiciel vietnamien (Wol Pak) placer les pavés de texte suivant une mise en page détaillée et produire 18 épreuves laser	250.00 0.00 -----	250.00
		Traduction en vietnamien du document "Une richesse pour tout le monde" utilisé dans le stand du Québec à L'Exposition économique et commerciale Francophonie 97 en octobre 97	448.20 0.00 -----	448.20
	IMPRIMERIE BERGEMONT INC.	A partir d'un fichier Quark Press, faire le montage et et l'impression des articles suivants: cartons hommages et cartons affaires	425.00 0.00 -----	425.00
	IMPRIMERIE LITHO CHIC INC.	A partir d'un fichier EPS contenant un loop de la Francofête et d'une esquisse N/B, procéder à l'impression de 200 entêtes de lettres	535.00 0.00 -----	535.00
	INTELLIA INC.	Travaux de consultation, de conception et de coordination du projet "Site Web" du ministère des Affaires étrangères du Vietnam	5,000.00 0.00 -----	5,000.00
	JEAN-MARC SURET ENR.	Suite à un document préliminaire déposé sur un projet de formation en Francophonie, en matière d'économie et de finances: Mener des consultations avec des partenaires universitaires potentiels: en France	7,300.00 0.00 -----	7,300.00
	LA SOCIETE PROJIN INC.	Expertise professionnelle requise pour les activités de la CONFEXES s'échelonnant du 1er avril à décembre 1997	21,000.00 0.00 -----	21,000.00
		Participation du comité internationale du FIS et à la réunion des experts de la Commission administrative de la Confexes à Niamey	2,509.00 0.00 -----	2,509.00
LAROCHELLE ET ASSOCIES	Signature Francofête: Créer une nouvelle typographie pour la signature et l'adapter avec le symbole existant. Remodeler le symbole (fleur de lys) avec la nouvelle typographie	4,965.00 0.00 -----	4,965.00	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 58
				(SISAC 98.04.23 09:45)
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
FRANCOPHONIE (6410)	LAROCHELLE INC.	Francofête (Place Ste-Foy)	1,500.00 0.00 -----	1,500.00
	LECLERC, MICHEL	Laminage de cartes, photos et dessins d'enfant du Bénin pour la place du Québec à Cotonou	674.39 0.00 -----	674.39
	LES EDITIONS MULTIMONDES INC.	Recherche, intégration graphi- que du drapeau de la Républi- que du Congo	75.00 0.00 -----	75.00
	LES PRODUCTIONS REPRO-GRAPHIC	Francofête- Place Ste-Foy Murales-Bannières-Affichettes	1,725.00 0.00 -----	1,725.00
	LITHO ACME	Dépliant: "Le Québec dans la francophonie"	1,995.00 0.00 -----	1,995.00
	MONO-LINO	Impression sur velox de la si- gnature Québec-drapeau	35.00 0.00 -----	35.00
		A partir d'un fichier Quark XPress, imprimer 12 affichet- tes	375.00 0.00 -----	375.00
	QUESNEL, LOUISE	Accueil et accompagnement de Victor Kouassi, secrétaire gé- néral de la CONFEJES	233.30 0.00 -----	233.30

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 59 (SISAC 98.04.23 09:45)
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
FRANCOPHONIE (6410)	REPROGRAFIC	Procéder au collage de 24 af- fiches sur carton flexible de type Cornwall. Les affiches sont collées recto-verso	225.00	
			0.00	
			-----	225.00
	SERIGRAPHIE SERID'ART INC.	Impression à partir d'un Sy- Quest en sérigraphie des ar- ticles suivants: 13 bannières	1,965.00	
			0.00	
			-----	1,965.00
	TRANSCODAGE INTERNATIONAL ET COPIAGE	Transcodage d'une cassette pour le dossier des classes bilingues	15.00	
			0.00	
			-----	15.00
	TRANSCRIPTION VERBATIM INC.	Transcription de la mission de Claude Charron "Le Québec au Vietnam"	20.00	
			0.00	
			-----	20.00
=====				
		106,588.94		

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
GESTION DE L'INF. ET DE (1510)	ALLARD, MARCEL (INFOGRAPHIE)	A partir d'une esquisse, procéder à la mise en page des épreuves noir et blanc et couleurs. Réaliser les finaux au format désiré, une épreuve de couleur et un vélox	375.00 0.00 ----- 375.00
	AMG MICRO INC.	Achat d'une banque d'heures pour répondre aux demandes urgentes Configuration et livraison des nouveaux postes de travail	2,450.00 0.00 ----- 2,450.00
	CHIPSET TECHNOLOGIE ENR.	Configuration et livraison des nouveaux postes de travail dans le cadre du projet du bureau informatisé Phase II	1,848.00 0.00 ----- 1,848.00
	FONDS DES PUBLICATIONS DU QUEBEC (INF.	Fournir les services informatiques et documentaires, voir au bon fonctionnement des systèmes précités	3,840.00 0.00 ----- 3,840.00
	GROUPE ACROLAN INC.	Acquisition d'une banque d'heures: 215 heures en support téléphonique et sur place ainsi qu'en coaching	9,675.00 0.00 ----- 9,675.00
	GROUPE DIVISION CONSEIL	Acquisition d'une banque d'heures en support téléphonique et sur place ainsi qu'en consultation	9,950.00 0.00 ----- 9,950.00
	ICOTECH	Finaliser le développement d'un système d'information de gestion permettant de garder un suivi des correspondances et communications entre le min. des Relations int., le min. des Affaires Etrang. et du Com.int	9,990.00 0.00 ----- 9,990.00
	INFORMATIQUE MP	Acquisition d'une banque d'heures pour la rédaction des procédures UNIX ainsi que la mise à jour pour des procédures existantes.	4,200.00 0.00 ----- 4,200.00

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 61 (SISAC 98.04.23 09:45)
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
GESTION DE L'INF. ET DE (1510)	JET COPIE	A partir d'un support papier, procéder à la photocopie d'un document de 8 1/2 x 11, recto- verso.	1,025.00 0.00 -----	1,025.00
	MLLA & ASS. INC.	Acquisition d'une banque d'heu res: support téléphonique et sur place ainsi qu'en coaching	9,950.00 0.00 -----	9,950.00
		Acquisition d'une banque d'heu res: 199 heures en support té léphonique et sur place ainsi qu'en coaching	9,950.00 0.00 -----	9,950.00
	ORDIPLAN INC.	Installation de CadOverlay version 7.6 et de Autocad 13C4	300.00 0.00 -----	300.00
	OROLOGIE INC.	Configuration d'ordinateurs selon la procédure du MRI	374.00 0.00 -----	374.00
	RESOLUTIONS ENTREPRISES (NELSON RUEST)	Acquisition d'une banque d'heu res: en support téléphonique et sur place ainsi qu'en coa- ching	9,950.00 0.00 -----	9,950.00
	SERVICE D ENTRETIEN EQUIP. BUREAUTIQUE	Fournir une banque de 200 heu- res d'intervention pour la main-d'oeuvre nécessaire à la réalisation de travaux d'entre- tien et de réparation sur tout équipement bureautique	9,600.00 0.00 -----	9,600.00
	STRATUS PRODUCTION IMPRIMEE	A partir de films finaux, pro- céder à l'impression de 500 couvertures	409.00 0.00 -----	409.00

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 62 (SISAC 98.04.23 09:45)		
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)		
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL			
GESTION DE L'INF. ET DE (1510)	VIAGENIE INC.	Différents travaux relatifs aux télécommunications de don- nées et à la sécurité sur In- ternet.	9,600.00			
			0.00			

			9,600.00			
	VIE VITUELLE	Installation du logiciel Cad Overlay & Auto Cad ainsi que le poste client	2,500.00			
			0.00			

			2,500.00			
		Installations de logiciels	600.00			
			0.00			

			600.00			
		Installations d'un logiciel	300.00			
			0.00			

			300.00			
					=====	
					96,886.00	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 63 (SISAC 98.04.23 09:45)	
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)	
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL		
INST. FRANC. ET (6310)	COPIES DE LA CAPITALE INC.	Photocopie du formulaire "Quebec sans frontières" (2 000 copies)	128.00 0.00 ----- 128.00		
	DORCAS-COMMUNICATIONS GRAPHIQUES	Procéder à la conception d'un dépliant de 2 formats diffé- rents en 4 couleurs process recto-verso et positionner la signature "Secrétariat à l'ai- de internationale"	1,661.00 0.00 ----- 1,661.00		
	IMPRIMERIE LEROY-AUDY	Dépliant: Procéder à l'impres- sion d'un dépliant 3 volets 4 couleurs recto-verso En-tête de lettres: procéder à l'impression de 2 000 en- têtes en 2 couleurs	1,313.00 0.00 ----- 1,313.00		
	LAROCHE, GAUTHIER	La firme procède à la concep- tion et à la mise en page d'une annonce en quatre (4) couleurs La firme présente une série d'esquisses (3) et deux ma- quettes couleurs	600.00 0.00 ----- 600.00		
			=====	3,702.00	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 64
(Contrats de		\$0.00	A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
LE SOUS-MINISTRE ASSOCIE (6210)	DESCHENES, PIERRE	Participation à des réunions avec le MRI et d'autres inter- venants chargés de la prépara- tion de la visite du Premier ministre en Chine et discuter de l'opportunité d'une repré- sentation à Shanghai	600.00 0.00 ----- 600.00	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 65 (SISAC 98.04.23 09:45)
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
NEGOCIATIONS (2410)	BRUN, HENRI	Honoraires pour consultation en matière de droit public comparé	1,100.00 0.00 -----	1,100.00
	COMMUNICATIONS ESPAGNOL-FRANCAIS CEF	Traduction de l'Entente coopé- ration technique et scientifi- que Québec-Chili	245.00 0.00 -----	245.00
		Traduction en espagnol de l'En- tente de coopération Québec- Chili	593.33 0.00 -----	593.33
	DOLBEC, MARIE-PIERRE	Honoraires pour procéder à une analyse de traités internatio- naux	9,999.00 0.00 -----	9,999.00
	FONDS DES MOYENS DE COMMUNICATION	Traduction anglais/français	52.40 0.00 -----	52.40
ISTS LTD	Traduction simultanée (anglais /français) lors d'une réunion avec les représentants du gou- vernement fédéral au sujet du projet de déclaration des Nations Unies sur droits peu- ples autochtones	1,849.91 0.00 -----	1,849.91	
LES TRADUCTIONS LOUIS BILODEAUENR.	Traduction du texte Par- liament's Role en français	315.39 0.00 -----	315.39	
MORIN, JACQUES-YVAN	Honoraires pour une consulta- tion en matière de droit in- ternational	1,245.00 0.00 -----	1,245.00	

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
NEGOCIATIONS (2410)			
	PREMZELJ, VIKA	Agir comme interprète (consécutif) slovène/français et français/slovène pour une ronde de négociation de sécurité sociale entre les délégations du gouvernement du Québec et du gouvernement de Slovénie	2,898.00 0.00 ----- 2,898.00
	PROULX, DANIEL	Pré-visite et accueil de la mission Slovénie	136.50 0.00 ----- 136.50
		Service d'accompagnement lors d'une délégation d'Israel	120.00 0.00 ----- 120.00
	RENAUD, EVE	Traduction de quelques articles du texte anglais Treaty Making	1,313.00 0.00 ----- 1,313.00
	TRADUCTIONS ELGUE SIMARD	Traduction français/espagnol des modifications de l'Accord Québec-Chili Révision de l'Accord	138.60 0.00 ----- 138.60
		Traduction espagnol/français de l'Entente de coopération dans le domaine de la formation universitaire entre le gouvernement du Québec et le gouvernement de la République du Chili	862.40 0.00 ----- 862.40
		Traduction français/espagnol de l'Entente avec le Costa Rica	469.20 0.00 ----- 469.20
		Traduction espagnol/français d'un compte rendu pour le Venezuela. Révision et traduction pour l'entente Costa Rica	380.16 0.00 ----- 380.16
		Traduction de l'Entente en matière de formation universitaire avec l'Argentine, de l'Accord de coopération générale avec le Chili, du compte-rendu d'entretien avec le gouverneur	1,117.90 0.00 ----- 1,117.90
		Traduction de l'annexe 2 de l'entente Québec/Chili en matière de formation universitaire. (français/espagnol)	322.25 0.00 ----- 322.25
		Traduction espagnol/français de l'Accord de coopération Québec/Chili	274.80 0.00 ----- 274.80

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 67 (SISAC 98.04.23 09:45)
(Contrats de		\$0.00	A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL · SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
NEGOCIATIONS (2410)	TRADUCTIONS ELGUE SIMARD	Traduction de l'Accord dans le Domaine de la formation des Ressources humaines avec la Colombie	343.40	
			0.00	
			-----	343.40
	TRANKAROVA, KATIA	Traduction en langue bulgare d'un document portant sur l'adoption internationale	63.60	
			0.00	
			-----	63.60
			=====	23,944.24

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles	LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *	page 68 (SISAC 98.04.23 09:45)		
(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)				
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
ORGAN. EVENEMENTS INTERNAT. (6510)	CLENMAN, INGRID	Traduction de l'anglais au suédois d'un court texte (en-tête de lettre) pour le Sommet sur la Nordicité qui aura lieu à Québec en l'an 2000.	30.00 0.00 ----- 30.00	
		COMPOSITION ORLEANS	Différents travaux de graphisme	255.00 0.00 ----- 255.00
			KRAMER, LOUISE	Traduction du français au russe d'un court texte (en-tête de lettre) pour le Sommet sur la Nordicité qui aura lieu à Québec en l'an 2000.
	PALAIS DES CONGRES DE MONTREAL			Services électriques lors du Congrès mondial de l'eau
		TRADUCTIONS B. & B. LTEE		Traduction d'un court texte du français au finnois (en-tête de lettre) pour le Sommet sur la Nordicité qui aura lieu à Québec en l'an 2000
			VERBATION INC.	Traduction du français au norvégien d'un court texte (en-tête de lettre) pour le Sommet sur la nordicité qui aura lieu à Québec à l'an 2000.
				=====
				1,057.00

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 69 (SISAC 98.04.23 09:45)
(Contrats de		\$0.00 A	\$25000.00)	
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
POLITIQUES, REL. FED.-PROV. (2510)	BLACKBURN, PATRICE	Réparation IBM Selectric	54.50	
			0.00	

			54.50	
		Réparation d'une machine à dactylographier de modèle IBM	56.50	
			0.00	

			56.50	
	SECRETARIAT INTERNATIONAL DE L EAU	Effectuer une recherche portant sur "La problématique de l'eau dans le monde et ses enjeux pour le Québec"	7,000.00	
			0.00	

			7,000.00	
	TRADUCTIONS ELGUE SIMARD	Traduction français-espagnol, espagnol-français au kiosque du gouvernement du Québec, au congrès mondial de l'eau tenu au Palais des congrès à Montréal du 1er au 6 sept. 97	180.00	
			0.00	

			180.00	
			=====	
			7,291.00	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 70 (SISAC 98.04.23 09:46)
(Contrats de		\$0.00	A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
PROTOCOLE (1610)	ADLARD, CHARLES	Service d'agent d'accueil	84.00	
			0.00	
			-----	84.00
	ALLARD, CLEMENT	Service d'un photographe lors d'activités protocolaires	202.00	
			0.00	
			-----	202.00
		Service d'un photographe lors d'activités protocolaires	645.00	
			0.00	
			-----	645.00
		Service d'un photographe lors d'activités protocolaires	145.00	
			0.00	
			-----	145.00
	ATELIER DU FLEURISTE DUMONT	Services d'un fleuriste lors d'activités protocolaires	39.88	
			0.00	
			-----	39.88
	ATELIERS TAQ INC.	Insertion et montage de maté- riel d'information	855.00	
			0.00	
			-----	855.00
	AUBERGE DE LA RIVE	Repas et hébergement lors d'activités protocolaires- Belgique	944.71	
			0.00	
			-----	944.71
	AUTOCARS MURRAY HILL INC.	Service d'agent d'accueil et accompagnateur lors d'activi- tés protocolaires-Tunisie	90.00	
			0.00	
			-----	90.00
	BEAULIEU, VALERIE	Service d'un musicien lors de la journée du Corps Consulaire	75.00	
			0.00	
			-----	75.00

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 71
		(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)		(SISAC 98.04.23 09:46)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
PROTOCOLE (1610)	BOUCHARD, JEAN	Service de traduction pour la mission du PM en Chine	45.00	
			0.00	
			-----	45.00
	BOURGEOIS, JULIE MARIE	Service d'agent d'accueil lors de la visite du gouverneur du Juanuyuato (Mexique)	345.00	
			0.00	
			-----	345.00
		Service d'agent d'accueil lors de la visite de l'Ambassadeur d'Andorre	45.00	
			0.00	
			-----	45.00
	BUFFET CLEMENTINE	Repas lors de la visite du P.M. au Etats-Unis	54.00	
			0.00	
			-----	54.00
	BUS-PLUS	Nolisement d'un autocar lors de la visite de la ministre déléguée des Affaires de la femme et de la Famille-Tunisie	500.00	
			0.00	
			-----	500.00
		Transport de personnes dans diverses régions de Montréal à l'occasion de la visite du Gouverneur de Chine	1,100.00	
			0.00	
			-----	1,100.00
		Service d'un autobus lors de la visite du ministre de l'Agriculture de Cuba	250.00	
			0.00	
			-----	250.00
		Service de navette VIP lors de la visite d'une délégation chinoise	150.00	
			0.00	
	-----		150.00	
	Transport à Montréal lors de la visite d'un ministre des Pays Basque	675.00		
0.00				
-----		675.00		
Service d'un autocar lors de la visite d'un ministre de Catalogne	500.00			
	0.00			
	-----	500.00		

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
PROTOCOLE (1610)	CALLIGRAPHIE L.L.G. ENR.	Calligraphie pour cadeaux offerts lors d'activités protocolaires	30.00 0.00 ----- 30.00
	CARA OPERATIONS LIMITEE	Service de cafés et thés lors de la visite de la délégation de Russie	44.00 0.00 ----- 44.00
		Service de cafés et thés lors du départ de la délégation Russe	31.80 0.00 ----- 31.80
	CENTRE DES CONGRES DE QUEBEC	Service d'entretien et montage des salles lors de la réunion de la COPA	140.00 0.00 ----- 140.00
	CERCLE DE LA GARNISON	Repas officiel offert lors de la visite du Président du Conseil permanent de la Francophonie	484.90 0.00 ----- 484.90
		Repas officiel offert lors de la visite d'adieux du Consul général de la République de la Hongrie	438.73 0.00 ----- 438.73
		Repas offert lors de la visite du H.C. de la Côte d'Ivoire	434.24 0.00 ----- 434.24
		Repas offert lors de la visite de la Consule générale de l'Equateur	400.60 0.00 ----- 400.60
		Repas offert lors de la visite d'un ministre de Chine	1,195.03 0.00 ----- 1,195.03
		Repas offert lors de la visite du Premier Ministre de l'Inde	1,740.28 0.00 ----- 1,740.28
		Réception offerte lors du dévoilement de la Place Charles de Gaulle	669.45 0.00 ----- 669.45

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 73 (SISAC 98.04.23 09:46)	
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)	
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL		
PROTOCOLE (1610)	CERCLE DE LA GARNISON	Repas officiel lors de la visi te de la mission des Finances du Sénat italien	902.58 0.00 -----	902.58	
		Repas offert lors de la visite du gouverneur de l'Etat du Guanajuato	986.76 0.00 -----	986.76	
		Repas offert lors de la visite de l'Ambassadeur de la Côte d'Ivoire	587.65 0.00 -----	587.65	
		Repas lors de la visite du H.-C. de la Nouvelle-Zélande	341.96 0.00 -----	341.96	
		Repas offert lors de la visite de l'Ambassadeur de la Belgi- que	661.66 0.00 -----	661.66	
		Repas officiel offert lors de la visite de la délégation tur que	768.67 0.00 -----	768.67	
		Repas de l'agent de la délég- ation de Bruxelles	43.70 0.00 -----	43.70	
		Repas offert lors de la visite de l'Ambassadeur des Etats-Unis	614.10 0.00 -----	614.10	
		Repas officiel lors de la vi- site d'un ministre de la Principauté d'Andorre	678.10 0.00 -----	678.10	
		Repas officiel lors de la visi te d'adieux du Consul général de la République italienne	342.07 0.00 -----	342.07	
		Repas officiel offert lors de la visite du ministre de la Santé de Belgique (Flamand)	839.50 0.00 -----	839.50	
		Repas officiel lors de la visi te officielle de l'ambassadeur de la Rép. d'Égypte	471.73 0.00 -----	471.73	

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
PROTOCOLE (1610)	CERCLE DE LA GARNISON	Repas officiel lors de la visi te d'adieux de la Consule géné rale de la Rép. dominicaine	412.23 0.00 ----- 412.23
		Repas officiel lors de la visi te de prise de poste du consul général de la Rép. de Pérou	593.92 0.00 ----- 593.92
		Repas officiel lors de la visi te du Consul général d'Egypte	435.68 0.00 ----- 435.68
		Repas lors de la visite du Corps Consulaire honoraire de Québec	450.51 0.00 ----- 450.51
		Repas lors de la visite du mi nistre bénin du Commerce, de l'Artisanat et du Tourisme	648.89 0.00 ----- 648.89
		Repas offert lors de la visite de l'Ambassadeur du Chili	577.07 0.00 ----- 577.07
	CHATEAU CHAMPLAIN - MONTREAL MARRIOTT	Réception offerte en l'hon neur du ministre des Ressour ces hydrauliques de la Chine	1,926.83 0.00 ----- 1,926.83
		Repas officiel lors de la visi te de l'environnement de la Turquie à Québec	2,239.95 0.00 ----- 2,239.95
	CHATEAU FRONTENAC	Réception offerte lors de la visite du ministre de l'Edu cation nationale de la recher che scientifique du Bénin	1,424.85 0.00 ----- 1,424.85
		Réception donnée lors de la visite d'adieux du Consul Gé néral de la République de la Corée	1,027.18 0.00 ----- 1,027.18
		Banquet et hébergement lors du passage du conseiller spé cial du Président de la Répu blique française	1,255.23 0.00 ----- 1,255.23

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles	LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *	page 75 (SISAC 98.04.23 09:46)	
(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)			
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
PROTOCOLE (1610)	CHATEAU FRONTENAC	Hébergement de la ministre déléguee à la Famille et à la Femme de la Tunisie	761.55 0.00 ----- 761.55
		Réception offerte lors de la visite officielle du ministre de l'Education nationale de la République algérienne	1,566.30 0.00 ----- 1,566.30
		Réception offerte lors de la visite du ministre de l'Agri- culture de Cuba	2,036.54 0.00 ----- 2,036.54
		Repas offert lors de la visite de la Northeast Association of State Transportation Officials (Nasto)	4,310.50 0.00 ----- 4,310.50
		Repas offert lors du 1er Con- grès des Ombudsmans et média- tions de la Francophonie	4,839.75 0.00 ----- 4,839.75
		Hébergement et réception lors de l'inauguration de la Place Charles de Gaulle	15,745.25 0.00 ----- 15,745.25
		Réception offerte et héberge- ment lors de la visite du mi- nistre des Affaires étrangères du Niger	862.10 0.00 ----- 862.10
		Réception officielle et hé- bergement lors de la visite officielle du ministre de l'aménagement des Pays Basque	1,916.96 0.00 ----- 1,916.96
		Repas offert lors de la visite du ministre de l'Economie de France	2,468.53 0.00 ----- 2,468.53
		Repas offert et hébergement pour la délégation du gouver- neur du Juanajuado (Mexique)	3,637.95 0.00 ----- 3,637.95
		Repas offert lors de la visite de la mission de l'Union Euro- péenne - Carte Santé	2,128.15 0.00 ----- 2,128.15
		Hébergement lors de la visite du ministre des relations exté- rieures de al République d'An- dorre	326.00 0.00 ----- 326.00

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
PROTOCOLE (1610)	CHATEAU FRONTENAC	Petit déjeuner offert au Chateau de la visite de l'Ambassadeur des Etats-Unis	174.34 0.00 ----- 174.34
		Réception offerte lors de la visite du Vice-président de Shanghai (Chine)	2,090.75 0.00 ----- 2,090.75
		Banquet offert lors de la visite d'une délégation d'Afrique du Sud	820.25 0.00 ----- 820.25
		Hébergement et repas offerts à la Chapelle du Petit Séminaire lors du Corps Consulaire	12,209.11 0.00 ----- 12,209.11
		Réception lors de la visite du ministre de l'agriculture du Honduras	1,342.28 0.00 ----- 1,342.28
		Repas lors de la visite du ministre de la Santé publique des Affaires sociales du Congo	840.00 0.00 ----- 840.00
	CHAUVELLE, CLAUDE	Service de musiciens lors de la réception de la Conférence des ministres francophones responsables de l'Inforoute	425.00 0.00 ----- 425.00
	CHENIER, YVES	Service d'un fleuriste lors de la "Conférence des ministres francophones responsables de l'Inforoute"	90.00 0.00 ----- 90.00
	CLUB ST-DENIS	Réception offerte lors de la visite du Consul du Maroc à Montréal	622.66 0.00 ----- 622.66
		Déjeuner offert lors de la visite de la directrice des Affaires étrangères de la Chine,	754.03 0.00 ----- 754.03
		Repas offert lors de la visite de la Secrétaire d'Etat à la sécurité sociale du Portugal	607.04 0.00 ----- 607.04

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles	LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *	page 77 (SISAC 98.04.23 09:46)	
(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)			
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
PROTOCOLE (1610)	CLUB ST-DENIS	Repas officiel offert lors de la visite du Vice-ministre de la Commission d'Etat de l'Edu- cation de Chine	1,441.88 0.00 ----- 1,441.88
		Repas offert lors de la visite du Président de Silicone Valley	739.28 0.00 ----- 739.28
		Réception offerte lors de la venue du délégué de la Prési- dence pour les Relations exté- rieures des Pays Basques	1,124.07 0.00 ----- 1,124.07
		Repas officiel lors de la visi- te de la Ministre de la Commu- nication et porte-parole du Gouvernement de la Côte d'I- voire	733.67 0.00 ----- 733.67
	COMMUNICATIONS ESPAGNOL-FRANCAIS CEF	Service d'interprète lors de la visite du gouverneur de Mé- rida (Vénézuéla)	1,020.00 0.00 ----- 1,020.00
	CONSEIL DES RELATIONS INTERNATIONALES	Déjeuner causerie lors de la visite officielle du ministre des Affaires étrangères du Royaume de Belgique	440.40 0.00 ----- 440.40
	DANSEREAU TRAITEUR	Service de traiteur lors de la visite du Président du Brésil	11,872.15 0.00 ----- 11,872.15
	DESRANLEAU, MARIE-FRANCE	Service d'un musicien lors du Corps Consulaire	75.00 0.00 ----- 75.00
	DESTINATION MANAGEMENT CONCEPT (DMC)	Service d'accueil et de trans- fert lors de la visite du di- recteur des Affaires étrangè- res du Liaoning (Chine)	90.00 0.00 ----- 90.00

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 78 (SISAC 98.04.23 09:46)
		(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)		
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
PROTOCOLE (1610)	DESTINATION MANAGEMENT CONCEPT (DMC)	Service d'agent d'accueil lors de la visite du Consul général	138.90 0.00 ----- 138.90	
		Service d'accueil et d'accom- pagnement lors de la visite du ministre des Pêches et du transport du Sénégal	101.40 0.00 ----- 101.40	
		Service d'agent d'accueil et d'accompagnement et service de limousine lors de la visite du Vice-ministre de la Commission d'Etat de l'Education- Chine	5,459.86 0.00 ----- 5,459.86	
		Agent d'accueil et accompane- ment du président de Silicone Valley	1,650.00 0.00 ----- 1,650.00	
		Accueil et préparatifs pour le PM et sa délégation lors du départ pour la mission en France	682.80 0.00 ----- 682.80	
		Service d'agent d'accueil et d'accompagnement du ministre de l'Environnement - Belgique (Wallonnie)	261.40 0.00 ----- 261.40	
		Service d'agent d'accueil et d'accompagnement de la délégation du gouverneur de l'Etat de Guanajuato (Mexique)	425.40 0.00 ----- 425.40	
		Service d'agent d'accueil et d'accompagnement lors de la visite du Lieutenant-gouver- neur auprès de sa Majesté, la Reine	212.80 0.00 ----- 212.80	
		Service d'agent d'accueil et d'accompagnement lors de la visite du secrétaire d'Etat du Ministère de l'économie de France	330.00 0.00 ----- 330.00	
		Accueil et accompagnement lors du départ du Lieutenant Gou- verneur Lise Thibault pour Londres pour rencontrer Sa Ma- jesté, La Reine	179.90 0.00 ----- 179.90	
		Service d'accueil et de trans- port pour Dorval lors de la vi- site du ministre de Belgique (Wallonnie)	90.00 0.00 ----- 90.00	
	DORCAS-COMMUNICATIONS GRAPHIQUES	Matériel d'information pour cadeaux protocolaires	131.00 0.00 ----- 131.00	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 79 (SISAC 98.04.23 09:46)
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
PROTOCOLE (1610)	DORCAS-COMMUNICATIONS GRAPHIQUES	Matériel protocolaire	376.00	
			0.00	
			-----	376.00
	DUBOIS, FREDERIC	Service d'un musicien lors de la journée du Corps Consulaire	75.00	
			0.00	
			-----	75.00
	ESTAMPES-RAY	Matériel protocolaire	60.00	
			0.00	
			-----	60.00
	FABLET, ALAIN ENR.	Service de limousine lors de la visite du ministre de l'é- ducation nationale de la re- cherche scientifique du Bénin	150.00	
			0.00	
			-----	150.00
		Service de limousine lors de la mission de la ministre dé- léguée des Affaires de la Fem- me et de la Famille de Tunisie	1,190.00	
			0.00	
			-----	1,190.00
		Service de limousine lors de la visite d'un dignitaire fran- çais	75.00	
			0.00	
			-----	75.00
		Service de limousine lors de la visite du directeur des af- faires étrangères du Lianoning (Chine)	120.00	
			0.00	
			-----	120.00
Service de limousine lors de la visite du vice-gouverneur de la province de Samara (Russie)		300.00		
		0.00		
		-----	300.00	
Service de limousine lors de la visite du ministre de l'En- vironnement de Belgique (Bruxelles)	150.00			
	0.00			
	-----	150.00		
Service d'un transfert lors de la visite du président du Con- seil permanent de la Franco- phonie	45.00			
	0.00			
	-----	45.00		
Service de transport durant la "Conférence des ministres francophones responsables de l'Inforoute"	315.00			
	0.00			
	-----	315.00		

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
PROTOCOLE (1610)	FABLET, ALAIN ENR.	Service de limousine lors du transport d'un ministre chinois	160.00 0.00 ----- 160.00
		Service de limousine lors de la visite du vice-ministre de l'énergie du Pérou	160.00 0.00 ----- 160.00
		Service de limousine lors du Séminaire OLADE	280.00 0.00 ----- 280.00
		Service de limousine lors de la visite du ministre du développement des régions de la Côte d'Ivoire	315.00 0.00 ----- 315.00
		Service de limousine lors de l'inauguration de la Place Générale de Gaulle	75.00 0.00 ----- 75.00
		Service de limousine pour l'inauguration de la Place Charles de Gaulle	740.00 0.00 ----- 740.00
		Service de limousine lors de la visite d'une délégation de la Belgique	765.00 0.00 ----- 765.00
		Service de transport lors de la visite de la directrice générale des affaires étrangères de Chine	2,810.00 0.00 ----- 2,810.00
		Service de transport du Vice-gouverneur de la province du Zhejiang (Chine)	580.00 0.00 ----- 580.00
		Service de limousine lors de la visite de la directrice générale des affaires étrangères de Chine	140.00 0.00 ----- 140.00
		Service de limousine et d'accueil de l'Ambassadeur de la République d'Andorre	260.00 0.00 ----- 260.00
		Service de limousine lors de la visite privée de M. et Mme Juppé	200.00 0.00 ----- 200.00

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 81
		(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)		(SISAC 98.04.23 09:46)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
PROTOCOLE (1610)	FABLET, ALAIN ENR.	Service de limousine lors de la visite du délégué de la Présidence pour les Relations extérieures du Pays Basque	840.00	
			0.00	-----
			840.00	
		Service de limousine lors de la visite privée du Président élu de Costa Rica	40.00	
			0.00	-----
			40.00	
	FAUCHOIS FLEURS	Services d'un fleuriste pour activités protocolaires	335.00	
			0.00	-----
			335.00	
	FERLAND, ERIK	Service d'un agent lors de la Semaine de la "Conférence des ministres francophones responsables de l'Inforoute"	489.83	
			0.00	-----
			489.83	
		Service d'aide manutentionnaire lors de l'inauguration de la statue Général de Gaulle les 22 et 23 juillet	56.00	
		0.00	-----	
			56.00	
	FLEUR CONCEPT	Services d'un fleuriste pour activités protocolaires	9,531.50	
			0.00	-----
			9,531.50	
FLEUR D'EUROPE	Service d'un fleuriste pour activités protocolaires	3,941.00		
		0.00	-----	
		3,941.00		
FLEUR DU JOUR	Services d'un fleuriste pour activités protocolaires	3,018.00		
		0.00	-----	
		3,018.00		
FLEURISTE NOTRE DAME DE GRACE INC.	Services d'un fleuriste pour activités protocolaires	2,535.00		
		0.00	-----	
		2,535.00		

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 82
				(SISAC 98.04.23 09:46)
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
PROTOCOLE (1610)	FLEURISTE RAYMOND THERRIEN	Services d'un fleuriste lors d'activités protocolaires	1,606.00	
			0.00	
			-----	1,606.00
	FONDATION BAGATELLE	Éclairage extérieur du Domaine Cataraqui, remise en état du système de son, signalisation du Domaine Cataraqui	2,177.44	
			0.00	
			-----	2,177.44
	GASTRONOME PLUS	Service de cafés lors de la visite du ministre de l'Aména- gement du Territoire, de l'ha- bitation et de l'environnement des Pays Basques	30.50	
			0.00	
			-----	30.50
	GIL JACQUES PHOTOGRAPHE	Service de thés et de cafés lors de la visite du Vice- gouverneur du Zheijiang (Chine)	30.00	
			0.00	
			-----	30.00
	GIL JACQUES PHOTOGRAPHE	Services d'un photographe lors de la visite du PM du Liban	412.00	
			0.00	
			-----	412.00
	GIL JACQUES PHOTOGRAPHE	Services d'un photographe pour prises au bureau du P.M. lors de la remise d'un chèque par le Consul général du Japon au P.M. à l'intention des si- nistrés	178.00	
			0.00	
			-----	178.00
	GIROUARD, YVES	Services protocolaires	24,000.00	
			0.00	
			-----	24,000.00
	GROUPE LIMOUSINE A-1 INC.	Service de limousine lors de la visite de l'ambassadeur de la République fédérative du Brésil	100.00	
0.00				
-----			100.00	
GROUPE LIMOUSINE A-1 INC.	Service de limousine lors de la visite du Haut-Commissaire du Kenya, monsieur Bagha	580.00		
		0.00		
		-----	580.00	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 83
		(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)		(SISAC 98.04.23 09:46)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
PROTOCOLE (1610)	GROUPE LIMOUSINE A-1 INC.	Service de limousine lors de la visite officielle du Consul général de la République de la Corée	460.00 0.00 -----	460.00
		Service de limousine lors de la visite du ministre de l'éducation nationale de la Recherche scientifique de la République du Bénin	740.00 0.00 -----	740.00
		Service de limousine lors de la visite officielle de l'Ambassadeur de la République française	380.00 0.00 -----	380.00
		Service de limousine lors de la visite du gouverneur du Liaoning (Chine)	900.00 0.00 -----	900.00
		Service de limousine lors de la visite de la ministre de la Famille et de la Femme de Tunisie	4,240.00 0.00 -----	4,240.00
		Service de limousine lors de la visite du conseiller spécial du Président de la République française	1,340.00 0.00 -----	1,340.00
		Service de limousine lors de la visite du Vice-ministre des Affaires étrangères du Viet-Nam	560.00 0.00 -----	560.00
		Service de limousine lors de la visite officielle du ministre de l'Education nationale de la République algérienne	1,945.00 0.00 -----	1,945.00
		Service de limousine lors de la visite du président du Conseil permanent de la Francophonie	1,160.00 0.00 -----	1,160.00
		Service de limousine lors de la visite officielle du Consul de la République tunisienne	380.00 0.00 -----	380.00
		Service de limousine lors de la visite officielle de l'Ambassadeur du Bénin	320.00 0.00 -----	320.00
		Service de limousine lors de la visite du Consul général de la République de la Hongrie	320.00 0.00 -----	320.00

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 84
		(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)		(SISAC 98.04.23 09:46)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
PROTOCOLE (1610)	GROUPE LIMOUSINE A-1 INC.	Service de limousine lors de la visite officielle du premier ministre de Namibie	1,720.00 0.00 ----- 1,720.00	
		Service de limousine lors de la visite du ministre de L'Agriculture de Cuba	1,320.00 0.00 ----- 1,320.00	
		Service de limousine lors de la visite du gouverneur général de Mérida (Vénézuéla)	3,660.00 0.00 ----- 3,660.00	
		Service de limousine lors de la Northeast Association of Station Transportation Official (Nasto)	360.00 0.00 ----- 360.00	
		Service de limousine lors de la visite de L'Agence pour protection de l'environnement de la république populaire de Chine	1,910.00 0.00 ----- 1,910.00	
		Service de limousine lors de la visite du ministre du développement des régions de la Côte d'Ivoire	2,455.00 0.00 ----- 2,455.00	
		Service de limousine lors de la visite officielle de la Consule générale de l'Equateur	340.00 0.00 ----- 340.00	
		Service de limousine lors de la visite de l'Ambassadeur de Corée	560.00 0.00 ----- 560.00	
		Service de limousine lors de l'inauguration de la Place général de Gaulle	800.00 0.00 ----- 800.00	
		Service de limousine lors de la visite de l'ambassadeur de la République populaire de Chine	260.00 0.00 ----- 260.00	
		Service de limousine lors de la visite du ministre de l'enseignement de la Belgique	240.00 0.00 ----- 240.00	
		Service de limousine lors de la visite du secrétaire d'Etat auprès du ministre de l'économie de France	1,630.00 0.00 ----- 1,630.00	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 85	
				(SISAC 98.04.23 09:46)	
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)	
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL		
PROTOCOLE (1610)	GROUPE LIMOUSINE A-1 INC.	Service de limousine lors de la visite du gouverneur du Juanaajuato (Mexique)	3,100.00 0.00 -----	3,100.00	
		Service de limousine à Québec lors de la visite du ministre de l'enseignement de la Belgique	320.00 0.00 -----	320.00	
		Service de limousine lors de la visite du ministre de l'environnement des Pays Basques	2,960.00 0.00 -----	2,960.00	
		Service de limousine lors de la visite du Vice-gouverneur du Zeijiang (Chine)	300.00 0.00 -----	300.00	
		Service de limousine lors de la visite officielle de la Consule générale du Honduras	240.00 0.00 -----	240.00	
		Service de limousine lors de la visite de l'ex-président du Portugal	380.00 0.00 -----	380.00	
		Service de limousine lors de la visite de prise de poste du Consule générale de France	480.00 0.00 -----	480.00	
		Service de limousine lors de la visite du ministre de l'environnement, des Ressources naturelles et de l'agriculture de Belgique (Wallonie)	420.00 0.00 -----	420.00	
		Service de limousine lors de la visite du ministre des relations extérieures de la Principauté d'Andorre	980.00 0.00 -----	980.00	
		Service de limousine lors de la visite du Vice-président du Congrès populaire municipal de Shanghai (Chine)	1,800.00 0.00 -----	1,800.00	
		Service de limousine lors de la visite de l'Ambassadeur de la Principauté d'Andorre	60.00 0.00 -----	60.00	
		Service de limousine lors de la visite du Haut-Commissaire des Bahamas	460.00 0.00 -----	460.00	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 86
		(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)		(SISAC 98.04.23 09:46)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
PROTOCOLE (1610)	GROUPE LIMOUSINE A-1 INC.	Service de limousine lors de la visite du gouverneur de la région de Samara (Turquie)	1,120.00 0.00 ----- 1,120.00	
		Service de limousine lors de la visite du ministre de l'en- vironnement de Belgique (Wallonie)	2,560.00 0.00 ----- 2,560.00	
		Service de limousine lors de la visite de l'Ambassadeur de Belgique	60.00 0.00 ----- 60.00	
		Service de limousine lors de la visite du ministre de Cata- lan	3,200.00 0.00 ----- 3,200.00	
		Service de limousine lors de la visite de l'ambassadeur des Etats-Unis	600.00 0.00 ----- 600.00	
		Service de limousine lors de la visite du gouverneur du Massachusetts (Etats-Unis	1,800.00 0.00 ----- 1,800.00	
		Service de limousine lors de la visite du Consul général de la Rép. sud-africaine	560.00 0.00 ----- 560.00	
		Service de limousine lors de la visite du ministre délégué auprès du Premier ministre de la Côte d'Ivoire	3,220.00 0.00 ----- 3,220.00	
		Service de limousine lors de la visite du consul du Pérou	380.00 0.00 ----- 380.00	
		Service de limousine lors de la visite de l'ambassadeur de la Rép. d'Arabe d'Egypte	400.00 0.00 ----- 400.00	
		Service de limousine lors de la prise de poste du Consul général de la Roumanie	300.00 0.00 ----- 300.00	
		Service de limousine lors de la visite du secrétaire à la Sécurité publique de Buenos Aires	680.00 0.00 ----- 680.00	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 87
		(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)		(SISAC 98.04.23 09:46)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
PROTOCOLE (1610)	GROUPE LIMOUSINE A-1 INC.	Service de limousine lors de visite de l'ambassadeur du Chili	420.00 0.00 -----	420.00
	GROUPE VILLE-MARIE LITTERAIRE	Droits de reproduction "L'hom- me rapaillé" de Gaston Miron pour activité protocolaire	200.00 0.00 -----	200.00
	GUIDATOIR	Service d'agent d'accueil lors de la visite du ministre de l'Agriculture de Cuba	176.61 0.00 -----	176.61
		Tour de ville à Montréal lors de la visite du Président ita- lien	102.67 0.00 -----	102.67
	GUY SAMSON IMM.	Service d'accueil lors de la visite du ministre de l'aména- gement du territoire des Pays basques	40.38 0.00 -----	40.38
		Nolisement d'un autocar lors de la visite du ministre des relations extérieures de la Principauté d'Andorre	83.37 0.00 -----	83.37
		Service de limousine lors de lors de la visite de l'ambas- sadeur officiel de la Roumanie	540.00 0.00 -----	540.00
		Service de limousine lors de la visite d'adieux du Consul Général de la Corée	160.00 0.00 -----	160.00
		Service de limousine lors de la visite officielle de l'Am- bassadeur de la République fé- dérative du Brésil	450.00 0.00 -----	450.00
		Service de limousine lors de la visite officielle du Consul général de la Colombie	410.00 0.00 -----	410.00
		Service de limousine dans le cadre de Rendez-vous 97	180.00 0.00 -----	180.00

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 88 (SISAC 98.04.23 09:46)
(Contrats de		\$0.00 A	\$25000.00)	
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
PROTOCOLE (1610)	GUY SAMSON IMM.	Service de limousine lors de l'inauguration de la Place de Charles de Gaulle	60.00 0.00 ----- 60.00	
		Service de limousine lors de la visite du directeur général de l'Unesco	90.00 0.00 ----- 90.00	
		Service de limousine lors de la visite de l'ambassadeur de l'Argentine	460.00 0.00 ----- 460.00	
		Service de limousine lors de la visite de l'ambassadeur du Portugal	510.00 0.00 ----- 510.00	
		Service de limousine lors de la visite officielle du Haut- Commissaire de la Nouvelle- Zélande	360.00 0.00 ----- 360.00	
		Service de limousine lors de la visite de l'ambassadeur de la Côte d'Ivoire	740.00 0.00 ----- 740.00	
		Service de limousine lors de la visite de l'ambassadeur d'Andorre	260.00 0.00 ----- 260.00	
		Service de limousine lors de la visite de l'ambassadeur de Belgique	460.00 0.00 ----- 460.00	
		Service de limousine lors de la visite du Haut-Commissaire d'Australie	440.00 0.00 ----- 440.00	
		Service de limousine lors de la visite du Consul général de la République d'Arabe d'Egyp- te	390.00 0.00 ----- 390.00	
		Service de limousine lors de la visite de la consule généra le de la République dominicai- ne	260.00 0.00 ----- 260.00	
		Service de limousine lors de la visite du Consul général d'Italie	240.00 0.00 ----- 240.00	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 89 (SISAC 98.04.23 09:46)
(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)				
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
PROTOCOLE (1610)	GUY SAMSON IMM.	Service de limousine lors de la visite du Consul général du Mexique	40.00 0.00 ----- 40.00	
		Service de limousine lors de la visite de l'ambassadeur de l'Union Myanmar	240.00 0.00 ----- 240.00	
		Service de limousine lors de la visite du Consul général du Japon	210.00 0.00 ----- 210.00	
		Service de limousine lors de la visite de l'ambassadeur et chef de la délégation de la Commission Européenne au Canada	360.00 0.00 ----- 360.00	
	HOTEL DES GOUVERNEURS	Repas offert lors de la visite de l'ambassadeur de Chine	723.03 0.00 ----- 723.03	
	HOTEL INTER-CONTINENTAL	Banquet et hébergement lors de la visite de l'environnement et des ressources naturelles de Catalogne (Espagne)	1,215.63 0.00 ----- 1,215.63	
		Repas officiel lors de la visite du délégué de la Présidence pour les Relations extérieures du Pays Basque (Espagne)	758.60 0.00 ----- 758.60	
	HOTEL LE REINE ELIZABETH	Réception offerte lors de la "Conférence des ministres francophones responsables de l'Inforoute"	676.84 0.00 ----- 676.84	
		Réception donnée lors du Séminaire Québec-OLADE	8,124.99 0.00 ----- 8,124.99	
	HOTEL LOEWS LE CONCORDE	Hébergement lors de la visite du Gouverneur du Massachusetts et de sa délégation	830.00 0.00 ----- 830.00	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 90	
		(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)		(SISAC 98.04.23 09:46)	
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL		
PROTOCOLE (1610)	HOTELLERIE LES TROIS TILLEULS	Réception offerte en l'honneur du Premier Ministre de Namibie	1,760.00		
			0.00		

			1,760.00		
	IMAGICIEL INC.	Finition de photos et montage	532.16		
			0.00		

				532.16	
		Finition de photos	7.12		
			0.00		

				7.12	
		Finition de photos	86.64		
			0.00		

				86.64	
		Finition de photos	210.84		
			0.00		

				210.84	
Finition de photos		44.50			
		0.00			

		44.50			
Finition de photos	324.33				
	0.00				

		324.33			
Finition de photos	220.72				
	0.00				

		220.72			
Finition de photos	20.38				
	0.00				

		20.38			
Finition de photos	75.16				
	0.00				

		75.16			
Finition de photos	201.71				
	0.00				

		201.71			
Finition de photos	61.10				
	0.00				

		61.10			

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 91
(Contrats de		\$0.00	A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
PROTOCOLE (1610)	IMAGICIEL INC.	Finition de photos	69.42	
			0.00	

			69.42	
		Finition de photos	1,224.79	
			0.00	

			1,224.79	
		Finition de photos	20.38	
			0.00	

			20.38	
		Service de développement de photos	148.73	
			0.00	

			148.73	
	IMPRESSIONS PICHE INC.	Mise à jour du répertoire des représentants des gouverne- ments étrangers	282.00	
			0.00	

			282.00	
	IMPRIMERIE BOURG-ROYAL INC.	Imprimerie	94.00	
			0.00	

			94.00	
		Imprimerie	187.00	
			0.00	

			187.00	
		Imprimerie	219.00	
			0.00	

			219.00	
		Imprimerie	253.00	
			0.00	

			253.00	
		Imprimerie	584.00	
			0.00	

			584.00	
		Imprimerie	132.00	
			0.00	

			132.00	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles	LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *	page 92 (SISAC 98.04.23 09:46)	
(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)			
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
PROTOCOLE (1610)	IMPRIMERIE BOURG-ROYAL INC.	Imprimerie	1,859.00 0.00 ----- 1,859.00
	IMPRIMERIE CHABOT	Imprimerie	2,520.00 0.00 ----- 2,520.00
	IMPRIMERIE JOSEPH CLERMONT	Imprimerie	137.00 0.00 ----- 137.00
		Papeterie	1,386.00 0.00 ----- 1,386.00
		Papeterie	3,919.00 0.00 ----- 3,919.00
	IVERS, SEBASTIEN	Service d'agent d'accueil	63.00 0.00 ----- 63.00
	JACOB-AUCLAIR-FORTIER	Service d'un musicien lors de la journée du Corps Consulaire	75.00 0.00 ----- 75.00
	JET COPIE	Imprimerie	77.90 0.00 ----- 77.90
	LA QUENOUILLE	Services d'u fleuriste lors d'activités protocolaires	56.00 0.00 ----- 56.00

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 93 (SISAC 98.04.23 09:46)
		(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)		
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
PROTOCOLE (1610)	LA QUENOUILLE	Service d'un fleuriste lors d'activités protocolaires	45.00	
			0.00	

	LE GOURMET MONDIAL	Service de cafés lors d'acti- vités protocolaires	432.77	
			0.00	

		Service de cafés lors d'acti- vités protocolaires	50.25	
			0.00	

	LE LUXOR	Repas offert à Victoriaville lors de la visite du secré- taire de l'agriculture de Santa Fe (Chili)	455.21	
			0.00	

	LES DOUCEURS BEAUCERONNES	Emballage pour cadeaux proto- colaires	200.00	
			0.00	

	LES HALLES EN FLEURS	Services d'un fleuriste pour activités protocolaires	1,108.00	
			0.00	

	LES PUBLICATIONS DU QUEBEC	Service technique lors d'acti- vités protocolaires	222.00	
			0.00	

		Service technique lors d'ac- tivités protocolaires	232.00	
			0.00	

		Soutien technique lors d'acti- vités protocolaires	943.00	
			0.00	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 94
		(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)		(SISAC 98.04.23 09:46)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
PROTOCOLE (1610)	LES TOURS DU VIEUX QUEBEC INC.	Nolissement d'un autocar lors de la visite de la ministre déléguée des Affaires de la Femme et de la Famille de Tunisie	375.00 0.00 ----- 375.00	
		Nolissement d'autocar lors de la séminaire Northeast Association Transportation Organisation (NASTO)	500.00 0.00 ----- 500.00	
		Nolissement d'un autocar pour activités protocolaires	525.00 0.00 ----- 525.00	
		Nolissement d'un autocar lors de la visite du gouverneur du Guanajuato (Mexique)	352.00 0.00 ----- 352.00	
		Nolissement lors de la visite du Vice-président du Congrès Populaire Municipal de Shanghai (Chine)	990.00 0.00 ----- 990.00	
	LETOURNEAU, DANIEL (PHOTOGRAPHE)	Service d'un photographe lors d'activités protocolaires	200.00 0.00 ----- 200.00	
	LIMOUSINE MONTREAL INC.	Service de limousine lors de la visite du ministre déléguée auprès du P.M. des Affaires de la Femme et de la Famille de Tunisie	154.00 0.00 ----- 154.00	
		Service de limousine lors de la visite d'un dignitaire français	176.00 0.00 ----- 176.00	
		Service de limousine lors de la visite du Président du Brésil	726.00 0.00 ----- 726.00	
		Service de limousine lors de la visite du Gouverneur de l'Etat d'Anzoatequi (Vénézuéla)	231.00 0.00 ----- 231.00	
		Service d'agent d'accueil lors la visite du ministre de l'environnement Bruxelles-Capitale	88.00 0.00 ----- 88.00	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 95
		(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)		(SISAC 98.04.23 09:46)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
PROTOCOLE (1610)	LIMOUSINE MONTREAL INC.	Service de limousine lors de la "Conférence des ministres francophones responsables de l'Inforoute"	2,744.80 0.00 -----	2,744.80
		Service de limousine pour différentes activités protocolaires (ministre de l'agriculture princesse Thaïlande, etc.)	968.00 0.00 -----	968.00
		Service de limousine lors de la visite de la délégation du gouvernement du Guanojuato (Mexique)	3,641.00 0.00 -----	3,641.00
		Service de limousine lors de la visite du gouverneur de Samara (Russie)	1,375.00 0.00 -----	1,375.00
		Service de limousine lors de la visite du gouverneur de Samara (Russie)	241.00 0.00 -----	241.00
		Service de limousine du ministre de l'agriculture de Chine	1,105.00 0.00 -----	1,105.00
		Service de limousine lors de la visite du gouverneur du Massachusetts (Etats-Unis)	726.00 0.00 -----	726.00
		Service de limousine lors de la visite du gouverneur du Massachusetts (Etats-Unis)	313.50 0.00 -----	313.50
		Service de limousine lors de la visite de du ministre de l'environnement Bruxelles-Capitale	869.00 0.00 -----	869.00
		Service de limousine lors de la visite du ministre de l'environnement et des ressources naturelles de Catalogne (Espagne)	176.00 0.00 -----	176.00
		Service de limousine lors de la visite du ministre de l'agriculture de la République populaire de Chine	110.00 0.00 -----	110.00
		Service de limousine lors de la visite du ministre délégué auprès du Premier ministre de la Côte d'Ivoire	247.50 0.00 -----	247.50

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
PROTOCOLE (1610)	LIMOUSINE MONTREAL INC.	Service de limousine lors de la visite du ministre des affaires étrangères de la Belgique	1,188.00 0.00 ----- 1,188.00
		Service de limousine lors de la visite du ministre des relations extérieures de la Principauté d'Andorre	683.00 0.00 ----- 683.00
	LOCATION GERVAIS	Service de traiteur lors de la visite du Président du Brésil	254.12 0.00 ----- 254.12
	LORENZATO, CHRISTINA	Traduction du français au portugais de cartes d'affaires pour une mission en Amérique Latine et traduction d'un document sur le Québec 1997	344.40 0.00 ----- 344.40
	MAISON PIERRE DU CALVET	Dîner offert en l'honneur du Secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères du Japon	1,221.93 0.00 ----- 1,221.93
		Dîner offert en l'honneur du gouverneur de l'Etat d'Anzoategui (Vénézuëla)	2,275.00 0.00 ----- 2,275.00
	MANOIR MONTMORENCY	Repas offert lors de la visite du vice-gouverneur du Zhejiang de la République populaire de Chine	1,245.99 0.00 ----- 1,245.99
		Repas offert lors de la visite du Vice-président du Congrès populaire de Shanghai (Chine)	1,074.13 0.00 ----- 1,074.13
		Repas offert lors de la visite du gouverneur du Massachusetts (Etats-Unis)	3,474.34 0.00 ----- 3,474.34

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 97
		(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)		(SISAC 98.04.23 09:46)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
PROTOCOLE (1610)	MIG CONCEPT	Imprimerie	90.00 0.00 ----- 90.00	
	MONO-LINO	Imprimerie	75.00 0.00 ----- 75.00	
		Imprimerie Bruxelles	60.00 0.00 ----- 60.00	
		Imprimerie	75.00 0.00 ----- 75.00	
	MUSEE D'ART CONTEMPORAIN DE MONTREAL	Services techniques pour acti- tés protocolaires	1,759.64 0.00 ----- 1,759.64	
	MUSEE DE LA CIVILISATION	Location de la Chapelle du Sé- minaire pour activités protoco- laires	500.00 0.00 ----- 500.00	
	MUSEE DU QUEBEC	Service technique pour acti- vités protocolaires	1,256.00 0.00 ----- 1,256.00	
		Réception	7,676.43 0.00 ----- 7,676.43	
		Réception lors de la visite du gouverneur de Mérida (Vénézue- la)	1,615.11 0.00 ----- 1,615.11	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles	LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *	page 98 (SISAC 98.04.23 09:46)	
(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)			
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
PROTOCOLE (1610)	ORATOIRE ST-JOSEPH MONT ROYAL	Service d'accueil lors de la visite du Vice-ministre de la Commission d'Etat à l'Educa- tion (Chine)	45.00 0.00 ----- 45.00
	P.E. POITRAS	Service technique lors d'acti- vités protocolaires	290.00 0.00 ----- 290.00
	PHOTOGRAPHE ROCH THEROUX	Service d'un photographe	125.00 0.00 ----- 125.00
	POMERLEAU TRAITEUR	Service de traiteur lors de la visite du gouverneur du Massachusetts (Etats-Unis)	446.75 0.00 ----- 446.75
	POTVIN, ISABELLE	Service d'un musicien lors de la journée du Corps Consulaire	75.00 0.00 ----- 75.00
	POURQUOI PAS	Service d'un fleuriste lors d'activités protocolaires	208.00 0.00 ----- 208.00
		Services d'un fleuriste lors d'activités protocolaires	80.00 0.00 ----- 80.00
		Service d'un fleuriste lors d'activités protocolaires	80.00 0.00 ----- 80.00

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 99
(Contrats de		\$0.00	A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
PROTOCOLE (1610)	PROULX, DANIEL	Service d'agent d'accueil lors de la visite du ministre de l'éducation nationale et de la recherche scientifique de la République du Bénin	84.00 0.00 ----- 84.00	
		Service d'agent d'accueil lors de la visite de la ministre de la Famille et de la Femme de Tunisie	399.00 0.00 ----- 399.00	
		Service d'agent d'accueil lors de la visite officielle de l'Ambassadeur de la Roumanie.	231.00 0.00 ----- 231.00	
		Service d'agent d'accueil lors de la visite du Vice-Ministre des Affaires étrangères du Viet-Nam	94.50 0.00 ----- 94.50	
		Service d'agent d'accueil lors de la visite du ministre de l'Education nationale de l'Algérie	63.00 0.00 ----- 63.00	
		Service d'agent d'accueil lors de la visite du président du Conseil permanent de la Franco phonie	84.00 0.00 ----- 84.00	
		Service d'agent d'accueil lors de la visite du ministre de l'Agriculture de Cuba	73.50 0.00 ----- 73.50	
		Service d'agent d'accueil lors de la visite du ministre de l'agence nationale pour la Protection de l'environnement de Chine	73.50 0.00 ----- 73.50	
		Service d'agent d'accueil lors de la visite du gouverneur de l'Etat de Merida (Vénézuela)	336.00 0.00 ----- 336.00	
		Service d'agent d'accueil et protocolaire lors de la visite du ministre de l'Agriculture de Cuba	73.50 0.00 ----- 73.50	
		Service d'agent d'accueil lors de la visite du ministre de l'aménagement des régions de Côte d'Ivoire	167.00 0.00 ----- 167.00	
		Service d'agent d'accueil lors de la visite de l'Ambassadeur de Corée	147.00 0.00 ----- 147.00	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 100 (SISAC 98.04.23 09:46)	
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)	
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL		
PROTOCOLE (1610)	PROULX, DANIEL	Service d'agent d'accueil lors de la visite du ministre des Relations internationales de la Communauté française Basque	84.00 0.00 -----	84.00	
		Service d'agent d'accueil lors de la visite du Vice-gouverneur du Zhejiang (Chine)	63.00 0.00 -----	63.00	
		Service d'agent d'accueil lors lors de la visite du ministre des relations extérieures de la Principauté d'Andorre	45.00 0.00 -----	45.00	
		Service d'agent d'accueil lors de la visite du Haut-Commissaire de Bahamas	60.00 0.00 -----	60.00	
		Serice d'agent d'accueil lors de la visite de la ministre d'environnement de Turquie	84.00 0.00 -----	84.00	
		Service d'agent d'accueil lors de la visite du ministre de l'environnement de Belgique	483.00 0.00 -----	483.00	
		Service d'agent d'accueil lors de la visite du Consul général la République sud-africaine	60.00 0.00 -----	60.00	
		Service d'agent d'accueil lors de la visite du Consul général de la République d'Egypte	45.00 0.00 -----	45.00	
		Service d'agent d'accueil lors de la visite de l'Ambassadeur de la République du Chili	30.00 0.00 -----	30.00	
		QUEBEC HILTON	Petit déjeuner et hébergement lors de la visite du ministre de l'Agence de production de l'environnement de la Chine	544.90 0.00 -----	544.90
			Petit déjeuner lors de la visite de l'Ambassadeur de Chine	297.00 0.00 -----	297.00
			Service technique	334.50 0.00 -----	334.50

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 101 (SISAC 98.04.23 09:46)
(Contrats de		\$0.00 A	\$25000.00)	
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
PROTOCOLE (1610)	QUENOUILLE FLEURISTE	Services d'un fleuriste lors d'activités protocolaires	106.00	
			0.00	
			-----	106.00
	RESTAURANT LA CLOSERIE	Repas lors de la visite du ministre des eaux du Gabon	151.80	
			0.00	
			-----	151.80
	RESTAURANT LA MAREE	Réception offerte lors de la visite de de la ministre dé- léguée à la Femme et à la Fa- mille de Tunisie	1,080.00	
			0.00	
			-----	1,080.00
	RESTAURANT LAURIE RAPHAEL	Réception donnée lors du passa- ge du Conseiller spécial du Président de la République française	1,828.00	
			0.00	
			-----	1,828.00
		Réception offerte lors de la visite de la ministre déléguée à la Famille et à la Femme de Tunisie	2,714.65	
			0.00	
			-----	2,714.65
	RESTAURANT LE CONTINENTAL	Dîner de travail avec la di- rectrice du Bureau de l'Unesco à Québec	45.35	
			0.00	
			-----	45.35
		Réception lors de la visite d'un dignitaire français	444.00	
			0.00	
			-----	444.00
		Repas lors de la visite du Consul de Tunisie	625.05	
			0.00	
			-----	625.05
		Repas offert lors de la visite du ministre de l'aménagement des Pays Basques (Espagne)	687.53	
			0.00	
			-----	687.53

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 102 (SISAC 98.04.23 09:46)
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
PROTOCOLE (1610)	RESTAURANT LE MICHELANGELO	Repas offert lors de la visite du gouverneur du Guanajuato (Mexique)	1,500.75 0.00 ----- 1,500.75	
		Repas offert lors de la visite du Secrétaire à la Sécurité publique - Buenos Aires	584.50 0.00 ----- 584.50	
		RESTAURANT LE PARLEMENTAIRE	Repas officiel lors de la vi- site du Vice-ministre des Af- faires étrangères du Viet-Nam	554.01 0.00 ----- 554.01
			Repas lors de la visite de l'Ambassadeur de la République française	412.65 0.00 ----- 412.65
			Repas lors de la visite de l'Ambassadeur de la Roumanie	484.72 0.00 ----- 484.72
			Repas officiel lors de la vi- site de la ministre déléguée de la Femme et de la Famille de Tunisie	722.78 0.00 ----- 722.78
	Réception lors de la visite officielle de l'Ambassadeur de la République fédérative du Brésil		497.38 0.00 ----- 497.38	
	Repas lors de la visite offi- cielle du Haut-Commissaire de la République du Kenya		312.78 0.00 ----- 312.78	
	Repas lors de la visite offi- cielle du Consul général de la Colombie	582.19 0.00 ----- 582.19		
	Repas lors de la visite offi- cielle du Consul général de la République de la Corée	290.66 0.00 ----- 290.66		
	Repas lors de la visite du du gouverneur du Liaoning (Chine)	315.34 0.00 ----- 315.34		
	Repas lors de la visite de l'Ambassadeur de la République du Bénin	615.99 0.00 ----- 615.99		

M.R.I.
Direction des ressources
financières et matérielles

LISTE DES CONTRATS DE SERVICES
ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES
* ANNÉE 97-98 *

page 103
(SISAC 98.04.23 09:46)

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
PROTOCOLE (1610)	RESTAURANT LE PARLEMENTAIRE	Repas lors de la visite du gouverneur de Mérida (Vénézue- la)	1,323.61 0.00 ----- 1,323.61
		Petit déjeuner lors de visite du H. C. de la Côte d'Ivoire	25.85 0.00 ----- 25.85
		Repas lors de la visite de l'ambassadeur de Corée	653.19 0.00 ----- 653.19
		Repas lors de la visite de l'ambassadeur du Portugal	219.65 0.00 ----- 219.65
		Repas lors de la visite offi- cielle de la Consule générale de Honduras	246.68 0.00 ----- 246.68
		Repas lors de la visite du Haut-Commissaire de Bahamas	267.38 0.00 ----- 267.38
		Repas lors de la visite de Sa Sainteté Aram 1er, chef de l'église orthodoxe	660.89 0.00 ----- 660.89
		Repas lors de la visite de prise de poste du Haut Com- missaire d'Australie	334.08 0.00 ----- 334.08
		Repas lors de la visite de l'ex-président du Portugal	596.58 0.00 ----- 596.58
		Repas lors de la visite de l'Ambassadeur de l'Argentine	485.30 0.00 ----- 485.30
		Repas lors de la visite du Consul général de la Répu- blique française	452.81 0.00 ----- 452.81
		Repas lors de la visite du ministre de l'aménagement des régions de Côte d'Ivoire	994.37 0.00 ----- 994.37

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 104 (SISAC 98.04.23 09:46)
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
PROTOCOLE (1610)	RESTAURANT LE PARLEMENTAIRE	Repas lors de la visite du Con sul général de la Rép. du sud- africaine	518.36 0.00 ----- 518.36	
		Repas lors de la visite de l'Ambassadeur et Chef de la dé légation de la Commission eu- ropéenne au Canada	660.22 0.00 ----- 660.22	
		Repas lors de la visite du Con sul général de Roumanie	466.96 0.00 ----- 466.96	
		Repas lors de la visite du Con sul général du Pérou	354.49 0.00 ----- 354.49	
		Repas offert lors de la visite de l'Ambassadeur de l'Union de Myanmar	405.20 0.00 ----- 405.20	
		RESTAURANT SERGE BRUYERE	Réception lors de la visite du Président du Conseil permanent de la Francophonie	831.00 0.00 ----- 831.00
	RITZ CARLTON	Repas lors de la visite de la Secrétaire d'Etat auprès du PM de la France	755.89 0.00 ----- 755.89	
		Repas lors de la visite du ministre des Mines, de l'Ener- gie et du Pétrole du Gabon	1,120.00 0.00 ----- 1,120.00	
		Réception offerte lors de la visite du PM du Liban,	14,788.72 0.00 ----- 14,788.72	
		Hébergement lors de la visite de la ministre de la Femme et de la Famille de Tunisie	770.31 0.00 ----- 770.31	
		Réception lors de la visite du gouverneur du Liaoning (Chine)	1,935.40 0.00 ----- 1,935.40	

M.R.I.
Direction des ressources
financières et matérielles

LISTE DES CONTRATS DE SERVICES
ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES
* ANNÉE 97-98 *

page 105
(SISAC 98.04.23 09:46)

(Contrats de

\$0.00

A

\$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
PROTOCOLE (1610)	RITZ CARLTON	Hébergement lors de la visite du ministre de l'aménagement du territoire du pays (Espagne)	132.00 0.00 ----- 132.00
		Repas lors de la visite privée du Président élu de la République du Costa Rica	617.20 0.00 ----- 617.20
	ROUSSEAU, KARINE	Service d'un musicien lors de la journée du Corps Consulaire	75.00 0.00 ----- 75.00
	ROUTHIER-COTE, HUGUETTE	Service d'agent d'accueil lors de la visite du Consul général de la Roumanie	64.20 0.00 ----- 64.20
	ROY, TOVA	Service d'un musicien lors de la journée du Corps Consulaire	75.00 0.00 ----- 75.00
	RUTH VOTRE FLEURISTE	Services d'un fleuriste lors d'activités protocolaires	55.00 0.00 ----- 55.00
	SAVM(SERVICES D'ACCUEIL AUX VISITEURS	Agent d'acuuail lors de la visite du ministre délégué auprès du Premier Ministre de Côte d'Ivoire	255.53 0.00 ----- 255.53
		Agent d'accueil lors de la visite d'un député fédéral du Brésil	95.00 0.00 ----- 95.00
		Service d'accueil lors de la visite du ministre des Affaires étrangères de la Rép. tchèque	190.00 0.00 ----- 190.00

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 106 (SISAC 98.04.23 09:46)
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
PROTOCOLE (1610)	SAVM(SERVICES D'ACCUEIL AUX VISITEURS	Service d'accueil du vice- chancelier et ministre des Affaires extérieures de la Rép. d'Autriche	190.00 0.00 -----	190.00
		Service d'accueil du ministre des Affaires étrangères de la Rép. du Sénégal	190.00 0.00 -----	190.00
		Service d'accueil du ministre des Affaires étrangères de la Belgique	380.00 0.00 -----	380.00
		Service d'accueil du ministre de l'Education nationale, de la Recherche et de la techno- logie de France	190.00 0.00 -----	190.00
		Service d'accueil du ministre des relations extérieures de la Principauté d'Andorre	380.00 0.00 -----	380.00
		Service d'accueil de l'Ambas- sadeur de Turquie	380.00 0.00 -----	380.00
		Service d'accueil du ministre de l'Infrastructure de l'Etat d'Israel	380.00 0.00 -----	380.00
		Service d'accompagnement lors de la visite du président de la République de Costa Rica	406.34 0.00 -----	406.34
	SERIGRAPHIE SERID'ART INC.	Imprimerie	450.00 0.00 -----	450.00
	SHEEHY, ALAIN	Imprimerie	250.00 0.00 -----	250.00
		Imprimerie	75.00 0.00 -----	75.00

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles	LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *	page 107 (SISAC 98.04.23 09:46)	
(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)			
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
PROTOCOLE (1610)	ST-ARNAULD, MIREILLE	Service d'un musicien lors de la journée du Corps Consulaire	75.00 0.00 ----- 75.00
	TARDIF, GUILLAUME	Musiciens	480.00 0.00 ----- 480.00
	THIBAUT, CHRISTIAN	Service d'agent d'accueil lors de la visite d'un dignitaire français	105.00 0.00 ----- 105.00
		Service d'accueil lors de la "Conférence des ministres francophones responsables de l'Inforoute"	752.60 0.00 ----- 752.60
		Service d'accueil lors du Séminaire Olade	424.00 0.00 ----- 424.00
		Service d'agent d'accueil lors de la visite du ministre de l'aménagement du Territoire du Pays Basque	450.00 0.00 ----- 450.00
		Service d'agent d'accueil lors de la visite du ministre de l'enseignement de Belgique	745.00 0.00 ----- 745.00
	Service d'agent d'accueil lors de la visite de la directrice générale du ministère des Affaires étrangères (Chine)	450.00 0.00 ----- 450.00	
	Service d'agent d'accueil du Vice-gouverneur du Zhejiang (Chine)	240.00 0.00 ----- 240.00	
	Service d'agent d'accueil lors de la visite du gouverneur de la République de Samara (Russie)	517.50 0.00 ----- 517.50	
	Service d'agent d'accueil lors de la visite des relations extérieures de la Principauté d'Andorre	90.00 0.00 ----- 90.00	

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
PROTOCOLE (1610)	THIBAULT, CHRISTIAN	Service d'agent d'accueil pour la visite de l'Ambassadeur d'Andorre	180.00 0.00 ----- 180.00
		Service d'agent d'accueil lors de la visite du ministre des relations internationales de la Communauté française de Catalogne (Espagne)	795.00 0.00 ----- 795.00
		Service d'accueil pour la visite du ministre de l'Infrastructure de l'Etat d'Israel	195.00 0.00 ----- 195.00
	THIBAULT, JEAN-PIERRE	Service d'agent d'accueil lors de la "Conférence des ministres francophones responsables de l'Inforoute" à Montréal.	273.00 0.00 ----- 273.00
	TRADUCTIONS ELGUE SIMARD	Traduction	200.00 0.00 ----- 200.00
	TRAITEUR POMERLEAU	Service de traiteur lors de la visite du Gouverneur du Guanajuato (Mexique)	224.25 0.00 ----- 224.25
		Repas lors de la Semaine de la Francophonie	1,737.70 0.00 ----- 1,737.70
	TRANSCRIPTION VERBATIM INC.	Services techniques	328.23 0.00 ----- 328.23
	TREMBLAY, CHRISTIAN (VIOLONISTE)		
		Musiciens	600.00 0.00 ----- 600.00

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 109 (SISAC 98.04.23 09:46)
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
PROTOCOLE (1610)	TREMBLAY, CHRISTIAN (VIOLONISTE)	Musiciens	400.00	
			0.00	
			-----	400.00
		Service d'un musicien lors de la visite du Corps Consulaire	75.00	
			0.00	
			-----	75.00
	TRIOMPHE, MARKETING ET COMMUNICATION	Service d'agent d'accueil lors de la visite du PM du Liban	399.00	
			0.00	
			-----	399.00
	TUILERIE FLEURS DESIGN	Services d'un fleuriste lors d'activités protocolaires	56.75	
			0.00	
			-----	56.75
		Services de fleuristes lors d'activités protocolaires	51.75	
			0.00	
			-----	51.75
	VISITE TOURISTIQUE DE QUEBEC INC.	Nolissement d'un autocar pour activités protocolaires	750.00	
			0.00	
			-----	750.00
	YVES BEAULIEU PHOTOGRAPHE INC.	Service d'un photographe	205.00	
			0.00	
			-----	205.00
	ZAP COMMUNICATION	Imprimerie	9,361.00	
			0.00	
			-----	9,361.00
	ZHANG & ASSOCIES	Traduction	61.90	
			0.00	
			-----	61.90

(Contrats de	\$0.00	A	\$25000.00)
--------------	--------	---	-------------

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
			=====
			388,341.95

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 111 (SISAC 98.04.23 09:46)
(Contrats de		\$0.00	A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
RESSOURCES FINANCIERES (1310)	PRESCOM LTEE	Impression de papier en-tête (3 000) et d'enveloppes de grandeur varié (quantité to- tale 5 000)		
			1,226.00	
			0.00	
			----- 1,226.00	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 112 (SISAC 98.04.23 09:46)
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
RESSOURCES HUMAINES (1210)	ACTUALISATION	Formation spécifique en orga- nisation de travail et sur le thème de la consolidation d'é- quipe	1,042.00 0.00 ----- 1,042.00	
	ASYSTEL - CENTRE D'IMAGERIE	A partir d'un fichier informa- tique Page Maker 5,0, produire six impressions sur 8 1/2 X 11 2 couleurs (noir et bleu ré- flex)	60.00 0.00 ----- 60.00	
		A partir d'un fichier informa- tique Page Maker, produire 6 impressions sur 8 1/2 X 11 2 couleurs (noir et bleu ré- flex)	60.00 0.00 ----- 60.00	
		A partir d'un fichier Post Script pour l'image et Quarkx pour le texte Windows 95, im- primez 625 affichettes recto	562.00 0.00 ----- 562.00	
	ATELIERS DE CONVERSATION ANGLAISE	Formation en langue anglaise	749.00 0.00 ----- 749.00	
	CARRA (COMMISSION ADM. REG. RETRAITES	Enseignement - préparation à la retraite	675.60 0.00 ----- 675.60	
	CEGEP STE-FOY	Cours: illustrator 7.0 Date: 24-25-31 janv. et 1er fév. 98	210.00 0.00 ----- 210.00	
	CENTRE DE FORMATION MICROCODE	Formation sur divers logiciels pour plusieurs participants	3,228.00 0.00 ----- 3,228.00	
	CHEZ MARIUS	Contribution ministérielle pour souligner le départ des retraités du ministère	2,000.00 0.00 ----- 2,000.00	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 113 (SISAC 98.04.23 09:46)
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
RESSOURCES HUMAINES (1210)	COGNOS INC.	Formation en bureautique	440.00 0.00 ----- 440.00	
	COLLEGE EDOUARD-MONTPETIT	Honoraires, transport et hé- bergement en vue d'assurer l'enseignement (21 hres) et l'animation du programme - pré paration intensive à la retrai te	1,369.34 0.00 ----- 1,369.34	
	CORPORATION FORT ST-JEAN	Dans le cadre du programme "Formation continue" formation de 3 jrs sur la "Négociation internationale" du 9 au 12 déc 97	2,466.42 0.00 ----- 2,466.42	
		Dans le cadre du programme de Formation continue, session de formation de trois jours "Né- gociation en relations inter- nationales"	2,708.57 0.00 ----- 2,708.57	
		Journées de formation sur les négociations internationales - 13 participants	1,765.45 0.00 ----- 1,765.45	
	CRIM FORMATION	Formation sur Internet	1,100.00 0.00 ----- 1,100.00	
	DIGITAL EQUIPEMENT DU CANADA LTEE	Formation en bureautique	9,678.00 0.00 ----- 9,678.00	
	DRAKE, BEAM, MORIN INC.	Service de placement	4,185.30 0.00 ----- 4,185.30	
	DUN BRADSTREET CANADA	Formation sur le thème "Servi- ce à la clientèle"	1,050.00 0.00 ----- 1,050.00	

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
RESSOURCES HUMAINES (1210)	ENAP (ECOLE NATIONALE D'ADM. PUBLIQUE)	Réalisation d'un APS (appré- ciation par simulation)	1,100.00 0.00 ----- 1,100.00
	ETGW/CAREERTRACK INC.	Formation sur le thème de l'organisation du travail	119.00 0.00 ----- 119.00
	FEDERATION DE L'INFORMATIQUE DU QUEBEC	Formation sur le thème de la sécurité sur Internet	240.71 0.00 ----- 240.71
	GAGNON, SENECHAL, COULOMBE, LEGARE,	Relations de travail	35.48 0.00 ----- 35.48
	INFORMATIQUE PRO-FORMAT INC.	Formation en bureautique	1,365.25 0.00 ----- 1,365.25
	INST. READAP. EN DEF. PHYSIQUE DU	Analyse en ergonomie	489.47 0.00 ----- 489.47
	INST.QUEB.HAUTES ETUDES INTERNATIONALE	Formation en relations inter- nationales	4,021.55 0.00 ----- 4,021.55
	LAVALLEE, PAULETTE	Perfectionnement en langue anglaise	750.00 0.00 ----- 750.00

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 115
		(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)		(SISAC 98.04.23 09:46)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
RESSOURCES HUMAINES (1210)	MERCIER, MICHELE (CONSEIL TRESOR)	Formation dans le cadre du programme d'aide aux employés	30.00 0.00 ----- 30.00	
	MOGILEVSKAYA, TATIANA	Cours de langue russe	300.00 0.00 ----- 300.00	
	NOVELL	Perfectionnement en informatique	138.03 0.00 ----- 138.03	
	ROBERGE, HELENE (PSYCHOLOGUE)	Session de travail "Formation individuelle en accompagnement des personnes"	480.00 0.00 ----- 480.00	
	SECOURS PLUS	Perfectionnement en premiers soins	445.00 0.00 ----- 445.00	
	SERVICES ESPRO ENR.	Formation en langue espagnole	2,385.00 0.00 ----- 2,385.00	
	SOCIETE DES RELATIONS INTERNATIONALES	Formation sur le thème de la Francophonie	520.00 0.00 ----- 520.00	
	THEATRE PARMINOU	Représentation théâtrale dans le cadre de la journée de la femme (partage des coûts)	254.55 0.00 ----- 254.55	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 116 (SISAC 98.04.23 09:46)
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
RESSOURCES HUMAINES (1210)	UNIVERSITE DE SHERBROOKE	Formation en relations inter- nationales	23,650.00	
			0.00	
			-----	23,650.00
	UNIVERSITE LAVAL	Formation linguistique en français pour un attaché d'o- rigine japonaise	815.00	
			0.00	
			-----	815.00
		Formation en langue française pour un attaché d'origine ja- ponaise	1,431.00	
			0.00	
			-----	1,431.00
	YMCA (SECTEUR QUEBEC)	Formation linguistique en an- glais	545.00	
			0.00	
			-----	545.00
	ZENON-MEL INC.	Formation en technologie des réseaux	14,850.00	
			0.00	
			-----	14,850.00
			=====	
			87,314.72	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 117 (SISAC 98.04.23 09:46)
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
RESSOURCES MATERIELLES (8610)	ATREIDE COMMUNICATIONS INC.	Accès à l'internet	75.00 0.00 ----- 75.00	
	CABLAGES INFORMATIQUES BLANCHETTE	Faire installation de câblages et de prises électriques, informatiques et téléphoniques à titre d'ajouts au bureau de liaison à Montréal	3,383.00 0.00 ----- 3,383.00	
	CBCI TELECOM	Faire la maintenance des équipements de visioconférence des sites de Montréal et de Québec	10,380.00 0.00 ----- 10,380.00	
	CENTRE DE COMMERCE MONDIAL	Entretien ménager des locaux du ministère selon les heures normales de travail	4,114.08 0.00 ----- 4,114.08	
	CENTRE DE CONSERVATION DU QUEBEC	Procéder à la restauration de la toile "Parin 67 et 68" de André Bergeron	585.00 0.00 ----- 585.00	
	CINE-AFFICHES MONTREAL INC.	Dix laminages d'affiches	191.50 0.00 ----- 191.50	
	DEMENAGEMENTS ET ENTREPOSAGES LAPOINTE	Procéder au transport d'une armoire de Montréal (380 St-Antoine) à Québec (525 Boul René-Lévesque)	175.00 0.00 ----- 175.00	
		Travail de manutention pour aménagements	914.37 0.00 ----- 914.37	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles	LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *	page 118 (SISAC 98.04.23 09:46)	
(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)			
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
RESSOURCES MATERIELLES (8610)	EAU DE SOURCE NATURO	Faire l'entretien des 3 refroidisseurs d'eau aux locaux de Montréal	191.40 0.00 ----- 191.40
	EBENISTERIE L EXCLUSIF	Travaux d'ébénisterie	422.00 0.00 ----- 422.00
		Réparations sur tableau d'écriture	96.25 0.00 ----- 96.25
	FOLIA DESIGN	Achat de plantes vertes pour la réception du Ministère	193.20 0.00 ----- 193.20
		Entretien des plantes du ministère	3,336.00 0.00 ----- 3,336.00
GALERIE 67	Procéder au réencadrement du tableau: "Chaki"	138.00 0.00 ----- 138.00	
	Procéder à la mise en place de la lithographie de René Richard "Les Draveurs"	28.00 0.00 ----- 28.00	
GRAPHICA IMPRESSION	Procéder à l'impression de plans - média - disquette Référence: MRI Montréal	35.48 0.00 ----- 35.48	
GRAVURE PONTBRIAND INC.	Développement de projet signalisation extérieure	200.00 0.00 ----- 200.00	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 119
(Contrats de		\$0.00	A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
RESSOURCES MATERIELLES (8610)	GROUPE ADMARI INC.	Procéder au nettoyage de différentes directions affectées par des réaménagements	338.00	
			0.00	
			-----	338.00
		Nettoyage des poubelles	15.49	
			0.00	
			-----	15.49
		Nettoyage des salons d'accueil	49.95	
			0.00	
			-----	49.95
		Entretien ménager	294.00	
			0.00	
			-----	294.00
		Nettoyage de fauteuils	25.00	
			0.00	
			-----	25.00
	HONEYWELL	Remplacement d'une gâche électrique (travail de serrurerie)	150.50	
			0.00	
			-----	150.50
	IMMOBILIERE M.F.Q.	Nettoyage quotidien des petits appareils électroménagers, des salles de repos, nettoyage mensuel des réfrigérateurs, et des salles de bain	5,088.00	
			0.00	
			-----	5,088.00
		Nettoyage mensuel des déchiqueteuses du ministère	636.00	
			0.00	
			-----	636.00
		Remplacement et nettoyage au besoin de la literie de l'infirmerie du ministère (à raison d'une fois par mois)	190.80	
			0.00	
			-----	190.80
		Inspection du système de gicleurs "totalpak" de la salle d'ordinateurs du ministère	697.64	
			0.00	
			-----	697.64
		Entretien préventif mensuel de l'ascenseur réservé du ministère	2,270.52	
			0.00	
			-----	2,270.52

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 120 (SISAC 98.04.23 09:47)
(Contrats de		\$0.00 A	\$25000.00)	
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
RESSOURCES MATERIELLES (8610)	IMMOBILIERE M.F.Q.			
		Services d'un gardien addition	99.06	
		nel lors de la journée "Portes	0.00	
		ouvertes" du 1er juin	-----	
			99.06	
		Programmation du système de	78.40	
		climatisation pour la journée	0.00	
		portes ouvertes	-----	
			78.40	
		Travail de déplacement d'un	3,201.47	
		drain pour un ventilo-convec-	0.00	
		teur	-----	
		Travail de câblage informati-	3,201.47	
		que		
		Déplacements de colonnettes	515.50	
		travaux d'électricité	0.00	

			515.50	
		Travaux de câblage téléphoni-	1,648.33	
		que et informatique	0.00	

			1,648.33	
		Travaux d'électricité et ho-	2,310.73	
		noraires de maintenance	0.00	

			2,310.73	
		Réaménagement de la salle de	3,361.12	
		messagerie	0.00	

			3,361.12	
		Service d'intendance	103.57	
			0.00	

			103.57	
		Travaux divers et peinture	840.75	
			0.00	

			840.75	
		Travaux maintenance- janv. 98	797.28	
			0.00	

			797.28	
		Nettoyage saisonnier (aire	511.75	
		d'accueil)	0.00	

			511.75	
		Nettoyage saisonnier (aire	767.62	
		d'accueil) nov et déc. 97	0.00	

			767.62	

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 121 (SISAC 98.04.23 09:47)
(Contrats de		\$0.00	A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
RESSOURCES MATERIELLES (8610)	IMMOBILIERE M.F.Q.	Nettoyage saisonnier (fév. 98)	511.75	
			0.00	
			-----	511.75
		Service d'intendance du gérant d'immeuble (fév. 98)	383.44	
			0.00	
			-----	383.44
		Entretien annuel du climati- seur de la salle d'ordinateur du ministère visites d'entretien mensuelles	685.75	
			0.00	
			-----	685.75
	IMPRIMERIE BOURG-ROYAL INC.	Impression de formulaires	576.00	
			0.00	
			-----	576.00
		Impression d'enveloppes avec en-têtes	193.00	
			0.00	
			-----	193.00
	IMPRIMERIE CHABOT	Impression de 10 lots de 400 cartes en version française et anglaise et 1 lot de 400 car- tes en version française et anglaise pour la délégation générale du Québec à Londres	2,120.00	
			0.00	
			-----	2,120.00
	IMPRIMERIE JOSEPH CLERMONT	Impression de 5000 chemises de classement avec entête du mi- nistère	1,395.00	
			0.00	
			-----	1,395.00
	J. FOURNIER TRANSPORT	Procéder au transport aller- retour de meubles pour restau- ration	150.00	
			0.00	
			-----	150.00
	L'EXCLUSIF	Travaux de réparation	65.00	
			0.00	
			-----	65.00

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 122 (SISAC 98.04.23 09:47)
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
RESSOURCES MATERIELLES (8610)	L'EXCLUSIF	Travaux de réparation	175.00 0.00 ----- 175.00	
		Fabrication de cinq (5) modules pour les fins du service de courrier selon spécifications fournies	4,720.00 0.00 ----- 4,720.00	
		Travaux de réparation	65.00 0.00 ----- 65.00	
		Travaux à la salle de courrier au 2e étage	1,750.00 0.00 ----- 1,750.00	
		LES ENTREPRISES DROLET ENR.	Fabrication de deux (2) equerres renforcées, soudure et fixation à la structure d'un mur de la salle d'ordinateurs	250.00 0.00 ----- 250.00
		Installation d'une gâche électrique	245.00 0.00 ----- 245.00	
		LES PLANTES D INTERIEUR VERONNEAU	Entretien hebdomadaire des plantes du ministère au 380, St-Antoine Montréal	1,215.00 0.00 ----- 1,215.00
		MINOLTA QUEBEC	Faire l'entretien et assurer le service technique pour un appareil photocopieur Minolta.	264.44 0.00 ----- 264.44
		NGW COMMUNICATIONS INC.	Calibration des équipements audio-visuels du salon d'accueil en particulier, ajustement de la définition d'images de l'écran géant.	325.00 0.00 ----- 325.00
	Réparation de câbles défectueux	21.25 0.00 ----- 21.25		

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 123 (SISAC 98.04.23 09:47)
(Contrats de		\$0.00	A	\$25000.00)
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
RESSOURCES MATERIELLES (8610)	P. AUBUT INC.			
		Ajustement de la plaque d'elec tro-aimant pour les portes	59.25	0.00
		d'issue du 2e, 3e et 4e étages	-----	59.25
		Vérification du verrouillage magnétique des portes de verre	95.00	0.00
			-----	95.00
		Fabrication de clés Médéco pour classeurs, armoires, sa- les et local	39.98	0.00
			-----	39.98
		Duplication d'une clef	10.94	0.00
			-----	10.94
		Taille de clefs	46.44	0.00
			-----	46.44
		Fabrication d'une clef (copie) étampe séquentielle	10.94	0.00
			-----	10.94
		Fabrication de clés	80.20	0.00
			-----	80.20
		Serrurerie	163.75	0.00
			-----	163.75
		Installation d'un système de verrouillage sur réfrigérateur Travail de préparation sur coeur de cylindre (serrurerie)	102.87	0.00
			-----	102.87
		Travaux de serrurerie	103.62	0.00
			-----	103.62
			38.00	0.00
			-----	38.00
		Fabrication de clés	24.81	0.00
			-----	24.81

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 124 (SISAC 98.04.23 09:47)	
		(Contrats de	\$0.00 A	\$25000.00)	
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL		
RESSOURCES MATERIELLES (8610)	P. AUBUT INC.	Production de clés	20.81 0.00 ----- 20.81		
		Copies de clefs et remplace- ment de cylindre (serrurerie)	216.12 0.00 ----- 216.12		
		Réparation de serrures	18.12 0.00 ----- 18.12		
		PRESCOM LTEE	Impression d'en-têtes (Quantité 2000, impression 2 couleurs: bleu réflex et noir)	835.00 0.00 ----- 835.00	
			REFRIGERATION L'HEUREUX INC.	Faire l'entretien des 27 re- froidisseurs d'eau du ministè- re.	2,592.00 0.00 ----- 2,592.00
				Entretien refroidisseurs d'eau	43.00 0.00 ----- 43.00
		SECURITE-CONTROL		Inspection et interventions sur portes verrouillées par électro-aimants	280.00 0.00 ----- 280.00
			Ajustement à la gache électri- que et au ferme-porte de la porte intérieure de la salle d'ordinateurs	43.75 0.00 ----- 43.75	
			Taillage de clés	121.97 0.00 ----- 121.97	
	Verification sur quincaille- rie de portes		166.25 0.00 ----- 166.25		
	Ajustements sur équipement/ quincaillerie de porte		70.00 0.00 ----- 70.00		

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98 *		page 126 (SISAC 98.04.23 09:47)
(Contrats de		\$0.00 A	\$25000.00)	
UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL	
RESSOURCES MATERIELLES (8610)	TRANSPORT INTERBOURG	Frais de transport et de manutention	860.00 0.00 ----- 860.00	
		Travail de manutention	255.17 0.00 ----- 255.17	
		Travail de manutention	92.79 0.00 ----- 92.79	
		Manutention et transport	139.19 0.00 ----- 139.19	
		Manutention	201.05 0.00 ----- 201.05	
	VITRERIE MOREL	Remplacer les montants de la table de verre de la salle de conférence 4.42 (3 montants de verre) et décoller/recoller les montants fixés sur les pièces de chrome	215.00 0.00 ----- 215.00	
	VITRERIE UNIVERRE	Travail d'ajustement de douze (12) portes de verre (incluant le matériel)	358.96 0.00 ----- 358.96	
			=====	
			75,623.95	

M.R.I.
Direction des ressources
financières et matérielles

LISTE DES CONTRATS DE SERVICES
ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES
* ANNÉE 97-98 *

page 127

(SISAC 98.04.23 09:47)

(Contrats de

\$0.00

A

\$25000.00)

UNITÉ ADMINISTRATIVE C.R.	FOURNISSEUR OU INDIVIDU OU AUTRE	OBJET DU CONTRAT	MONTANT INITIAL SUPPLÉMENT TOTAL RÉEL
ÉTUDES ET ANALYSES (7210)	LES IMPRESSIONS J.L. INC.	A partir d'un fichier Word et d'un visuel déjà conçu, imprimer 224 certificats dont 204 personnalisés (typographie noire)	370.00
			0.00
			----- 370.00
	TRACES COMMUNICATION	Conception graphique et suivi pour l'impression d'une brochure, répertoire, affiche	3,000.00 0.00 ----- 3,000.00
			=====
			3,370.00

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielle	LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98*		Page 1 (FoGIQE)
(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)			
Unité administrative	Fournisseur ou individu ou autre	Objet du contrat	Montant initial supplément
C.R.			Total réel
BARCELONE	EUROPACK	Transport de mobiliers vers Barcelone - Estimé	5 000,00 \$
	C & M IBERICA	Honoraires architecte	8 910,00 \$
BRUXELLES	BERNARD DE MONTPELLIER	Honoraires professionnels	409,45 \$
	SOCIÉTÉ KEYSERS	Entretien du conditionnement d'air	336,02 \$
	ZIEGLER	Aménagement des bureaux	1 402,41 \$
	PIERRE FRERES INC.	Travaux d'électricité	1 210,59 \$
	BOL DIDIER	Jardin de la résidence	2 151,17 \$
	BLONDEEL-GARNISSEUR	Regarnissage de fauteuils	2 317,39 \$
	BOL DIDIER	Plantation arbuste	2 343,16 \$
	WUYDTS & FILS	Lavage des vitres	536,63 \$
	WILSKI	Réparation de l'aspirateur central	107,80 \$
	LESCOT	Serrure de la porte	311,65 \$
	BAGELEC	Travaux d'électricité	591,57 \$
	DE GEEST	Travaux de nettoyage des voilages	881,15 \$
	ENTREPRISE DD	Travaux de curage et nettoyage des égouts	582,00 \$
	HONG KONG	CROWN OU PAN-PACIFIC	Déménagement des meubles
HANG LUNG-KAHUYOSHA DRY C		Nettoyage des couvres lits	66,25 \$
EASY CARPET SYSTEMS LTD		Nettoyage des tapis et des meubles	511,31 \$
HANG LUNG-HAKUYOSHA DRY C		Nettoyage des rideaux	411,95 \$
CROWN WORLDWIDE		Déménagement appartement M. Power	436,70 \$
LONDRES	PILGRIM PAYNE	Nettoyage des rideaux	1 339,19 \$
	LANGUAGE MATTERS	Personnel occasionnel - Surveillance	4 728,25 \$
	JOHN SOMERS	Services auxiliaires	1 341,32 \$
	EUROPACK	Transport de colis Québec/Londres	6 348,00 \$
	ELECTRONIC OFFICE	Déménagement des photocopieurs	286,22 \$
	ELECTRONIC OFFICE	Déménagement des équipements informatiq	4 348,41 \$
	REAL FRENCH POLISHERS	Repolir les meubles en acajous	2 647,98 \$
	HILTON REMOVAL	Déménagement	281,70 \$
	BUDGET LIFT	Modification aux circuits des ascenseurs	583,03 \$
	ALLIED PICKFORDS	Transport	1 875,00 \$
	BT	Lignes analogues	1 082,08 \$
	TOWN & COUNTY CLEANING SE	Nettoyage des tapis	2 665,87 \$
	CENTRAL FIRE & SAFETY	Vérification des extincteurs de feu	1 770,84 \$

(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)			
Unité administrative	Fournisseur ou individu ou autre	Objet du contrat	Montant initial supplément
C.R.			Total réel
MEXICO	HILTON REMOVALS	Réaménagement de bureau	266,57 \$
	COLLIERS	Honoraires professionnels	1 393,96 \$
	BUDGET LIFT	Remplacement panneau indicateur ascenseur	2 100,00 \$
	BRITANNIA BLIND COMPANY	Nettoyage des stores vénitiens	554,15 \$
	EUROPACK	Transport de marchandises	450,00 \$
	FEDERAL EXPRESS	Frais de dédouanement	201,37 \$
	BUDGET LIFT	Réparation ascenseur	3 186,18 \$
	ELECTRONIC OFFICE	Installation téléphones	3 916,35 \$
	À VENIR	Transport de vieux meubles	356,63 \$
	BUDGET LIFT	Entretien de l'ascenseur	3 859,63 \$
	BRITANNIA BLIND	Nettoyage des stores vénitiens	798,36 \$
	MATERIAL MATTERS	Recouvrement des meubles défraîchis	4 119,61 \$
	SYKES	Échafaudages pour inspection du toit	2 952,40 \$
	MATERIAL MATTERS	Revêtement de la tête de lit	1 463,07 \$
	SERVICE MASTER IN THE CAP	Nettoyage des tapis	732,82 \$
	CHUBB	Surveillance (système de sécurité)	133,83 \$
	LEYDON CLEANING COMPANY	Nettoyage des vitres de la résidence	1 048,77 \$
	DOLBEC TRANSPORT INC.	Transport de marchandises	360,00 \$
	DOLBEC TRANSPORT INC.	Frais de transport	427,45 \$
	À VENIR	Nettoyage des moquettes, du granit et	844,99 \$
	CAPRIC DECORATION	Recouvrement des meubles du salon	3 904,93 \$
	CARLOS GUADALUPE ROLDAN	Fabrication d'étagères de rangement	461,54 \$
	INDUSTRIA JARDINERA DEL S	Aménagement des plate-bandes extérieures	68,88 \$
	M. PULIDO	Évaluation de valeur locative	875,50 \$
	VARGAS	Fin de contrat du jardinier	1 943,49 \$
	SERVICES ESPRO ENR.	Traduction de l'espagnol au français	217,80 \$
	CORPORATION DE SERVICIOS	Transport d'oeuvres - Dédouanement	223,01 \$
	MOISES RIVERA MEJIA	Peinture et réparations diverses	1 110,12 \$
MUNICH	PUBLICATIONS DU QUÉBEC	Traduction de l'allemand au français	84,35 \$
	SERVICE DE TRADUCTION	Traduction de l'allemand au français	76,00 \$
NEW-YORK	APPRAISERS AND PLANNERS	Évaluation de la propriété	1 422,70 \$
	SAVATTA PAINTING & DECORA	Peinture de l'appartement	5 123,57 \$
	DELMONT CAPRET CLEANING	Nettoyage de l'appartement	943,06 \$
	TIE COMMUNICATION INC.	Changement de prises réseau	841,71 \$
	COMPAGNIE KABACK	Balance test de la climatisation	2 019,63 \$
	COMPAGNIE KABACK	Problème de climatisation	1 221,68 \$

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles:	LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98*		Page 3 (FoG Q E)
(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)			
Unité administrative	Fournisseur ou individu ou autre	Objet du contrat	Montant initial supplément
C.R.			Total réel
PARIS	KABACK	Réparation des régularisateurs d'air	7 194,90 \$
	TIE SYSTEM	Installation de 2 téléphones	3 188,10 \$
	LIBMAN WOLF COUPLES INC.	Honoraires professionnels	3 766,00 \$
	NASTASI WHITE INC.	Réparation de la table de conférence	1 067,03 \$
	TISHMAN SPEYER PROPERTIES	Ajout de patins-roulettes sur table	925,27 \$
	MICHEL BEAUDRY, DESIGNER	Aménagement de l'appartement du délégué	1 350,00 \$
	DOLBEC TRANSPORT INC.	Transport de Québec à Montréal	1 072,19 \$
	HARRIS DEPENDABLE	Réparation table de verre	137,75 \$
	EUROPACK	Transport de colis Québec/Montréal/New York	7 500,00 \$
	BEN-HUR	Déménagement articles personnels	1 327,36 \$
	CCR CHATEAUVERT	Chargé de projet pour les rénovations	8 655,63 \$
	SOCIÉTÉ VIRGINIE DEBACQ	Travaux de peinture	2 589,31 \$
	J.P. LESAGE, D.PETRY	Huissier de justice	145,72 \$
	SOCIÉTÉ NICOLAS	Remplacement de digicodes	4 301,79 \$
	ISO-INDUS	Ventilation de la salle informatique	2 155,98 \$
	TOP COURSES	Déménagement de la francophonie à Boétie	1 442,31 \$
	TR SERVICES	Débranchement système téléphonique	1 319,29 \$
	ETS NICOLAS	Installation de prises de courant suppl.	1 856,67 \$
	FERRO S.A.	Étude sur la climatisation de la salle	1 709,14 \$
	HARICOT	Travaux d'aménagement Boétie	4 992,73 \$
	VIRGINIE DEBACQ	Travaux d'aménagement Boétie	10 018,82 \$
	DANIEL VIVIANI	Travaux d'aménagement Boétie	9 395,68 \$
	TECHNICONROL	Travaux d'aménagement Boétie	15 753,62 \$
	ALAIN VAUTHIER	Travaux d'aménagement Boétie	3 825,47 \$
	FTM	Travaux d'aménagement Boétie	8 683,95 \$
	TELEPHONIE FRANCAISE	Modification d'une prise murale et racc.	526,72 \$
	ETS NICOLAS	Bureau informatisé	1 580,26 \$
	RENTOKIL	Nettoyage de la façade de l'édifice	2 313,51 \$
	BAUDELLOT & MONNERAYE	Réparation de la voiture	4 942,67 \$
	FORET	Remplacement d'une pompe	1 237,28 \$
	SOCIÉTÉ BAUTEX- SOUMISSION	Auvents aux fenêtres des services cult.	5 274,35 \$
	CCR CHATEAUVERT	Aménagement Boétie	11 650,00 \$
	H.E.S.	Nettoyage des moquettes	4 490,33 \$
	DOLBEC TRANSPORT INC.	Transport des tableaux	334,00 \$
	CCR CHATEAUVERT	Protection des sculptures en bronze à l'entrée	3 746,13 \$

M.R.I. Direction des ressources financières et matérielles		LISTE DES CONTRATS DE SERVICES ATTRIBUÉS À DES FOURNISSEURS, INDIVIDUS ET AUTRES * ANNÉE 97-98*		Page 4 (FoGIGE)
(Contrats de \$0.00 A \$25000.00)				
Unité administrative	Fournisseur ou individu ou autre	Objet du contrat	Montant initial supplément	
C.R.			Total réel	
QUÉBEC	PUBLICATIONS DU QUÉBEC	Traduction du tcheque au français	131,00	\$
	GALERIE 67	Réencadrement du tableau "Chaki"	138,00	\$
	CENTRE DE CONSERVATION DU	Restauration de la toile "Parin 67 de 68	585,00	\$
	GALERIE 67	Procéder à la mise en place de la Litho	28,00	\$
TOKYO	TAISEI BUILDING KANRI K.K	Nettoyage des tapis	2 756,41	\$
	N.T.T.	Ajout de lignes téléphoniques supplémentaires	2 664,01	\$
	JIFF-CONSULTING CO	Installer mur de séparation salle de fax	5 080,50	\$
	DUSKIN	Nettoyage des tapis et de la cuisine	1 949,74	\$
	SECOM	Installation d'un système de sécurité	2 135,94	\$

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE : LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000,00 \$ OCTROYÉS PAR LE
MINISTÈRE OU L'ORGANISME DEPUIS LE 1^{er} AVRIL 1997 AU 31 MARS 1998 :
contrats avec soumissions**

Unité adm./fournisseur	Objet	Montant	Mode d'octroi
CBCI Télécom	Faire la maintenance des équipements de visio-conférence des sites de Montréal et Québec	10 380 \$	Contrat octroyé au fournisseur ayant fourni les services de base (clause du contrat antérieur)
Communication Science-Impact	Production de la carte de la francophonie 1998; impression de 10,000 exemplaires et laminage de 50 exemplaires	10 550 \$	Contrat octroyé au fournisseur ayant fourni la première carte
Roche Ltée, Groupe Conseil	Réaliser un plan de mise en valeur du Corridor Intel Chaudière-Kennebec à des fins économiques et touristiques	20 000 \$	Appel d'offres sur invitation (5 soumissions); octroi au plus bas soumissionnaire
J.B. Deschamps	Procéder à l'impression de 3 000 brochures intitulés "Québec actuel" et de 3 000 lots de 12 fiches en version mandarin	10 175 \$	Appel d'offres sur invitation (4 soumissions); octroi au plus bas soumissionnaire
J.B.Deschamps	Impression de brochures s'intitulant "Québec hoy en dia" et "O Quebec atual"	19 408	Appel d'offres sur invitation (4 soumissions); octroi au plus bas soumissionnaire
Impression Piché Inc.	Impression de 2 lots français et anglais sur papier couleur et reliure du document	9 061 \$	Appel d'offres sur invitation (5 soumissions); octroi au plus bas soumissionnaire
Impression Piché	Impression et reliure de volumes concernant le "Répertoire des représentants étrangers"	15 023 \$	Appel d'offres sur invitation (3 soumissions); octroi au plus bas soumissionnaire
Impression La Renaissance	Service d'impression de la brochure s'intitulant "Québec actuel"	18 291 \$	Appel d'offres sur invitation (4 soumissions); octroi au plus bas soumissionnaire
Europack	Transport de mobilier pour Barcelone.	5 000 \$	Contrat octroyé au Québec Appels d'offres sur invitation (3 soumissions) - octroi au plus bas soumissionnaire
Europack	Transport de mobilier pour Londres	6348.00 \$	Contrat octroyé au Québec: appel d'offres sur invitation (3 soumissions) - octroi au plus bas soumissionnaire

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000,00 \$ OCTROYÉS PAR LE MINISTÈRE OU L'ORGANISME DEPUIS LE 1^{er} AVRIL 1997 AU 31 MARS 1998 : contrats avec soumissions

Kaback	Réparation du système de chauffage et de climatisation (N.Y.)	7 194,90 \$	Contrat octroyé à l'étranger: Fournisseur recommandé par la gérance du One Rockefeller Plaza, fournisseur familial avec l'installation du propriétaire.
Europack	Transport de mobilier pour New-York	7 500.00 \$	Contrat octroyé au Québec appel d'offres sur invitation (3 soumissions) - octroi au plus bas soumissionnaire.
Virginie Debacq	Travaux de peinture - Paris Boétie	10 018,82 \$	Contrat octroyé à l'étranger appel d'offres sur invitation (3 soumissions) - octroi au plus bas soumissionnaire.
Daniel Viviani	Électricité - Paris Boétie	9 395,68 \$	Contrat octroyé à l'étranger appel d'offres sur invitation (3 soumissions) - octroi au plus bas soumissionnaire.
Technicontrol	Climatisation du local technique - Paris Boétie	15 753,62 \$	Contrat octroyé à l'étranger appel d'offres sur invitation (3 soumissions) - octroi au plus bas soumissionnaire.
FTM	Travaux de maçonnerie - Paris Boétie	8 683,95 \$	Contrat octroyé à l'étranger appel d'offres sur invitation (3 soumissions) - octroi au plus bas soumissionnaire.
Société Bautex	Installation d'auvents - Paris Pergolèse	5 274,35 \$	Contrat octroyé à l'étranger appel d'offres sur invitation (3 soumissions) - octroi au plus bas soumissionnaire.
CCR Chateauvert	Gestion des travaux de réaménagement - Paris rue Boétie	11 650,00 \$	Contrat octroyé à l'étranger Contrat de services professionnels 12% du coût des travaux. Montant initialement estimé à moins de 10 000 \$.

Note: Les autres contrats ont été octroyés sans appels d'offres puisque non requis par la réglementation ou ont fait l'objet de négociation (contrats avec les individus). Cependant les contrats octroyés à des firmes ont généralement été précédés d'appel à diverses firmes pour fins de comparaison de prix.

8. Liste détaillée des contrats qui, depuis le 1^{er} avril 1997, ont fait l'objet d'un versement supplémentaire par rapport au montant initial, le montant du surplus versé, le montant du contrat initial, les raisons du dépassement et le nom de l'entreprise qui a réalisé le contrat.

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : Liste détaillée des contrats qui, depuis le 1^{er} avril 1997, ont fait l'objet d'un versement supplémentaire par rapport au montant initial, le montant du surplus versé, le montant du contrat initial, les raisons du dépassement et le nom de l'entreprise qui a réalisé le contrat.

Les versements supplémentaires par rapport au montant initial sont indiqués à la question 7.

9. Le montant, pour l'année 1997-1998, de chacune des dépenses suivantes :

- la photocopie;
- la télécopie (fax), si identifiable à même les coûts reliés à la téléphonie;
- la téléphonie cellulaire et coût d'utilisation;
- les téléavertisseurs;
- le mobilier de bureau;
- les fournitures, tels agendas, valises, dictionnaires, calculatrices, stylos ou crayons, boîtes de carton (en identifiant les coûts pour chaque item);
- distributeurs d'eau de source;
- le remboursement des frais de transport;
- le remboursement des frais d'hébergement;
- le remboursement des frais de repas;
- le ressourcement ou préparation à la retraite;
- l'ensemble des dépenses applicables à la participation à des congrès, des colloques et toutes sessions de type perfectionnement ou ressourcement :
 - a) au Québec
 - b) à l'extérieur du Québec.

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : Le montant, pour l'année 1997-1998, de chacune des dépenses suivantes

- la photocopie;	124,5k\$
- la téléphonie (incluant la télécopie);	784,1k\$
- la téléphonie cellulaire et téléavertisseurs;	61,5k\$
- le mobilier de bureau;	417,5k\$
- les fournitures;	294,7k\$
- distributeurs d'eau de source;	5,7k\$
- les frais de voyage	2 409,2k\$

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**TITRE : LE MONTANT DES DÉPENSES, POUR L'EXERCICE FINANCIER 1997-1998
POUR LE RESSOURCEMENT OU PRÉPARATION À LA RETRAITE OU
APPLICABLE À LA PARTICIPATION À DES CONGRÈS, DES COLLOQUES ET
TOUTES SESSIONS DE TYPE PERFECTIONNEMENT OU RESSOURCEMENT**

AU QUÉBEC

• Dîners-conférences DRH	75,00 \$
• Personnel affecté à l'étranger (formation avant le départ)	8 785,69 \$
• Bureautique et informatique (dont implantation du bureau informatisé)	50 941,41 \$
• Participation à des colloques	25 992,49 \$
• Développement des compétences	15 698,00 \$
• Formation continue en relations internationales des cadres et conseillers en affaires internationales (incluant formation en langues)	173 653,29 \$
• Formation en langues (fonctionnaires)	23 594,00 \$
• Frais du Regroupement des achats en perfectionnement	1 265,00 \$
• Programme de préparation à la retraite	5 244,00 \$
• Secourisme	445,00 \$

TOTAL AU QUÉBEC 305 693,88 \$

À L'EXTÉRIEUR DU QUÉBEC

• Personnel affecté à l'étranger (formation en langue dans le réseau)	22 228, 00\$
• Formation du personnel recruté localement (Perfectionnement)	10 144, 00\$
• Formation du personnel recruté localement (formation en langue)	9 015, 00\$
• Formation du personne recruté localement (stages au Québec)	6 459, 00\$
• Bureautique et informatique (dont implantation du bureau informatisé)	23 618, 00\$
• Stage à l'ÉNA	74 427, \$
• Échange de fonctionnaire Québec-France	6000, \$

TOTAL À L'EXTÉRIEUR DU QUÉBEC 151 891,00 \$

GRAND TOTAL 457 584,88 \$

10. La liste de tous les véhicules fournis en indiquant pour chacun :

- la marque et le modèle du véhicule;
- le coût d'acquisition ou de location et l'année de la transaction;
- les coûts d'entretien des véhicules (réparation);
- les coûts d'utilisation des véhicules (essence, assurances, immatriculation);
- le nom et le poste du bénéficiaire;
- appels d'offres faits en 1997-1998 et les prévisions pour 1998-1999.

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : LISTE DE TOUS LES VÉHICULES FOURNIS						
---	--	--	--	--	--	--

VILLE	MARQUE & MODÈLE	COÛT D'ACHAT	ANNÉE DU VÉHICULE	COÛT ** D'ENTRETIEN	COÛT ** D'UTILISATION	APPEL D'OFFRE 1997-98
BRUXELLES	Mercedes 230E	29 800,00 \$	1990	4 545,20 \$	6 556,92 \$	Nil
	Mercedes 190	40 287,00 \$	1992			Nil
LONDRES	Rover 820 Sli Salon	34 515,00 \$	1994	2 729,01\$	4 767,78 \$	Nil
MEXICO	Honda Accord	31 500,00 \$	1997	263,15 \$	3 773,92 \$	Oui
PARIS	Renault ESA RT	29 300,00 \$	1992	8 120,89 \$	10 213,97 \$	Nil
	Renault Safrane Rxe V	54 379,00 \$	1994			Nil

** Selon le relevé au 28 février 1998 et le taux de change de référence pour l'année 1997-1998

Note: Certains de ces véhicules sont mis à la disposition des délégués généraux qui défraient une quote-part pour usage personnel.

SOURCE : DRFM (FoGIQUE)	QUESTION : RG-10	PAGE 1 DE 1	DATE : 12 mars 1998
-------------------------	------------------	-------------	---------------------

11. Pour chacun des ministères et des organismes publics et parapublics sous leur autorité, combien de personnes, dont la cotisation fut payée en 1997-1998 par l'employeur, sont membres de corporations professionnelles, de clubs privés (clubs d'affaires, clubs sociaux, clubs de golf ou autres) et à quelle somme s'élève le montant global payé pour ces cotisations?

- Quelle est la fonction de chaque personne concernée ainsi que le coût de la cotisation à chacun des clubs ou corporations professionnelles (en indiquant le nom des clubs ou des corporations professionnelles)?

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE :	Pour chacun des ministères et des organismes publics et parapublics sous leur autorité, combien de personnes, dont la cotisation fut payée en 1997-1998 par l'employeur, sont membres de corporations professionnelles, de clubs privés (clubs d'affaires, club sociaux, clubs de golf ou autres) et à quelle somme s'élève le montant global payé pour ces cotisations ?
	<ul style="list-style-type: none">• Quelle est la fonction de chaque personne concernée ainsi que le coût de la cotisation à chacun des clubs ou corporations professionnelles (en indiquant le nom des clubs ou de la corporation professionnelle) ?

Adhésion à des associations et à des clubs sociaux 1997-1998	
Table des matières	
Québec	2
Abidjan	3
Bruxelles	4
Londres	5
Mexico	6
Munich	7
New York	8 - 12
New York - Attaché commerciaux	13 - 14
Paris	15
Rome	16
Tokyo	17

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE :	Pour chacun des ministères et des organismes publics et parapublics sous leur autorité, combien de personnes, dont la cotisation fut payée en 1997-1998 par l'employeur, sont membres de corporations professionnelles, de clubs privés (clubs d'affaires, club sociaux, clubs de golf ou autres) et à quelle somme s'élève le montant global payé pour ces cotisations ?
	<ul style="list-style-type: none">• Quelle est la fonction de chaque personne concernée ainsi que le coût de la cotisation à chacun des clubs ou corporations professionnelles (en indiquant le nom des clubs ou de la corporation professionnelle) ?

Adhésions au siège 1997-1998			
Nom de l'association ou du club	Nom de l'unité concernée		Montant
(S.R.I.Q.) Société relations internationales de Québec	Bureau des sous-ministres		40,00
(S.R.I.Q.) Société relations internationales de Québec	Bureau des sous-ministres		40,00
Association des gestionnaires des ressources matérielles	Direction des ressources financières et matérielles		150,00
Institut de la gestion financière du Canada (secteur Québec)	Direction des ressources financières et matérielles		25,00
Fédération de l'informatique du Québec inc.	Direction de la gestion de l'information et des inforoutes		120,00
Conseil des responsables informatiques du secteur public (98-99)	Direction de la gestion de l'information et des inforoutes		1 500,00
Le Cercle de Garnison de Québec	Le Protocole		500,00
L'association des professionnels de vérification et de contrôle des systèmes d'information	Vérification interne et évaluation		160,00
Comité des responsables de la vérification interne	Vérification interne et évaluation		118,00
La Fondation canadienne pour la vérification intégrée	Vérification interne et évaluation		45,00
S.R.I.Q. (Société relations internationales de Québec)	Direction des ententes et organisations internationales		40,00
S.R.I.Q. (Société relations internationales de Québec)	Direction des ententes et organisations internationales		40,00
American Council for Québec Studies - ACSUS	Direction États-Unis		150,54
Association des études canadiennes	Direction États-Unis		75,00
Association québécoise des bio-industries	Direction États-Unis		271,26
Association Québec dans le monde	Direction générale Europe		75,00
Association Québec dans le monde	Direction générale Europe		75,00
Institut d'administration publique du Canada (IAPC)	Direction générale Europe		100,00
Institut québécois des Hautes études internationales	Direction générale Europe		35,00
S.R.I.Q. (Société relations internationales de Québec)	Direction générale Europe		150,00
Chambre de commerce Canado-Tunisien	Direction Afrique et Moyen-Orient		250,00
La Chambre de commerce française au Canada	Direction générale France		71,20
S.R.I.Q. (Société relations internationales de Québec)	Direction générale France		171,12
S.R.I.Q. (Société relations internationales de Québec)	Direction générale France		40,00
S.R.I.Q. (Société relations internationales de Québec)	Direction générale France		40,00

Adhésion à des associations et à des clubs sociaux 1997-1998

Représentation du Québec à Abidjan

[illegible]

* Adhésion: N= Nouvelle; R= Renouvellement

**** Taux budgété pour l'exercice 1997-1998 = (en CAD)**

DRFM - 1998-04-03



Adhésion à des associations et à des clubs sociaux 1997-1998

Représentation du Québec à Londres

Nom de l'association ou du club	Nom de l'employé	Date de début et de fin d'adhésion *	N	R	Montant local**	Montant \$CAD
Royal Automobile Club	Richard Guay	janv. 97 à janv. 98		*	630,00	1 342,14
Royal Institute of International Affairs	Richard Guay, Claude Girard, Marc Ferland	mars 97 à mars 98		*	1020,00	2 172,99
Chambre de commerce Canada / Royaume-Uni	Richard Guay	janv. 97 à janv. 98		*	840,00	1 789,52
Institut des directeurs	Marc Ferland	mars 97 à mars 98	*		350,00	745,63
Commonwealth Trust	Claude Girard	janv. 97 à janv. 98		*	65,00	138,47
Dublin Chamber of Commerce	Richard Guay	déc. 96 à déc. 97		*	180,00	383,47
Scottish Enterprise	Richard Guay	avril 97 à avril 98	*		250,00	532,59
Swedish Institute of International Affairs	Richard Guay	avril 97 à avril 98	*		50,00	106,52

* Adhésion: N= Nouvelle; R= Renouvellement

** Taux budgété pour l'exercice 1997-1998= 2,130379 (GBP)

Adhésion à des associations et à des clubs sociaux 1997-1998

Représentation du Québec à Bruxelles

Nom de l'association ou du club	Nom de l'employé	Date de début et de fin d'adhésion *	N	R	Montant local**	Montant \$CAD
Amitiés Wallonie-Québec	Denis de Belleval	1er janv. au 31 déc. 97		*	600,00	25,72
Chambre de Commerce Belgique-Luxembourg-Canada	Denis de Belleval	1er janv. au 31 déc. 97			20 000,00	857,44
Club diplomatique de Belgique	Denis de Belleval	1er janv. au 31 déc. 97		*	1 500,00	64,31
Cercle Royal Gaulois	Denis de Belleval	1er janv. au 31 déc. 97		*	15 000,00	643,08
Executive Club de Belgique	Denis de Belleval	1er janv. au 31 déc. 97		*	12 000,00	514,46
Club Richelieu	Denis de Belleval	1er janv. au 31 déc. 97		*	5 000,00	214,36
Institut Royal des relations internationales	Denis de Belleval	1er janv. au 31 déc. 97		*	2 000,00	85,74
American and Common Market Club	Jean-François Caron	1er janv. au 31 déc. 97		*	2 000,00	85,74
Chambre de commerce néerlandaise-canadienne	Jacques Gagnon	1er janv. au 31 déc. 97		*	16 585,00	711,03
Chambre de commerce de Bruxelles	Jacques Gagnon	1er janv. au 31 déc. 97		*	5 690,00	243,94
Diplomatic Club	Jacques Gagnon	1er janv. au 31 déc. 97		*	1 500,00	64,31
Association Grand Liège	Jacques Gagnon	1er janv. au 31 déc. 97	*		1 300,00	55,73
IAG Alumni UCL	Beaudoin Van Rieckevorsel	1er janv. au 31 déc. 97		*	500,00	21,44
ABAF - Assoc. Belge Analystes Financiers	Guy Deprez	1er janv. au 31 déc. 97		*	3 000,00	128,62

* Adhésion: N= Nouvelle; R= Renouvellement

** Taux budgété pour l'exercice 1997-1998= 0,042872 (BEF)

Représentation du Québec à Mexico

[illegible]

* Adhésion: N= Nouvelle; R= Renouvellement

**** Taux budgété pour l'exercice 1997-1998= 0,177088 (MXN)**

DRFM - 1998-04-03

Représentation du Québec à Munich

[illegible]

** Taux budgété pour l'exercice 1997-1998= 0,883236 (DEM)

DRFM - 1998-04-03



Adhésion à des associations et à des clubs sociaux 1997-1998

Représentation du Québec à New York

Nom de l'association ou du club	Nom de l'employé	Date de début et de fin d'adhésion *	N	R	Montant local**	Montant \$CAD
Americas Society	Kevin Drummond	mars		*	sans frais	
Canadian Society of New York	Kevin Drummond	avril		*	35,00	47,34
Carnegie Council on Ethics and International Affairs	Kevin Drummond	janvier		*	500,00	676,32
Fédération Franco-Américaine de New-York	Kevin Drummond			*	15,00	20,29
French Institute/Alliance française	Kevin Drummond	novembre		*	sans frais	
Foreign Policy Association	Kevin Drummond	1er février		*	5 000,00	6 763,16
Independent Feature Project	Esther Charron	août 96 à sept. 97		*	150,00	202,89
Poets House	Esther Charron	avril 97 à avril 98	*		40,00	54,11
American Craft Council	Esther Charron	août 96 à sept. 97		*	40,00	54,11
Association of Performing Arts Presenters	Esther Charron	oct. 96 à oct. 97		*	125,00	169,08
Film Society of Lincoln Center	Conseillère	juin 96 à juin 97		*	125,00	169,08
Museum of Modern Art (MOMA)	Conseillère	mars 97 à mars 998		*	75,00	101,45
International Society of Performing Arts Administration (ISPA)	Conseillère	mars 97 à mars 998		*	450,00	608,68

* Adhésion: N= Nouvelle; R= Renouvellement

** Taux budgété pour l'exercice 1997-1998= 1,352631 (USD)

Adhésion à des associations et à des clubs sociaux 1997-1998

Représentation du Québec à New York

Nom de l'association ou du club	Nom de l'employé	Date de début et de fin d'adhésion *	N	R	Montant local**	Montant \$CAD
Association of Performing Arts Presenters	Conseillère	oct. 96 à oct. 97		*	475,00	642,50
Brooklyn Academy of Music	Conseillère	novembre 96		*	250,00	338,16
Association of Canadian Studies in US (ACSUS)	Myrna Delson-Karan	janvier 98		*	60,00	81,16
American Association of Teachers of French, National. Chapitre Métropolitain (AATF)	Myrna Delson-Karan	janvier 98		*	48,00	64,93
Alliance française	Myrna Delson-Karan	janvier 98		*	-	-
American Council for Quebec Studies (ACQS)	Myrna Delson-Karan	janvier 98		*	45,00	60,87
New York State Association of Foreign Languages Teachers (NYSAFLT)	Myrna Delson-Karan	janvier 98		*	25,00	33,82
Société des professeurs français et francophones d'Amérique (SPFFA)	Myrna Delson-Karan	janvier 98		*	25,00	33,82
Mid-Atlantic and New England Conference for Canadian Studies (MANECCS)	Myrna Delson-Karan	janvier 98		*	20,00	27,05
Association culturelle francophone des Nations-Unies (ACF)	Myrna Delson-Karan	janvier 98		*	10,00	13,53
Modern Language Association	Myrna Delson-Karan	janvier 98		*	46,00	62,22
Association d'études canadiennes American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)	Myrna Delson-Karan	janvier 98 (55,00 CAD)		*	55,00	55,00
	Myrna Delson-Karan	35804	*		65,00	87,92

* Adhésion: N= Nouvelle; R= Renouvellement

** Taux budgété pour l'exercice 1997-1998= 1,352631 (USD)



Adhésion à des associations et à des clubs sociaux 1997-1998

Représentation du Québec à New York

Nom de l'association ou du club	Nom de l'employé	Date de début et de fin d'adhésion *	N	R	Montant local**	Montant \$CAD
National Association of Wholesale Distributors	Paul Clermont	avril 97 à avril 98		*	850,00	1 149,74
New York Chamber of Commerce & Industry	Paul Clermont	mai 97 à mai 98		*	500,00	676,32
The Conference Board of New York	Paul Clermont	mai 97 à mai 98		*	1 500,00	2 028,95
Planning Forum	Paul Clermont	mai 97 à mai 98		*	160,00	216,42
The Manhattan Fashion Club	Denise Bigo	janv. 97 à janv. 98	*		125,00	169,08
American Institut of Architects	Denise Bigo	avril 97 à avril 98		*	175,00	236,71
Women Executives in PR	Denise Bigo	avril 97 à avril 98	*		125,00	169,08
Society of Competitive Intelligence Prof.	Denise Bigo	avril 97 à avril 98	*		125,00	169,08
Intl Wholesale Furniture Association	Denise Bigo	avril 97 à avril 98	*		650,00	879,21
American Society of Interior Designers	Denise Bigo	avril 97 à avril 98	*		330,00	446,37
Women's Economic Roundtable	Denise Bigo	janv. 97 à janv. 98		*	75,00	101,45
Metropolitan Furnishings Ass. of NJ	Denise Bigo	avril 97 à avril 98		*	180,00	243,47
Eastern Dairy-Deli Association	Myra Clement	janv. 97 à janv. 98		*	300,00	405,79

* Adhésion: N= Nouvelle; R= Renouvellement

** Taux budgété pour l'exercice 1997-1998= 1,352631 (USD)



Adhésion à des associations et à des clubs sociaux 1997-1998

Représentation du Québec à New York

Nom de l'association ou du club	Nom de l'employé	Date de début et de fin d'adhésion *	N	R	Montant local**	Montant \$CAD
Les Dames d'Escoffier	Myra Clement	mars 97 à mars 98		*	185,00	250,24
James Beard Foundation	Myra Clement	janv. 97 à janv. 98	*		250,00	338,16
Fashion Group International	Maralyn Rittenour	déc. 96 à déc. 97		*	150,00	202,89
The Fashion Roundtable	Maralyn Rittenour	1996-1997		*	75,00	101,45
New York Biotechnology Association	John J. Dorr	avril 96 à avril 97		*	1 050,00	1 420,26
Pennsylvania Biotechnology Association	John J. Dorr	avril 96 à avril 97		*	720,00	973,89
Licensing Executives Society	John J. Dorr	avril 97 à avril 98	*		135,00	182,61
Long Island Associations	John J. Dorr	avril 97 à avril 98	*		195,00	263,76
New Jersey Technology Council	John J. Dorr	avril 97 à avril 98	*		350,00	473,42
Biotechnology Council Association	John J. Dorr	avril 97 à avril 98	*		500,00	676,32
New York Software Industry Association	John J. Dorr	avril 97 à avril 98	*		150,00	202,89
Overseas Press Club	Jonathan Huncke	1er oct. 97 au 30 sept. 98	*		300,00	405,79

* Adhésion: N= Nouvelle; R= Renouvellement

** Taux budgété pour l'exercice 1997-1998= 1,352631 (USD)



Adhésion à des associations et à des clubs sociaux 1997-1998

Représentation du Québec à New York

Nom de l'association ou du club	Nom de l'employé	Date de début et de fin d'adhésion *	N	R	Montant local**	Montant \$CAD
<i>Bureau de Washington</i>						
National Press Club	Marc T. Boucher	1997-1998		*	600,00	811,58
Le Club de Tocqueville	Marc T. Boucher	1997-1998		*	50,00	67,63
Le Club de Tocqueville	Richard Perron	1997-1998	*		50,00	67,63
Canadian-American Business Council	Marc T. Boucher	1997-1998		*	150,00	202,89
The Association for Canadian Studies in the United States (ACSUS)	Marc T. Boucher	1997-1998	*		60,00	81,16
The Association for Canadian Studies in the United States (ACSUS)	Richard Perron	1997-1998	*		60,00	81,16
American council for Québec Studies (ACQS)	Marc T. Boucher et Richard Perron	1997-1998 (<i>50\$/personne</i>)	*		100,00	135,26
American Political Science Association	Marc T. Boucher	1997-1998			140,00	189,37
National Policy Association	Marc T. Boucher	1997-1998			100,00	135,26

* Adhésion: N= Nouvelle; R= Renouvellement

** Taux budgété pour l'exercice 1997-1998= 1,352631 (USD)

Adhésion à des associations et à des clubs sociaux 1997-1998

Représentation du Québec - Attachés commerciaux - Banque Nationale

Nom de l'association ou du club	Nom de l'employé	Date de début et de fin d'adhésion *	N	R	Montant local**	Montant \$CAD
Can-Am Society	Louise Fortin - <i>Atlanta</i>		*		350,00	473,42
Society for Competitive Intelligence	Louise Fortin		*		250,00	338,16
Georgia Biomedica Partnership	Louise Fortin		*		250,00	338,16
New England / Canada Business Council	Susan McNamara					
GNMA	Thompson - <i>Boston</i>	1er juillet 97 au 30 juin 1998		*	275,00	371,97
FOD	Keith Kalinowski - <i>Chicago</i>	avril 97		*	275,00	371,97
Chicago Architecture Fdn	Keith Kalinowski	août 97		*	25,00	33,82
MSHSRA	Keith Kalinowski	août 97		*	35,00	47,34
Chicago Council & Foreign Relations	Keith Kalinowski	juin 97		*	25,00	33,82
Chicago Software Association	Keith Kalinowski	avril 97	*		35,00	47,34
CCC	Keith Kalinowski	avril 98	*		75,00	101,45
Houseware Club of Chicago	Keith Kalinowski	avril 99	*		150,00	202,89
Association Corporate growth	Charles Orlowek - <i>Chicago</i>	1er janv. 97 au 31 déc. 97		*	35,00	47,34
Chicago Council Foreign Relations	Charles Orlowek	1er janv. 97 au 31 déc. 97		*	230,00	311,11
French America Chamber of Commerce	Charles Orlowek	1er sept. 96 au 31 août 97		*	60,00	81,16
Canadian Club of Chicago	Charles Orlowek	1er janv. 96		*	250,00	338,16
Chicago Ass. of marketing	Charles Orlowek	1er janv. 97 au 31 déc. 97		*	350,00	473,42
	Charles Orlowek	1er août 96 au 31 juillet 97		*	85,00	114,97

* Adhésion: N= Nouvelle; R= Renouvellement

** Taux budgété pour l'exercice 1997-1998= 1,352631 (USD)



Adhésion à des associations et à des clubs sociaux 1997-1998

Représentation du Québec - Attachés commerciaux - Banque Nationale

Nom de l'association ou du club	Nom de l'employé	Date de début et de fin d'adhésion *	N	R	Montant local**	Montant \$CAD
Churchill Club (Silicon Valley)	Jerome A. Carney - Los Angeles	avril 97 à avril 98	*		60,00	81,16
San Diego Biocommerce Organization	Jerome A. Carney	avril 97 à avril 98	*		250,00	338,16
Internet Developers Association	Jerome A. Carney	avril 97 à avril 98	*		45,00	60,87
American Marketing Association	Jerome A. Carney	avril 97 à avril 98	*		190,00	257,00
Women in International Trade	Melissa Isom - Los Angeles	janv. 97 à janv. 98		*	30,00	40,58
Software Council of South California	Melissa Isom	mars 97 à mars 98		*	150,00	202,89
I.I.C.S	Melissa Isom	sept. 96 à sept. 97		*	95,00	128,50
Computer Using Educutors	Melissa Isom	sept. 96 à sept. 97		*	30,00	40,58
National Association of Broadcasters	Melissa Isom		*		500,00	676,32
California Grocers Ass.	Melissa Isom		*		150,00	202,89
Foreign Trade Association	Melissa Isom		*		200,00	270,53

* Adhésion: N= Nouvelle; R= Renouvellement

** Taux budgété pour l'exercice 1997-1998= 1,352631 (USD)

Adhésion à des associations et à des clubs sociaux 1997-1998

Représentation du Québec à Tokyo

Nom de l'association ou du club	Nom de l'employé	Date de début et de fin d'adhésion *	N	R	Montant local**	Montant \$CAD
Canada Japan Society	Délégation	avril 97 à mars 98		*	125 000,00	1 513,63
Chambre de Commerce du Canada au Japon	Délégation	sept. 97 à août 98		*	125 000,00	1 513,63
Chambre de Commerce du Canada au Japon (CCCJ)	David Beardsell	avril 97 à mars 98		*	25 000,00	302,73
Northern Regions Centre Inc.	Délégation	avril 96 à mars 97		*	10 000,00	121,09
Jet Stream	Délégué général	déc. 97 à nov. 98		*	30 000,00	363,27
Richmond Fitness Club	Délégué général	janv. 98 à déc. 98		*	164 000,00	1 985,88
Chambre de commerce et d'industrie française du Japon	Délégué général	Dépôt de 40 000 JPY remboursable		*	70 000,00	847,63
Japan Bioindustry Ass.	Toru Asano	avril 97 à mars 98		*	20 000,00	242,18
Tokyo American Club	David Beardsell	Cotisation mensuelle (14 x 13000 sur AIFR 14 x 13000 cotisation personnelle)		*	182 000,00	2 203,84
Association japonaise des Études canadiennes (JACS)	Délégation	avril 97 à mars 98		*	20 000,00	242,18

* Adhésion: N= Nouvelle; R= Renouvellement

** Taux budgété pour l'exercice 1997-1998= 0,012109 (JPY)

12. Le nombre et la répartition du personnel masculin et féminin, des jeunes de moins de 30 ans, des personnes handicapées, anglophones, autochtones et des communautés culturelles (de chaque ministère et pour chacun des organismes relevant de sa compétence) pour chaque catégorie d'emplois (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc...) pour 1997-1998 ainsi que les prévisions pour 1998-1999. Pour chaque catégorie indiquer le pourcentage par rapport à l'effectif total du ministère ou de l'organisme.

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : LE NOMBRE ET LA RÉPARTITION DU PERSONNEL MASCULIN ET FÉMININ, DES JEUNES DE MOINS DE 30 ANS, DES PERSONNES HANDICAPÉES, ANGLOPHONES, AUTOCHTONES ET DES COMMUNAUTÉS CULTURELLES POUR CHAQUE CATÉGORIE D'EMPLOI

RÉPARTITION DE L'EFFECTIF PAR CATÉGORIE D'EMPLOI (excluant le personnel recruté localement)
EXERCICE BUDGÉTAIRE 1997-1998

CATÉGORIE	JEUNES DE MOINS DE 30 ANS			PERSONNES HANDICAPÉES			PERSONNES AUTOCHTONES			PERSONNES ANGLOPHONES			COMMUNAUTÉS CULTURELLES			% SUR EFFECTIFS TOTAL (354 personnes en place)		
	RÉG	OCC	SS-T	RÉG	OCC	SS-T	RÉG	OCC	SS-T	RÉG	OCC	SS-T	RÉG	OCC	SS-T	REG	OCC	OCC
Haute direction																		
Cadre supérieur				1		1				4		4	3		3	2,3		
Cadre intermédiaire																		
Professionnel Professionnelle		6	6							3		3	12		12	4,2		1,7
Fonctionnaire / ouvrier		5	5	3		3	1		1				1		1	1,4		1,4
TOTAL		11	11	4		4	1		1	7		7	16		16	7,9		3,1

RÉPARTITION DE L'EFFECTIF TOTAL DU PERSONNEL MASCULIN ET FÉMININ EN PLACE(excluant le personnel recruté localement)

SEXE / CATÉGORIE	CADRE		PROFESSIONNEL		FONCTIONNAIRE		TOTAL
FEMME		7		54		119	180
HOMME		46		111		17	174
TOTAL		53		165		136	354

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : LE NOMBRE ET LA RÉPARTITION DU PERSONNEL MASCULIN ET FÉMININ, DES JEUNES DE MOINS DE 30 ANS, DES PERSONNES HANDICAPÉES, ANGLOPHONES, AUTOCHTONES ET DES COMMUNAUTÉS CULTURELLES POUR CHAQUE CATÉGORIE D'EMPLOI

RÉPARTITION DE L'EFFECTIF PAR CATÉGORIE D'EMPLOI (excluant le personnel recruté localement)

PRÉVISIONS POUR EXERCICE BUDGÉTAIRE 1998-1999

CATÉGORIE	JEUNES DE MOINS DE 30 ANS			PERSONNES HANDICAPÉES			PERSONNES AUTOCHTONES			PERSONNES ANGLOPHONES			COMMUNAUTÉS CULTURELLES			% SUR EFFECTIFS TOTAL (354 personnes en place)	
	RÉG	OCC	SS-T	RÉG	OCC	SS-T	RÉG	OCC	SS-T	RÉG	OCC	SS-T	RÉG	OCC	SS-T	RÉG	OCC
Haute direction																	
Cadre supérieur				1		1				4		4	3		3	2,3	
Cadre intermédiaire																	
Professionnel Professionnelle		3	3							3		3	12		12	4,2	0,8
Fonctionnaire / ouvrier		1	1	3		3			1				1		1	1,4	0,3
TOTAL		4	4	4		4			1	7		7	16		16	7,9	1,1

RÉPARTITION DE L'EFFECTIF TOTAL DU PERSONNEL MASCULIN ET FÉMININ EN PLACE (excluant le personnel recruté localement)

SEXE / CATÉGORIE	CADRE	PROFESSIONNEL	FONCTIONNAIRE	TOTAL
FEMME	7	54	119	180
HOMME	46	111	17	174
TOTAL	53	165	136	354

13. Le nombre et la répartition du personnel qui a bénéficié du Programme de mise à la retraite du gouvernement du Québec (de chaque ministère et pour chacun des organismes relevant de sa compétence) pour chaque catégorie d'emploi (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc...) pour 1997-1998 ainsi que les prévisions pour 1998-1999. Pour chaque catégorie, indiquer le pourcentage par rapport à l'effectif total du ministère ou de l'organisme.

TITRE : PROGRAMME DE MISE À LA RETRAITE POUR 1997-1998 AINSI QUE LES PRÉVISIONS POUR 1998-1999

Pour 1997-1998

La réponse concernant le nombre et la répartition du personnel qui a bénéficié du Programme de mise à la retraite pour 1997-1998 sera répondue par le Conseil du trésor.

Prévisions de mise à la retraite pour 1998-1999

Catégorie d'emploi	Nombre de personnes susceptibles à prendre leur retraite	Pourcentage par rapport à l'effectif total du Ministère (354 personnes en place)
Cadre	2	0,56
Professionnel	2	0,56
Fonctionnaire	0	
Total	4	1,12

14. À chacun des mois du dernier exercice budgétaire (1997-1998) pour chaque ministère et organisme, et ce par catégorie d'emplois (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc...)
- a) Nombre total de jours de maladie pris par le personnel;
 - b) Nombre total d'heures de travail supplémentaires réalisées par le personnel et répartition de la rémunération de ces heures supplémentaires (argent, vacances, etc...);
 - c) Nombre total de jours de vacances pris par le personnel.

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : TOTAL DES JOURS PRIS PAR LE PERSONNEL EN CONGÉ DE MALADIE ET DE VACANCES POUR L'EXERCICE BUDGÉTAIRE 1997-1998

EXERCICE BUDGÉTAIRE 1997-1998 (selon données comptabilisées au 1er mars 1998)

MALADIE													
CONGÉS / CATÉGORIE D'EMPLOI	AVRIL	MAI	JUIN	JUILLET	AOÛT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE	JANVIER	FÉVRIER (données incomplètes)	MARS (données incomplètes)	TOTAL(1)
Cadre	22,0	29,5	43,0	50,0	28,0	24,5	25,5	22,0	23,0	22,0	20,0	15,0	324,5
Professionnel	90,5	59,5	60,0	107,5	73,5	57,0	63,0	56,5	75,0	106,	42,5		791,0
Fonctionnaire	218,0	152,5	90,5	67,5	69,0	116,5	129,0	126,0	89,0	126,0	57,0	2,0	1 243,0
VACANCES													
CONGÉS / CATÉGORIE D'EMPLOI	AVRIL	MAI	JUIN	JUILLET	AOÛT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE	JANVIER	FÉVRIER (données incomplètes)	MARS (données incomplètes)	TOTAL(1)
Cadre	61,0	29,5	54,5	241,0	245,5	37 0	61,0	5 0	56,5	49,5	13,5	12,0	866,0
Professionnel	240,5	198,5	236,0	1 008,0	1 007,5	168,0	69,5	51,0	208,5	157,0	28,0		3 372,5
Fonctionnaire	137,0	149,0	168,5	1 095,5	901,5	104,0	100,0	91,5	220,5	181,0	45,5	13,0	3 207,0

(1) Les données suivantes pour le personnel recruté localement pour oeuvrer dans les représentations du Québec à l'étranger et non assujetti à la Loi sur la fonction publique (178 emplois) ne sont pas incluses dans le total:
Exercice budgétaire 1997-1998= Maladie 759,5 jours / Vacances 2 636,3 jours

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : TOTAL DES HEURES SUPPLÉMENTAIRES RÉALISÉES PAR LE PERSONNEL ET RÉPARTITION DE LA RÉMUNÉRATION DE CES HEURES SUPPLÉMENTAIRES (argent, vacances,etc...)											
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

EXERCICE BUDGÉTAIRE 1997-1998 (selon données comptabilisées au 1er mars 1998)													
CATÉGORIE D'EMPLOI	AVRIL	MAI	JUIN	JUILLET	AOÛT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE	JANVIER	FÉVRIER	MARS	TOTAL(1)
HEURES RÉALISÉES													
Professionnel	745:20	732:63	565:55	492:36	519:80	1 350:66	1 133:12	975:76	269:51	271:00	60:00	non-disponibles	7 115:59
Fonctionnaire	470:65	347:66	472:06	131:66	139:08	650:00	673:70	245:16	190:00	307:16	52:75	non-disponibles	3 679:88
COÛT TOTAL DES HEURES RÉALISÉES													
Professionnel	22 998,58	22 802,20	17 719,32	15 320,08	15 999,95	42 087,96	35 318,88	30 484,77	8 511,01	8 693,27	1 861,50	non-disponibles	221 797,52
Fonctionnaire	12 538,28	8 931,51	12 256,74	3 402,54	3 740,25	16 491,02	16 942,72	6 442,28	4 822,01	8 333,14	1 464,38	non-disponibles	95 364,87
COÛT TOTAL DES HEURES COMPENSÉES EN CONGÉS													
Professionnel	11 908,54	11 767,54	10 525,78	5 802,54	4 894,95	30 899,60	21 037,38	17 716,00	4 555,55	4 834,27	918,38	non-disponibles	124 860,53
Fonctionnaire	7 828,38	2 632,30	5 926,45	1 766,26	1 506,36	8 525,37	11 063,05	3 323,15	3 665,99	3 949,58	542,88	non-disponibles	50 729,77
COÛT TOTAL DES HEURES PAYÉES OU À PAYER													
Professionnel	11 090,04	11 034,66	7 193,54	9 517,54	11 105,00	11 188,36	14 281,50	12 768,77	3 955,46	3 859,00	943,12	non-disponibles	96 936,99
Fonctionnaire	4 709,90	6 299,21	6 330,29	1 636,28	2 233,89	7 965,65	5 879,67	3 119,13	1 156,02	4 383,56	921,50	non-disponibles	44 635,10

(1) Les données suivantes pour le personnel recruté localement pour oeuvrer dans les représentations du Québec à l'étranger et non assujéti à la Loi sur la fonction publique (plus de 178 emplois) ne sont pas inclus dans le total.
Exercice budgétaire 1997-1998= Heures réalisées 6 130.41 / Coût total des heures compensées en congés 81 971,70 \$ / Coût total des heures payées 33 432,00 \$

15. Concernant les effectifs de chacun des ministères et organismes et ce pour chacun des exercices budgétaires depuis 1993-1994 :
- a) Évolution des effectifs réguliers par catégorie d'emplois (cadres supérieurs et intermédiaires, professionnels, techniciens, personnel de bureau, ouvrier et agents de la paix) et par leur territoire habituel de travail (centre principal de direction et chacune des régions);
 - b) Évolution du nombre d'employés bénéficiant d'un traitement additionnel en raison de la complexité de la tâche à accomplir;
 - c) Nombre d'employés bénéficiant d'un traitement supérieur à celui normalement prévu pour la tâche qu'ils ont accomplie;
 - d) Nombre de postes par catégorie d'emploi et par leur territoire habituel de travail (centre principal de direction et chacune des régions);
 - e) Niveau des effectifs pour chacune des catégories d'emplois pour chacun des cinq prochains exercices budgétaires;
 - f) Nombre de postes occasionnels, temporaires et contractuels.

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE: Concernant les effectifs de chacun des ministères et organismes au 1er avril 1997 (incluant les fonds spéciaux et le personnel recruté localement)																
	Sous-ministres, cadres supérieurs et intermédiaire				Professionnels			Délégués généraux et délégués	Techniciens, personnel de bureau et ouvrier.				Personnel de bureau et ouvrier		Total	
	Q		M		R		Q	M	R	Q	M	R	Q	M	R	
	35		4		15		119	14	69	6	48	1	33	93	6	71
a) Effectifs réguliers par catégorie d'emploi (personnes en place)	54				202			6	82				170		514	
b) Employés bénéficiant d'un traitement additionnel en raison de la complexité de la tâche accomplie					32										32	
	1				13			-	1				8		23	
c) Employés bénéficiant d'un traitement supérieur à celui normalement prévu pour la tâche qu'ils ont accomplie																
d) Postes par catégorie d'emploi	55				219			6	83				186		549	
	Q		M		R		Q	M	R	Q	M	R	Q	M	R	
	36		4		15		128	14	77	6	49	1	33	105	6	75
								Occasionnels				Contractuels				
f) Nombre de postes occasionnels, temporaires et contractuels								2 ⁽¹⁾				14 ^{(1) (2)}				
Note: Il n'y a aucun poste temporaire au Ministère des Relations internationales																
SOURCE: DRH				FICHIER: RG # 15				Page: 1 de: 1				DATE: 1998-03-13				

(1) Inclus dans le total 549

(2) 14, dont 5 par décret, 1 par C/T et 8 (réseau alternatif) qui deviendront des recrutés locaux en 1997-08

16- La liste des baux pour les espaces loués par la SIQ en indiquant pour chacun d'eux :

- l'emplacement de la location;
- la superficie du local loué;
- la superficie réellement occupée;
- la superficie inoccupée;
- le coût de location au mètre carré;
- le coût total de ladite location;
- les coûts d'aménagement réalisés en 1997-1998, la nature des travaux et le ou les bureaux visés;
- la durée et la copie du bail.

TITRE : Liste des baux pour les espaces loués à la SIQ, année '97-'98

Cette question sera répondue par le Conseil du trésor.

17. Mise à part la SIQ, la liste des firmes en 1997-1998 qui louent des espaces en indiquant pour chacune d'elles :

- l'emplacement de la location;
- la superficie du local loué;
- la superficie réellement occupée;
- la superficie inoccupée;
- le coût de location au mètre carré;
- le coût total de ladite location;
- les coûts d'aménagement réalisés en 1997-1998, la nature des travaux et le ou les bureaux visés;
- la durée et la copie du bail.

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : Location d'espaces à des firmes autres que la S.I.Q.								
NOM DE LA FIRME	TYPE D'ESPACE	EMPLACEMENT	SUPERFICIE (M.C.) OU (PLACES)	COÛT AU (M.C.) (\$ CAN)	TOTAL COÛT LOCATION (ANNUEL K\$)	DURÉE DU BAIL (AN)	DATE DÉBUT	DATE FIN
MIN. AFFAIRES EXT. ET DU COMMERCE EXT.	Entente occupation	ABIDJAN (Amb. can.)			101,4	1	97-04-01	98-03-31
BANQUE NATIONALE	Antenne	ATLANTA (Galleria)		279,89	23,6	1	97-06-01	98-05-31
GRAND VIA BUSINESS CENTER S.L.	Bureau	BARCELONE	182,00		47,6	5	98-03-15	03-03-15
BANQUE NATIONALE	Antenne	BOSTON (Federal)		441,34	50,3	1	97-06-01	98-05-31
BELART BRUSSEL STAETE B.V.	BUREAU	BRUXELLES (Des Arts)	1028,00	225,40	409,8	9	98-01-01	06-12-31
CROSS ATLANTIC SHIPPING C.A.	Antenne	CARACAS (Los Laboratorios)			2,1	1	97-07-01	98-06-30
BANQUE NATIONALE	Antenne	CHICAGO (Stetson ave)		484,43	56,3	1	97-06-01	98-05-31
MIN. AFFAIRES EXT. ET DU COMMERCE EXT.	Entente occupation	DAMAS (Amb. can)			224,1	1	97-04-01	98-03-31
MIN. AFFAIRES EXT. ET DU COMMERCE EXT.	Entente occupation	HONG KONG (Amb.can.)		2144,00	421,5	1	97-09-01	98-03-31
MID-LEVELS PORTFOLIO	APPARTEMENT	HONG KONG (Tregunter)			181,4	2	95-10-03	97-10-02
NATIONAL WESTMINSTER BANK	BUREAU	LONDRES (Pall Mall)	693,80	564,86	391,9	15	96-05-01	11-04-30
NATIONAL CAR PARKS	STATIONNEMENT	LONDRES (Arlington H.)	1,00		15,9	1	97-05-01	98-04-30
BANQUE NATIONALE	Antenne	LOS ANGELES (Figueora)		355,23	39,1	1	97-06-01	98-05-31
MOYA DE MUNOZ	BUREAU	MEXICO (Taine)	620,00	231,66	143,6	2	96-01-01	98-03-31
VELASCO DE SANCHEZ-MEJORADA	RESIDENCE	MEXICO (Calle Sierra)	490,00	174,48	85,4	3	97-09-15	00-09-14
ETAT LIBRE DE LA BAVIERE	BUREAU	MUNICH	102,20	232,82	23,7	4	97-01-01	01-12-31
WOOSTER ASSOCIATES	STUDIO	NEW YORK (Wooster St.)	142,61	363,24	51,8	15	97-09-01	99-08-31
ROCKEFELLER CENTER PROPERTIES	BUREAU	NEW YORK (Rock Plaza)	1481,33	552,15	817,9	12	94-06-01	06-05-31
BELNORD REALTY ASSOCIATES L.P.	RESIDENCE	NEW YORK (86th Street)			216,8	4	97-05-15	01-06-14
BELNORD REALTY ASSOCIATES L.P.	APPARTEMENT	NEW YORK			24,0	2	98-01-01	99-12-31
GARAGE MANAGEMENT CORPORATION	STATIONNEMENT	NEW YORK	1,00		6,7	3	97-07-01	00-07-30
COMPAGNIE FONCIERE DE L'ETOILE	RESIDENCE	PARIS (Foch)	475,00	276,36	131,2	6	95-07-01	01-06-30
ASSURANCES GENERALES DE FRANCE, S.A.	LOGEMENT	PARIS (Foch)	32,20	177,99	5,7	6	97-04-01	02-03-31
CITE INTERNATIONALE DES ARTS	ATELIER	PARIS (Hotel de ville)			4,8	36	63-04-01	99-03-31
SOCIETE ANTIN GERANCE S N C	BUREAU	PARIS (Boétie)	1121,00	452,19	506,9	9	97-10-23	06-10-22
JEAN DENIS HATT	APPARTEMENT	PARIS (Théophile)			52,5	4	94-08-01	98-07-31
BOLOZION	STATIONNEMENT	PARIS (Théophile)	1,00		3,1	4	94-08-01	98-07-31
A.B. FILMS DISTRIBUTORS	BUREAU	ROME (Viale)			14,5	6	96-10-01	02-09-30
BANQUE NATIONALE	Antenne	Séoul			35,3	1	97-04-01	98-03-31
NIHON SEIMEI HOKEN SOGO K.K. KAISHA	BUREAU	TOKYO (Kojimachi)	489,91	998,52	489,1	13	85-10-01	98-03-31
TOKUGAWA REIMEIKAI FOUNDATION	RÉSIDENCE	TOKYO (Mejro)	264,00	458,00	120,9	2	98-01-16	99-01-15
MIN. AFFAIRES EXT. ET DU COMMERCE EXT.	Entente occupation	VIENNE (Amb. can.)		1246,32	241,9	1	97-04-01	98-03-31
CHARLES & SMITH	BUREAU	WASHINGTON (17e St)	221,29	415,60	91,9	10	97-01-01	06-12-31

SOURCE : DRPM (F&GICQ)

QUESTION: RG17

PAGE 1 DE 1

DATE: 1998-04-02

18. La liste des contrats, quel que soit le montant, attribués en 1997-1998 spécifiquement à des firmes de communication, de recherche ou de relations publiques en indiquant :

- le nom de la firme (était-ce le plus bas soumissionnaire?);
- le mandat et le résultat du contrat;
- la durée du contrat;
- le coût du contrat;
- le mode d'octroi du contrat (soumission publique, sur invitation ou contrat négocié).

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : La liste des contrats, quel que soit le montant, attribués en 1997-1998 spécifiquement à des firmes de communication, de recherche ou de relations publiques.

Mode d'action commun aux contrats suivants :

Fourniture de revues de presse, d'analyses écrites et verbales, de propositions écrites de démarches et d'actions en Europe.

Résultats communs aux contrats suivants :

Fourniture continue d'informations à propos de la situation propre à chaque territoire desservi et de la perception du Québec dans un territoire. Formulation de conseils quant aux stratégies à adopter pour promouvoir les intérêts du Québec en Europe.

Firme	Objet et durée du contrat	Montant
Hartogh & Partners Rotterdam (Pays-Bas)	Assurer un monitoring des médias sur le territoire, analyser les informations, les communiquer et conseiller le Ministère afin que le Québec puisse agir adéquatement sur le territoire. 97-04-01 au 98-03-31	20 000,00 \$
PRP (Public Relations Partners S.A.) Bruxelles (Belgique)	Effectuer les analyses requises et conseiller le Ministère concernant la perception du Québec et de son Gouvernement auprès des institutions européennes. 97-04-01 au 98-03-31	9 900,00 \$
ESL & Network Public Affairs GmbH Koln (Allemagne)	Assurer un monitoring des médias sur le territoire, analyser les informations, les communiquer et conseiller le Ministère afin que le Québec puisse agir adéquatement sur le territoire. 97-04-01 au 98-03-31	24 900,00 \$
ESL & Network Italia Rome (Italie)	Assurer un monitoring des médias sur le territoire, analyser les informations, les communiquer et conseiller le Ministère afin que le Québec puisse agir adéquatement sur le territoire. 97-04-01 au 98-03-31	24 900,00 \$
Alain Fion GMBH Reutlingen (Allemagne)	Assurer un monitoring des médias sur le territoire, analyser les informations, les communiquer et conseiller le Ministère afin que le Québec puisse agir adéquatement sur le territoire. 97-04-01 au 98-03-31	20 000,00 \$

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : La liste des contrats, quel que soit le montant, attribués en 1997-1998 spécifiquement à des firmes de communication, de recherche ou de relations publiques.

Sanchis & Asociados Madrid (Espagne)	Assurer un monitoring des médias sur le territoire, analyser les informations, les communiquer et conseiller le Ministère afin que le Québec puisse agir adéquatement sur le territoire. 97-10-01 au 98-04-01	9 950,00 \$
Bureau européen pour la conservation et le développement (EBCD) Bruxelles (Belgique)	Assurer une surveillance et un suivi des activités se déroulant au sein de l'Union européenne pouvant mettre en cause les modes de gestion des ressources forestières du Québec, conseiller le Ministère, le cas échéant. 97-11-01 au 98-10-31	2 400,00 \$

Firme	Objet et durée du contrat	Montant
Cossette interactif	Site internet du MRI : Recherche et achat de photographies (97-06-02 au 97-07-27)	3 175,00 \$

19. La liste des tarifs (droits et permis) en vigueur pour l'exercice financier 1997-1998 en indiquant :
- a) la tarification pour chacun des droits et permis perçus;
 - b) le total des revenus perçus pour chacun des droits et permis exigés;
 - c) pour l'année 1998-1999, la prévision du total des revenus qui seront perçus pour chacun des droits et permis exigés.

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : La liste des tarifs (droits et permis) en vigueur pour l'exercice financier 1997-1998 en indiquant :

- a) la tarification pour chacun des droits et permis perçus ;
- b) le total des revenus perçus pour chacun des droits et permis exigés ;
- c) pour l'année 1998-1999, la prévision du total des revenus qui seront perçus pour chacun des droits et permis exigés.

Le ministère n'avait aucun tarif en vigueur au cours de l'exercice 1997-1998 et n'en prévoit pas pour l'année 1998-1999.

- 20 . a) Liste du personnel du cabinet du ministre en 1997-1998 en indiquant pour chaque individu :
- la date de l'entrée en fonction;
 - la date du départ, s'il y a lieu;
 - le titre de la fonction;
 - l'adresse du port d'attache;
 - la classification;
 - le traitement annuel ou, selon le cas, les honoraires versés;
 - le montant total des indemnités de départ versées;
 - la liste du personnel politique, incluant le personnel de soutien, qui fait partie de la fonction publique et de quelle masse salariale il relève.
- b) Le montant détaillé des salaires, des honoraires et des contrats donnés par le cabinet pour l'exercice 1997-1998.
- c) Le nombre total d'employés au cabinet.

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE: LISTE DU PERSONNEL DU CABINET DE MONSIEUR SYLVAIN SIMARD						
EN FONCTION EN 1997-1998						
NOM DE L'EMPLOYÉ(E)	*DATE D'ENTRÉE EN FONCTION	DATE DE DÉPART	TITRE DE LA FONCTION	PORT D'ATTACHE	CLASSIFICATION	TRAITEMENT ANNUEL
AMAR, Daniel	1996-08-19		Attaché politique	Montréal	934	47 000,00 \$
BANVILLE, Yves-Étienne	1996-01-29		Attaché politique	Sorel	934	42 000,00 \$
BERGER, Lucette	1996-03-04		Attachée politique	Montréal	934	48 880,00\$
BERGERON, Stéfán	1996-04-25		Attaché politique	Hull	934	34 780,00 \$
GAGNÉ, Danielle	1996-02-06		Employée de soutien	Québec	935	25 000,00 \$
GOULET, Lise	1998-01-05		Attachée politique	Hull	934	35 000,00 \$
LABRECQUE, Nathalie	1997-05-12		Employée de soutien	Sorel	935	9 000,00 \$ (15 heures/semaine)
LOISELLE, Céline	1996-02-14		Attachée politique	Québec	934	47 000,00 \$
MARION, Denis	1996-04-15		Directeur de cabinet	Québec	933	69 560,00 \$
PAGEAU, Johanne	1996-11-25		Attachée politique	Québec	934	47 000,00 \$
PLANTE, Nicole	1996-01-29		Employée de soutien	Sorel	935	32 000,00 \$

* Date d'entrée en fonction au cabinet du Ministre du MRI

B) TOTAL DE LA DÉPENSE DEPUIS LA DATE D'ENTRÉE EN FONCTION DU PERSONNEL POUR 1997-1998: 440 399,29 \$

C) TOTAL DES EMPLOYÉS ACTIFS DU CABINET: 11 employés rémunérés

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE: LISTE DU PERSONNEL DU CABINET DE MONSIEUR SYLVAIN SIMARD						
AVANT QUITTÉ EN 1997-1998						
NOM DE L'EMPLOYÉ(E)	*DATE D'ENTRÉE EN FONCTION	DATE DE DÉPART	TITRE DE LA FONCTION	PORT D'ATTACHE	CLASSIFICATION	TRAITEMENT ANNUEL (indemnités de départ versées)
BISSONNETTE, Simon	1996-09-30	1997-11-24	Attaché politique	Hull	934	31 020,00 \$ (5 971,55 \$)
SIMARD, Annie	1997-09-01	1998-01-09	Employée de soutien	Québec	935	21 000,00 \$ (0,00 \$)
TURCOTTE, Sonia	1996-03-05	1996-03-05	Employée de soutien	Sorel	935	25 000,00 \$ (4 813,75 \$)

* Date d'entrée en fonction au cabinet du Ministre du MRI

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : LISTE DES CONTRATS OCTROYÉS PAR LE CABINET DU MINISTRE POUR L'EXERCICE FINANCIER 1997-1998

NOM (INDIVIDU OU FIRME)	NATURE DU CONTRAT	HONORAIRES VERSÉS
FABIANI, Christiane	Agente de recherche au Cabinet du Ministre.	2 000,00 \$

21. a) Liste du personnel de la suite sous-ministérielle en 1997-1998 en indiquant pour chaque individu :
- la date de l'entrée en fonction;
 - la date du départ, s'il y a lieu;
 - le titre de la fonction;
 - l'adresse du port d'attache;
 - la classification;
 - le traitement annuel ou selon le cas, les honoraires versés.
- b) Le montant total des salaires et honoraires versés par la suite sous-ministérielle pour l'exercice 1997-1998.
- c) Le nombre total d'employés de la suite sous-ministérielle.

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : Liste du personnel de la suite sous-ministérielle en 1997-1998

Nom de l'employé	Date d'entrée en fonction	Date de départ de la suite sous-ministérielle	Titre de fonction	Port d'attache	Classification	Traitement annuel
BUSSIÈRES, Michelle	1996-08-12		Sous-ministre	Québec	Administrateur d'État I	97 709 \$
GERVAIS, Denis	1996-04-29		Sous-ministre adjoint Affaires bilatérales	Québec	Administrateur d'État II	96 742 \$
LATULIPPE, Lucie	1996-10-15		Sous-ministre adjointe Protocole	Québec	Administrateur d'État II	82 688 \$
SAINT-GERMAIN, Raymonde	1997-10-14		Sous-ministre adjointe Politiques, Affaires multilatérales et Affaires publiques	Québec	Administrateur d'État II	93021 \$
HUOT, Marie	1996-04-29	1997-08-29	Sous-ministre adjointe	Québec	Administrateur d'État II	83515 \$
RICARD, Marjolaine	1996-09-16		Adjointe au SMA - Denis Gervais	Québec	Conseillère	67 062 \$
THIVIERGE, Claire	1998-03-23		Adjointe à la SMA - Raymonde Saint-Germain	Québec	Conseillère	67702 \$
PROVENCHER, Jocelyne	1994-01-17		Secrétaire de la SM	Québec	Technicienne en administration	43 184 \$
NADEAU, Danielle	1996-05-23		Secrétaire du SMA - Denis Gervais	Québec	Agente de secrétariat	34 105 \$

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : Liste du personnel de la suite sous-ministérielle en 1997-1998
--

GAULIN, Claudette	1997-08-11	Secrétaire de la SMA Lucie Latulippe	Québec	Secrétaire principale	39928 \$
CARMICHAEL, Marie-France	1997-10-14	Secrétaire de la SMA - Raymonde Saint-Germain	Québec	Agente de secrétariat	34105 \$
PARADIS, Claire	1996-06-04	Secrétaire de la SMA - Marie Huot	Québec	Secrétaire principale	34 105 \$
b) Le montant total des salaires et honoraires versés pour la suite de la sous-ministre 1997-1998					548423 \$
c) Le nombre total d'employés de la suite sous-ministérielle 1997-1998 (en poste actuellement)					10

SOURCE : DRH	QUESTION : RG 21	PAGE 2 DE 2	DATE : 1998-03-13
--------------	------------------	-------------	-------------------

22. Liste des sommes d'argent versées en 1997-1998 à même le budget discrétionnaire du :
a) ministre b) du ministère ou de l'organisme, en indiquant :

- le nom de l'organisme ou de la personne concernée;
- le montant attribué;
- le projet visé et le résultat.

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : Liste des sommes d'argent versées en 1997-1998 à même le budget discrétionnaire du :
a) ministre ; b) du ministère.

a) <i>Budget discrétionnaire du ministre</i>	
<u>ORGANISME</u>	<u>MONTANT ACCORDÉ</u>
Académie de danse de l'Outaouais	500,00 \$
Aide médicale internationale à l'enfance	1 000,00 \$
Amis canadiens de Raoul Wallenberg	2 500,00 \$
Antitube	600,00 \$
Association canadienne pour la santé mentale Sorel-St-Joseph-Tracy	100,00 \$
Association canadienne de l'Ataxie de Friedreich	2 500,00 \$
Association des communautés culturelles et artistes ACCA	1 000,00 \$
Association de la dystrophie musculaire	100,00 \$
Association des Hebdos du Québec	1 000,00 \$
Association des pré-retraités et retraités de la région de Sorel Inc.	100,00 \$
Association touristique de l'Outaouais	85,00 \$
Bastarache, Edouard	5 000,00 \$
Beauregard, Monique - Centre d'interprétation textile	800,00 \$
Benoît, Marie-Christine -Semaine chantante choeur à cœur	700,00 \$
Bernard Voyer Everest	1 000,00 \$
Brais, Michel	750,00 \$
Buteau, Sylvie	200,00 \$
C.L.S.C. du Havre	200,00 \$
Cadot, Robert	625,00 \$
Campion, Guy	1 000,00 \$
Canards Illimités Canada	80,00 \$
Carrefour canadien international -Congrès Nikan	345,00 \$
La case d'accueil des femmes africaines	1 000,00 \$
CDC du Bas-Richelieu	250,00 \$
Centre des aînés de Tracy au fil des ans inc.	150,00 \$
Centre communautaire Notre-Dame inc.	2 100,00 \$
Centre d'interprétation du patrimoine de Sorel	2 000,00 \$
Chambre de commerce Sorel-Tracy métropolitain	95,00 \$
Champ libre	1 500,00 \$
Club de golf Les Patriotes	40,00 \$

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : Liste des sommes d'argent versées en 1997-1998 à même le budget discrétionnaire du :
a) ministre ; b) du ministère.

a) Budget discrétionnaire du ministre

<u>ORGANISME</u>	<u>MONTANT ACCORDÉ</u>
Club optimiste Yamaska	100,00 \$
Collaboration santé internationale (C.S.I.)	1 000,00 \$
Collège Stanislas	1 500,00 \$
Comité d'action francophone	3 000,00 \$
Comité des Fêtes Nationales de la St-Jean inc.	5 000,00 \$
Comité de la semaine québécoise des familles inc.	1 000,00 \$
Commission scolaire de Charlesbourg	1 000,00 \$
La Communauté Sépharade du Québec inc.	200,00 \$
Compagnie Double-Défi	2 500,00 \$
Congrès de l'ALAI 1997	1 000,00 \$
Conseil de la culture de la région de Québec	5 000,00 \$
Corporation développement économique Sorel-Tracy	5 000,00 \$
Corporation de développement économique de Pointe-au-Père	500,00 \$
Côté, Sonia - La scène Folie	1 000,00 \$
Les dinosaures de Sorel	450,00 \$
Mario R. Drainville - Paris Jeunesse 1997	1 000,00 \$
7 ^e Championnat provincial d'arts martiaux	100,00 \$
École Louis-Joseph Papineau	500,00 \$
Ecole Nationale apprentissage par la marionnette	1 500,00 \$
École Sainte-Victoire	100,00 \$
École secondaire La Découverte - Guatemala 97	1 500,00 \$
École secondaire Jean-Nicolet	520,00 \$
École secondaire Vaudeuil - Festival international de théâtre De Grasse	500,00 \$
Édition d'art La Sauvagine	200,00 \$
L'Estival Juniart Inc.	1 500,00 \$
Falardeau, Martin	1 500,00 \$
Fédération étudiante universitaire du Québec	2 000,00 \$
Fédération des Femmes du Québec	2 300,00 \$
Fédération des services communautaires Juifs de Montréal	4 000,00 \$
Festival culturel montréalais - Fleurs de pommiers, parfums d'artistes 1997	2 000,00 \$

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : Liste des sommes d'argent versées en 1997-1998 à même le budget discrétionnaire du :
a) ministre ; b) du ministère.

a) Budget discrétionnaire du ministre

<u>ORGANISME</u>	<u>MONTANT ACCORDÉ</u>
Festival de la gibelotte inc.	310,00 \$
Festival int. De La Pomme	200,00 \$
Festival de ragtime de Maskinongé	1 500,00 \$
Fondation Bagatelle inc.	500,00 \$
La Fondation des bénéficiaires des CHSLD du Bas-Richelieu	250,00 \$
Fondation Entrepreneurship	808,00 \$
Fondation de la Faune du Québec	5 000,00 \$
Fondation de l'Hôpital de Montréal pour les enfants	200,00 \$
Fondation d'hypertension Laurier	120,00 \$
Fondation Lionel Groulx	5 000,00 \$
Fondation des maladies du cœur / Section Sorel-Tracy	140,00 \$
Fondation du Mémorial des militaires - Secrétariat national	1 000,00 \$
Fonds canadien d'aide aux victimes de Tchernobyl	800,00 \$
Fonds de soutien des maisons d'hébergement jeunesse-Les Auberges du Cœur du Québec	100,00 \$
Forum Action Québec	1 000,00 \$
Fournier, Jacques - Édition Roselin	2 500,00 \$
Francomédia	5 000,00 \$
Gagné, Alexandre	250,00 \$
Garderie des Marguerites	100,00 \$
Génération Québec	1 000,00 \$
Genest, Jacques - Éditeur	540,00 \$
Golf des Patriotes	250,00 \$
Le Groupe Ville-Marie	5 000,00 \$
Groupe Vision 21 inc.	2 000,00 \$
Groupe vocal l'Air du Temps	1 000,00 \$
Guay, Louise	800,00 \$
Hebco Internationale	5 000,00 \$
Impératif français	2 000,00 \$
Institut national recherche scientifique - Les ouvrages de la Montérégie	3 000,00 \$

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : Liste des sommes d'argent versées en 1997-1998 à même le budget discrétionnaire du :
a) ministre ; b) du ministère.

a) *Budget discrétionnaire du ministre*

<u>ORGANISME</u>	<u>MONTANT ACCORDÉ</u>
Institut de philosophie et des sciences théoriques	5 000,00 \$
Journal l'itinéraire	1 625,00 \$
Keays Dany	750,00 \$
Lapointe, Denis	2 000,00 \$
Latraverse, Louis	1 500,00 \$
Loisirs -Ville de Chandler	400,00 \$
Longval, Gilles	100,00 \$
Maison Ludovic	500,00 \$
Maison La Magelle Inc.	85,00 \$
La Maison des Quatre	2 000,00 \$
Médecin du monde	3 000,00 \$
Les Mils visages	1 000,00 \$
Monnet Bernard - Collège de l'Outaouais	2 000,00 \$
Mouvement écologique du comté de Richelieu	77,20 \$
Mouvement national des Québécoises et Québécois	15 000,00 \$
Le Napperon du Téléthon	390,00 \$
La nouvelle scène centre de théâtre francophone	500,00 \$
Option théâtre polyvalente Le Boisé de Victoriaville	1 000,00 \$
Orchestre symphonique du Saguenay Lac St- Jean inc.	2 000,00 \$
Orchestre symphonique des Jeunes de Montréal	3 000,00 \$
Orchestre symphonique des Jeunes de Joliette	2 000,00 \$
Parlement jeunesse régional de l'Outaouais	500,00 \$
Paroisse de Saint-Roch	800,00 \$
Pellerin, Evelyne	500,00 \$
Pharès Pierre - Commission scolaire St-Jean- sur-Richelieu	3 050,00 \$
Presses de l'Université du Québec A/S Angèle Tremblay	2 000,00 \$
Les Productions Belzébrut inc.	2 500,00 \$
Les Productions Bonsoir	250,00 \$
Les Productions MCH	1 000,00 \$
Projet Silicon Valley	1 000,00 \$

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : Liste des sommes d'argent versées en 1997-1998 à même le budget discrétionnaire du :
a) ministre ; b) du ministère.

a) Budget discrétionnaire du ministre

<u>ORGANISME</u>	<u>MONTANT ACCORDÉ</u>
Refuge des jeunes de Montréal	500,00 \$
Les Régates de Shawinigan sud	2 500,00 \$
Regroupement des Associations de personnes handicapées de l'Outaouais	1 000,00 \$
Réseau des femmes d'affaires du Québec	500,00 \$
Revue exportation Québec	500,00 \$
Seymour, Michel	1 500,00 \$
SIDAC Sorel Centre-vie	5 100,00 \$
Société de développement économique	3 000,00 \$
Société d'édition régionale - Revue affaires montréalaises	1 273,00 \$
Société historique Pierre-de-Saurel Inc.	150,00 \$
Société nationale des Québécois et Québécoises de Lanaudière	1 000,00 \$
Société Saint-Jean-Baptiste Richelieu- Yamaska inc.	2 000,00 \$
Stanton, Julie - Poétesse	2 500,00 \$
Super Challenge Molson 97	50,00 \$
Syndicat de l'enseignement du Bas-Richelieu	100,00 \$
Taxibus - Deux rives	5 000,00 \$
Télé-Régionale 11	3 000,00 \$
Théâtre La Doublure	100,00 \$
Théâtre Gens de la Place	500,00 \$
Théâtre Kafaka	2 000,00 \$
Tournoi Albert Auto	50,00 \$
Tourisme Bas-Saint-Laurent Gaspésie	2 136,00 \$
Tournoi de hockey senior - Fernand Fortin	100,00 \$
Le Tremplin des lecteurs	500,00 \$
Trudeau, Hélène - Comité des patriotes de Saint-Philippe de la Prairie	500,00 \$
UNICEF - Montérégie	1 250,00 \$
Université de Montréal - Didactique de mathématiques	5 000,00 \$
Valenti - Janniello Jacqueline	500,00 \$
Vents de Lanaudière (Les)	1 000,00 \$
Ville de Sorel - Service des Loisirs	100,00 \$
Ville St-Bruno de Montarville - Concours nations in bloom	3 000,00 \$

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : Liste des sommes d'argent versées en 1997-1998 à même le budget discrétionnaire du :
a) ministre ; b) du ministère.

a) Budget discrétionnaire du ministre

<u>ORGANISME</u>	<u>MONTANT ACCORDÉ</u>
Ville de Tracy	95,00 \$
TOTAL	223 789,20 \$

b) Budget discrétionnaire du ministère

Le ministère ne possède pas de budget discrétionnaire.

23. Liste des crédits périmés, par programmes et par éléments, pour l'exercice financier 1997-1998.

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : Liste des crédits périmés, par programmes et par éléments, pour l'exercice 1997-1998
 (en '000 \$)

ÉLÉMENT 01780,0

DIRECTION ET SOUTIEN ADMINISTRATIF

ÉLÉMENT 02

REPRÉSENTATION DU QUÉBEC À L'ÉTRANGER3 190,0

ÉLÉMENT 03

DÉVELOPPEMENT DES AFFAIRES BILATÉRALES ET MULTILATÉRALES650,0

TOTAL4 620,0

24. La ventilation détaillée des dépenses afférentes aux transferts obtenus du gouvernement fédéral (préciser le montant reçu) en 1997-1998 dans le cadre des divers programmes à frais partagés; pour chacun de ces programmes, description sommaire du mode de subvention.

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : La ventilation détaillée des dépenses afférentes aux transferts obtenus du gouvernement fédéral (préciser le montant reçu) en 1997-1998 dans le cadre des divers programmes à frais partagés ; pour chacun de ces programmes, description sommaire du mode de subvention.

Le ministère ne reçoit aucun montant du gouvernement fédéral au titre de transfert dans le cadre de programme à frais partagés.

25. Bilan des réalisations du Plan stratégique du Grand Montréal par ministères et organismes sous sa juridiction.

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : Bilan des réalisations du Plan stratégique du Grand Montréal par ministères et organismes sous sa juridiction.

Cette question sera répondue par le ministre d'État à la Métropole.

26. Prévisions pour 1998-1999 des crédits alloués pour chacun des ministères et des organismes publics et parapublics qui participent au plan d'action gouvernemental visant le redressement de la métropole.

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE :. Prévisions pour 1998-1999 des crédits alloués pour chacun des ministères et des organismes publics et parapublics qui participent au plan d'action gouvernemental visant le redressement de la métropole.

- Direction des Affaires métropolitaines et des Événements internationaux:

1 cadre,
4 professionnel(les),
2 secrétaires
1 technicien(ne) en administration
1 réceptionniste - préposée aux renseignements
1 secrétaire polyvalente

- Contribution au Fonds de développement international de Montréal (FODIM) de Montréal International pour la politique d'accueil gouvernementale des organisations internationales (selon entente):

250 000 \$ au Fonds
167 000 \$ en fonctionnement
417 000 \$

- Ajustement au FODIM pour contribution au coût supplémentaire du loyer du Secrétariat de la Convention pour la diversité biologique (pour 2 000 m² au lieu de 1 000 m² prévus).

155 000 \$ sur les trois prochains exercices financiers
20 000 \$ pour 1998-99

- Contribution du MRI en dotation de personnels à Montréal International selon entente:
1 professionnelle permanente
1 subvention représentant l'équivalent d'un prêt de service: 111 750 \$

- Contribution au Conseil des Relations internationales de Montréal (CORIM) : 5 000 \$

27. Liste du personnel permanent, contractuel ou occasionnel libéré ou embauché pour quelque opération reliée directement ou indirectement aux deux Sommets socio-économiques et aux activités de suivi, en indiquant :

- le poste occupé;
- le port d'attache;
- le salaire ou honoraires;
- la durée et la nature du mandat ou du contrat;
- les frais de déplacement, d'hébergement et de repas;
- les coûts de location de salles de réunion, de bureaux;
- les frais de bureautique, papeterie, ordinateur, téléphones cellulaires et autres frais généraux.

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE: Liste du personnel permanent, contractuel ou occasionnel, libéré ou embauché pour quelque opération reliée directement ou indirectement aux deux Sommets socio-économiques et aux activités de suivi.

AUCUN PERSONNEL.

28. Liste du personnel libéré pour les négociations dans la fonction publique :

- la masse salariale prévue à cet effet;
- le nombre de jours par employé prévus.

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE: Liste du personnel libéré pour les négociations dans la Fonction publique

- la masse salariale prévue à cet effet;
- le nombre de jours par employé prévus.

LA RÉPONSE À CETTE QUESTION EST FOURNIE PAR LE CONSEIL DU TRÉSOR.

29. Liste du personnel en disponibilité par catégorie d'emplois (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc...) en indiquant :

- le poste initial;
- le salaire;
- le poste actuel, s'il y a lieu;
- date de la mise en disponibilité.

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE: Liste du personnel en disponibilité par catégorie d'emploi (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc.).

LE CONSEIL DU TRÉSOR EST CHARGÉ DE RÉPONDRE À CETTE QUESTION.

30. Liste du personnel hors structure par catégorie d'emplois (cadres, professionnels, fonctionnaires, etc...) rémunéré par le ministère qui n'occupe aucun poste dans ce ministère :

- nom de la personne;
- poste occupé;
- salaire;
- assignation initiale;
- date de l'assignation hors structure;
- date de la fin de l'assignation, s'il y a lieu.

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE: La liste du personnel hors structure par catégorie d'emploi (cadres, professionnels, fonctionnaires) rémunéré par le ministère des Relations internationales qui n'occupe aucun poste dans ce ministère.

AUCUN PERSONNEL.

31. La liste du personnel rémunéré par le ministère et affecté à des organismes parapublics non gouvernementaux et autres :

- assignation initiale;
- assignation actuelle;
- salaire.

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE: La liste du personnel rémunéré par le Ministère et affecté à des organismes parapublics non gouvernementaux et autres.			
Nom et prénom	Assignment initiale	Assignment actuelle	Salaire annuel
BÉLANGER, Claude	Francophonie / Paris	Conseil permanent de la Francophonie / Paris	58 683 \$
BERNARD, Benoît-Jean	Planification et Politiques	Association internationale des Études québécoises	65 793 \$
BRIÈRE, Denis	France	Association Québec/France	58 683 \$
DORLOT, François	Francophonie	Institut de l'Énergie des Pays ayant en commun l'usage du français	71 100 \$
DOROTEA, Luciano	Planification et Politiques	Ville de Québec	58 683 \$
DUPONT, France	Communications	Croix-Rouge canadienne	43 134 \$
DUVERNOIS, Louis	Francophonie	Forum francophone des Affaires	58 683 \$
GOULET, Gabriel	Francophonie	Mondial de la Publicité francophone	58 683 \$
MARTIN, Luc	Francophonie	AUPELF-UREF	85 369 \$
MUSSELY, Danielle	Planification et Politiques	Association internationale des Études québécoises	58 683 \$
PERRON, Daniel	France	Association Québec/France	62 870 \$
RICARD, Denis	Négociations et Organisations internationales	Organisation des Villes du Patrimoine mondial (OVPM)	102 366 \$
SIEBES, Joseph-William	Amérique latine et Antilles	Centre de référence Bolivar	78 510 \$
TARDIF, Jean	Bureau des sous-ministres	Institut français de Relations internationales (IFRI) / Paris	87 601 \$
TELLIER-COHEN, Lorraine	Affaires métropolitaines et Événements internationaux	Société Montréal international (SMI)	62 870 \$
TOUROUDE, Joëlle	Paris	Centre de Coopération inter-universitaire franco-québécois (CCIFQ) / Paris	51 547 \$
ZONDA, Jean-Robert	Protocole	Ville de Québec	58 683 \$
SOURCE: DRH	FICHER: RG # 31	Page: 1 de: 1	DATE: 1998-03-31

32. La liste du personnel rémunéré par des organismes parapublics non gouvernementaux et autres et affecté au ministère :

- assignation initiale;
- assignation actuelle;
- salaire.

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : Liste du personnel rémunéré par des organismes parapublics non gouvernementaux et autres affecté au Ministère.

NOM	ASSIGNATION INITIALE	ASSIGNATION ACTUELLE	SALAIRE	REMARQUE
JOLIN, Monique	Ville de Québec	Direction générale France	71 922 \$	

33. Liste des cadres et hauts fonctionnaires (administrateurs d'état) qui ont démissionné, qui ont été réaffectés, ou mis à pied :

- salaire;
- date du changement;
- primes de séparation;
- assignation initiale;
- assignation actuelle.

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : Liste des cadres et hauts fonctionnaires (administrateurs d'État) qui ont démissionné, qui ont été réaffectés ou mis à pied.

CONCERNANT LES HAUTS FONCTIONNAIRES (ADMINISTRATEURS D'ÉTAT), IL A ÉTÉ PRÉVU QUE LE MINISTÈRE DU CONSEIL EXÉCUTIF FOURNISSE CETTE INFORMATION À L'OPPOSITION OFFICIELLE POUR L'ENSEMBLE DES MINISTÈRES ET ORGANISMES DU GOUVERNEMENT.

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : Liste des cadres qui ont été affectés à de nouvelles fonctions

Nom	Salaire	Date du changement	Prime de séparation	Assignment initiale	Assignment actuelle
BOISCLAIR, Paul-André	87 601 \$	1998-02-16	Ø	Directeur général des Institutions francophones et multilatérales	Directeur général de la Francophonie et directeur du secrétariat à l'aide humanitaire
BRISSON, Michel	71 100 \$	1997-09-01	Ø	Directeur des investissements / Paris	Directeur des services économiques / New York
CLAVET, Jean	87 601 \$	1997-10-14	Ø	Directeur Afrique et Moyen-Orient	Directeur général Asie-Pacifique, Afrique et Moyen-Orient
DUNN, Peter	70 663 \$	1998-01-19	Ø	Directeur États-Unis	Directeur Afrique et Moyen-Orient
LALIBERTÉ, Robert	75 480 \$	1998-01-26	Ø	Directeur général des Politiques et des Relations fédérales-provinciales	Directeur général France
RENÉ, Jean-A.	71 100 \$	1998-01-19	Ø	Directeur des Organisations et des Événements internationaux	Directeur Asie-Pacifique
SAMSON, André	90390 \$	1998-02-16	Ø	Directeur des négociations internationales	Directeur des négociations et des organisations internationales
SIMARD, Pierre	71100 \$	1998-02-16	Ø	Directeur Bureau de liaison (Montréal)	Directeur Affaires métropolitaines et Événements internationaux
TARDIF, Jean	87 601 \$	1998-03-12	Ø	Chargé de mission au BSM	Chargé de mission auprès de l'Institut français des Relations internationales /Paris

SOURCE : DRH

QUESTION : RG 33

Page 2 de 3

DATE : 1998-03-13

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : Liste des cadres qui ont été affectés à de nouvelles fonctions

Nom	Salaire	Date du changement	Prime de séparation	Assignment initiale	Assignment actuelle
VALLIÈRES, Lucien	71 100 \$	1998-03-16	Ø	Directeur Amérique Latine et Antilles	Chargé de mission à la Capitale et aux régions

SOURCE : DRH	QUESTION : RG 33	Page 3 de 3	DATE : 1998-03-13
--------------	------------------	-------------	-------------------

34. Liste du personnel par catégorie d'emplois (cadres, professionnels, fonctionnaires) qui reçoit une double rémunération, soit celle rattachée à leur fonction et un revenu d'un régime de retraite du secteur public, parapublic ou des réseaux de la santé et de l'éducation, soit les commissions scolaires, les cégeps, les établissements universitaires, les régies régionales de la santé et les établissements hospitaliers, en indiquant :

- salaire de la personne;
- montant reçu du régime de retraite.

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : La liste du personnel par catégorie d'emplois (cadres, professionnels, fonctionnaires) qui reçoit une double rémunération, soit celle rattachée à leur fonction et un revenu d'un régime de retraite du secteur public, parapublic ou des réseaux de la santé et de l'éducation, soit les commissions scolaires, les CÉGEPS, les établissements universitaires, les régies régionales de la santé et les établissements hospitaliers.

LES INFORMATIONS DEMANDÉES CONSTITUENT DES RENSEIGNEMENTS CONFIDENTIELS AU SENS DE LA LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION ET NE PEUVENT ÊTRE RENDUES PUBLIQUES.

35. Pour chacun des ministères ou organismes publics et parapublics, la liste détaillée du matériel informatique (année d'acquisition, modèle) dont ils se sont départis au cours de l'année 1995-1996, 1996-1997 et 1997-1998 et, dans chacun des cas, préciser où ce matériel a été acheminé (recyclage, destruction, vente, don, etc...).

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : Liste détaillée du matériel informatique (année d'acquisition, modèle) dont le Ministère s'est départi au cours de l'année 1997-1998 et précisions quant à l'acheminement de ce matériel.

QTE	Description	Marque	Modèle	Destination
20	Ordinateur	Epson Equity	386 SX Plus	Ministère de l'Éducation
3	Ordinateur	Manavox portable	Metalis SX	Ministère de l'Éducation
3	Ordinateur	Ogivar	System 386	Ministère de l'Éducation
31	Ordinateur	Olivetti	M300 386SX	Ministère de l'Éducation
3	Ordinateur	Philips	P3345 386SX	Ministère de l'Éducation
6	Ordinateur	Access	386SX	Ministère de l'Éducation
5	Ordinateur	JYL	700 SX 386SX	Ministère de l'Éducation
1	Ordinateur	Comterm	100 386SX	Ministère de l'Éducation
6	Ordinateur	Philips	P3349 386SX	Ministère de l'Éducation
4	Ordinateur	Epson Equity	386/25	Ministère de l'Éducation
3	Ordinateur	Olivetti	M386/25	Ministère de l'Éducation
1	Ordinateur	Olivetti	M486/25	Ministère de l'Éducation
3	Ordinateur	Philips	P3348 386SX	Ministère de l'Éducation
4	Ordinateur	Harris Hacom	386DX	Ministère de l'Éducation
17	Ordinateur	Clone	386DX40	Ministère de l'Éducation
4	Ordinateur	Olivetti	M380-40	Ministère de l'Éducation
8	Ordinateur	Access	386DX40	Ministère de l'Éducation
1	Ordinateur	Compaq	Station d'accueil	Ministère de l'Éducation
1	Ordinateur	Toshiba	Station d'accueil	Ministère de l'Éducation
1	Ordinateur	Ogivar	386DX40	Ministère de l'Éducation
2	Ordinateur	Ogivar	System V	Ministère de l'Éducation
1	Ordinateur	Optium	S 386SX	Ministère de l'Éducation
10	Ordinateur	Olivetti	M290 286/12	Ministère de l'Éducation
1	Ordinateur	Total Peripherals	386DX40	Ministère de l'Éducation
1	Ordinateur	Modulo	464S	Ministère de l'Éducation

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : Liste détaillée du matériel informatique (année d'acquisition, modèle) dont le Ministère s'est départi au cours de l'année 1997-1998 et précisions quant à l'acheminement de ce matériel.

QTÉ	Description	Marque	Modèle	Destination
3	Ordinateur	DataGeneral	486	Ministère de l'Éducation
1	Imprimante	QMS	LPP-130T	Ministère de l'Éducation
9	Imprimante	Brother	HL-8	Ministère de l'Éducation
1	Imprimante	Apple	LaserWriterII	Ministère de l'Éducation
1	Imprimante	Genicom	3840EP	Ministère de l'Éducation
1	UPS Elgar			Ministère de l'Éducation
1	UPS Exide 2000			Ministère de l'Éducation
1	Hub Arcnet 8 ports			Ministère de l'Éducation
3	Hub PDC 508 8 ports			Ministère de l'Éducation
30	Cartes Arcnet			Ministère de l'Éducation
1	Hub Pure Data			Ministère de l'Éducation
20	Câble DB-25 50'			Ministère de l'Éducation
1	Écran	Compupartner	CMUS-1439	Ministère de l'Éducation
1	Écran	Olivetti	DSM 2914/C	Ministère de l'Éducation
1	Écran	Olivetti	CDU 14355	Ministère de l'Éducation
1	Écran	Wyse	WY550	Ministère de l'Éducation
1	Écran	Compaq	472P	Ministère de l'Éducation
1	Écran	Daytek	DT-14VN	Ministère de l'Éducation
1	Écran	Philips	7BM 749	Ministère de l'Éducation
2	Écran	Olivetti	MDU 1231/HA01	Ministère de l'Éducation
1	Écran	Ogivar	MM-213	Ministère de l'Éducation
1	Leading Edge 486 DLC			New York (vente)
1	Leading Edge 486			New York (vente)
1	AT 5500 386DX			New York (vente)
4	AT 5500 386DX			New York (destruction)

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE : Liste détaillée du matériel informatique (année d'acquisition, modèle) dont le Ministère s'est départi au cours de l'année 1997-1998 et précisions quant à l'acheminement de ce matériel.

QTE	Description	Marque	Modèle	Destination
1	Minitower 386DX			New York (vente)
3	Minitower 386DX			New York (destruction)
1	Compaq 386LTE portable			New York (vente)
2	Écran noir et blanc			New York (destruction)
4	Écran couleur			New York (vente)
2	Écran couleur			New York (destruction)
1	Laserjet II			New York (vente)
2	Ordinateur	Compaq	Portable LTE 386 SX	Londres (vente)
1	Ordinateur	Compaq	Portable LTE 386 SX	Londres (destruction)
1	Ordinateur	Phillips	P3348 386 SX	Londres (vente)
2	Ordinateur	Phillips	P3348 386 SX	Londres (don de charité)
2	Ordinateur	Phillips	P3348 386 SX	Londres (destruction)

36. Liste du personnel permanent, contractuel ou occasionnel libéré ou embauché pour quelque opération reliée directement ou indirectement aux activités des commissions Doyon, Nicolet (Saguenay et verglas), Corbo, Bellemarre, O'Bready, Poitras, Fiscalité et le financement des services publics, en indiquant de façon distincte pour chacun des items précités :

- le poste occupé;
- le port d'attache;
- le salaire ou honoraires;
- la durée et la nature du mandat ou du contrat;
- les frais de déplacement, d'hébergement et de repas;
- les coûts de location des bureaux, salles de réunion ou d'audition;
- les frais de bureautique, papeterie, ordinateurs, téléphones cellulaires et autres frais généraux.

MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES

TITRE: Liste du personnel permanent, contractuel ou occasionnel, libéré ou embauché pour quelque opération reliée directement ou indirectement aux activités des commissions Doyon, Nicolet, Corbo, Bellemare, O'Bready, Poitras, Fiscalité et le financement des services publics.

AUCUN EMPLOYÉ DU MINISTÈRE DES RELATIONS INTERNATIONALES N'A ÉTÉ LIBÉRÉ OU EMBAUCHÉ POUR CES OPÉRATIONS.